

國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士論文

與蔬菜有關之台灣客家俗諺語研究

The Study of Taiwanese Hakka Proverbs Related to Vegetables

指導教授：范文芳教授

研究生：謝進興

2009年06月

本論文獲行政院客家委員會一百年客家研究
優良博碩士論文獎助

行政院客家委員會獎助客家研究優良博碩士論文精要

一、 論文名稱：與蔬菜有關之台灣客家俗諺語研究

二、 作者：謝進興

三、 獎助年度：一百年度

四、 獎助金額：新台幣四萬元整

五、 研究過程(含研究方法、研究對象、研究工具等)

(一) 研究步驟：

1、確立研究步驟，2、文獻考察，3、蒐集語料，4、分類統計，5、歸納分析，6、綜合結論。

(二) 本論文所涉略之研究方法：

1. 語料蒐集與整理：比較分析法、田野調查法、分類統計法。

2. 文獻考察：比較分析法、質的研究法。

3. 語言分析研究：(1)語音研究採用音韻歷時比較研究法及漢字單音節分析研究法。(2)構詞研究採用詞語結構分析法、詞類分類研究法、詞彙研究之衍聲詞與合義詞分類研究法。(3)句法研究採漢語結構分析法。

4. 文化內涵研究：歸納法及比較分析法、量的統計分析與質的研究法。

5. 諺語修辭研究：修辭分類法及修辭形式與賞析研究法

(三) 研究對象：

針對台灣地區與蔬菜詞彙有關之客家諺語進行研究，語料來源主要有三方面：1 台灣地區已出版之客家諺語專書；2 已發表之期刊、學術論文；3 田野調查、網路搜尋。

約從數千筆的台灣客家諺語、俗語、俚語、歇後語中，找出在語句結構上有出現「蔬菜」詞彙之語料，作為本研究之研究語料。本研究所指涉之「蔬菜」分類包含：根菜類、莖菜類、果菜類、葉菜類、花菜類及雜類等蔬菜類別，共蒐錄 267 筆客家蔬菜諺語語料，做為分析研究對象。

(四) 研究工具及涉略範圍

1. 本論文研究工具：(1)利用各大學校院圖書館系統，找出本研究相關語料書籍、期刊；(2)利用網路搜尋相關網址及研究語料；(3)利用 excel 應用程式統計，做量的分析。

2. 本論文研究涉略範圍：本研究所涵蓋的社會文化範圍極廣，包含了民俗學、社會學、語言學、歷史學、地理學、農業學、文學等等層面，所涉及的學科範圍極廣。在諺語的應用上還包含了：教育學、心理學、宗教觀、道德觀等等相關學科。

六、研究發現及結論

(一) 用韻研究

台灣地區有韻之客家蔬菜諺語，其韻腳的音韻結構以開尾韻母最多，約佔五成，鼻音尾韻母其次，約四成，塞音尾韻母最少，約一成，並沒有發現以雙唇鼻音〔m〕形成的鼻音尾韻母。士人在創作諺語的過程容易受到「北方官話」影響，在元代以後的明、清時代許多北方漢語會將原本在字尾的〔m〕消失便成〔n〕韻尾，而〔m〕韻尾在客家話中卻仍多有保留，這可做為客家族群，在元、明、清以前南遷的證據。

(二) 語音分析

在客家蔬菜諺語中與蔬菜詞彙相關的字音分析上，以客語及華語字音較接近中古音，閩南語蔬菜相關字彙語音與中古音相近的比率最少，現代閩南語語音與中古時期的語音差異較大，但有部分閩南語蔬菜相關字彙與上古音比對後發現，在語音上保留的反而是上古音成分而非中古音，如「芹」濁聲母〔gg〕、肉〔bb〕。

(三) 蔬菜詞彙與詞性搭配

客家諺語中之蔬菜詞彙分析結論，單純詞大約佔 1/4，複合詞(合義詞)佔了 3/4。單純詞與「動詞」的搭配最多佔六成以上。其次為與「數量詞」及「名詞」的搭配，最少的為與「副詞」及「疑問詞」的搭配。複合詞與「動詞」搭配最多，佔五成以上，其次為與「形容詞」及「名詞」搭配，各約佔一成，最少的為與「疑問詞」的搭配。

(四) 語法功能發現

台灣客家諺語中與蔬菜有關的語詞，擔任的語法功能數量最多的是扮演「謂語」語素功能，總數超過六成，其次是為「賓語」語素功能，約佔五成，第三是「主語」語素功能，佔總數的三成，第四是擔任「中心語」語素功能，約佔總數的二成。第五是擔任「定語」功能語素，佔總數的一成左右。第六是擔任「表語」功能語素，不到一成。最少的是擔任「補語」及「狀語」，客家蔬菜諺語中沒有出現，原因是因為蔬菜相關詞語，多以「名詞」及「形容詞」為主，在語法功能上本來就少有補語及狀語功能。

(五) 形式結構發現

單句式蔬菜諺語最多的是七言單句，其次為六言再者為五言。最多字的單句為 11 個字，最少則為 2 個字。二言及三言之蔬菜諺語，在誦讀時通常不再切分；四言單句的誦讀切分，多為二個字一組的(二

二)形式；五言單句則多為(二三)的切分誦讀形式；七言單句則多為(四三)切分形式。

雙句諺語最多為前五言加後四言的(五，四)形式。其次為前四言加後五言的(四，五)形式。不論是單句或複句蔬菜諺語，基本上對二言及三言的句子都不再切分。對四言句子的切分誦讀多以(二二)形式為主。在對五言句子的切分誦讀多以(二三)形式為主，在對六言句子的切分誦讀多以(三三)形式為主，在對七言句子的切分誦讀多以(四三)形式為主。多句式(三句以上)蔬菜諺語，多以雜言為主。

(六) 修辭研究發現

在「表意方法的調整」修辭形式上，應用最多的為「摹況」，其次為「映襯」，第三為「誇飾」及「藏詞」，最少的為「設問」。「感嘆」修辭法多「譏嘲」、「無奈」性質；師傅話多「藏詞」；「摹況」修辭以視覺摹寫最多；「誇飾」以「人情誇飾」最多；「譬喻」以「借喻」、「略喻」最多；「轉化」以「人性化」最多；「映襯」以「反襯」最多；「雙關」以「句義」雙關最多；「倒反」以「反語」最多。

客家蔬菜諺語在「優美形式的設計」修辭法中，應用最多的是「排比」，其次為「對偶」，第三為「類疊」，最少的為「到裝」。在「類疊」以「疊字」最多；「對偶」以「單句對」最多；「鑲嵌」法以「鑲嵌數字」最多。

(七) 取材與文化內涵

取材範圍最多的是諷刺性之蔬菜諺語，其後為：農業技術、器具、勤勉、烹調飲食文化、性別內涵、鬼神文化、藥理性之蔬菜諺語，最少的為有關氣象之蔬菜諺語。

客家蔬菜諺語中的「女性」地位，多半是卑微且不受重視的。在

食療取材方面，客家人是特別重視「薑」的民族，此類諺語多半有提醒人要注意健康的作用。在農業技術有關之諺語，多與技術傳承、農作生長習性及節氣時令結合，提醒人們留意耕種時機。在諷刺文化取材方面，多諷刺人與人的互動關係及處世態度。在勤勉精神部分，多用竹筍、番薯及薑等蔬菜之特性，勸勉客家子弟要能吃苦、耐勞、勤勉、奮發。在鬼神文化取材方面，常以鬼提醒人要注意自己的健康，並且提醒害人之物要小心，並強調客家文化慎終追遠，祭祖盡孝觀念。在氣象取材上，多結合氣象知識做經驗傳承為主。在器具文化取材上，以「瓠杓」取材最多，多有貶義成分。在飲食文化取材方面，顯現出客家人多有保存生產過剩之蔬菜的習慣，以及客家人注重「鹹、香、肥」的烹調文化。

客家蔬菜諺語中出現最多的前十大蔬菜種類，依序分別為：「番薯、芋頭、薑、胡瓜、筍、瓠仔、鹹菜、蘿蔔、豆類、冬瓜」。蔬菜類別以「瓜果類」最多，其次為「莖菜類」，第三為「根菜類」，第四為「葉菜類」蔬菜，「花菜類」未出現在客家蔬菜諺語中。

1. 番薯：是客家人主要的主食之一，經濟價值並不高，但卻象徵了客家人勤儉吃苦的生活文化。
2. 薑：客家人重視薑母，薑具有強身健體的功效且利潤價值高，多有吃苦耐勞的意象。
3. 芋頭：客家人重視芋頭的食用價值，栽種芋頭藉以經驗傳承，但也承載了些許的嘲諷性質。
4. 瓜類：客家諺語特別著重於瓜類的視覺外型，多以瓜喻人，多有貶義，利用瓜的生長時令，提醒人們把握努力時機努力耕作。
5. 筍：多取其褒義，常運用在勸世警世、刻苦自勵。
6. 鹹菜：客家人重視鹹菜，是相當重要且具代表性的客家蔬菜著重在鹹菜的視覺外形，多取貶義，以物喻人，多譏諷、嘲笑。
7. 蘿蔔：著重在蘿蔔的視覺外型，常被應用在諷刺罵人，幾乎無褒義可言。

8. 豆類：與瓜類相近，但少貶義。

七、建議

(一)本研究的語料取得方式，以台灣地區現行出版之諺語專書、期刊所載錄之語料為主，並加上田野調查蒐錄資料。惟本研究之田調對象不多，建議後進研究者可將田調地區擴大並增加樣本數，能使研究更具廣度。

(二)本論文的研究架構，可供後進研究者，繼續針對其他類別的客家諺語，如：動物類、農諺類、示教類、諷喻類……，進行專精與深入研究，也可以藉此比較不同類別之客家諺語，是否也有相近的研究結論。

摘要

台灣客家諺語是我們客家祖先們的智慧與經驗的結晶，與客家族群的生活及社會文化息息相關，因此，透過諺語研究可得知一個民族的社會文化與語言特色。本論文針對台灣地區與蔬菜詞彙有關之客家諺語進行研究，語料來源主要有三方面：1 台灣地區已出版之客家諺語專書；2 已發表之期刊、學術論文；3 田野調查、網路搜尋，共蒐集到 267 則蔬菜諺語語料作為本論文的研究基礎。

藉由上述語料進行不同句形的用韻研究、客家諺語的蔬菜詞彙用字之語音分析、蔬菜詞彙在諺語中的構詞分析、蔬菜詞彙的語法功能研究、蔬菜諺語的句式結構與字數的關係分析、蔬菜諺語的修辭研究、蔬菜諺語的取材研究與文化內涵研究。本論文共分為七章，各章節內容：

第一章〈緒論〉說明：研究動機與目的、研究範圍、研究步驟與方法、研究內容。

第二章〈文獻探討〉分為「諺語界說」及「文獻分析」兩大部分，包括：相近語類分析、客家諺語的定義及特質分析，相關之專書、期刊及論文的探討。

第三章〈客家蔬菜諺語之語音研究〉從客家話的聲母、韻母規則，分析客家蔬菜諺語的用韻特色，以及蔬菜詞彙用字在閩南語、客語、華語的語音比較。

第四章〈客家蔬菜諺語之詞彙及句式研究〉本章主要針對蔬菜詞彙在諺語中的構詞分析及語法功能研究、蔬菜諺語的句式結構與字數的關係分析。

第五章〈蔬菜諺語之修辭研究〉從「表意方法的調整」及「優美形式的設計」兩大修辭類別，分析客家蔬菜之修辭特色。

第六章〈台灣客家蔬菜諺語之文化內涵研究〉本章主要在分析客家蔬菜諺語的取材特色，以及蔬菜諺語蘊含的文化特色進行分析研究。

第七章〈結論〉將以條列式綜述研究之結論，並對後進研究者提出個人建議。

關鍵詞：客家諺語、蔬菜諺語、客家文化、諺語修辭

Abstract

The Taiwan Hakkas proverb is our Hakkas ancestors' wisdom and experience's crystallization, is closely linked with the Hakkas tribal grouping tribal group's life and the social culture, therefore, may know a national by the proverb research the social culture and the language characteristic. The present paper concerns the Hakkas proverb in view of Taiwan area and the vegetables glossary to conduct the research, the language materials originates mainly has three aspects: 1. Hakkas of proverb special book Taiwan area already publication. 2. Already periodical, dissertation the publication. 3 Field investigation and network search., altogether collect to 270 piece of vegetables proverb language materials take the present paper the research foundation.

Carries on the different sentence shape because of the above language materials with the rhyme research, the Hakkas proverb vegetables glossary to use of analysis of speech sound, the vegetables glossary the character in the proverb construction word analysis, the vegetables glossary grammatical function research, the vegetables proverb sentence type structure and the number of words relationship analysis, the vegetables proverb rhetoric research, the vegetables proverb selection research and the cultural connotation research. The present paper altogether divides into seven chapters, various chapters content:

The first chapter shows motive and the goal, the anticipated target, the range of study, the research step and the method, the research content limits this research.

The second chapter divided into “the proverb to say” and “the literature analysis” two major parts, including: Close language class analysis, Hakkas proverb definition and special characteristic analysis, related special book, periodical and paper discussion.

The third chapter from the Hakka language initial consonant, the final rule, analyzes the Hakkas vegetables proverb with the rhyme characteristic, as well as the vegetables glossary uses the character in Southern Fujian language, the guest language, Chinese pronunciation comparison.

The fourth chapter this chapter mainly aims at the vegetables glossary in the proverb construction word analysis and the grammatical function research, the vegetables proverb sentence type structure and the number of words relationship analysis.

The fifth chapter from “the table Italy method's adjustment” and “the exquisite form's design” two big rhetoric categories, analyzes of rhetorical flavor the Hakkas vegetables.

The sixth chapter this chapter is mainly analyzing the Hakkas vegetables proverb the selection characteristic, as well as the vegetables proverb implication's cultural characteristic conducts the analytical study.

The seventh chapter will list item by item conclusion of the type summary resear

Key word: Hakkas proverb, vegetables proverb, Hakkas culture, proverb rhetoric

目次

第一章 緒論

第一節	研究動機	1
第二節	研究目的	2
一	就語音分析而言	2
二	就詞彙結構與句法功能分析而言	2
三	就修辭分析而言	3
四	就文化內涵分析而言	3
第三節	研究範圍與限制	4
一	語料取材	4
二	研究限制	5
第四節	研究步驟與方法	6
一	確立研究方向	6
二	文獻考察	7
三	語料蒐集	7
四	分類統計	9
五	歸納分析	10
六	綜合結論	10

第二章 文獻探討

第一節	關於諺語的定義	11
一	前人的諺語觀點	11
二	相近語類分析	15
	(一) 俗語、俚語	15
	(二) 歇後語、俏皮話	16
	(三) 師傅話	17
	(四) 成語、熟語	18
三	客家諺語的定義與特質	19
四	客家蔬菜諺語的分類	24
第二節	文獻分析	26
一	專書部分	26
二	研究論文部分	30
三	期刊部分	32
第三節	小結論	34

第三章 客家蔬菜諺語之語音研究

第一節	客語音韻結構分析	35
一	客語聲母研究	35
二	客語韻母研究	37
三	客語聲調研究	42
四	客語音節結構特性	44
第二節	用韻與句式關係分析	46
一	單句形式諺語之用韻分析	47
二	對句式諺語之用韻分析	47

三	多句形式諺語之用韻分析	54
四	韻腳之音韻結構分析	56
第三節	蔬菜詞彙之語音特點分析	61

第四章 客家蔬菜諺語之詞彙及句式研究

第一節	蔬菜諺語之構詞研究	77
一	漢語構詞	77
(一)	單純詞	77
(二)	複合詞	78
二	單純詞的研究	81
(一)	單音節詞	81
(二)	複音節(聯綿詞、音譯詞、衍聲詞)	85
(三)	小結論	87
三	複合詞(合義詞)的研究	87
(一)	附加關係	87
(二)	並列(聯合)關係	90
(三)	偏正關係	92
(四)	動賓關係	103
(五)	小結論	104
第二節	蔬菜語詞之語法功能研究	106
一	客語語法功能詞分析	106
二	蔬菜語詞之語法功能統計研究	110
(一)	主語	110
(二)	謂語	114
(三)	賓語	121
(四)	表語	126
(五)	定語	127
(六)	中心語	129
(七)	小結論	132
第三節	蔬菜諺語之形式結構與字數關係研究	133
一	單句形式	133
二	雙句形式	136
三	多句形式	142
四	小結論	144

第五章 蔬菜諺語之修辭研究

第一節	表意方法的調整	145
一	感嘆	146
二	設問	147
三	摹況	147
四	藏詞	150
五	婉曲	151
六	誇飾	153
七	譬喻	155

八	借代	156
九	轉化	158
十	映襯	159
十一	雙關	161
十二	倒反	163
十三	小結論	165
第二節	優美形式的設計	
一	類疊	166
二	對偶	168
三	排比	171
四	層遞	174
五	鑲嵌	175
六	倒裝	176
七	小結論	176
第六章	客家蔬菜諺語之文化內涵研究	
第一節	客家蔬菜諺語之取材內涵分析	179
一	性別	179
二	食療	182
三	農藝	184
四	諷刺	189
五	勤勉	197
六	鬼神	200
七	氣象	202
八	器具	202
九	飲食	205
十	各類取材範疇統計	208
第二節	諺語之蔬菜種類分析與文化內涵	209
一	諺語中的蔬菜種類分析	209
(一)	根類蔬菜	210
(二)	莖類蔬菜	210
(三)	葉菜類蔬菜	210
(四)	果菜類蔬菜	210
(五)	綜合分析	211
二	客家諺語中的蔬菜文化內涵	212
(一)	客家人的番薯文化	212
(二)	客家人的薑文化	213
(三)	客家人的芋頭文化	214
(四)	客家人的瓜類文化	215
(五)	客家人的竹筍文化	217
(六)	客家人的鹹菜文化	218
(七)	客家人的蘿蔔文化	220
(八)	客家人的豆類文化	221
(九)	其他蔬菜文化	221

第七章 結論與建議

一 用韻研究及語音分析部分	223
二 詞彙及句式研究	223
三 修辭研究	225
四 取材與文化內涵	225
五 建議	227

附錄

參考文獻.....	229
客家蔬菜諺語語料.....	233



第一章 緒論

第一節 研究動機

台灣客家諺語是我們客家老祖先的智慧與經驗的結晶，與當時代客家族群的生活與社會文化息息相關。客家諺語中有句話：「寧賣祖宗田，莫忘祖宗言；寧賣祖宗坑，莫忘祖宗聲。¹」由此可見，語言是保存客家文化最重要的環節。語言是文化的表徵，而文化是人類共同的瑰寶。因此，客家諺語在歷經世世代代的口耳相傳下，保留著豐厚的客家文化精髓。身為現代的客家子弟，在一個多元語族的社會，除了要發揚傳統的客家精神外，更應致力於振興台灣客家語言與傳統台灣客家文化。台灣客家諺語蘊含著文雅的語詞與優美的音韻，讀來協韻順口，其中更承載著先民的生活經驗、知識及智慧的結晶，同時也可窺見當時社會的文化風貌。

一般對諺語的研究，多採用全方位廣泛式的研究，較少針對某一類別之諺語作深入且精闢之研究。本論文以小範圍的角度出發，從與「蔬菜」有關的台灣客家諺語切入研究，期望能開創一個不同的研究氛圍，以營造一個主題明確、深入剖析且兼具小而精美的研究論述，有別於一般全面性的諺語研究。另外本研究特別從與「蔬菜」有關的台灣客家諺語切入探討的另一個原因是：漢民族特別重視「吃」的文化，客家人當然也不例外，從許多的客家美食成為不少餐廳中的招牌菜可窺見。客家諺語中有句「食飯皇帝大」，由此可見咱們的客家先民對「吃」也極為重視。

早期客家先民艱困的渡台開墾，經過險惡的「烏水溝」來到台灣，「開山打林」、「一代富，咬薑啜醋」²生活十分艱苦。因此，客家先民早期的農業社會生活型態上以農耕為主，要先求能吃飽才有力氣下田工作。由於經濟上並不富裕且處於十分拮据貧困的窘態下，三餐經常只有「以飯佐菜」，一年中除了三個節慶之外，平時餐桌上根本看不見肉類。所以蔬菜在當時客家人的飲食中，扮演著十分重要的角色。因此筆者從「蔬菜」相關的客家諺語做為研究的對象，更能貼

¹ 涂春景(2002)《聽算無窮漢一有韻的客話俚諺 1500 則》P72。

² 黃永達(2004)《台灣客家讀本》P23。

近當時客家先民的社會生活習性，了解蔬菜有關之客家諺語所存在的社會意義與文化價值。

另外針對客家諺語中出現的「蔬菜」詞彙，循序漸進的從用字、構詞到成句，期間語義的擴充、聯想、意象探討，再進一步進行語用、修辭的分析研究，如此一來更能清楚地界定出蔬菜在客家諺語中所扮演的角色與語言價值。本研究的目的是期望能藉著本研究，進一步瞭解客家先民的語言文化內涵及當時他們所重視的社會文化與生活細節，以及在不同文化的對比下，能夠凸顯出客家文化與眾不同的特色。

第二節 研究目的

一 就語音分析而言

本研究以客家語音音韻結構特性，分析台灣客家蔬菜諺語之語音特性，目的期望在語音研究中，找出蔬菜諺語的音韻結構及用韻語句式關係，試著從語音演變的角度，比對分析出客家蔬菜諺語相關詞彙之語音，與華語及閩南語比較，同時在語音比對分析中，針對部分諺語中蔬菜詞彙的「用字」進行分析探討。

二 就詞彙結構與句法功能分析而言

在詞彙與句式的分析研究中，分析出諺語中之蔬菜詞彙的構詞與語法研究，以及諺語句式與諺語字數的形式結構分析。藉由詞彙結構分析研究，目的在探究出台灣客家諺語中的「蔬菜」詞彙在諺語中所呈現的結構形式。筆者參考陸儉明、沈陽(2005)《漢語和漢語研究十五講》之結構理論與結構層次分析理論³，剖析台灣客家蔬菜諺語之蔬菜詞彙所呈現出之構詞規則及詞類分布情形。在量化分析的過程中，可以找出蔬菜詞彙在諺語中以何種結構形式出現最多，如：客家諺語中

³ 陸儉明、沈陽(2005)《漢語和漢語研究十五講》第三講結構理論與結構層次分析 P49-P91。

有句「菜園摘瓜，緊摘緊差」，其中「摘瓜」屬於動賓結構，「瓜」當作賓語為受事功能。

另外從蔬菜詞彙的語法功能研究上，依照王惠(2005)《現代漢語名詞詞義組合分析》之名詞義位組合能力分析⁴，分析蔬菜詞彙在諺語中的句法能力如何，例如：客家諺語中有句「胡椒細細辣過薑」，其中「胡椒」在語法功能上是單獨作為主語，以此方法可分析出蔬菜詞彙的語法功能分布情形，另外同時針對句子形式，探討與蔬菜有關之客家諺語其句法特性在簡單句及複雜句上的表現特性為何。

三 就修辭分析而言

藉著客家話之蔬菜諺語所呈現之修辭形式，本研究以黃慶萱(2004)《修辭學》之修辭格分類架構⁵分析，以三十種修辭格作為研究客家蔬菜諺語修辭格之主要依據，分別有：設問、摹況、仿擬、藏詞(歇後語)、誇飾、譬喻、借代、轉化、映襯、雙關、象徵(以上為表意方法調整)；類疊、對偶、回文、頂真、排比、層遞(以上為優美的形式設計)共計十七種修辭格。

藉由各蔬菜詞彙之量化統計，可分析出客家話之蔬菜諺語在上述十七種修辭格分類中的分布情形外，還可以進一步欣賞客家蔬菜諺語本身所呈現之修辭特色與優美的形式設計，藉以引導一般人能欣賞客家蔬菜諺語樸拙之美及其優美的修辭形式，希望藉此能激發學子們對客家諺語的興趣，以增進客家語的推廣與學習並協助客家語鄉土教師在進行諺語辭格教學活動設計時的參考。

四 就文化內涵分析而言

在文化內涵方面將從客家蔬菜諺語中，分析客家蔬菜諺語的取材範圍，分類成性別、食療、農藝、諷刺、勤勉、鬼神、氣象、器具、飲食等九個文化大類，

⁴王惠(2005)《現代漢語名詞詞義組合分析》第三講現代漢語名詞義位的組合能力 P28-65

⁵黃慶萱(2004)《修辭學》台北：三民書局。

在各類取材範圍中，將較具有客家文化特色之蔬菜諺語，分析探究其文化意義與文化特色。

從客家諺語中出現的蔬菜種類及數量比率進行分析研究，可以分析出客家人最常用來當作俗諺語的蔬菜種類，同時也可知道客家人的生活文化與哪些蔬菜密切相關。另外將從客家蔬菜諺語中分析蔬菜所表現出的精神內涵與客家人的飲食文化特色。

台灣是個多語族社會，台灣社會主要語族分為閩南、客家、外省及原住民等四大語族⁶。就目前社會的語言現況分析，從民國三十八年以來，在受到政治力的強制推行國語政策以及學校教育只使用單一語言教學並嚴格禁止其他語言使用的雙重影響下，促成華語成為目前最通行的語言。台灣社會目前最通行的語言為華語；其次為閩南語，因為閩南人口數佔最多數；再者為客家語；最後為原住民語。因此，台灣社會的語言現況可以說是屬於一個多元語族文化相互衝激的社會。在多元語言文化互動情況下，本研究的目的是期望能藉由本研究，分析出客家蔬菜諺語所承載之客家文化義涵，及客家先民的生活習性、生活區域、土地特性，進一步能探究出諺語中的蔬菜與當時客家人的社會生活型態關係，並分析出蔬菜在當時社會所扮演的角色以及探究出客家諺語中的蔬菜價值觀。

第三節 研究範圍與限制

一 語料取材

本研究以台灣地區客家話之蔬菜相關諺語為研究對象，所研究之語料取材如下：

- (一) 目前台灣地區目前已出版之客家諺語專書、客英大辭典。
- (二) 已發表或已刊載之期刊、學術論文。

⁶ 黃宣範(2003)《語言、社會與族群意識》P19-P33 第二章資料顯示台灣屬於多語族社會，其中主要分為閩南語、客家語、外省語、原住民語四大語言。

(三) 另外加上網路中可搜尋到相關之諺語資料⁷。

(四) 教育部客家語常用辭典⁸。

(五) 田野調查⁹。

從上述資料中比對數千筆台灣地區客家諺語，從中除去重複者，選錄出 267 則有關蔬菜之客家諺語作為本論文之研究語料。另外在本論文之第六章〈客家蔬菜諺語之文化內涵研究〉篇章中，有使用到的閩南語蔬菜諺語之語料來源，亦從現行已出版之閩南語諺語專書、已發表或已刊載之學術論文或期刊，及網路搜尋之相關資料而來。

二 研究限制

本研究之語料取得以台灣地區已出版的客家話之諺語、俚語、歇後語、俗語、師傅話等有關之專書，以及台灣地區已發表或已刊載之諺語相關論文、期刊著作內附之客家諺語，加上田野調查三個方面所得之客家諺語語料為主要研究範圍，本研究語料來源不包含中國大陸、東南亞、美加地區等其他海外客家人分布之地區語料。然而許多客家相關的諺語著作，或多或少有絕版之情形，要蒐羅完備臻善實屬不易，筆者能力有限，為避免取材之語料來源有闕漏，必當廣泛蒐集取材。

本研究論文之題目「與蔬菜有關之台灣客家俗諺語研究」，所有研究範圍乃專指由「蔬菜」詞彙構成的客家諺語，非蔬菜相關之諺語不在本研究之範圍內。本研究之諺語有別於周盤林先生(1975)《中西諺語比較研究》中所提及之諺語五

⁷台灣客家文化數位發展協會出版之客家諺語漫畫 <http://comic.hakkaworld.com.tw/>，台北市古亭國小客家網頁製作小組製作之客家諺語網頁 <http://www.ktps.tp.edu.tw/hakka/default.asp>，六堆客家話網頁 <http://www.chps.ptc.edu.tw/share/haka/index6.htm>，台大客家社客家諺語網頁 <http://club.ntu.edu.tw/~hakka/idiom/main.htm>。

⁸資料來源：教育部客家語常用辭典 <http://hakka.dict.edu.tw/>。

⁹ 本研究之田調訪問對象有：新埔鎮謝金清先生、新竹縣文化工作者黃有福先生、湖口鄉客家文化研進會陳焜全老師、新豐鄉客語支援教師謝世龍先生。

大要件之「狹義」諺語概念¹⁰，而是採用較「廣義」的諺語概念為主要語料來源，包括：諺語、俚語、俗語、歇後語等。

第四節 研究步驟與方法

本節將依序說明本論文的研究步驟與研究方法，本論文的研究步驟為：一、確立研究步驟，二、文獻考察，三、蒐集語料，四、分類統計，五、歸納分析，六、綜合結論。關於本論文所涉略之研究方法如下：

- (一) 語料蒐集與整理：比較分析法、田野調查法、分類統計法。
- (二) 文獻考察：比較分析法、質的研究法。
- (三) 語言分析研究：語音研究採用音韻歷時比較研究法及漢字單音節分析研究法；構詞研究採用詞語結構分析法、詞類分類研究法、詞彙研究之衍聲詞與合義詞分類研究法；句法研究採漢語結構分析法；在文化內涵分析採用文化比較法及歸納法。
- (四) 文化內涵研究：比較分析法、量的統計分析與質的研究法。
- (五) 諺語修辭研究：修辭分類法及修辭形式與賞析研究法

一 確立研究方向

「諺語」是祖先們留給我們的語言瑰寶，是前人智慧與經驗的累積，屬於口傳文學的文化結晶。其所涵蓋的社會文化範圍極廣，包含了民俗學、社會學、語言學、歷史學、地理學、農業學、文學等等層面¹¹，所涉及的學科範圍極廣。在諺語的應用上可能還包含了：教育學、心理學、宗教觀、道德觀等等相關學科十分龐雜。因此，要研究諺語，較不能廣泛的一概而論，最適當是依照諺語所分屬的不同屬性，分門別類的做有系統的研究探討，才能掌握諺語在各個面向的精髓內涵。

¹⁰ 語見周盤林先生(1975)《中西諺語比較研究》第一章〈諺語定義〉P2-3

¹¹ 朱介凡(1989)《中華諺語志》序文—陳紀滢：諺語是中華文化，包含民俗學、社會學、語言學、歷史學、地理學與文學等等的集大成。

一般諺語的研究，多採用全方位廣泛式的諺語研究，較少針對某一類別之諺語作深入且精闢之研究。本研究從與「蔬菜」有關的台灣客家諺語角度切入研究，期望能開創一個專題式的諺語研究氛圍，以營造一個主題明確、深入剖析且兼具小而精美的研究論述，以別於一般的諺語研究。

二 文獻考察

本論文之文獻探討在本論文之第二章，主要以有關台灣客家諺語相關之專書，及客家諺語相關之研究論文及學術期刊兩大部分加以分析研究。除客家文獻外，再佐以部分閩南語及漢語相關之諺語研究文獻或專書進行對比分析，期望藉此界定出本研究論文之定義。此外，將再酌參中國大陸相關之諺語研究文獻，參考其研究方法，強化本研究之立論觀點。另外透過文獻回顧，可得知每位學者或研究者的論述主張及研究主軸與研究重點，透過文獻的相互比較分析，可更清楚的確立本論文之研究方向、研究意義與研究價值。

三 語料蒐集

本研究對象以台灣客家諺語為研究範疇，在客家諺語的取材範圍上，將以台灣地區現行已出版之客家諺語研究專書為主，已發表之論文期刊為輔，加上網際網路中可搜尋到的客家相關諺語語料。另外筆者將進行田野調查以增加語料的廣度。初步估計約從數千筆的台灣客家諺語、俗語、俚語、歇後語中，找出在結構上有出現「蔬菜」詞彙之語料，作為本研究之研究語料。本研究所指涉之「蔬菜」分類包含：根菜類、莖菜類、果菜類、葉菜類、花菜類及雜類等蔬菜類別對象¹²。共蒐錄 267 筆客家蔬菜諺語語料，做為分析研究用。另外本論文第六章〈台灣客

¹² 本研究所指涉之「蔬菜」分類包含：根菜類、莖菜類、果菜類、葉菜類、花菜類及雜類等蔬菜類別對象。資料參考：國立編譯館康有德等著(1997)《園藝概論》第十八章 蔬菜。

家蔬菜諺語之文化內涵研究〉篇章中將用同樣方法，蒐錄約 150 筆閩南語蔬菜諺語當做文化研究之參考語料。

表一 與蔬菜有關之客家諺語語料主要來源 (依照姓氏筆劃排列)

作者	著作名稱	年代	出版社
MACIVER	客英大辭典	1992	南天書局
古國順 等	客語發音學	2005	五南出版社
何石松	客諺一百首	2003	五南出版社
何石松	客家諺語的淵源與分類	2000	僑生大學先修班學報
李盛發	客家話諺語歇後語選集	1998	安可出版社
胡萬川	楊梅鎮客語諺語謎語	2005	桃園縣政府
徐子晴	客家諺語的取材和修辭研究	2000	碩士論文
徐登志	徐老師講古	2002	大甲河文化
徐登志	寮下徐老師講往語	2006	大甲河文化
徐運德	客家諺語	2003	中原週刊社
涂春景	聽算無窮漢有韻的客話俚諺 1500 則	2002	作者出版
涂春景	形象化客語俗諺 1200 句	2003	五南出版社
曾彩金	六堆人講猴話	2005	六堆文化研究協會
馮輝岳	客家謠諺賞析	1999	武陵出版社
黃永達	台灣客家讀本	2004	全威創意出版社
黃永達	台灣客家俚諺語語典	2005	全威創意出版社
黃永達	客家諺語漫畫	2006	全威創意出版社
黃盛村	台灣客家諺語(上、下)	2004	唐山出版社
黃榮洛	臺灣客家詞彙·傳說·俗諺由來文集	2005	新竹縣文化局
楊冬英	台灣客家諺語研究	2000	碩士論文
楊兆禎	客家老古人言	1994	文化圖書
楊兆禎	客家諺語拾穗	1999	新竹縣文化中心
楊兆禎	客家客家老古人言:歇後語、諺語	1994	文化圖書
廖德添	客家師傅話	2001	南天書局
鄧榮坤	客家歌謠與俚語	1995	武陵出版社
鄧榮坤	客家話順口溜	1996	武陵出版社
鄧榮坤	生趣的客家話	1999	武陵出版社
劉醇鑫	客家歌謠諺語中所反映的傳統婚姻觀	2001	北市師院語文學刊
劉醇鑫	客家諺語中所反映的人生態度	2002	北市師院語文學刊
劉醇鑫	客諺中所反映的命運觀	2003	北市師院語文學刊
羅肇錦	台灣客家族群史(語言篇)	2000	台省文獻會
羅肇錦	苗栗縣客語、諺謠集	2003	苗栗縣文化局
羅肇錦	客家俗諺[VCD]	2006	光國文教資訊

四 分類統計

將步驟三所收錄的蔬菜諺語語料，在進行分類統計工作之前，先整理語料以客委會公布的客語用字修正之，凡對於相近意義但是用字不同之諺語，從兼容並蓄的角度來看，皆當做不同則諺語統計計算。各章節依不同的研究範圍，進行更進一步的分類統計，各章節主要統計的項目如下：

- (一)第三章〈客家蔬菜諺語之語音研究〉所要分類統計要項有：單句、雙句、多句等形式諺語之個別數量，以及各種句型之用韻分析，另外針對韻腳再進一步統計其韻腹、韻尾結構，以作為後續之研究。
- (二)第四章〈客家蔬菜諺語之詞彙及句式研究〉在詞彙部分所要分類統計要項有：將諺語中的蔬菜詞彙分為單純詞及複合詞兩類統計。單純詞再進行單音節詞及複音節詞的數量統計；複合詞則再細部進行附加關係、並列(聯合)關係、偏正關係、動賓關係、述補關係等詞彙結構分類統計。在語法部分將進行蔬菜詞彙之語法功能詞分類統計，依照主語、謂語、述語、賓語、表語、補語、狀語、定語、中心語等語法功能，逐一分類細項統計。另外依照單句、雙句、多句等不同句形，進行各句形之字數統計分析。
- (三)第五章〈客家蔬菜諺語之修辭研究〉所要分類統計要項有：將諺語依照「表意方法的調整」與「優美的形式設計」兩大修辭類別分類。再將「表意方法的調整」類別之諺語進行細部分類為：感嘆、設問、摹況、藏詞、婉曲、誇飾、譬喻、借代、轉化、映襯、雙關、倒反等 12 項修辭類別分類統計。在「優美的形式設計」類別之諺語進行細部分類為：類疊、對偶、排比、層遞、鑲嵌、倒裝等 6 個類別分類統計之，以作為研究分析用。
- (四)第六章〈客家蔬菜諺語之文化內涵研究〉所要分類統計要項有：針對客家蔬菜諺語的取材範圍包含：性別、食療、農藝、諷刺、勤勉、鬼神、氣象、器具、飲食等九個文化類別，進行分類統計。另外依據諺語的蔬菜種類：根類蔬菜、莖類蔬菜、葉菜類蔬菜、花菜類蔬菜、果菜類蔬菜等五大類蔬菜，進行各類蔬菜的細部分類統計。

五 歸納分析

將步驟四統計完成的所有的蔬菜諺語語料數據後，將進行本論文各章節的逐項分析研究，包含第三章的客家蔬菜諺語之語音分析；第四章的客家蔬菜諺語之詞彙及語法研究；第五章的客家蔬菜諺語之修辭研究；第六章的客家蔬菜諺語之取材與文化內涵研究。

六 綜合結論

本研究論文第七章〈結論〉將各章節之重要結論，以條列式綜合論述個人之研究結論，並提供未來研究之方向及建議。



第二章 文獻探討

第一節 關於諺語的定義

「諺語」既要研究之，必先界定其意義。本小節前段先分析重要學者對「諺語」及「客家諺語」的看法及見解，中段則對諺語相近的語類如：成語、俗語、俚語、歇後語、謎語(令仔)、師傅話等，進行定義分析探討，最後再歸納分析筆者的定義結論。

一 前人的諺語觀點

若依族群語言來看，「諺語」所包含的範圍極廣，可謂涵蓋了各語族之諺語，因此「客家諺語」應屬「諺語」的一個支系，是客家先民自古以來在生活上的用語習慣的累積。因此，在下定義之前，先整理了幾位學者對於「諺語」及「客家諺語」的看法與主張，其分析如下：

(一) 朱介凡 (1964)

諺語是風土民性的常言，社會公道的議論，深具眾人經驗和智慧，精闢簡白，喻說諷勸，雅俗共賞，流傳縱橫。¹³

以朱介凡的主張看來，諺語可以說是民間文化的集大成，各種不同的文化透過口傳心記的方式，一代傳一代，代代相傳中包含了知識經驗的傳承，社會文化的累積。在用字構詞上必定得簡潔、清楚，才能夠讓該文化流傳不輟。而諺語必定也背負著一定的教育功能，才得以傳承知識及經驗。諺語除了要通俗外，還得具有士人文化的典雅特性，在功能上除了教育傳知外，還有諷刺勸說的社會功能，藉以教化民心。

(二) 周盤林 (1975)

¹³ 朱介凡(1964)《中國諺語論》第二章。

諺語為人類智慧及生活經驗所得之簡潔精鍊雅俗共賞之短語，有助於人群行為之指導，而於口頭上廣泛流傳者¹⁴。

周盤林針對郭紹虞、陳光堯、薛誠之、朱介凡等人的說法進行分析後，歸納出構成諺語的五大要件如下：(1)在「形式上」為短而精鍊之語。(2)在「性質上」為人類智慧及生活經驗之結晶。(3)在「流傳上」為眾所共知而於口頭上廣為流傳者。(4)在「功用上」有助於人群行為之指導。(5)在「品位上」雅俗共賞而不過於粗俗下流者。在周盤林這樣的定義下，「諺語」意義的界定便顯的容易多了。

(三) 溫端政 (1985)

諺語是漢語裡數量很多，運用很廣，使用頻率很高的一種語匯……諺語在古代典籍中，常被稱為「諺」或「語」，諺「俗所傳言也，是一種口耳相授的傳世常言……是廣泛流行的一種明快，簡練的語言形式¹⁵。

以溫端政的諺語主張來看，他認為古人所說的諺語，是指在群眾口語中廣泛流行並世代口耳相傳的通俗而簡練的語言形式。他以諺語所包含的範圍而論，將諺語區分為「廣義諺語」與「狹義諺語」兩個方面理解。「廣義諺語」包括流傳在人民群眾口頭上的一切俚諺、俗語、歇後語。他主張諺語和俗語是同一個概念，並有以下三個特點：

- 1.是人民眾所創造、所使用，具有廣泛的群眾性。
- 2.語句簡單、凝練，在結構上有相對的固定性。
- 3.流傳在群眾的口頭上，具有鮮明的口語性。

由此三個特點，能使諺語與歌謠及書面上的成語區別出來。

(四) 洪惟仁 (1996)

¹⁴ 周盤林(1975)《中西諺語比較研究》第一章〈諺語意義〉。

¹⁵ 溫端政(1985)《諺語》第一章諺語的名稱和性質 P1-10。

諺語是基於人類細密的觀察以及人生經驗所創造，經過無數人雕琢，沿用的簡潔語句¹⁶。

洪惟仁認為諺語應分成三大類：第一類為格言，格言大部分採自古書，是漢文化圈的共同文化遺產，連日本、朝鮮、越南都有採用。第二類是俗諺，由一般民間風俗習慣，經時間洗鍊歸納成簡潔的語句，用以教育規範禮俗禮節，依存於民俗禮儀禮節中，若民俗禮儀消失或改變，則俗諺會被淘汰。第三類是哲諺，哲諺具有哲學思想，但原本可能是俗諺，經過引申將使用意義擴大而形成哲諺，如果說諺語為智慧的結晶，哲諺則為寶石。

(五) 古國順 (2003)

諺語是先民智慧的結晶，「諺」字的結構是從「言」「彥」聲，表示「諺」字就是彥士之言，通常是簡潔雋永並且是充滿智慧的，因此容易成為流傳的對象¹⁷。

古國順認為客家人從中原避亂世南遷，到處為客，飽經憂患，歷盡滄桑。即使客家先民定居在閩粵山區，或者輾轉遷徙來到台灣定居，仍然需要憑藉著智慧與體力，才能與大自然及週遭的社會環境拚鬥抗衡，以便取得安身立命之地位。在先民開墾奮鬥的過程中，必定會留下許多寶貴的經驗及教訓，藉由客家諺語傳給後人。因此，客家諺語在文化內涵上特別顯得豐富且意義深遠。客家諺語是客家人的日常生活用語，也是極重要的語言成分，不論其知識程度如何，總能隨口而出；不論是俗是雅，短短的幾個字便勝過一籬筐的話，同時客家諺語還蘊含著相當的地域特色，在當時代是通俗易懂且流行的口頭短語。

(六) 何石松 (2003)

客家諺語，傳承數千年來民族獨特的芬芳，先民智慧的結晶，豐富的經驗累積，親密感情的交融，人際關係的提煉，甚至寓有天人合一的感應，物

¹⁶ 洪惟仁(1996)《台灣哲諺典》P8 諺語的定義。

¹⁷ 何石松(2003)《客諺一百首》之古國順序言 P6。

我關係的昇華，仁者善心的啟發，深情厚意的啟示，諄諄長者之言，時而天機妙語之聲，而達致中和……，天地位焉，萬物育焉之境界¹⁸。

何石松認為客家諺語與客家歷史、文化關係甚為密切與客家人的生活習俗密不可分，在客諺中所顯現的生活是以農業文化，農業文人的文化特質為主。他同時認為：客諺本身是精美的語言，更具有情真意美的特質，在諺語的用字上、音韻上多隋、唐古音，源遠流長，客諺的文字更具有古典優雅的特色，歷久彌新。另外他也認為諺語具有地域性，但並非一直固定於某地，諺語是可以從甲地流行於乙地，不必言其非某一地方之諺語。

(七) 涂春景 (2003)

以內容觀之，有譬喻、藏詞、摹寫、誇飾、轉化、倒反、雙關、對偶……等不一而足的表現法，……就形式而言，客家諺語是過去客家人說話的藝術；就內涵而言，他包羅萬象，有天象的、有人事的、有思想的、有行動的、有時代的、有社會的……十分豐富¹⁹。

由上觀之，可以知道涂春景著重在客家諺語之形式內涵與諺語之修辭表現特性。他同時主張，客家俚諺內容是優雅的、曼妙的，且醇厚得化不開，具有多種修辭表意法。在形式上還具備了押韻、歇後、形象化、具體化等特色。

(八) 范文芳 (2007)

諺語是民間文學的一種表現形式，是俗語的一種，廣泛流傳於民間的一種俚語、俗語，有些押韻、協韻，以兩句為主的對句形式出現。廣義的諺語應包含：成語、俗語、俚語、歇後語、謎語(令仔)、師父話，同時諺語也是民間文學不可缺少的質素²⁰。

¹⁸ 何石松(2003)《客諺一百首》之作者序言 P13

¹⁹ 涂春景(2003)《形象化客話俗諺 1200 句》作者序言。

²⁰ 語出范文芳(2007)新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所，台灣文學史第二講〈漢人移民之民間文學〉上課摘述。

范文芳的看法與上述學者闡述，有兩點重要不同的觀點：第一點，他以民間文學的角度來分析諺語的價值與地位，他認為諺語是民間文學不可缺少的一個質素²¹；第二點，在形式上他提出諺語主要是以兩句為主的對句形式出現，這有別於其他的說法。

另外他認為諺語流行在上層社會、士人階級的部分為「成語」，強調雅言、典故為其特色；而流行於民間一般中低階層的社會人士，則為俚語、俗語，其用語特色與士人階級之高雅、用典比較起來，較為粗鄙、直接，但卻因此，反而顯得較為真實、質樸而不造作之美。在諺語內容的含括上，則採用較廣義的說法，它包含了成語、俗語、俚語、歇後語、謎語(令仔)、師傅話。

二 相近語類分析

(一) 俗語、俚語

俗語、俚語是一種廣泛流傳在群眾口頭上，結構相對的通俗語句。俗語之「俗」、俚語之「俚」，似乎都有鄙俗與習、聊之義²²，乍看之下好像是既粗俗又鄙陋之文，但是事實上，這正意味著俚語、俗語有「通俗、風俗、民俗、隨俗」之特性。因此，俗語、俚語可以說是十分貼近人民生活的常民文學，它的產生也是從一般大眾在工作中、生活中所創作出來的精悍文學。俚語、俗語在中國的典籍中多有記載，在明清流行小說中更是常見，如：

諺曰：「桃李不言，下自成蹊」此言雖小可以喻大也²³。

鄙語曰：「驕子不孝」非惡言也²⁴。

俚諺曰：「千人所指，無病而死」²⁵。

²¹ 「諺語」為民間文學所包括的範圍，是不可缺少的一部分，故稱之為「質素」，在民間文學中具有一定的文學價值。

²² 《正韻》《集韻》俗，習也，不雅曰俗。《說文》俚，聊也。《漢書—季布傳》俚，鄙俗也。

²³ 司馬遷原著(1994)《史記—李將軍列傳》里仁書局 P1024。

²⁴ 司馬遷原著(1974)《史記—梁孝王世家》史學出版社 P2091。

²⁵ 班固原著(1974)《漢書—王嘉傳》史學出版社 P3488。

俗話說：「殺人不過頭點地」你既惹出事來，少不得下點氣兒²⁶。

俗語云：「人未傷心不得死，花殘葉落是根枯」²⁷。

常言道：「殺人可恕，情理難容」²⁸。

由以上例子可知，俗語、俚語是通行於民間的流行短語，多展現於民間生活中及流行的文學小說中。有些俗語、俚語也被稱為「鄙語」、「常言」、「古語」、「俗話」²⁹。對於俗語、俚語的性質，歷來就有多種說法，如：

乃逸乃諺，俚語曰諺，巷鄙語。蔡沈：「諺乃諺語、格言」³⁰。

諺，俗所傳言也³¹。

由上述可知，不論是俚語或俗諺都是流行在民間的通俗語句，二者皆是透過口耳相授的傳世常言，與諺語本是相近之物，也都具備直言、明快、簡練的語言形式。再者，就涵括範圍而言，俗語、俚語應該較諺語涵括的範圍來的廣大，俚、俗語應該包含「諺語、歇後語、習慣用語、口頭上常用成語」³²。

(二) 歇後語、俏皮話

「歇後語」及「俏皮話」是漢民族最具民族特色的的語言，它不但保存了漢民族固有的民情風俗，也展現了老祖先們的智慧與幽默。它包含了不同的區域，不同的行業，不同民族的生活特色。至於在應用上則多流行於中低階層的社會生活中，李盛發在《客家話，諺語，歇後語選集》一書中表示：

歇後語很少有文字記載，大都流傳於中低下層的日常生活中³³。

²⁶ 曹雪芹原著(1978)《紅樓夢》語出第九回。

²⁷ 吳承恩原著(1974)《西遊記》語出第六十六回。

²⁸ 施耐庵原著《水滸傳》語出第二十一回。

²⁹ 溫端正(1985)《諺語》第一章諺語的名稱和性質 P3。

³⁰ 國立編譯館(1981)《高本漢書經注釋—無逸》中華叢書 P830。

³¹ 班固原著(197)《漢書—五行志》史學出版社 P1315。

³² 溫端正(1991)《古今俗語集成》序文說明。

³³ 李盛發(1998)《客家話，諺語，歇後語選集》序文。

在李勝發的觀念上認為，「歇後語」與「諺語」都是民間流傳的俗語，都蘊含著祖先處世的寶貴心得，能貼切的反應潮流、民意、天文、地理、社會現狀。兩者之間沒有明顯的區別。筆者認為，「歇後語」乃休息或工作時，閒暇空檔之餘所言，它的形式一般為上下兩句，上句為謎題，下句為謎底，其作用是為了增加生活或工作上的樂趣，為避免單調無聊而產生的「猜謎式」之簡練短語，它的形式與「俏皮話」應屬同類。漢民族自古以來就有許多琅琅上口的「俏皮話」、「歇後語」如：

肉包子打狗，(有去無回)、泥菩薩過江，(自身難保)、土地公放屁，(神氣)、豬八戒照鏡子，(裡外不是人)、小和尚念經，(有口無心)、關公面前耍大刀，(不自量力)³⁴……

此類的俏皮話、歇後語多有隱喻特性，如客家話的「令仔」(謎語)，乍聽之下，若沒有意會語句中的深層結構義涵，是無法了解其下句之謎底的。這是利用了語義學上所謂的「深層結構之隱喻性」。這種不直說而以「暗語」的方式表達，具有十足的「俏皮」味。因此，「歇後語」及「俏皮話」應屬同一類別之短語。不論如何，「歇後語」或「俏皮話」都讓我們的老祖宗們在生活上增添了不少生趣與幽默情境，也多少排解了單調、煩悶的生活。

(三) 師傅話

傳統客家人以農業社會為主，過著日出而作、日落而息的生活，人與人交談都是用客家話，在談話中經常會夾雜著一些「師傅話」。「師傅話」是最具有鄉土味的一種短語，其形式結構類似「歇後語」、「俏皮話」，也是利用隱喻方式，不直接說出真話，而是利用語句中的深層結構語義，使聽者必須「心領神會」後才能體會其中奧妙與幽默感。

「師傅話」亦可寫作「師父話」，客家人習慣將有技能之工匠，如：木匠、泥水匠、風水師、命理師、割稻工、蒔田工、裁縫師……稱之為「師傅」。顧名

³⁴ 語出唐樞(2005)《成語、熟語辭海》。

思義，「師傅話」是指「師傅」之間熟絡的專業「術語」，由專業術語進而演變成類似「令仔」、「俏皮話」、「歇後語」相近性質的短語，但是最大差異是在於其形成背景主要與當時「師傅」們的職業有著密切的關係，另外師傅話通常具有「雙關語」的特性。例如客家師傅話有一句：

六月牛眼³⁵—白核(白𠵼 pak8 fut8)。

此則師傅話可能與早期上山作園的師傅有關，很可能是在工作談天時傳開習用。另外此則師傅話具有「諧音雙關」效果，「牛眼」就是華語的龍眼，龍眼於六月時尚未成熟，若勉強摘下食用，在剝開後只見白色果核而未成肉也。此「白核」pak8 fut8 恰巧與客語「白𠵼」pak8 fut8 同音，而客語「白𠵼」的意思是「白吃白喝」之意，如：「過生日無收禮，分人白𠵼一餐」；另外「白𠵼」也可以指女人和男人性交易後沒拿到錢，對男人而言可說是「六月牛眼—白𠵼」。

筆者認為，「師傅話」為客家人特有之短語，是源於不同的技術職業上所流傳的精煉語言，同時廣泛地被社會大眾所習用，具有詼諧性、謎猜性、娛樂性。而師傅話在形式上應該具備有下列四個特點：

1. 句子分成兩部，提示前半部，後半部讓人去猜，如「歇後語」、「俏皮話」。
2. 諧音雙關，同音異字的特性。
3. 有上句無下句之特性。
4. 有「令仔」(謎猜)特性。

(四) 成語、熟語

「成語」源自於經傳，或源諸歌謠，早期流行於士人階級，後為社會大眾口耳習聞，眾所周知的習用古語，是經過長期沿用，結構定型、意思完整大部分由四個字所組成的「固定詞組」³⁶。「熟語」是指一般人凡是耳熟能詳琅琅上口之

³⁵ 廖德添(2003)《客家師傅話》P35。

³⁶ 所謂「固定詞組」指在構成中其「詞素」組成位置皆有固定，不可任意變換，一但改變詞序，其原本具有之固定意義便消失。

短語皆可謂之，因此它所包含的範圍很廣，包括：俗語、諺語、習慣用語及格言都有可能，包含範圍廣但在分類上卻顯得十分模糊且不易界定。

三 客家諺語的定義與特質

綜合上述各家所言，筆者認為「諺語」是經過千百年來，先民表現在人文、社會、生活、民族性等各方面的智慧結晶與經驗累積，具有知識傳承功能，同時具有口語上簡潔易記的形式，在音韻上的表現多協韻，並透過口耳傳送相沿承襲的精煉短語。而「客家諺語」是指凡以客家話說出或寫成的諺語、俗語、俚語、師傅話、俏皮話、歇後語、成語、熟語都屬其涵蓋的範圍。而筆者認為客家諺語應具有下列七大特性：

(一) 時間延續性

客家諺語絕非一時、一地、一人所作，它是跨千百年來的歷史傳承，以歷史的角度觀之，它具有時間的延續性，當民族文化改變時，它可能被洗鍊，也可能被文化淘汰。例如：

屎缸烏蠅³⁷。

在生活水準已提高的現在，鄉下早已不見所謂「屎缸」³⁸，在現代歷史的洪流中這個諺語顯然已經不再實用，故在不久的幾十年後可能會被遺忘或淘汰，但是在當時科技不發達的農業時代，卻是一個再生活化也不過的諺語。

(二) 民俗文化承載性

每一個客家諺語形成的過程，必定與客家民族的文化習慣有關。換言之，客家諺語之句式形成決不會無中生有，若不與當時代的客家文化背景結合，是無法

³⁷ 語出李盛發(1998)《客家話諺語歇後語選集》P139，原指糞坑內的蒼蠅，後引申為譏笑外在美而內心污穢之人。

³⁸ 「屎缸」shi2 gong1 為客家語，即華語「茅坑」之意。

產生令他人產生共鳴的。因此，客家諺語具有文化承載的特性，是不容置疑的。
例如：

高樹人駛車仔，直直駛到廳下去³⁹。

這句南部六堆地區客家諺語，意思是雖為六堆地區客家人在取笑高樹、長治、新埤、佳冬等地的客家人，這些地區的客家人他們在說「駛」與「死」二字時，在語音上會出現的口音不分現象，也就是「駛」與「死」二字在發音時容易變成「同位音」造成語義無法區別的現象。但若從文化義涵上仔細品察，車子為何要開到「廳下」⁴⁰去？因為在傳統客家人的喪葬文化中，人往生時，棺木都擺在正廳的祖堂上，而開車直駛到「廳下」，是否意味著尋「死」之意，而在語音以此相互產生「駛」與「死」的諧音、借義之對比也。由此可見，客家諺語具有十分強烈的文化承載特性。

(三) 具有教育功能

客家諺語是生活語言的一部份，具有教育功能。以中國傳統的士人文化階層來看所謂的「成語」，大多為士人層級使用，他們習慣用來當做言談的工具語言，希望藉此凸顯自己的典雅、以及表現出讀書人高尚的氣質，以別於一般的鄉野鄙夫。因此，士人文化所形成的「成語」，亦多數源自於中國傳統的儒家思想並融合佛家、道家思想，重視倫理、重視長幼、重視謙卑、重視禮教、教忠教孝，因此，具有一定程度的道德教化功能。當然，以封建社會的統治者來看，他們當然樂於推行此種社會教育價值觀念，正有所謂「忠臣出於孝子之門」，除了教育黎民百姓要孝順父母外，重要的是背後的「忠君」思想，這正是封建社會下統治者所需要給老百姓的教育價值觀。而客家諺語同樣的在客家人的生活文化中，也扮演著諸多教育傳承的功能，例如在客家諺語中有一句諺語：

爺孃惜子長江水，子想爺孃擔竿長⁴¹。

³⁹ 語出六堆文化研究學會(2006)《六堆人講猴話》P106。

⁴⁰ 「廳下」tangl hal 為客家話，即華語「客廳」之意。

⁴¹ 古國順、何石松、劉醇鑫(2004)《客語發音學》P328-329。

此則客家諺語在說明為人父母者對子女的疼惜與惦記，如滔滔的長江水永不停息，而為人子女者，要時時體恤父母親的辛勞。此則客家諺語主要在教育為人子女者要重視孝道，對父母要常懷感恩的心。由此可見，客家諺語具有一定程度的社會教育功能。

(四) 具有傳遞知識功能

不論是客家諺語或是閩南諺語，都會具有某種程度的知識傳遞功能。因為諺語經過歷時的傳承，在社會上對人們而言，屬於重要且與生活密切相關的知識部分會被保留下來，老祖宗們的生活智慧累積，濃縮精練成諺語，藉以傳承知識。多數的客家先民過著晴耕雨讀的生活模式。因此，客家諺語多表現在農耕上的經驗傳承。例如：

改芋仔愛老，改番薯愛早⁴²。

本則客家諺語為客家先民在農業耕作上的經驗累積，目的在告知後生子弟在採收芋頭及番薯的時機要如何拿捏才適當。此則諺語說明著：在收成芋頭時，要等到芋頭在土裡完全熟透後才能掘土收成，千萬不要急著收成，這樣熟透的芋頭才會香甜好吃。相反的，在收成番薯時，則要趁番薯剛成熟時便要立即掘土採摘，否則過熟番薯容易腐爛，易招鼠嚙，時過收成則獲益不佳。由此看來，客家諺語具有一定程度的知識傳遞功能。

(五) 富有教化警世功能

客家諺語具有很濃厚的社會文化特性，可反映當時代的社會文化習慣。因此，客家諺語常用來描述社會事實現況的一種語言型態。老祖宗們會透過諺語型態來教導後生晚輩，也可以說是一種「趨吉避凶」的經驗傳承，在客家諺語中經常會看到一些暮鼓晨鐘的警世良言，目的是要提醒年輕人注意一些風俗禮儀規範，這對當時的社會禮俗規範來說，是一種十分重要的教化工具。在客家諺語中也可以發現不少這樣類型的諺語，例如：

⁴² 涂春景(2002)《聽算無窮漢—有韻的客話俚諺 1500 則》P91。

三月食毛桃，毋死也疲勞⁴³。

此諺語的目的在勸告客家後生子弟，三月時期的桃子尚未成熟，絨毛滿滿千萬不要摘採食用，若勉強摘採食用，可能會吃出毛病來。除了警世人們，未熟的桃子本身對人體會造成危害之外，此則諺語還暗諷人們千萬不要躁進貪食，以免惹禍上身，一切宜等待時機完全成熟之後，順應自然才能從中獲取利益而不被傷害。由此觀之，客家諺語對客家社會而言，具有指導人群行為的功能。

(六) 句式簡潔文字淺白與生活化

客家諺語是人類智慧及生活經驗累積的語言結晶，客家諺語在形式表現上，多以簡潔的句法結構加上淺白易懂的文字所組成，何以如此？目的是為了要讓多數人能夠清楚易懂，也唯有如此才有利於口語上的廣泛傳誦。反觀之，若諺語的句法結構太過複雜錯縱，用字太過深奧、詰屈聱牙，勢必不利於口耳相傳。以結構來看，中國古代成語多為四字結構，例如：

阮囊羞澀⁴⁴、匏瓜徒懸⁴⁵、吐哺握髮⁴⁶。

中國成語在結構上多為四字結構，但在用字上就未必淺顯易懂，這顯示中國傳統的士人文化，在成語應用上強調用典、用字，以深奧難懂的典故語用字來顯示士人的才學與優越感。反觀客家諺語在結構上，雖同樣以簡潔為主的句型表現，但客家諺語在用字上就顯得較生活化、樸實話、口語話，用淺顯易懂的用字讓人容易明白。例如：

食石頭傍水⁴⁷。

此則客家諺語句式簡潔，句法採動賓結構，在用字上十分淺白、口語話、生活化，除讓人望文生義外還帶有隱喻性，指家裡貧窮三餐不繼，在無東西可吃

⁴³ 何石松(2003)《客諺一百首》P55。

⁴⁴ (明)邱濬《故事成語考一珍寶》表示貧困，身上無錢財。阮囊，晉人阮孚的錢袋，羞澀，難為情也。

⁴⁵ (王粲)《登樓賦》指匏瓜成熟卻懸而不取食，比喻懷才不遇。匏瓜，葫蘆形瓠瓜。

⁴⁶ (韓嬰)《韓詩外傳》比喻求賢殷切。

⁴⁷ 涂春景(2003)《形象化客話俗諺 1200 句》P134，只一個人十分貧窮三餐不繼。

的窘境下，只好吃石頭配水喝。由上述可見，客家諺語具有句式簡潔、用字淺白，生活化、口語化的特性。

(七) 以口傳為主文字為輔的傳遞模式

客家諺語是客家話的精華，在客家人的日常生活中，扮演著緊密相連密不可分角色，是人類社會代代口耳相傳的集體創作，故在傳承上以口傳為主。另外客家諺語亦採用漢字書寫紀錄，因為漢字為單音節結構，一字一音節因此同音字非常多，再加上每個地方文化略有差異，容易在口傳時產生誤謬，因此客家諺語必須以文字紀錄輔佐傳承，才得以將客家先民們的語言瑰寶完整的保留下來。為方便口語傳誦，在諺語的語音結構上多為押韻或協韻⁴⁸，讀來十分順口。例如：

種豆無功夫，全賴灰帶路⁴⁹。

此則客家諺語上句結尾「夫」〔fu1〕與第二句的「灰」〔foi1〕同為陰平調且屬於同聲母〔f〕，而「夫」〔fu1〕與第二句的「路」〔lu7〕為同韻母，押韻〔u〕韻。如此協韻押韻讀來琅琅上口，也方便了客家諺語的口傳記誦。

(八) 具有文學價值

客家諺語是經過千百年來的洗鍊所產生的語言，它同時承載了不同時期的客家文化價值，在文學上有一定的地位與價值。客家諺語的修辭形式具有不同的美感表現，在情感上它具有濃郁的客家鄉土情懷，如客家諺語中有一句：

枵到肚屎變背囊⁵⁰。

此則諺語在修辭格上採用了十分誇張的誇飾法，意思在形容人餓到「前胸貼後背」，已經餓到不能再餓了的極限程度。在情感上具有十足的鄉土情懷，用字簡單明白貼近日常生活。另外多數的客家諺語在音韻上，讀來鏗鏘有力，平仄相對、節奏明快，如客家諺語中有：

⁴⁸ 並非所有的諺語皆有押韻或協韻。

⁴⁹ 涂春景(2002)《聽算無窮漢—有韻的客話俚諺 1500 則》P148。

⁵⁰ 羅肇錦(2000)《台灣客家族群史—語言篇》P247。

閒神野鬼⁵¹、孤盲絕代⁵²。

在音韻上讀來鏗鏘有力，「孤盲絕代」音節「平平仄仄」讀來短節有力。「閒神野鬼」在修辭上利用了「借喻」法以「神」、「鬼」暗指那些遊手好閒、無所事事的人。另外以諺語內涵來看，淺俗中卻寓意深遠。如：

豬接杓⁵³。

以餵食豬隻時豬隻搶食的情景，比喻人在說話說到一半時，突然被對方打斷插嘴干擾的不禮貌行為，就像豬隻搶食一般毛躁搶話，在意喻上十分傳神。因此客家諺語具有十分特別的文學價值。

四 客家蔬菜諺語的分類

本研究主題為「與蔬菜有關之台灣客家諺語研究」，在語料取材上主要是以句子結構中有出現「蔬菜」詞彙之客家諺語。肇因蔬菜種類繁多，經統計日常食用之蔬菜種類多達 200 多種⁵⁴，本研究必須先將蔬菜分門別類以方便研究歸納。筆者依據國立編譯館 1997 出版，康有德等人著之《園藝概論》中提及的蔬菜分類法，作為本研究的蔬菜諺語分類以及找尋語料之方向。有關蔬菜的分類方法，依其性質及栽培原則，大致有下列幾個方法：

(一) 依植物學分類

植物學分類乃根據花形、構造、遺傳及進化等觀點，將蔬菜分為科、屬、種及品種，依植物的親緣關係而分類的。

(二) 依生長適宜溫度分類

⁵¹ 羅肇錦(2000)《台灣客家族群史—語言篇》P248。

⁵² 客委會(2007)《客語能力認證中高級基本詞彙一下冊》P498。

⁵³ 黃盛村(2004)《台灣客家諺語下》P160。

⁵⁴ 參考國立編譯館出版，康有德等人所著(1997)《園藝概論》P480。

分成冷季蔬菜及暖季蔬菜兩種。冷季蔬菜適宜生長的平均溫度為攝氏 16—18 度，如：蘆筍、甘藍、洋蔥、青花菜、芹菜、蘿蔔、菠菜、花椰菜、馬鈴薯、芥菜、萵苣……等。暖季蔬菜適宜生長在平均溫度攝氏 18—30 度，不耐霜者，有：胡瓜、茄子、菜豆、甜瓜、冬瓜、西瓜、南瓜、苦瓜、梨瓜、絲瓜、扁蒲、黃秋葵、甜椒、辣椒、四季豆、番茄、甜玉米、甘藷……。

(三) 依食用部分分類

1. 根菜類：胡蘿蔔、蘿蔔、豆薯、牛蒡、番薯、木薯、蕪菁。
2. 莖菜類：慈姑、甘露兒、芋、芥藍、萵苣、交白筍、馬鈴薯、藕、薑、山葵、洋蔥、分蔥、韭菜、蘆筍、當歸、筍、荷。
3. 葉菜類：萵苣、結球白菜、甘藍、白菜、芹菜、菠菜、莧菜、蕹菜、番杏、香椿、茼蒿、芫荽、花椒、紫蘇。
4. 花菜類：花椰菜、朝鮮薊、金針菜。
5. 果菜類：胡瓜、甜瓜、冬瓜、西瓜、南瓜、越瓜、蒲瓜、苦瓜、絲瓜、梨瓜、茄子、番茄、甜椒、辣椒、四季豆、豌豆、蠶豆、毛豆、扁豆、菜豆、落花生。
6. 雜類：草莓、甜玉米、黃秋葵、角胡麻、洋菇、香菇。

(四) 依根的深度分類

1. 淺根性(根短於 80 公分者)：甘藍、萵苣、洋蔥、馬鈴薯、菠菜、玉蜀黍。
2. 中等長(根長於 80 至 160 公分者)：豆類、根忝菜、胡蘿蔔、胡瓜、夏南瓜、茄子。
3. 深根性(根長超過 160 公分者)：蘆筍、朝鮮薊、甜瓜、番茄、甘藷、南瓜。

本研究採用第三種分類法：依食用部位的分類法作為分析語料之方法。

第二節 文獻分析

一 專書部分(依出版時間排序)

(一) 周盤林 1975 《中西諺語比較》文史哲出版社

本書雖然僅僅只有135頁，內容結構的布局算是簡單明朗，但整本書可窺見作者嚴謹撰書的態度。全書分成「導論」、「中西諺語比較本文」、「結論」三大部分撰寫。在第一章「導論」中，比較了幾位重要的學著對於諺語所下的定義後，總結條列式地提出自己的諺語定義主張，對於諺語定義研究提供了重要的參考觀念。另外在不同族群的諺語比較上，也提供了不同文化的比較研究法供人參酌，本書在研究諺語的學術中是十分有價值的參考資料。

(二) 陳運棟1978 《客家人》聯亞出版社

在客家界具有舉足輕重地位的客家大老，在所著的《客家人》一書中，內容分為五章，從研究客家民系演變、發展，談到客家人的語言文化的特性。他把諺語安排再第三章及第四章討論，他將所蒐集到的諺語語料分成 22 類分門羅列，在諺語部分只有呈現語料，並未一一加以說明、註解，是較為可惜之處，比較特別的是他將「歇後語」獨立出來討論。對於從事研究客家諺語者，是一個十分豐富且重要的語料來源書籍。

(三) 朱介凡1989 《中華諺語誌》臺灣商務印書館出版

本書是朱介凡先生畢生研究諺語之精華代表作，在研究諺語的學術界，是不可缺少的一本重要諺語研究專書，堪稱是現代研究中國諺語之創世鉅著。本書分成十一大冊，第一冊為總綱分類說明與序文及成書感言，其餘冊別分別依不同類別收錄中國各地重要之諺語，連台灣本地諺語亦收錄其中，全冊共收錄五萬兩千一百一十五條諺語，在每條諺語之下，皆註明流傳地區，除字句註解，特別著重文化背景與社會生活實況的剖析、歷史典故與傳說，並列舉特殊事例予以評述。雖然本書可資參考的台灣閩、客諺語十分有限，但全書的分類、編排和解說，對於筆者整篇論文的組織架構提供了不少的思考空間。因此，對於從事相關諺語研

究的研究者而言是極具參考價值的。

(四) 上田榮太郎著/平澤七主編 1991《台灣俚諺集覽》南天重印

本書為日本人上田榮太郎著，本書收錄日據時代台灣閩南語之俚、俗、諺語，共有四千三百多條，分成「天文地理、神佛、命運、國家、人倫、道德、人、身體、衣食住及器用、職業、學事、言語、禽類、獸類、蟲類、魚界類、草木、金石、事物、雜類」等二十篇，每篇為一大類，其下又分成一百三十九類，每則諺語之下皆有說明及音標，本書條目以漢字寫成但遺憾的是以日文註解，但仍不失為早期閩南諺語語料來源。

(五) 徐運德1993《新編客家話，客家諺語》中原週刊社出版

全書大約收錄了1400則客家諺語，將客家諺語分成「時政」、「事理」、「修養」、「社教」、「生活」、「自然」、「生產」、「指評」等八類收錄。在每個大類下又分不同的細類，內容搜羅了各類的俚語、諺語、俗語。而針對「歇後語」部分則與陳運棟先生編法相同，獨立一章討論。本書蒐羅的客家諺語相當繁多，在諺語的意義說明上也有相當的著墨，提供了研究客家諺語者相當有價值的一本語料來源參考書。然針對蔬菜有關之諺語，則零星散落於各章節中，須加以彙整方能應用。

(六) 楊兆禎 1999《客家諺語拾穗》及《閩南諺語拾穗》新竹縣文化中心出版、1994《客家老古人言》文化圖書出版

楊老師是一位致力於鄉土音樂教育的老師，在採集客家山歌同時，也兼收集許多客家諺語的語料，《客家諺語拾穗》及《客家老古人言》兩書皆以首字筆畫順序編排，附有註解，以及對於部分特殊字或詞，注上音標說明，唯前書以歇後語為主，後者蒐羅較多諺語。因此這兩本書是客家諺語研究的重要語料來源之一。在《閩南諺語拾穗》這本書中，也解析許多道地的台灣閩南語諺語之意義，可提供閩客對比的語料參考。在《客家老古人言》書中提供許多客家師傅話、歇後語、短語的研究語料。

(七) 鄧榮坤1995-1997《客家話順口溜》、《客家歌謠與俚語》、
《客家話的智慧》武陵出版社

鄧榮坤在 1995 – 1999 年著有一系列的客語書刊：《客家話順口溜》、《客家歌謠與俚語》、《客家話的智慧》、《生趣的客家話》等書，其中《客家話順口溜》在 1996 年出版，收錄的大多是歇後語；《客家歌謠與俚語》出版在 1995 年，則有少數俚俗語；《家話的智慧》1997 年出版，內容含俚、俗、諺語，編排上較無系統，但有語意、說明、例句、注釋，算是十分詳盡，也是本研究語料來源之重要書籍。1999 所著的《生趣的客家話》收錄了 160 則生活上有趣的短語，是蒐集諺語語料的來源之一。

(八) 吳瀛濤1999《臺灣諺語》臺灣英文出版社

這是一本資料相當豐富的台灣閩客諺語集，內容包含：俚諺、農諺、弟子規、格言、歌謠、民謠、情歌、相褒歌、民歌、童謠、兒戲歌、急口令、流行歌、教化歌、民俗歌、歷史故事歌、歇後語等，共分成二十一大類，是研究台灣諺語相當重要的語料來源，在研究客家蔬菜諺語之文化內涵時，可參考其分類方法。

(九) 涂春景著 2002《聽算無窮漢，有韻的客話俚諺 1500 則》涂春景出版

本書將有韻的客家諺語依照部首及文字筆劃順序，有部首、首字檢字表以及附錄的索引，相當容易查詢使用。本書輯錄了 1500 則客家諺語，其收錄諺語的韻腳採取廣義的用韻原則，內容相當豐富，每則諺語皆有作者自己的體悟與註解，以及標音。作者對客家諺語的註解包含了：歷史變遷、社會文化、思想觀念、人生哲學、處世態度，是研究客家諺語不可缺少的一本工具書。

(十) 何石松著/古國順編 2003《客諺一百首》五南出版社

本書將客家諺語依人生哲理、時令氣象、親情倫理、婚姻愛情、民俗傳說等五大類分析探究諺語的精髓，對客家諺語在文化義涵的剖析上，可謂精闢獨特，

值得客家子弟的後生晚輩好好研究的著作，唯全書內容對蔬菜諺語的描寫僅僅只有寶貴的三則。

(十一) 黃永達 2005《台灣客家俚諺語語典》全威創意出版

黃永達是一位深耕於客家語言與文化的學者，他花費了八年餘的時間編成本書，對於台灣客家俚諺語的研究可謂貢獻卓著，是研究客家裡諺語不可或缺的專書。全書共收錄七千餘則台灣客家庄俚諺語，其語料來源主要偏重在桃竹苗及花蓮地區客庄語料，對於中南部的客庄僅止於田野調查及書面語料為主。

在編排部分全書皆依照俚諺語首字筆劃數由少而多依序編排，俚諺語的分類上每則語料皆依習用語、俚俗語、比喻詞、經驗談、教示類、師傅話(歇後語)等六大類別分類標註，另外前頁附有總筆劃索引以方便讀者迅速查閱。在拼音法表示部分，每則諺語皆以羅馬拼音標註，聲調以「四海腔」⁵⁵標示之，書中附有拼音法對照表，提供不諳客語者研讀使用。本書在諺語的選材上，有許多諺語語料為閩南語或華語諺語直接改寫，很明顯不是客家諺語，另外在客語用字上也迭有謬誤須再斟酌，例如：「溪北番薯厚根，平埔番仔厚親」，其中的「厚」，應為閩南語字，宜改為「多」。「毋驚慢，只驚站」，其中「站」字應為華語用字，客語應改為「企」。雖有缺失，但本書是目前已出版之客家諺語專書語料最多的著作，大約蒐集七千餘則諺語，對於客家裡諺語的研究而言，本書仍是相當豐富的語料參考來源。

(十二) 黃榮洛 2005《台灣客家詞彙、傳說、俗諺由來文集》新竹縣文化局出版

本書 287 頁，分為詞彙、傳說、諺語三部分探討客家文化內涵，在諺語部分多著墨於動物諺語分析，包括：羊、豬、雞、猴、狗、馬、牛、蛇、龜，在蔬菜部分則對番薯、芋頭、鹹菜做輕略描寫。

⁵⁵ 所謂「四海腔」是盛行於四縣腔語地區與海陸腔語地區交界地帶以及混合地帶的生活語言，如：楊梅、湖口、平鎮、中壢、關西、南庄、三灣、頭份、花蓮等地。

(十三) 其他客家語料書籍概述

其他有關台灣閩客諺語或中國諺語等相關書籍，大部分皆以部首、筆劃順序收錄編輯成書，內容大多以條目文字佐以註解說明，對於文化義涵的探究分析多付之闕如。如：李盛發著作之《客家諺語、歇後語選集》於 1998 年出版；次年馮輝岳《客家謠諺賞析》問世，將唸謠及俗諺混雜而談，看似為同義詞註解說明。

廖德添 2001 年著作之《客家師傅話》則全數為歇後語，以首字畫數作為編排順序，他對於師傅話的定義及解析有明確的說明，是一個很好的語料來源。

二 研究論文部分(依時間順序排列)

(一) 紀東陽 1992《台灣諺語之傳播思想初探》

本篇研究以傳播學的角度從人類行為、器物、聲調、人際關係探探討台灣諺語的思想內涵，其中結論部份提到台灣諺語中的傳播思想深受中國傳統儒家思想影響，是先民重視的行為規範，但在蔬菜有關的客家諺語所呈現的文化反應卻並非如此，反而強調的是十足的本土的客家精神，它是樸拙的、是直接的、是生活化的、是諷諧的、不強調雅言的表現形式。

(二) 楊冬英 1999《台灣客家諺語研究》

本篇研究從形式討論、句型結構、意義用法象度分析台灣客家諺語，並從「人生、社會、專業、自然」四大類別討論客家諺語中的文化觀點。結論從客家諺語中反映出客家族群有以下幾個性格：勤勞、堅毅、保守、權威、固執，但受到環境及時代進步影響，這些特質也漸漸受到衝擊改變，另外也提到客家語言出現發展的危機。在與蔬菜有關的客家諺語的研究上，並未多有著墨。

(三) 徐子晴 1999《客家諺語的取材和修辭研究》

本篇研究主要針對客家諺語的取材來源及客家諺語的修辭做分析研究，文中

分析諺語的取材範圍包括人物、動物、植物、器物、歲時氣象等五大領域。其中在植物取材的客家諺語中，提到有關蔬菜的客家諺語有十條但僅止筆於諺語意義的解釋，並未能進一步深入探究其中的文化義涵、語音、詞彙、句法、語用分析。本篇論文從客家諺語的「內容取材」及「修辭技巧」兩方面切入，企圖從中發現客家諺語所傳達的思想、觀點與文化內涵。並以相關的閩南諺語進行比對，盼藉此比較出閩南、客家兩大族群的文化異同，進而促進閩、客兩大族群的瞭解。他嘗試了閩客文化的對比研究，是一個很好的研究模式。

(四) 李月枝 2004《台灣地區客閩十二生肖動物諺語比較研究》

本篇研究主要以台灣地區客閩十二生肖動物諺語為內容加以分析研究，比較分析客、閩諺語的涵義、押韻、形象化以及兩大族群的文化異同。此篇主要的結論如下：(1)客家諺語相關書籍比閩南諺語相關書籍少，整理出來的諺語則數也是客家諺語少，閩南諺語多。(2)客閩「十二生肖」動物諺語比較起來是相似性（同質性）高，所以，客閩諺語大多涵義相同，只是用詞、用字不同。(3)人們習慣藉物罵人、以動物來暗喻人性的弱點、缺失等，所以，十二生肖動物應用在諺語上，總是負面印象多於正面的評價，亦即，十二生肖動物諺語的形象化是負面的佔多數。(4)不管客閩皆是有關「狗」的諺語較多，其次是雞、牛、豬等等。田調訪問耆老也是認為「狗」是人類忠實的朋友，而且日常生活耳聞目睹以及生計都跟雞、牛、豬有密切關係，所以狗、雞、牛、豬的諺語出現頻率較高。

(五) 謝玉枝 2006《台灣客家俗語的研究》

本篇研究以台灣客家俗語的取材方式，分別從人物、動物、植物、器物及歲時節氣五個類別加以蒐羅探究，其取材方式與類別與 1999 徐子晴《客家諺語的取材和修辭研究》用的分類法相同，整個論文大綱架構幾乎相同，多了俗語之用韻、選詞、句形結構、修辭與風格的探究。在俗語的文化意涵上亦多加著墨，分析了勸化、幽默、諷刺、警戒、誇獎、勉勵、美育等七個向度探討俗語所蘊含的文化的特質，其編寫方式，及文化意象的分類法適足以作為本研究之參酌，但

在其「俗語」的界定上，所涵蓋之範圍並無法與諺語作清楚的切割，是本篇研究較為模糊之處。

(六) 黃瑞枝 1998〈客家諺語與教學之研討〉—台灣語言及其教學國際研討會發表之單篇論文

客家諺語相關的單篇期刊論文較少出現，首先出現的是 1998 年黃瑞枝在「台灣語言及其教學國際研討會」中所發表的〈客家諺語與教學之研討〉。作者採取歷史研究法，解讀客家諺語的句形結構，分析諺語字彙的表徵的內涵與特質，期望能透過諺語研究作為母語教學取材的依據。在其不算長篇之論文中，列舉了數百句客家諺語，並在結論中歸納出客家諺語具有的六種特質：第一諺語具有強烈的家族意識；第二是勤儉的樸實生活；第三是耕讀的教育內涵；第四是仁義的為人處事；第五是勵志的敦品力學；第六是謹慎的實踐言語。文末並舉出客家諺語的三種本質：統整化、多元化、彈性化，證明適於全方位課程設計的母語教材，對於有關客家諺語教育研究上算是提出重要見解的一篇文章。

(七) 謝進興 2008〈從有關蔬菜的客家諺語中分析探究客家文化的特質〉於香港理工大學—國際語言學研討會發表之單篇論文

本篇論文為筆者 2008 年三月於香港理工大學所舉辦之國際語言學研討會中發表之單篇論文，算是第一篇以蔬菜有關之客家諺語為研究對象之論文。內容以語言學中的語用學為基礎，分析蔬菜詞彙在客家人眼中的重要性、食用經濟價值來深入探究其存在意義，並利用閩客蔬菜諺語的文化對比，探究蔬菜有關的客家諺語在文化觀點上有何不同的特質。另外針對不同的蔬菜在客家先民的社會中所扮演的文化內涵，作逐一的分析探討。此篇論文開創了諺語研究由廣泛研究論述，進入了專精分類的研究方向。

三 期刊部分

(一) 馬清文 1979〈諺語的韻〉載於《民間文學》第 12 期

此篇發表文章作者以「韻」的角度來分析諺語，他將諺語分成「有韻及無韻」兩大類，結論是：「有韻的諺語較多，無韻的諺語較少，在用韻的部位則以中尾韻最為常用，在聲韻上多協韻」。他的研究可以作為筆者在本論文之音韻分析研究上提供參考價值，且加以驗證在台灣客家蔬菜有關諺語的用韻上，是否也有相同的結論。

(二) 練春招 1995〈從客家諺語看客家的家庭觀與家庭制〉載於福建師範大學1995學報

作者從客家方言諺語的五個特點來分析探討客家人的家庭關及家庭制，此五個向度分別為：1.香火綿續與男尊女卑 2.宗法倫理 3.生產與生活 4.家庭教育 5.家庭變化，以例舉證增強其立論依據。此篇為大陸的短篇精練論文，但值得筆者參考其寫作架構與舉證方法。

(三) 鍾榮富 1999.6〈談客家諺語的語言〉發表在國立中央大學客家文化研究中心籌備處發行《客家文化研究通訊》第40頁

本文主要從語言的層面探討客家諺語，文中不斷舉客家諺語為例，清楚說明立論，並且最後為客家諺語做一結語：

客家諺語的語言充滿兩相互動的況味，擺盪在相當樸拙、相當直接的未雕飾語言，與刻意經營、極力聯對、押韻的文學語言之間，兩者的表達方式，表面上看是個無法妥協但兩者之間的對比與張力，卻又那麼自然地在客家諺語中取得平衡與和諧。

(四) 劉醇鑫 2001.6〈客家歌謠諺語所反映的傳統婚姻觀〉台北市立師範學院發行《北市師院語文學刊》第五期 P183-209 頁

作者從客家歌謠諺語中分析客家人傳統的婚姻觀，「從婚姻天註定」、「對婚姻的渴望」、「嫁娶之年齡」、「婚姻的媒介」、「擇偶條件」、「婚姻的形態」、「夫妻相處之道」等七個方向探討客家人的婚姻觀念。結論是：「諺語是

民俗文化的一面鏡子，它反映了該民族的歷史風俗及思想感情，客家人的婚姻觀受父權文化主宰，婚姻乃是父母之命，媒妁之言，在男尊女卑的觀念下，多半早婚，在傳統的人倫道德規範下，夫妻相處總能相互容忍、尊重。」本研究對於諺語中的客家文化研究，提供了相當有價值的觀點。

(五) 劉醇鑫 2002.6〈客家諺語中所反映的人生態度〉台北市立師範學院發行《北市師院語文學刊》第六期 P227-273 頁

作者從客家諺語中分析客家人的人生態度，從「對人的認知」、「個人的修養」、「處世態度」等三大範圍，分析客家人的人性特質、飲食養生、勞動養生修身立身、團結互濟、敬祖愛鄉、勤勞儉樸、敬老孝親、和睦謙讓、謹言慎行等人聲態度，其結論是：「客家人的個人修養及處世態度，都離不開儒、釋、道三家思想，諺語所展現的人生態度，多半是客觀的事理，也有少數調侃戲謔之作。從諺語考察客家族群人性態度，有助於了解客家人的性格及客家精神。」本研究對於研究客家諺語的文化精神而言，相當具有參考價值。

第三節 小結論

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

環顧以往諸多研究者對閩客諺語投入無數的心血，無不表現出對台灣這塊土地的熱愛，但不論是專書亦或是研究論文，並沒有發現有特別針對蔬菜有關之諺語的語音、詞彙、語法、語用進行深入剖析，以及做文化內涵之深入探討，本研究特別從與蔬菜有關之客家諺語，進行上述語言分析及探究客家文化之特質。

第三章 客家蔬菜諺語之語音研究

第一節 客語音韻結構分析

一 客語聲母研究 (本章節舉例詞彙之標音以海陸腔為主)

客家話聲母由輔音(consonant) 擔任，聲母是音節的開頭，有區別語義的功能。如：瓠瓜的瓠〔pu5〕→〔p〕，苦瓜的苦〔fu2〕→〔f〕，芋仔的芋〔vu7〕→〔v〕，杓菜的杓〔shok8〕→〔sh〕(海陸腔)，落水的落〔lok8〕→〔l〕，這些字音第一個音素便稱為「聲母」。客家話的聲母如表一所示，共有 21 個(四縣腔共 17 個)⁵⁶。

表 1 客家話聲母表(21 個)——(本圖表作者自製)

發音方法 發音部位	塞音		塞擦音		鼻音	邊音	擦音	
	清音		清音		濁音	濁音	清音	濁音
	不送氣	送氣	不送氣	送氣				
雙唇	b 版 飽、幫	p 葡 棚、瓠			m 芒 質、麻			
齒唇							f 核 苦、番	v 委 芋、蕓
舌尖中	d 單 剝、冬	t 藤 豆、田			n 嫩 瓢、難	l 梨 蘿、卵		
舌尖前			z 醬 椒、醉	c 泉 菜、蔥			s 酸 筍、蒜	
舌尖面			zh 照 轉、掌	ch 長 尺、穿			sh 熟 杓、薯	rh 秧 榕、羊
舌根	g 薑、 芥、 瓜、韭	k 擻 芹、茄			ng 你 我、魚			
喉							h 荷 莧、鹹	∅ 恩 安、阿

註：本研究所使用之標音符號是以客委會公布使用的標音符號為準。

⁵⁶ 古國順《客語發音學》P27 四縣腔在輔音部分缺舌尖面音〔zh〕、〔ch〕、〔sh〕、〔rh〕，它們合併入〔z〕、〔c〕、〔s〕中或變為空韻〔∅〕。

輔音又稱為子音，子音相對於元音有三個特點：

- 1.氣流的通路有阻礙。
- 2.氣流向外流出的力量較強。
- 3.發音器官不發生阻礙部分不緊張。

氣流經由肺部呼出，到發音器官發生阻礙，因不同部位的阻礙而產生不同的發音特質，分別說明如下：

（一）清音與濁音

所謂聲音的清濁是指氣流經過聲帶時，聲帶的震動與否。聲帶受氣流摩擦而產生震動稱為濁音，語音學上稱為帶音(voiced)，客語的濁音聲母有六個⁵⁷：〔m〕、〔l〕、〔n〕、〔ng〕、〔v〕、〔rh〕；相反的若聲帶沒有震動時就稱為清音(voiceless)，客語的清音聲母有 14 個⁵⁸：〔b〕、〔p〕、〔d〕、〔t〕、〔g〕、〔k〕、〔z〕、〔c〕、〔s〕、〔zh〕、〔ch〕、〔sh〕、〔f〕、〔h〕。

（二）送氣與不送氣

當氣流成阻解除之後，氣流向外流出的力量有強有弱，如果是強氣流，必須先送出之後才能與後面的音相連，這種情形稱為送氣(aspirate)，客語的送氣聲母有 5 個：〔p〕、〔t〕、〔k〕、〔c〕、〔ch〕。相反如果氣流較弱，不需要將氣送出便能與後面的音相連則，這種情形稱為不送氣(unaspirate)，客語不送氣聲母也有 5 個：〔b〕、〔d〕、〔g〕、〔z〕、〔zh〕。

（三）鼻音與口腔音

發音時氣流若從鼻腔出來的聲音稱為鼻音，客語鼻音聲母有 3 個：〔m〕、〔n〕、〔ng〕。如果氣流由口腔出來的聲音稱為口腔音，因此除了鼻音之外的聲母都是屬於口腔音聲母，當然也包含了三個〔p〕、〔t〕、〔k〕入聲韻尾。

⁵⁷ 以海陸腔而言客語濁音聲母有六個，但四縣腔客語濁音聲母沒有〔rh〕故為五個。

⁵⁸ 四縣腔的清音聲母須扣掉〔zh〕、〔ch〕、〔sh〕三個故為 11 個。

(四) 依發音部位分類

其他尚有依不同的發音部位產生的聲音分類，如：

- 1.唇音：〔b〕、〔p〕、〔m〕、〔f〕、〔v〕。
- 2.舌尖音依舌的中、前及舌面的成阻部位不同，還分為舌尖中音：〔d〕、〔t〕、〔n〕、〔l〕，舌尖前音：〔z〕、〔c〕、〔s〕，及舌尖面音：〔zh〕、〔ch〕、〔sh〕、〔rh〕。
- 3.舌根音：〔g〕、〔k〕、〔ng〕。
- 4.喉音：〔h〕。

(五) 依發音方法分類

- 1.塞音：〔b〕、〔p〕、〔d〕、〔t〕、〔g〕、〔k〕。
- 2.鼻音：〔m〕、〔n〕、〔ng〕。
- 3.擦音：〔f〕、〔v〕、〔s〕、〔sh〕、〔rh〕、〔h〕。
- 4.塞擦音：〔z〕、〔c〕、〔zh〕、〔ch〕。
- 5.邊音：〔l〕。

二 客語韻母研究

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

客家話的音節除了開頭的聲母外，其餘的部分全部稱為韻母。例如：客語的薑母的薑〔giong1〕，解析其組成音素為：開頭的〔g〕是聲母，發音特徵為舌根音、不送氣的清音；剩下的〔iong〕整個稱為韻母。因此韻母不單是指元音而已，若將整個韻母〔iong〕再細分，可以分成三個部分：

〔i〕韻頭(medial) + 〔o〕韻腹(vowel) + 〔ng〕韻尾(ending)

(一) 韻頭(medial)

韻頭是韻母中第一個音素，又稱為介音(medial)，客語的介音主要是由〔i〕、〔u〕兩個高元音擔任。韻頭在客語的韻母音節上，屬於非必要音素，在蔬菜諺語中有些字沒有韻頭，例如：

芋荷〔vu2 ho5〕、莧菜〔han7 coi3〕、番豆〔fan1 teu7〕、香菇的菇〔gu1〕、番薯〔fan1 shu5〕、竹筍〔zhuk8 sun2〕、蕈〔mak4〕、黃瓠〔von5 pu5〕、高麗菜〔go1 li5 coi3〕、蒜仔〔son3 ii5〕、菜脯〔coi3 bu2〕、蕹菜〔vung3 coi3〕、鹹菜〔ham5 coi3〕、覆菜〔fuk8 coi3〕、蘿蔔〔lo5 pet8〕、角菜〔gok8 coi3〕……

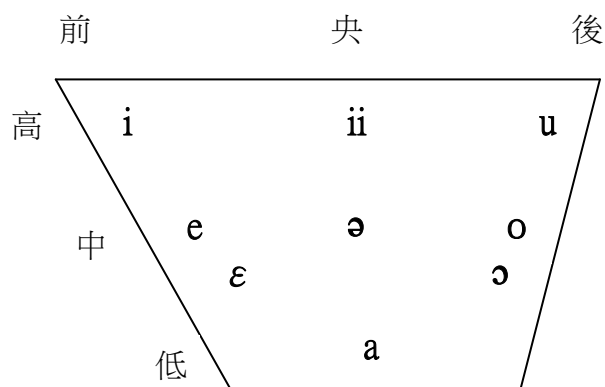
以上這些蔬菜詞彙都屬於無韻頭之字詞，當然在語音的演變中有些字的韻頭會因為語種或次方言的不同而有所差異，例如比較艾菜的「艾」字在四縣腔及海陸腔的語音差異時(四縣〔ngie〕；海陸〔nge〕)，便會發現海陸腔有韻頭脫落的現象，客語與華語的莧菜的〔莧〕也有相同情形，這部分會在後面章節再討論。

(二) 韻腹(vowel)

韻腹最重要的構成音素是主要元音，客家話的主要元音有五個分別是：〔a〕、〔e〕、〔i〕、〔o〕、〔u〕，另外還有倒〔ㄣ〕韻的高央元音記做〔ii〕及央元音〔er〕。在前段韻頭說明時提到有些字可以沒有韻頭，當然也些字以元音收尾，因此也可以沒有韻尾，但是所有的字都不可以缺少韻腹這個部分，因此，韻腹在客家話的音節中是不可缺少也是最重要部份，也可說所有漢語皆然。

韻腹是由主要元音擔任，元音在發音時氣流由肺部送出至口腔的過程中，不受到任何的阻礙與摩擦，完全在自然的狀態下由聲帶震動而發出的聲音。但由於口腔形狀及舌位高低、前後加上脣形的圓展，氣流會產生不同的音位出現，以下圖一是主要元音位置圖。

圖 1 主要元音位置圖



由(圖一)元音位置圖分析各元音名稱如下：

1. [i]：高前元音，舌位最高且在前，唇形為展唇，例字如：米〔mi2〕、黃梨的梨〔li5〕、西瓜的西〔si1〕、菱角的菱〔lin5〕。
2. [ii]：高央元音，舌位最高且在中央位置，唇形為展唇，又稱為空韻或倒〔ㄩ〕韻，以 IPA 國際音標法上另有不同的標示如：〔i̥〕、〔ɨ〕、〔ɿ〕。例字如：瓜子的子〔zii2〕、時節的時〔sii5〕(四縣)/〔shii5〕(楊梅)。
3. [u]：高後元音，舌位最高且在後，唇形為圓唇，例字如：瓠〔pu5〕、葫蘆〔fu5 lu5〕、番薯的薯〔shu5〕、筍〔sun2〕、蔥〔cung1〕、薤菜的薤〔vung3〕、芋〔vu7〕、苦瓜的苦〔fu2〕。
4. [e]：中前元音，舌位在中前位置，唇形為展唇，例字如：艾菜的艾〔nge3〕、豆〔teu7〕、蓮藕的蓮〔lien5〕。
5. [o]：中後元音，舌位中後位置，例字如：茄〔kio5〕、蘿蔔的蘿〔lo5〕、香菜的香〔hiong1〕、蒜仔〔son3〕。
6. [ɛ]：中前元音，舌位中間且在前，客語可視為〔e〕之同位音。
7. [a]：低央元音，舌位在最低且在中央位置，例字如：瓜〔gua〕、麻〔ma5〕、花〔fa1〕、蕒〔mak4〕、辣椒的辣〔lat8〕、鹹菜的鹹〔ham5〕。它會隨著前後音位向前或向後移動，國際音標之〔ɑ〕可視為同位音。
8. [ɔ]：中後元音，舌位在中間偏後，唇形為圓唇，客語可視為〔o〕之同位音。
9. [ə]：央元音，舌位在口腔的中間，前後高低的中間位置，為方便書寫或打字，也記作〔er〕。

(三) 元音結合

韻母在組合時若只由單一元音組合成的韻母，稱為單元音。由兩個元音組合而成時稱為雙元音，由三個元音組合而成時稱為三元音。如表二所示：

表 2 韻母組合分析表 (本圖表作者自製)

單元音	a(麻)、e(委)、er(仔)、i(衣)、ii(子)、o(蘿)、u(瓠)
雙元音	ai(芥)、au(包)、ei(洗)、eu(豆)、ia(姐)、ie(蟻)、io(薑)、iu(球)、oi(菜)、ua(瓜)、ui(肥)
三元音	ioi(瘰)(四縣腔)、iui(銳)、ieu(溝)、iau(椒)、iai(街)、uai(快)

客語的主要元音在結合成音節時有三個中低元音不能結合再一起，分別為：〔e〕、〔o〕、〔a〕三個元音，故又稱之為「強元音」。這三個元音彼此之間不會互相結合，因此客語的元音結合沒有〔eo〕、〔oe〕、〔oa〕、〔ao〕、〔ae〕、〔ea〕這六個結合韻，它們在客語語音演變為〔eo〕→〔eu〕、〔oe〕→〔ue〕、〔oa〕→〔ua〕、〔ao〕→〔au〕、〔ae〕→〔ai〕、〔ea〕→〔ia〕⁵⁹。

(四) 成音節輔音

客家話的音節組成除了元音可以不用聲母自成音節外，在輔音部分也有三個可以自成音節，稱為「成音節輔音」。這三個分別為

1. 雙唇鼻音〔m〕，例如：毋。
2. 舌尖鼻音〔n〕，例如：你⁶⁰。
3. 舌根鼻音〔ng〕，例如：五、魚、吳。

舌尖鼻音〔n〕當做成音節輔音時，只有在四縣腔較常用，當做第二人稱〔你〕的音節，其他客語較少使用，一般都為〔ng5〕。如果扣除〔n〕，成音節輔音只〔m〕、〔ng〕兩個。

(五) 韻尾(ending)

韻尾是韻母音節結構中最後面的音素，也是判斷押韻與否的主要依據，如果韻尾的音素相同，則視為同韻，反之則為不同韻。漢語聲韻的研究在隋唐的中古音時期，便已將漢語的用韻，依照平聲、上聲、去聲、入聲四種聲調分成不同韻部分類，到了宋代陳彭年重修的《廣韻》的韻目分類，已分成 206 韻，其中平聲韻因為字多而分成上平聲與下平聲兩大類別。

本研究的用韻區分標準，是依照諺語最後一個字的韻尾音素來判斷，在客語中韻尾的形式有三種分別說明如下：

1. 開尾韻母(陰聲韻 22 個)：

有兩種形式呈現，第一種是在音節收尾時直接以韻腹的元音收尾，在音節結構標示上以〔ø〕表示，不再另加其他音素收尾，例如蔬菜中：茄子的茄〔kio5〕、

⁵⁹ 范文芳於 97 學年度上學期在新竹教育大學台語所「客家研究專題」講堂闡釋。

⁶⁰ 四縣腔〔你〕字的語音演變應為〔ngi〕→〔ni〕→〔n〕。

冬瓜的瓜〔gual〕、芋荷的芋〔vu7〕。第二種是以〔i〕、〔u〕兩個高元音當做韻尾收尾，通常也只有以高元音擔任，中低元音〔a〕、〔o〕、〔e〕它們是韻腹不是韻尾，因此稱為開尾韻母。例如：鹹菜的菜〔coi3〕、韭菜的韭〔giu2〕、豆〔teu7〕，以上兩種又稱為陰聲韻。

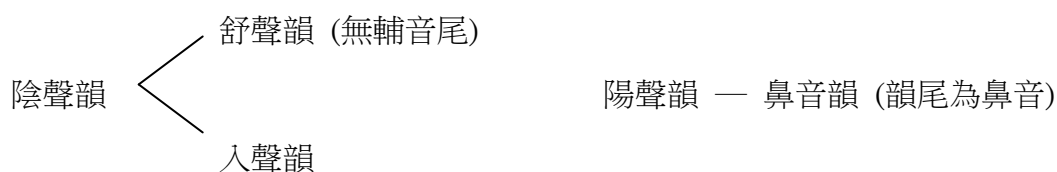
2. 鼻音尾韻母(陽聲韻 24 個)：

以雙唇鼻音〔m〕、舌尖鼻音〔n〕、舌根鼻音〔ng〕三種鼻音收尾者稱為鼻音韻尾韻母，又稱為陽聲韻。在客家蔬菜諺語中有許多是鼻音韻尾收尾的字，例如：竹筍的筍〔sun2〕、蕹菜的蕹〔vung3〕、薑〔giong1〕、醬菜的醬〔ziong3〕、黃瓠的黃〔vong5〕、蒜仔的蒜〔son3〕、鹹菜的鹹〔ham5〕、香菜的香〔hiong1〕、莧菜的莧〔han7〕、蔥〔cung1〕、冬瓜的冬〔dung1〕、番薯的番〔fan1〕、芹菜的芹〔kiun5〕。

3. 塞音尾韻母(入聲韻 24 個)：

以雙唇塞音〔p〕、舌尖塞音〔t〕、舌根塞音〔k〕三種塞音收尾者稱為入聲韻尾或塞音韻尾，發音特色為音節結尾處之塞音，因其後無元音，故阻塞處不除阻，當然也不送氣。在蔬菜諺語中塞音韻尾的例字如下：覆菜的覆〔fuk8〕、杓菜的杓〔shok8〕、苦蕒的蕒〔mak4〕、豆莢的莢〔gap4〕、白菜的白〔pak8〕、朝食薑的食〔shit8〕、辣椒的辣〔lat8〕。

上述的第一類的開尾韻母及第二類的鼻音尾韻母合稱為舒聲韻，第三類的輔音尾韻母則稱為入聲韻或促聲韻。另外所有的韻母依照韻頭髮音的口形分為開口呼、齊齒呼、合口呼⁶¹，其中沒有〔i〕、〔u〕兩個韻頭的韻母稱為開口呼。若依陰陽聲韻區分韻母類別可分成陰聲韻及陽聲韻：



⁶¹ 古國順《台灣客家話記音訓練教材》p12 客家語保存古音〔iu〕成份如：九〔giu2〕、手〔shiu2〕，但沒有演變成「撮口呼」，因此客語韻母只有開、齊、合三類。

三 客語聲調研究

(一) 聲調(tone)的意義

聲調在漢語中的角色相當重要，它具有區別語義的功能，也具有區別不同方言的功能。因為漢字屬於聲調文字，加上漢字多為一字一音節，因此產生了許多同音字，必須藉由不同的聲調來區別不同的意義。例如海陸腔客語〔shu〕這個音，以依照不同調類會產生不同的意義及用字，〔shu1〕書、〔shu2〕衛生署的署、〔shu5〕番薯的薯、〔shu7〕樹木的樹，因為聲調的不同而產生了四種不同意義的文字及語義，但其組成音素卻都是〔shu〕，由此可知聲調在漢語中所扮演的重要地位了。

構成聲調的不同主要的因素是音高(pitch)，所謂音高就是聲音的高低，這是由聲帶鬆緊來決定的。聲帶越緊震動的頻率越高，發出的聲音便越高，相反若聲帶越鬆，震動的頻率就越低，發出的聲音就越低。除了音高外，其他構成聲調時的要素還包含了聲調的上升、下降、緩急之別。

(二) 客語的調類

調類就是聲調的分類，隋唐時期的中古音已將調類分成平、上、去、入四個聲調，但是不同的調類會隨著時間的變化而產生演變。中古音的四個調類到了現代華語已經演化成陰平、陽平、上聲、去聲四個調類，而中古音的入聲調類在現代華語中已經不見，它已經演變分散在其他三個調類中，而中古音的平聲調類到了現代華語卻演變成了陰平、陽平兩個調類。

客語的調類演變又是如何呢？現代客語將中古音的四個調類演變成七個調類⁶²：陰平 1、陰上 2、陰去 3、陰入 4、陽平 5、陽去 7、陽入 8，可以說客語的聲調發展演變較現代北京漢語的聲調演變更為多元化。

調類的陰陽，以聲母發音的清濁而定，聲母為清音或次清音的聲紐則屬陰調，反之若聲母為濁音或次濁音的聲紐則為陽調。但海陸腔客語也有例外，有些次濁上聲母的字，如：明母、泥母聲紐的字會演變成陰平，一般稱為「次濁上歸

⁶²海陸腔有七個調類：陰平 1、陰上 2、陰去 3、陰入 4、陽平 5、陽去 7、陽入 8，四縣腔客語有六個調類少了陽去 7 調，四縣腔的陽去調值與陰去調值相同，故併入陰去調。

陰平」，例如：

馬〔ma〕在《廣韻》屬於明母字、次濁聲、上聲、馬韻。

宋代時期歸類為上聲調，但發展到了現代客語卻要唸成陰平調〔ma1〕(詔安客語偶有例外)，但若以唐詩平仄相對的格律而言，唸成陰平調勢必造成犯拗的情形，因此古國順主張：

以客語念古詩文時應以原聲調來誦讀，方能符合平仄規則⁶³。

例如：

草枯鷹眼疾，雪盡馬蹄輕⁶⁴。

馬〔ma〕字海陸腔客語要讀成〔ma2〕上聲調，調值為 24，就不能讀成〔ma1〕，念成原來上聲調屬於仄聲韻，才能與人心的〔人〕(陽平、平聲韻)相對，符合唐詩「一三五不論，二四六分明⁶⁵」的平仄相對原則。

不同調類的客家話依平、上、去、入及陰陽聲調，以阿拉伯數字 1 到 8 表示各類調號，加上調值標示表列於表三，以方便對照。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

表 3 客家次方言的聲調對照表

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
調號	1	2	3	4	5	7	8
四縣	24	31	55	<u>32</u>	11	(55)	<u>55</u>
海陸	53	24	11	<u>55</u>	55	33	<u>32</u>
大埔	33	31	53	<u>32</u>	113	(53)	<u>55</u>
饒平	11	53	53	<u>32</u>	55	24	<u>55</u>
詔安	11	31	31	<u>24</u>	53	55	<u>55</u>

⁶³ 古國順 97 年春於台北市立教育大學《客語漢字書寫》講堂主張。

⁶⁴ 王維詩〈觀獵〉見戴君仁編《詩選》1981 文化大學出版 P194。

⁶⁵ 唐詩格律嚴謹，「一三五不論」是指彼此相對的對句第一、第三、第五個字在平仄上可以相同，所謂的「二四六分明」是指在第二、第四、第六個字其平仄一定要相反。

(三) 客語的調值

調值為聲調的實際調音，一般都採用趙元任的「五度制」來表示調值，也就是將聲調的高低，由低到高分成 1-5 五個音高位階來表示調值。表三顯示不同的客語次方言其調值差異甚大，比較四縣腔與海陸腔的調值，正有相反趨勢，形成一種「彼高我低，我高彼低」有趣情形。調值最相近的當屬於大埔腔及四縣腔，除了陰平調以及陰去調有差異外，其餘幾乎相同，它們也同時沒有陽去調皆併入陰去調。

饒平腔及詔安腔的調值則獨樹一格，但它們在陰上及陰去調值上不分。從表三各腔調調值的不同可窺見客語次方言的多元性，相較於閩南語次方言而言顯得更為複雜。也因為如此，客家話在推廣應用上，經常面臨著不同語調上的溝通障礙，在它種強勢的語族下，客語面臨的挑戰將是更艱鉅的。

以社會語言學的角度觀察，較弱勢的語言可能漸漸向強勢語言靠攏，最後將被併吞消失，像中部地區已形成客語的方言島⁶⁶，像詔安客語除本身語音系統較特殊外，受到鄰近閩南語的影響甚大，許多語句乍聽之下猶如閩南語一般，只差在調值不同而已。例如：

老鼠的鼠〔chi2〕、燒〔shio1〕、流水的流〔lau2〕、廟〔mio7〕、街〔gie1〕、香蕉的蕉〔zio1〕、招〔zhio1〕。

四 客語音節結構特性

漢字是所有漢語語系所共同使用的文字，因此客家話在文字的使用上，當然也是以漢字為主。要研究客家蔬菜諺語的用韻節結構，必須先了解漢字音節結構的特性。客家話的音節結構與其他漢語方言相同，都可以分成聲母(輔音)、韻母(元音)以及聲調(Tone)三部分，韻母部分則可以在細分為韻頭(Medial)、韻腹(Vowel)、韻尾(韻腳)(Ending)，它們的節構關係，如圖二所示：

⁶⁶ 黃宣範 1993《語言社會與族群意識》文鶴出版 P299-318〈中部客家方言島的消失〉：客語在彰化地區幾乎已消失，雲林崙背、二崙、西螺地區流失亦極微嚴重。

圖 2 客話字單音節結構圖

★聲調(T)			
聲母 (C) (由 21 個輔音擔任)	★韻母 (V)		
	韻頭(介音) (M)	★韻腹 (V)	韻尾 (E)
	(可省略，只能有一個高元音)	以主要元音為主要結構	∅
	i~ u~	~i~ ~ii~ ~u~ ~e~ ~o~ ~a~	~i / ~u ~m / ~n / ~ng ~p / ~t / ~k

註：★表示不可或缺之要素（本圖表作者自製）

在上圖中可以看見，有 ★ 者表示在漢字單音節結構中不可缺少的要素，換句話說韻腹及聲調是客家語中最重要的成分。因此，可以說客家話的音節最小結構是聲調加上韻母。例如在客家蔬菜諺語中有一句：

屙屎拖鹹菜。

此則諺語的「屙」〔o1〕這個字，音節結構上只有一個主要元音〔o〕，聲調則為陰平調，由一個元音(vowel)加上聲調(tone)組成了客語最短的音節結構，這樣的組成可以標記為：VT 結構。相對於最簡短的 VT 結構，客語也有最長的音節結構為 CMVET 結構，如客家蔬菜諺語中有一句：「胡椒細細辣過薑」

此則諺語中的「薑」字音為〔giong1〕，分析其音節結構如下：

〔g〕：聲母，也就是輔音 (Consonant)記作 C

〔i〕：韻頭，也就是介音(medial)記作 M

〔o〕：韻腹，也就是主要元音(Vowel)記作 V

〔ng〕：韻尾，鼻音韻尾 (Ending)，記作 E

[o1]：聲調(tone)陰平調，聲調記作 T

經由上述分析後「薑」的音節結構為：CMVET。以下將音節結構的各部分在客語中可能產生的組合，整理成表四，的各種音節類型，大致上共有

VT、MVT、VET、CVT、CMVT、CVET、CMVET 等七種表列如下：

表 4 客家話音節結構類型分析

例字	聲母 C	韻母			聲調 T	結構
		韻頭 M	韻腹 V	韻尾 E		
屙			o		1	VT
也		i	a		2	MVT
暗			a	m	3	VET
芋	v		u		7	CVT
茄	k	i	o		5	CMVT
辣	l		a	t	8	CVET
椒	z	i	a	u	1	CMVET

註：本表標音以海陸腔為主（本圖表作者自製）

第二節 用韻與句式關係分析

諺語是短語精熟語，在表現形式上必須是精練的、簡短的且易於傳誦的形式，除了形式簡短外，用韻也是利於傳誦的重要因素之一。本研究以韻腹相同及韻尾相同，但是平仄不論的較寬鬆條件為依據，以判定是否押韻。以下分析是針對不同句形包括：單句、對句、三句、四句、六句等不同蔬菜諺語在用韻上的特點分析。

一 單句形式諺語之用韻分析

本研究所呈現的單句形式之蔬菜諺語語料共有 124 則，其中歇後語(師傅話) 佔 20 則。經分析後發現有押韻的單句式諺語僅僅只有 4 則，無韻的單句式諺語有 120 則，因此單句式的客家蔬菜諺語用韻的比率只有 3.2%，可以說單句式客家蔬菜諺語幾乎都不押韻。若從句讀的停頓處的用字，以及元曲較寬鬆的用韻規範⁶⁷來看單句諺語，則可以說有少數單句式諺語有押「句中韻」的現象，經統計有以下四則：

1. 送番薯皮也係人意。押韻字為〔皮〕、〔意〕，〔i〕韻，元音收尾。
2. 送番薯皮也係情意。押韻字為〔皮〕、〔意〕，〔i〕韻，元音收尾。
3. 無知番薯較大也芋荷較大。押韻字為〔大〕，〔ai〕韻，〔i〕韻收尾。
4. 番豆彎彎三遍翻。押韻字為〔彎〕、〔翻〕，〔an〕韻，鼻韻收尾。

從上面四句用韻之單句蔬菜諺語來看，前兩則在意義上相同，只有在「人」及「情」兩字用字的不同，然則可視為同一則諺語。若嚴格地以近體詩嚴謹的押韻規則來看前 2 則所謂的「韻字」：「意」(仄聲)與「皮」(平聲)，其平仄不同不能算是相同的韻，也就是沒有押韻。如此一來，單句式的蔬菜諺語用韻的只有兩則，其用韻比率將低於 2%，換句話說單句式的蔬菜諺語幾乎不押韻。

二 對句式諺語之用韻分析

本研究語料以對句式呈現的蔬菜諺語總計有 126 則，其中有韻的諺語共計 88 則，約佔 70%，如表六所示；無韻的諺語共有 38 則，約佔 30%，如表七所示。

⁶⁷ 中古音到了元代產生音變，以華語而言最明顯的就是入聲字不見了，因此元代以後的韻文，用韻規範較寬鬆，有別於唐代嚴謹的詩韻規範。

表 6 對句式有韻之客家蔬菜諺語語料

次序	蔬菜種類	諺語內容 (□字表示韻字)	押韻 (韻腹為主)
1	蕹菜	八月蕹菜□芽，當過豬油□渣。	a
2	瓜	正月毋種□瓜，四月難當□家。	a
3	瓠	目珠花□花，瓠瓜料到菜□瓜。	a
4	瓜	有閒鬧家□花，無閒好種□瓜。	a
5	瓜	無錢學人食大□瓜，擊上又擊□下。	a
6	瓜	菜園摘□瓜，緊摘緊□差。	a
7	瓜	麼个藤打麼个□瓜，麼个人講麼个□話。	a
8	菜瓜	讀書心花□花，黃瓜講係菜□瓜。	a
9	黃瓠	讀書心花□花，黃瓠講係菜□瓜。	a
10	瓠	細人仔跌到□大，瓠仔吊到□大。	ai
11	莧菜	正月委莧二月□生，三月委莧黏腳□蹺。	ang
12	瓠	惜个瓠仔發黃□青，惱个瓠仔粒粒□成。	ang
13	瓠	惜个瓠瓜打毋□成，毋惜个瓠瓜粒粒□成。	ang
14	瓜	言種瓜先搭□棚，言降俵仔先安□名。	ang
15	蘿蔔	一園个菜□頭，個個係□頭。	eu
16	芋	四書讀透□透，毋知芋荷膠黃□豆。	eu
17	豆	還生一粒□豆，當過死忒開紙□票。	eu(四縣)
18	豆	立秋□前好蒔□田，立秋□後好種□豆。	en, eu(句中對)
19	豆	清明□前好蒔□田，清明□後好種□豆。	en, eu(句中對)
20	番薯	今年毋比舊□年，阿公个番薯大過梨□園。	en(四縣)
21	番薯	火烈毋驚生蘆□枝，肚枵毋驚番薯□皮。	i
22	薑	有薑莫刨□皮，愛想無薑□時。	i
23	筍	竹筍尖尖出泥□皮，幾多十節無人□知。	i
24	鹹菜	久晴鹹菜甕出□味，不久天公會落□雨(水)。	i(四), ui(海)
25	番薯	坑壩番薯多□根，平埔番仔多□親。	in

26	番薯	溪北蕃薯多 <u>根</u> ，平埔番仔多 <u>親</u> 。	in
27	芋	河溪筆利 <u>直</u> ，芋荷改來 <u>食</u> 。	it
28	苦瓜	苦瓜無油苦 <u>丟</u> ，菜瓜無油滑溜溜。	iu
29	番薯	瞎目(暗晡) <u>秋</u> ，番薯 <u>有</u> 。	iu
30	芋	六月 <u>六</u> ，芋仔煮豬 <u>肉</u> 。	uk
31	茄	天晴莧菜 <u>茄</u> ，落雨薤菜 <u>禾</u> 。	o
32	芋	改芋仔愛 <u>老</u> ，改番薯愛 <u>早</u> 。	o
33	冬瓜	奈冬瓜毋 <u>何</u> ，抓瓠瓜來捋(繃) <u>毛</u> 。	o
34	冬瓜	奈冬瓜毋 <u>何</u> ，拿瓠仔來繃 <u>毛</u> 。	o
35	薑	朝食薑夜食 <u>蘿</u> ，餓死庄頭藥店个 <u>陳多</u> 。	o
36	番豆	番豆剷三 <u>到</u> ，豆莢大到 <u>爆</u> 。	o
37	茄	種 <u>茄</u> ，過得 <u>螺</u> 。	o
38	冬瓜	冬瓜大好上 <u>菜</u> ，鹹菜細好上 <u>台</u> 。	oi(不論平仄)
39	番薯	有女莫嫁大山 <u>背</u> ，食番薯頭傍豬 <u>菜</u> 。	oi
40	番薯	有妹莫嫁竹頭 <u>背</u> ，毋係番薯就豬 <u>菜</u> 。	oi
41	長年菜	長年 <u>菜</u> ，長年 <u>財</u> 。	oi(不論平仄)
42	筍	黃禾也係青禾 <u>來</u> ，擔竿也係竹筍 <u>來</u> 。	oi
43	瓠	人老毋落 <u>著</u> ，瓠老好開 <u>杓</u> 。	ok
44	苦瓜	苦瓜老綻 <u>琢</u> ，人仔老無落 <u>著</u> 。	ok
45	瓠	擇阿 <u>擇</u> ，擇著一隻爛瓠 <u>杓</u> 。	ok
46	瓠	撿撿 <u>擇</u> ，擇著爛瓠 <u>杓</u> 。	ok
47	蒜	五月毋食 <u>蒜</u> ，鬼在身邊 <u>鑽</u> 。	on
48	瓜	好子不離 <u>娘</u> ，好瓜不離 <u>秧</u> 。	ong
49	薑	敢食三斤 <u>薑</u> ，敢受三下 <u>槍</u> 。	ong
50	番薯	番薯就愛人抓 <u>癢</u> ，越抓越癢越肯 <u>長</u> 。	ong
51	薑	日食一片 <u>薑</u> ，勝過一碗野蔘 <u>湯</u> 。	ong
52	薑	毋係肥土毋種 <u>薑</u> ，毋係好漢毋出 <u>鄉</u> 。	ong
53	蘿蔔	冬食菜頭夏食 <u>薑</u> ，先生藥方無人 <u>嘗</u> 。	ong

54	薑	冬食蘿蔔夏食薑，毋使先生開藥方。	ong
55	蘿蔔	冬食蘿蔔夏食薑，先生藥方無人嘗。	ong
56	薑	有妹莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑。	ong
57	薑	食毋落三斤薑，毋好嫁到大林埔庄。	ong
58	番薯	時到時當，無米食番薯湯。	ong
59	薑	畜羊種薑，利益難當。	ong
60	薑	掌羊種薑，利息難當。	ong
61	薑	掌羊種薑，利益難當。	ong
62	薑	敢食三斤薑，毋驚人來抨。	ong
63	薑	敢食三斤薑，毋驚人來捧。	ong
64	薑	朝朝三錢薑，餓死街頭老藥坊。	ong
65	薑	朝朝早跣四埕薑，毋使街頭尋藥房。	ong
66	薑	朝朝跣起三錢薑，毋使街頭催藥坊。	ong
67	瓜	嫩瓜無囊，嫩子無腹腸。	ong
68	鹹菜	賣藥人講藥方，賣鹹菜講鹹菜香。	ong
69	薑	養羊種薑，利益難當。	ong
70	芋	三月種芋，四月上土。	u
71	番薯	小滿站，喪番薯。	u
72	芋	食米粉芋，有好頭路。	u
73	番薯	會算毋會籌，打米交番薯。	u
74	番薯	會算毋會籌，偷米交番薯。	u
75	番薯	會算毋會除，糶米換蕃薯。	u
76	番薯	會算毋會籌，偷米換蕃薯。	u
77	番薯	會算會除，無米煮蕃薯。	u
78	番薯	會算會除，無伴食蕃薯。	u
79	豆	種豆無功夫，全賴灰帶路。	u
80	番薯	番薯當作芋，幼个當做粗。	u
81	筍	白露筍，摘來做老本。	un

82	艾菜	艾菜開花像芙蓉，芭樂落葉像九芎。	ung
83	豆	八月響雷公，十莢豆仔九莢空	ung
84	蔥	時通運動，門前青草變成蔥。	ung(平仄不論)
85	蔥	管佢傷風毋傷風，三片薑嫲一頭蔥。	ung
86	芋	芋仔味膠飯，毋好同人講。	on/ong(通押)
87	番薯	客來莫寒酸，客走番薯湯。	on/ong(通押)
88	鹹菜	客來莫寒酸，客走鹹菜湯。	on/ong(通押)

表 8 顯示對句形式之無韻蔬菜諺語共有 38 則佔總數的 30%。

表 8 對句形式無韻之客家蔬菜諺語語料

次序	蔬菜種類	諺語內容	類別屬性	韻腹相同
1	黃豆	食三粒黃豆仔，就愛學人上西天。		e
2	鹹菜	臭風鹹菜，講香。		o
3	韭菜	九月九日種韭菜，兩人交情久久長。		o
4	筍	三月竹筍風打斷，有頭無尾枉自高。		o
5	冬瓜	冬瓜恁大好做菜，胡椒恁細辣過薑。		o
6	瓠	食瓠仔，掛子吞。		u
7	瓠	食瓠仔，無留種。		u
8	豆	八月八，牽豆藤挽豆莢。		a
9	油麻菜	細妹人，油麻菜仔命。		
10	韭菜	細妹人，韭菜命。		
11	薤菜	八月薤菜芽，當過豬腳。		
12	西瓜	上夜食西瓜，下夜反症。		
13	番薯	只愛人情好，番薯湯也共樣清甜		
14	瓜	瓜田不納履，李下不整冠。		
15	韭菜	死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。		

16	豆	孤老嫻，驚鬼豆。		
17	豆	春分麻，穀雨豆。		
18	鹹菜	紅龜板，包鹹菜。		
19	苦瓜	苦瓜恁苦共條藤，兄弟惹共父母。		
20	苦瓜	苦瓜雖苦連皮食，甘蔗雖甜愛呸渣。		
21	西瓜	食西瓜，靠大片。		
22	蕹菜	食無三把蕹菜，就想愛上西天。		
23	芋	時到當時，芋荷煮湯。		
24	薑	留你食薑你又毋，害 ^催 淨飯膠番薯。		
25	瓠	揀揀擇擇，揀到爛瓠杓。		
26	薑	敢食三斤薑，耐打又耐搽。		
27	薑	朝莫飲酒，夜莫食薑。		
28	烏豆	無食烏豆仔，喊佢屙烏豆屎。		
29	西瓜	黃梨頭，西瓜尾。		
30	苦蕒	黃鱔炒苦蕒，蛤蟆煮糟湯。		
31	茄	落雨好蒔田，好天好種茄。		
32	筍	人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來。		
33	筍	茅寮出狀元，爛竹出好筍。		
34	蒜	上坵蒜仔，下坵蔥。		
35	瓜	甜瓜惹蜂，臭肉惹烏蠅。		
36	筍	破竹遮筍，除舊佈新。		
37	瓜	種瓜得瓜，種豆得豆。		
38	瓜	強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。		

以對句形式呈現的蔬菜諺語七成有押韻，若將表七的 38 則未用韻的語料再進行類別屬性分析，得到的結果如下：

38 則對句式無韻蔬菜諺語，再進一步分析其中有 8 則句尾字雖未同韻，但

其音節結構上的韻腹卻相同，讀起來仍有協韻感。另外有兩則應是筆誤或用字錯誤而造成無韻者如下：

23	芋	時到 <u>當時</u> ，芋荷煮湯 → 應改為相同結構之 <u>時當</u>
25	瓠	揀揀 <u>挑挑</u> ，揀到爛瓠杓 → 應改為 <u>擇擇</u> (用字錯誤)

如果以上兩則諺語謬誤的推測是正確的，則對句式的客家蔬菜諺語的用韻數量將增加為 90 句。

表 8 無韻的對句式諺語數量內涵分析

	筆誤字誤 造成無韻	同韻腹	完全無韻	合計
數量	2	8	28	38
比率	5.3%	21%	73.7%	100%

另外 8 則相同韻腹的諺語分析如下表：

表 9 字尾韻腹相同表列

次序	諺語內容	前句尾字拼音	後句尾字拼音	韻腹
1	食三粒黃 <u>豆</u> 仔，就愛學人上西 <u>天</u> 。	豆 teu	天 tien1	e
2	臭風鹹 <u>菜</u> ，講 <u>香</u> 。	菜 coi3	香 hiong1	o
3	九月九日種 <u>韭</u> 菜，兩人交情久久 <u>長</u> 。	菜 coi3	長 chong5	o
4	三月竹筍風打 <u>斷</u> ，有頭無尾枉自 <u>高</u> 。	斷 ton1	高 gō1	o
5	冬瓜恁大好做 <u>菜</u> ，胡椒恁細辣過 <u>薑</u> 。	菜 coi3	薑 giōng1	o
6	食 <u>瓠</u> 仔，掛子 <u>吞</u> 。	瓠 pu5	吞 tun1	u
7	食 <u>瓠</u> 仔，無留 <u>種</u> 。	瓠 pu5	種 zhung2	u
8	八月 <u>八</u> ，牽豆藤挽豆 <u>莢</u> 。	八 bat4	莢 gap4	a

由上表可看出字尾韻腹相同的元音主要有四個：〔e〕、〔o〕、〔u〕、〔a〕，其中〔o〕有四句，〔u〕有 2 句，〔e〕、〔a〕各有一句。這八句因為字尾韻腹

相同，讀起來多少都有些協韻，若此 8 則韻腹相同的對句蔬菜諺語加入用韻計算，再加上先前所提的兩則誤謬而修正的諺語，合計在總數 126 則對句中有 98 則有協韻，因此，對句式的蔬菜諺語的協韻比率將近八成(78%)，換句話說對句式的客家蔬菜諺語大多數有都有協韻關係。

三 多句形式諺語之用韻分析

本單元之多句形式是定義為三句形式以上的蔬菜諺語包括了三句、四句、六句等形式之諺語，共 15 則有韻，2 則無韻。如表十所示。

表 10 多句以上形式之有韻的客家蔬菜諺語

次序	諺語內容	句式	押韻
1	一等客剛雞拏鴨，二等客番豆拿來擘，三等客杓菜膠苦賈。	三句式	ak
2	頭轉客治雞拏鴨，二轉客番豆拿來擘，三轉客豆油醮菜夾。	三句式	ap
3	高耄鈞，天壽鈞，害性一園芋仔揪了了。	三句式	au
4	時个禾仔像芒婆，種个薑嫲像月桃，討个心舅發肚蘿。	三句式	o
5	清明芋，穀雨薑，穀雨過後單片上。	三句式	ong
6	春天筍，秋天竹，春天肥料秋天穀。	三句式	uk
7	三月芋仔上宗宗，四月毋不好動，七月完碗公。	三句式	ung
8	肉毒豬嫲，菜毒番瓜(黃瓠)，魚毒鯉蝦，人毒後來嫲。	四句式	a
9	新腔个採茶，鬥柄个杓嫲，異樣个狗爪豆，開紅花。	四句式	a
10	四月初八晴，瓜果好收成；四月初八雨，牛虻慢慢死。	四句式	ang/i
11	春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。	四句式	ien/eu
12	有妹莫嫁大山背，上崎堵嘴，下崎堵背，食番薯傍豬菜。	四句式	oi
13	瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燻琢琢，人到老無落著。	四句式	ok
14	三月種芋，六月上土，七月毋好動，八月上碗公。	四句式	u/ung
15	一代富，咬薑啜醋；二代富，著綢毋著布；三代富，毋識時務。	六句式	u

由表十的諺語語料分析歸納出：

- 1.三句形式的諺語共有 9 則，其中有韻 7 則；無韻 2 則，押韻比率為 77.8%，若以廣義的韻腹相同來界定押韻，則全部有押韻。
- 2.四句形式的諺語共有 7 則，7 則諺語全部押韻。
- 3.六句形式的諺語共有 1 則，1 則諺語全部押韻。
- 4.所有三句以上諺語總數有 17 則，其中 15 則諺語押韻，用韻比率為 88.2%。

因此，諺語為了使人易於傳誦，易於熟記，在多句形式呈現之諺語其用韻的比率相對越高，也就是客家蔬菜諺語的句數越多，其用韻的比率越高，本研究語料，在四句以上押韻比率皆為 100%。

綜合以上分析，各種句式之用韻分析如下表所示：

表 5 蔬菜諺語不同句式之用韻統計

	單句	對句	三句	四句	六句	合計
有韻	4	88	7	7	1	107
無韻	120	38	2	0	0	160
合計	125	126	9	7	1	267
用韻比率	3.2%	70%	77.8%	100%	100%	40%
無韻比率	96.8%	30%	22.2%	0%	0%	60%

在本研究的 267 則台灣客家蔬菜諺語中，其用韻分析如表五所示，有韻的蔬菜諺語總計有 107 則，佔總數的四成(40%)；無韻的蔬菜諺語總計 160 則，佔總數的六成(60%)。

四 韻腳之音韻結構分析

(一) 韻腳結構應用比率分析

表 11 台灣客家蔬菜諺語用韻韻腳次數統計表

排 序	韻腳	次數(比率)	排 序	韻腳	次數(比率)	排 序	韻腳	次數(比率)
1	ong	23 (21.5%)	11	en	4 (3.7%)	21	it	1 (0.9%)
2	u	13 (12.1%)	12	on/ong	3 (2.8%)	22	on	1 (0.9%)
3	a	11 (10.3%)	13	ai	2 (1.9%)	23	un	1 (0.9%)
4	o	8 (7.5%)	14	in	2 (1.9%)	24		
5	i	7 (6.5%)	15	iu	2 (1.9%)	25		
6	eu	6 (5.6%)	16	uk	2 (1.9%)	26		
7	ung	6 (5.6%)	17	ak	1 (0.9%)	27		
8	oi	6 (5.6%)	18	an	1 (0.9%)	28		
9	ok	5 (4.7%)	19	ap	1 (0.9%)	29		
10	ang	5 (4.7%)	20	au	1 (0.9%)	30		

註：總押韻諺語數 107 則

從表十一呈現的韻尾結構及出現次數顯示，在蔬菜諺語中的韻腳出現次數越多表示該項韻尾結構越常被應用在客家蔬菜諺語上。由資料分析前十名的韻腳，在蔬菜諺語中被應用最多的韻尾結構是：

第一〔ong〕鼻音韻尾，共出現 23 次之多，佔總押韻諺語 107 則中的 21.5%。

第二〔u〕開尾韻母，有 13 次佔總數的 12.1%。

第三〔a〕低元音開尾韻尾，有 11 次佔總數的 10.3%。

第四〔o〕中後元音開尾韻尾，有 8 次佔總數的 7.5%。

第五〔i〕高前元音開尾韻尾，有 7 次佔總數的 6.5%。

第六〔oi〕開尾韻尾，有 6 次佔總數的 5.6%。

第六〔ung〕舌根鼻音韻尾，有 6 次佔總數的 5.6%。

第六〔eu〕開尾韻尾，有 6 次佔總數的 5.6%。

第九〔ang〕舌根鼻音韻尾，有 5 次各佔總數的 4.7%。

第九〔ok〕促聲韻尾，有 5 次佔總數的 4.7%。

其餘排名十名以後依序如表 11 所示，不再贅敘。

(二) 韻尾結構形式分析

若依照韻尾形式之開尾韻、鼻音韻尾、塞音韻尾來區分蔬菜諺語的韻尾音韻結構，以及用韻習慣分析並統計出現的次數，如表 12 顯示：

表 12 蔬菜諺語韻尾結構統計表

韻尾類型	音韻結構	出現次數	出現比率
開尾韻母	u、a、o、i、oi、eu、ai、iu、au	61	57%
鼻音尾韻母	ong、ung、ang、in、en、an、on、un	46	43%
塞音尾韻母	ok、ak、ap、it、uk	10	9.3%

由表 12 的分析顯示，在客家蔬菜諺語的韻尾結構中，開尾韻母在所有押韻諺語 107 則中佔了 61 則，佔總數的 57%，也是最多類形的韻尾形式，其音韻結構總共有 u、a、o、i、oi、eu、ai、iu、au 等 9 個類型。其次為鼻音尾韻母，數量為 46 則，佔總數的 43%，其音韻結構總共有 ong、ung、ang、in、en、an、on、un 等 8 個類型。最少的韻尾結構是塞音尾韻母，數量為 10 則，只佔總數的 9.3%，其類型有 ok、ak、ap、it、uk 等 5 種。

從上表韻尾結構中分析發現，在鼻音尾韻母中沒有發現雙唇鼻音〔m〕韻尾，因此可以說，在有韻的客家蔬菜諺語中沒有呈現雙唇鼻音韻尾，相對於客語音韻特色而言有〔~p〕、〔~t〕、〔~k〕入聲塞音韻尾，應該有對應的鼻音韻尾〔~m〕、〔~n〕、〔~ng〕。但在蔬菜諺語中押韻的韻尾有〔~n〕、〔~ng〕對應，而竟然沒有〔~m〕雙唇鼻音韻尾，這樣的現象很特別值得再進一步研究。

上述雙唇鼻音韻尾〔~m〕在客家蔬菜諺語中沒出現，但在客家山歌中卻經常使用，如客家山歌《少年讀書愛用心》⁶⁸其內容如下：

少年讀書愛用心〔sim1〕， 聖賢書內有黃金〔gim1〕；
後生時節書毋讀， 老來愛讀無奈尋〔cim5〕。

由以上山歌詞中發現押平聲〔im〕韻；另外在《客語認證語料選粹》內有一則客家山歌⁶⁹內容押平聲〔am〕韻，其詳細內容如下：

人講佢老佢話言， 今年年紀九十三〔sam1〕；
閻王搭信同佢講， 分佢風流幾年添〔tiam1〕。

因此客家蔬菜諺語中竟然沒有〔~m〕雙唇鼻音韻尾是很特別的發現。

(三) 韻母結構形式分析

依韻母的元音組合分析有韻的蔬菜諺語其音韻特性如下表 13：

表 13 元音組合類型分析

元音類型	元音組合	音韻結構 (出現次數)	單項次數	合計總數	出現比率
單元音組合	a	a(11)、ang(5)、an(1)、ap(1)、ak(1)	19	91	21%
	e	無	0		0%
	i	i(7)、in(2)、it(1)	10		11%
	o	ong(23)、o(8)、ong/on(3)、ok(5)、on(1)	40		44%
	u	u(13)、ung(6)、un(1)、uk(2)	22		24%
雙元音	oi	oi(6)	6	16	37.5%
	eu	eu(6)	6		37.5%

⁶⁸ 見古國順 2005《客語發音學》五南書局 P444

⁶⁹ 見客委會 2007 編《客語能力認證基本詞彙中高級語料選粹》P604

組合	ai	ai(2)	2	15%	12.5%
	iu	iu(2)	2		12.5%
三元音組合	iau	iau(1)	1	1 0.9%	100%

由上表 13 可以看出從元音組合來分析有押韻的蔬菜諺語之韻尾結構，發現有以下三個特點：

- 第一 在元音組合類型上以單元音組合出現在韻母節結構上最多有 91 則，在 107 用韻語料中佔了八成以上，有 85% 之多。
- 第二 其次為雙元音組合的韻母結構，共有 16 則，佔總數的二成不到，有 15%。
- 第三 最少的為三元音組合結構只有一個，佔總數不到 1%。

再進一步分析有韻的蔬菜諺語其元音組合的韻母結構特性：

1. 單元音：〔a〕、〔e〕、〔i〕、〔o〕、〔u〕 五個單元音在用韻結構組成中，以中後元音〔o〕最多有 40 則，在單元音結構總數 91 則中，約佔 44%，排第二位的是高後元音〔u〕共有 22 則，佔單元音總數的 24%。排第三位的是央元音〔a〕共有 19 則，佔單元音總數的 21%。排第四位的是高前元音〔i〕共有 10 則，佔單元音總數的 11%。進一步細部分析說明如下：

(1) 〔o〕組合結構共 40 則：中後元音〔o〕與舌根鼻音〔ng〕及舌尖鼻音〔n〕結合成的〔ong〕與〔on〕兩種鼻尾韻母最多，一共出現 27 次，開尾韻母〔o〕則有 8 次，最少的塞音尾韻母〔ok〕有 5 次。

(2) 〔u〕組合結構共 22 則：高後元音〔u〕形成的開尾韻母最多有 13 則，與舌根鼻音〔ng〕及舌尖鼻音〔n〕結合成的〔ung〕與〔un〕兩種鼻尾韻母一共出現 7 次，與塞音〔k〕組成的塞音尾韻母〔uk〕只有 2 次。

(3) 〔a〕組合結構共 19 則：低央元音〔a〕形成的開尾韻母最多有 11 則，與舌

根鼻音〔ng〕及舌尖鼻音〔n〕結合成的〔ang〕與〔an〕兩種鼻尾韻母一共出現 6 次，與塞音〔p〕、〔t〕、〔k〕組成的塞音尾韻母〔ap〕、〔ak〕一共出現有 2 次。

(4) 〔i〕組合結構共 10 則：高前元音〔i〕形成的開尾韻母最多有 7 則，與舌尖鼻音〔n〕結合成的〔in〕鼻尾韻母共出現 2 次，與塞音〔t〕組成的塞音尾韻母〔it〕只有 1 次。

(5) 〔e〕組合結構：有韻的台灣客家蔬菜諺語沒有出現以中前元音〔e〕作為韻母結構的語料，在本研究語料中，它當韻腹用韻時必須要與韻頭或者韻尾結合，如：「前」〔cien〕、「豆」〔teu〕。

2. 雙元音：韻母結構中以雙元音結合最多的結構為〔oi〕及〔eu〕最多，在雙元音組合總數 20 則中各佔有 6 則，約為 37.5%。其次為〔ai〕及〔iu〕雙元音組合結構有 2 則，佔 12.5%。再更進一步細部分析說明如下：

(1) 〔oi〕組合結構有 6 則：雙元音〔oi〕形成的開尾韻母一共有 6 則，在有韻之客家蔬菜諺語 107 則中，〔oi〕並沒有與任何鼻音形成鼻音尾韻母，也沒與任何塞音形成塞音尾韻母，因為〔~i〕已經是韻尾，故不可能再與其他輔音韻尾結合。

(2) 〔eu〕組合結構有 6 則：雙元音〔eu〕形成的開尾韻母一共有 6 則，在有韻之客家蔬菜諺語 107 則中，〔eu〕並沒有與任何鼻音形成鼻音尾韻母，也沒與任何塞音形成塞音尾韻母，因為〔~u〕已經是韻尾，故不可能再與其他輔音韻尾結合。

(3) 〔ai〕組合結構有 2 則：雙元音〔ai〕形成的開尾韻母一共有 2 則，在有韻之客家蔬菜諺語 107 則中，〔ai〕並沒有與任何鼻音形成鼻音尾韻母，也沒與任何塞音形成塞音尾韻母，因為〔~u〕已經是韻尾，故不可能再與其他輔音韻尾結

合。

(4)〔iu〕組合結構共 2 則：雙元音〔iu〕形成的開尾韻母一共有 2 則，雙元音〔iu〕在有韻之客家蔬菜諺語 107 則中並沒有與任何鼻音形成鼻音尾韻母，因為〔~u〕已經是韻尾，故不可能再與其他輔音韻尾結合。

(7)〔au〕、〔ei〕、〔ia〕、〔ua〕、〔ui〕組合結構沒有發現：上述五個雙元音在有韻之客家蔬菜諺語 107 則中，並沒有形成任何的開尾韻母、鼻音尾韻母以及塞音尾韻母，因為〔au〕在演化過程中容易變為〔iau〕、〔ieu〕、〔eu〕；〔ua〕則多併入〔a〕。

3. 三元音組合結構：有韻之客家蔬菜諺語 107 則中，以三元音當作韻母結構的只有〔iau〕一個開尾韻母，通常三元音不再接鼻音或塞音韻尾。

4. 小結論：

經分析後發現，台灣地區有韻之客家蔬菜諺語 107 則中，在韻母的音韻結構上完全沒有出現以雙唇鼻音〔m〕形成的鼻音尾韻母，所有的開尾韻母共有 61 則，接近總數的六成為 57%，鼻音尾韻母共有 43 則，佔總數的四成左右為 43%，塞音尾韻母佔總數的一成左右，約只有 9.3%。

第三節 蔬菜詞彙之語音特點分析

本章節以台灣客家蔬菜諺語中所指涉之蔬菜詞彙，分析該字詞所呈現的語音特色，並且比較華語、閩南語在該字詞的音韻結構上有何異同，另外以陳彭年編著之新宋本《廣韻》內頁所記載的擬中古音，比較該字詞的語音結構與現代音的異同，為配合廣韻之擬中古音，本小節之擬音標注採用 IPA 記音法註記。

本節從元音結合的合理發展，推論比較諺語中蔬菜詞彙的用字在客語、華語、閩南語之間的語音差異並和中古音作比較分析音素成分，所採用的理論依據

有下列幾點：

1. 依照(表一)主要元音位置圖可以知道：最早出現的元音為三個頂點的三個元音高前元音〔i〕、高後元音〔u〕、低央元音〔a〕。
2. 經過最早的三個元音組合後產生了：〔i〕+〔u〕→〔ii〕、〔y〕，〔i〕+〔a〕→〔e〕，〔a〕+〔u〕→〔o〕，〔i〕+〔o〕→〔ə〕，〔e〕+〔u〕→〔ə〕，〔a〕+〔ii〕→〔ə〕
3. 合理推測〔i〕、〔u〕、〔a〕的單元音比雙元音形成來得早。
4. 〔i〕、〔u〕、〔a〕形成的雙元音比〔e〕、〔o〕、〔ii〕、〔y〕來得早。
5. 有入聲韻尾者較無入聲韻尾者保留較多中古音。
6. 古無輕唇音，輕唇音古歸重唇音。
7. 反切下字之韻頭到了現代音有脫落者，應較晚出現。

一 冬瓜的「冬」字語音分析

客家語中有關於冬瓜的蔬菜諺語有很多如：

□瓜好看毋好食。

奈□瓜毋何，拿瓠仔來繃毛。

指□瓜話葫蘆……。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音 ⁷⁰	客語語音	華語語音	閩南語語音
冬	端母，平聲 2 冬韻 都宗切	duŋ	tuŋ1	toŋ1	taŋ1

(本小節以下所有之擬音標注採用 IPA 記音法註記)

客語的「冬」與東西南北的「東」讀音相同，讀作〔tuŋ1〕，屬於端母字，都宗切，陰平調。華語也讀作〔toŋ1〕，只是調值不同而已。反觀閩南語很明顯，韻腹由高後元音〔u〕變成低央元音〔a〕，三者與中古音對比後，客語與華語皆保留著〔u〕，可以說客語華語比較接近中古音，閩南語可能更早。

⁷⁰ 本節所標示的中古擬音，是依照陳彭年等著，紅葉文化 2001 出版之《新教宋本廣韻》書眉所記載之陳新雄擬音標示，為求正確故本節之擬音標音，同樣依照該書以 IPA 國際音標標示之。

另外華語的〔o〕若換成〔u〕形成〔toŋ1〕與「tuŋ1」在語音上並無法區別語義，因此可以說〔o〕和〔u〕在這個字音上沒有產生對比，而形成同位音。反觀若是客家話與閩南語的〔o〕和〔u〕在這個字音上則形成對比，可區別不同的語義，如客家話的「東」大路，如果讀成〔toŋ1〕大路則會鬧笑話，語意變成「當大路」，相差十萬八千里。

二 白菜的「白」字語音分析

客家諺語中有關「白菜」的諺語有：

白菜好食開黃花

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
白	並母，入聲 20 陌韻， 傍佰切	bak	p ^h ak	pai5	pet8(文) beh8(白)

白菜的「白」字在中古聲韻中屬於全濁聲母「並」母字，入聲陌韻，傍佰切，中古擬音為〔bak8〕聲母為不送氣的濁音〔b〕，韻腹為〔a〕，不送氣阻塞音〔k〕入聲收尾。客語的聲母則演變為送氣〔P^h〕，同時也保留了聲母濁音的痕跡，韻母部分及聲調部分則與中古音一致不變；華語的聲母產生濁音清化，由濁聲變為清聲〔P〕，韻腹則不變，喉塞音韻尾〔k〕脫落，聲調演變成陽平調，符合中古音演變成華語「全濁入歸陽平」的規則⁷¹；閩南語部分白讀音聲母及聲調不變，但韻腹由低央元音〔a〕轉變為舌位較前的中前元音〔e〕，韻尾由喉塞音韻尾〔k〕演變為舌位較前的舌尖塞音〔t〕，在閩南語白讀音的結構看來，韻尾由〔k〕弱化為〔h〕。因此「白」這字的現代音與中古音比較時，在華語及閩南語的發音上看來，舌位皆有向前移動演變的現象，客語則保留較多的中古韻母成分。

三 芋頭的「芋」字語音分析

客家諺語中有關「芋頭」的諺語有：

⁷¹ 見竺家寧《聲韻學》1999 五南書局第 13 章〈中古到國語的音變規則〉p.462：中古音之全濁的入聲字大部分變成華語的陽平調，清聲母的入聲字則毫無規則可循。

生食芋荷，拖麵。

六月芋仔煮豬肉。

屙屎芋仔續挖……。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
芋	為(云)母，平聲 10 虞韻，王遇切	jiu	vu7	yu3	o7
		(yu)			u7

「芋」字中古音屬於次濁「為」母字，平聲虞韻，王遇切，擬中古音為〔jiu〕。客語的聲母由半元音〔j〕變為唇擦音〔v〕，其主要目的是在區別語義功能，但在韻母部分則有韻頭〔i〕脫落現象，韻腹的主要元音維持〔u〕不變。華語則將中古音聲母〔j〕及韻頭〔i〕結合成撮口，圓唇〔y〕，韻腹不變，聲調則為去聲。閩南語的音韻差異甚大，聲母已經形成空韻〔ø〕成為零聲母，韻母部分只有一個中後元音〔o〕，閩南語「芋」的文讀音〔u〕倒是韻腹元音仍保留著中古音。因此，在「芋」這個字來看，華語比較接近中古音。

四 黃(王)梨的「黃(王)」字語音分析

客家諺語中有關「黃梨」的諺語有：

黃(王)梨頭，西瓜尾。

鳳梨客語可以說成「黃梨」或「王梨」，因為客語的「王」與「黃」發音都一樣，讀音皆為〔voŋ5〕，先就「黃」字分析如下：

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
黃	匣母，平聲 11 唐韻，胡光切	vuɑŋ	voŋ5	huaŋ5	ŋ5
					hŋ5
王	為(云)母，平聲 10 陽韻，于方切	jiuɑŋ	voŋ5	uaŋ2	oŋ5

「黃」在中古音屬於次濁聲母「匣」母字，平聲唐韻，胡光切，擬中古音為〔vuɑŋ〕。客語的「黃」聲母由軟顎擦音〔ɣ〕變為唇齒擦音〔v〕，韻母由雙元音〔ua〕發展變成〔o〕，韻尾依然保留鼻音韻尾〔ŋ〕，聲調為陽平。華語的聲母由軟顎擦音〔ɣ〕，變成喉擦音〔h〕，較客語聲母〔v〕更接近中古音的聲母，而在韻母部分，幾乎完全保留中古音特徵。閩南語相對於客、華語則顯得差異很大，閩南語的「黃」已經發展為成音節輔音〔ŋ〕及〔hŋ〕，也可以說是閩南語將中古音「黃」字的聲母〔ɣ〕消失或轉變為〔h〕，而韻頭及韻腹則全部弱化消失，只有保留鼻音韻尾而已。經上述比對後，因此，可以說華語的「黃」保留較多中古音成分。

「王」在中古音屬於次濁聲母「為」母字，平聲陽韻，于方切，擬中古音為〔jiuɑŋ〕。客語「王」字聲母由中古音的半元音〔j〕演變為唇擦音〔v〕，中古音的韻母〔ua〕也演變為〔o〕，韻尾一樣為鼻音韻尾〔ŋ〕，華語則形成了中古聲母的音素失落，發展成零聲母〔uaŋ〕，但在韻母部分則幾乎完整的保留中古音的韻母音素。閩南語跟華語一樣演變成零聲母〔oŋ〕，不同的是其韻腹元音和客語一樣演變成〔o〕，因此以韻母來看，依舊是華語較接近中古音。以語音發展的演變來推論，閩南語的「王」及「黃」字音為零聲母來看，應該屬於更古早的語音，而客語與華語則已將零聲母變成〔hu〕這已經是中古音時期的發展了，而客語在元代以後的近代音，甚至要強化語音以區別語意，將〔hu〕更往舌前推送，變成唇齒音的〔f〕、〔v〕，古無輕唇音，故客家話的〔f〕、〔v〕應屬於中古音發展而來的。

客語零聲母(空韻)的發展演變：

〔ø〕上古音 → 〔hu〕中古音 → 〔f〕、〔v〕

五 茄子的「茄」字語音分析

客家諺語中有關「茄」的諺語有：

種茄，過得螺。

茄仔開黃花(變種)。

齋公買茄，貪大……。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
茄	見母，平聲 9 麻韻 ，求迦切	gia	k ^h io5	ts ^h ie5	kio5
(茄) 芩	見母，平聲 9 麻韻 ，古牙切	ga	ka1	tsia1	ka1

「茄」字在中古音屬於清聲母「見」母字，平聲麻韻，有兩個音可研究，求迦切與古牙切，先分析求迦切，擬中古音為「gia」，中古音有〔i〕介音，客語聲母由軟顎塞音〔g〕已演變成送氣的〔k^h〕，介音不變韻腹則演變為〔o〕，開尾韻母。華語聲母由軟顎塞音〔g〕演變成舌位向前的塞擦音〔ts^h〕，韻腹隨著聲母舌位的前移，使得韻腹由〔a〕提升舌音位變成〔e〕。閩南語的聲母由軟顎塞音轉變成舌位後移的〔g〕，也因此牽動韻母部分由〔ia〕演變成舌為較後的〔o〕，因此客華、閩三種語言在這個字音的表現上並沒有特別明顯的保留中古音。

若以茄芩樹的「茄」〔ka1〕來分析，客語及閩南語就非常接近中古音，幾乎與中古音完全相同，但華語的聲母產生顎化現象演變為〔tsi〕。

六 莧菜的「莧」字語音分析

客家諺語中有關「莧菜」的諺語有：

好食毋食六月莧。

正月委莧二月生，三月委莧黏腳蹻。

天晴莧菜茄，落雨甕菜禾……。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
莧	匣母，去聲 31 禡韻 侯禡切	ɣən	han7	sien3	hin7

「莧」字在中古音屬於全濁聲母「匣」母字，去聲禡韻，侯禡切，擬中古音為「 vɛn 」，客語聲母由軟顎擦音〔 v 〕演變成送氣的〔 h 〕，韻腹則不變仍維持低央元音〔 a 〕，舌尖鼻音韻母〔 n 〕收尾亦相同，聲調為陽去調。華語聲母由軟顎擦音〔 v 〕演變成舌位向前的齒擦音〔 s 〕，韻腹隨著聲母舌位的前移，使得韻腹由〔 ɐ 〕提升舌音位變成〔 e 〕而且產生〔 i 〕介音，韻尾相同，聲調為去聲。閩南語的聲母和客語一樣轉變成送氣的〔 h 〕，但是韻腹卻變成〔 i 〕，韻尾則相同，聲調為陽去。因此，客語的「莧」較接近中古音。

七 蒜頭的「蒜」字語音分析

客家諺語中有關「蒜」的諺語如下：

五月毋食蒜，鬼在身邊鑽。

花鉢肚種蔥蒜(無緣)。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
蒜	心母，去聲 30 諫韻 ，蘇貫切，音算	suan	son^3	suan^3	suan^3

「蒜」字在中古音屬於全清聲母「心」母字，去聲諫韻，蘇貫切，音算，擬中古音為「 suan 」，客語聲母保留齒擦音〔 s 〕，韻腹則先將〔 ua 〕韻頭脫落形成〔 san 〕，接著韻腹〔 a 〕再演變成中後元音〔 o 〕，韻尾一樣由舌尖鼻音〔 n 〕收尾，聲調為陰去調。華語及閩南語聲母及韻母全部都保留著中古音的特質，聲調為去聲。因此可以說，華語及閩南語「蒜」字音保留著較完整的中古音。

八 韭菜的「韭」字語音分析

客家諺語中有關「韭菜」的諺語如下：

九月九日種韭菜，兩人交情久久長。

死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。

細妹人，韭菜命。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
韭	見母，上聲 44 有韻 ，舉有切音九	giou	kiu2	tsiou2	ku1

「韭」字在中古音屬於全清聲母「見」母字，上聲有韻，舉有切，音九，擬中古音為「giou」，客語的聲母不變，韻母由〔iou〕變成〔iu〕，中古音韻腹〔o〕音素失落，聲調上聲調。華語的聲母將中古音的軟顎塞音〔g〕演變成顎化的齒擦音〔ts〕，韻母部分由〔iou〕則完全保留，聲調為上聲調。閩南語的聲母與中古音相同，韻母由〔iou〕變成〔u〕，中古音韻腹〔o〕音素失落，同時韻頭〔i〕脫落，聲調上調。由以上分析，可以說客語保留較多中古音成分。

進一步分析「韭」字的上古音，部分學者⁷²主張「韭」字的上古音並沒有介音〔i〕出現，因此可以說閩南語的「韭」字較接近上古音，而客語則保留較多中古音音素，華語則演變成近古音。

九 烏豆的「烏」字語音分析

客家諺語中有關「烏豆」的諺語如下：

無食烏豆仔，喊佢屙烏豆屎。

無食烏豆還監人屙烏豆屎。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
烏	影母，平聲 11 模韻 ，哀都切	ʔu	vul	ul	ol

「烏」字在中古音屬於全清聲母「影」母字，平聲模韻，哀都切，擬中古音為「ʔu」，客語的聲母變化很大，由喉塞音〔ʔ〕演變成唇齒擦音〔v〕，韻母則不變仍為〔u〕，聲調陰平調。華語的聲母失落，演變為零聲母，韻母也是維持

⁷²見東方語言學上古音對照網頁查詢「韭」字的上古擬音包括：王力〔kiu〕、鄭張簡芳〔ku〕、李方桂〔kjgwx〕、白一平〔kiu〕、潘悟雲〔ku〕。http://www.eastling.org/OC/oldage.aspx

不變，聲調為陰平聲調。閩南語差異很大，聲母與韻母都與中古音不同，聲母失落變為零聲母，韻母由〔u〕變成〔o〕，聲調為陰平調。因此，以韻母而言，客語及華語保留較多中古音的音素。

十 「薑」字語音分析

客家諺語中有關「薑」的諺語有很多，如下：

日十一片薑，勝過一碗野蔘湯。

薑還係老个辣。

掌羊種薑，利益難當……。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
薑	見母，平聲 10 陽韻 ，居良切	kiaŋ	kioŋ1	tsiaŋ1	kioŋ1(文) kiũ(白)

「薑」字在中古音屬於全清聲母「見」母字，平聲陽韻，居良切，擬中古音為「kiaŋ」，客語聲母的變化不大，一樣維持舌根音〔k〕，韻母則由〔iaŋ〕變為〔ioŋ〕，韻腹的部分由低央元音〔a〕變成中後元音〔o〕，聲調陰平調。華語的聲母由〔k〕演變為顎化的齒擦音〔ts〕，韻母則維持不變，聲調為陰平聲調。閩南語聲母維持〔k〕不變，韻母由〔iaŋ〕變成〔ioŋ〕，韻腹變化由低央元音〔a〕變為中後元音〔o〕，聲調為陰平調。因此，以韻母而言，華語保留較多的中古音音素。

十一 番豆的「豆」字語音分析

客家諺語中有關「豆」的諺語有很多，如下：

清明前好蒔田，清明後好種豆。

八月響雷公，十莢豆仔九莢空。

還生一粒豆，當過死忒開紙票。……

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
豆	定母，去聲 50 侯韻 ，田侯切	d ^h ou	t ^h eu7	tou3	tau7

「豆」字在中古音屬於全濁聲母「定」母字，去聲侯韻，田侯切，擬中古音為「d^hou」，客語聲母的變化由送氣濁聲母〔d^h〕變為送氣的〔t^h〕，舌位由硬顎向前變為舌尖前，韻母則由〔ou〕變為〔eu〕，韻腹的部分由中後元音〔o〕變成中前元音〔e〕，這也是因為順應聲母的舌位，由硬顎轉為舌尖前所牽動的音變，聲調陽去調。客語在「流」攝字，多由〔o〕變為〔u〕，如：牡丹的「牡」，由「mou」變成「meu」，諸侯的「侯」，由「hou」變成「heu」。華語的聲母由送氣濁聲母〔d^h〕變成不送氣的硬顎塞音〔t〕，韻母則將韻尾〔u〕消失，直接由韻腹〔o〕作開尾韻收尾，聲調為去聲調。閩南語聲母跟華語一樣，將送氣濁聲母〔d^h〕變為不送氣的〔t〕，韻母由〔ou〕變成〔au〕，韻腹變化由中後元音〔o〕變為低央元音〔a〕，聲調為陽去調。因此，不論現代的客語、華語或閩南語皆與中古音多少有些差異，若以韻母來看則以華語保留較多的中古音素〔ou〕。

進一步分析「豆」的上古音，部分學者主張⁷³豆的上古音韻腹含有元音〔o〕的音素，其中王力擬上古音為〔do〕，跟華語的現代音幾乎一樣，依照王力的擬音來看，華語的「豆」字音，幾乎很接近上古音了。另外可以這麼說，客語的濁聲母〔d^h〕清化後產生兩種演變一為送氣〔t^h〕；另一種則變為陽聲調。

十二 芹菜的「芹」字語音分析

客家諺語中有關「芹菜」的諺語如下：

食**芹**菜煮田螺。(勤儉)

⁷³ 見東方語言學上古音〔豆〕擬音查詢對照網頁：王力〔do〕、白一平〔dos〕、鄭張簡芳〔doos〕、潘悟雲〔gloos〕。http://www.eastling.org/OC/oldage.aspx

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
芹	群母，平聲 21 欣韻 ，巨斤切	g ^h iəŋ	k ^h iun5	ts ^h in3	ggin7 ggun7

「芹」字在中古音屬於全濁聲母「群」母字，平聲欣韻，巨斤切，擬中古音為「g^hiəŋ」，客語聲母由送氣的〔g^h〕變為舌位向後移也是送氣的〔k^h〕，韻母則由〔iəŋ〕變為〔iun〕，韻頭保留著〔i〕介音，韻腹的央元音〔ə〕因為聲母舌位向後移動變成高元音的〔u〕，舌尖鼻韻尾〔n〕仍保留著，聲調為陽平調。華語的聲母變化相當大由送氣的〔g^h〕變為舌位向前且顎化的齒擦音〔ts^h〕，韻母則由〔iəŋ〕變為〔in〕，因為舌位向前，將央元音〔ə〕往高前元音〔i〕方向同化，最後合併產生〔in〕，韻尾則保留舌尖鼻音韻尾〔n〕收尾，聲調為上聲調。閩南語的聲母是濁聲母〔gg〕，韻母部分跟華語一樣產生〔ə〕的音素失落變成〔in〕或〔un〕，韻尾一樣保留舌尖鼻音韻尾〔n〕收尾，在聲調部分則變為陽去調。因此，現代客語仍保留著中古音的介音〔i〕來看，客語保留著較多中多的音素，另外閩南語呈現的〔ggin7〕/〔ggun7〕語音可能更早。

「芹」字查《說文解字》為從草斤聲，巨巾切。但分析中古音的「芹」字其反切下字為「斤」和《說文》內注解的斤聲相同，以客語芹「字」〔kiun5〕及「斤」〔gin1〕字語音分析，為何「芹」字的韻母會由斤聲〔in〕變成〔iun〕？《廣韻》記載斤字為見母字，舉欣切，而芹字聲紐為群母字，巨斤切，為什麼用一個陰平調的「斤」來注陽平調的「芹」，用由此可推知，在中古音平聲並沒有分陰陽，竺家寧也主張這個想法⁷⁴。芹及斤字皆為三等字，中古音有〔i〕介音，也可以說客語的芹字仍保留〔i〕介音，在整個韻母上也較為接近中古音。

十三 艾菜的「艾」字語音分析

客家諺語中有關「艾」的諺語如下：

艾菜開花像芙蓉，芭樂落葉像九芎。

⁷⁴ 見竺家寧 1999《聲韻學》五南書局 P462:「中古沒有陰平、陽平的分別，古代平聲分陰陽兩類是從元代開始才有的」。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
艾	疑母，去聲 14 泰韻 ，五蓋切	ŋai	ŋe3	ai3	ŋai3

「艾」字在中古音屬於次濁聲母「疑」母字，去聲泰韻，五蓋切，擬中古音為「ŋai」，客語聲母不變，韻母則由〔ai〕變為〔e〕，聲調為陰去調。華語的聲母〔ŋ〕音素失落變成零聲母，但保留完整的韻母〔ai〕，聲調為去聲調。閩南語的聲母及韻母完整保留了「艾」字中古音的音素。因此，三種語言比較後，以閩南語保留較多中古音的音素，華語則存留著韻母部分相同，客語則保留聲母，韻母則產生連讀變音。

十四 薤菜的「薤」、「甕」字語音分析

客家諺語中有關「薤菜」的諺語如下：

八月薤菜牙，當過豬油渣。

刀仔切薤菜，兩頭空。

食無三把薤菜，就想愛上西天……。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
薤 (薤)	影母，平聲 3 鍾韻 ，於容切	?iuŋ	3iuŋ1 (海陸腔)	iuŋ1	iŋ1
甕	影母，去聲 1 送韻 ，烏貢切	?oŋ	vuŋ3	uŋ3	aŋ3

「薤」字在《說文解字》及《廣韻》中查無此字，顯示「薤」字應在宋代以後才出現，依照形聲字原則，薤字從草雍聲，以下就「薤」字分析之。「薤」字中古音屬於清聲聲母「影」母字，平聲鍾韻，於容切，擬中古音為「?iuŋ」，客語將中古音聲母喉塞音〔?〕變為舌尖面擦音〔3〕，韻母完全保留中古音韻母。

華語則將中古音聲母喉塞音〔ʔ〕音素失落變為零聲母，只保留韻母〔iuŋ〕不變，舌根鼻韻尾〔ŋ〕仍保留著，聲調為陰平調。閩南語的差異相當大，將中古音聲母〔ʔ〕音素失落形成零聲母外，韻母則由〔iuŋ〕變為〔iŋ〕其中韻腹〔u〕音素失落，韻尾則保留舌根鼻音韻尾〔ŋ〕收尾。

「甕」字在中古音屬於聲母「 ʔ 」影母字，去聲送韻，烏貢切，擬中古音為「 ʔoŋ 」，客語聲母由喉塞音〔ʔ〕變為唇齒擦音〔v〕，韻母的韻腹則由〔o〕呈現舌位高後的元音〔u〕形成〔uŋ〕，聲調為陰去調。華語的喉塞音聲母〔ʔ〕音素失落變成零聲母，在韻母部分則與客語的韻腹演變相同變為〔uŋ〕，聲調為去聲調。閩南語的聲母部分也是零聲母，韻母部分除了韻尾保留外，韻母的韻腹則由〔o〕變為舌位低的央元音〔a〕形成〔aŋ〕，聲調為陰去調。

在比較「蕹」及「甕」兩個字的語音後發現，依照客語的「vung1 菜」的音素及聲調分析，以「甕」字在音素及聲調上最符合，而現行較常見使用的「蕹」字，在聲調及因素組成上較不符合，因此建議使用「甕」字。

十五 油麻菜的「油」字語音分析

客家諺語中有關「油麻菜」的諺語如下：

細妹人，油麻菜仔命。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
油	喻母，平聲 18 尤韻 ，以周切	iou	ɟiu5 (海陸腔)	you5	iu5

「油」字在中古音屬於次濁聲母「喻」母字，平聲尤韻，以周切，擬中古音為「iou」，客語聲母由變為〔ɟ〕，韻母則由三元音〔iou〕連讀變為雙元音〔iu〕，聲調為陽平調。華語的聲母一樣維持零聲母，韻母〔you〕則沒有變化，可以說是完整保存著中古音，閩南語聲母也是維持零聲母，在韻腹部分則是將〔iou〕連讀變成〔iu〕，聲調為陽平調。因此，「油」這個字音，華語保留較多中古音

素。客語及閩語〔iou〕韻母演變為近代音的〔iu〕。

進一步分析「油」字的各家擬上古音，幾乎都有聲母如：高本漢〔diug〕、鄭張簡芳〔luw〕、白一平〔lyw〕、潘悟雲〔lw〕、李方桂〔rgw〕，聲母多為〔l〕與〔r〕，泥、來古歸娘母字，〔r〕聲母發展到中古音可能變成日母聲紐，在客語中聲母發展為〔ʒ〕舌面音。因此，現代客語來看有可能客語的「油」字仍保留著上古音的聲母特質。

十六 杓菜的「杓」字語音分析

客家諺語中有關「杓菜」的諺語如下：

杓菜過江，有限透。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
杓	禪母，入聲 18 藥韻 ，市若切	ziak	ʃok8 (海陸腔)	ʃau2	siak8

「杓」字在中古音屬於全濁聲母「禪」母字，入聲藥韻，市若切，擬中古音為「ziak」，客語聲母由齒齶擦音〔ʒ〕變為舌位向前的齒擦音〔ʃ〕（海陸腔），韻母則由〔iak〕變為〔ok〕，聲調為陽入調。華語的聲母和客語演變相同變為〔ʃ〕，韻母則由〔iak〕變為〔au〕，差異相當大，韻尾的入聲已弱化消失不見，聲調為上聲調。閩南語的聲母變化成為〔s〕，韻母完整保留了「iak」的中古音音素，聲調為陽入聲調。因此，三種語言比較後，以閩南語保留較多中古音的音素。

十七 鹹菜的「鹹」字語音分析

客家諺語中有關「鹹菜」的諺語有很多，如下：

臭風鹹菜講香(臭美)。

鹹菜形麼个人都合得。

客來莫寒酸，客走鹹菜湯……。

字詞	廣韻之分類屬性	擬中古音	客語語音	華語語音	閩南語語音
鹹	匣母，平聲 25 添韻 ，胡讒切	ɣəm	ham5	sien5	kiam5

「鹹」字在中古音屬於全濁聲母「匣」母字，平聲添韻，胡讒切，擬中古音為「ɣəm」，客語聲母由軟顎擦音〔ɣ〕變為喉擦音〔h〕，韻母則不變〔am〕，聲調為陽平調。華語的聲母由軟顎擦音〔ɣ〕變為齒擦音〔s〕，韻母則由〔am〕變為〔ien〕，多了介音〔i〕及韻腹由〔a〕變成〔ie〕，這樣的音變差異相當大，韻尾的雙唇鼻音〔m〕也變為舌尖鼻音〔n〕。閩南語的聲母由軟顎擦音〔ɣ〕變為不送的舌根音〔k〕，韻母則由〔am〕變為〔iam〕，多了介音〔i〕以及韻腹由〔a〕變成〔ia〕，韻尾仍然保留雙唇鼻音韻尾〔m〕，聲調為陽平調。上述分析，三種語言比較後，客語的「鹹」字保留較多中古音的音素，華語的差異最大，閩南語只有在韻腹及韻尾還保留著中古音。

十八 其它蔬菜相關用字語音分析

1. 西瓜的「瓜」：中古擬音為〔kua〕，客語〔kua1〕、華語〔kua1〕、閩南語〔kue1〕、〔kua1〕，客、華、閩語的現代音都保留了中古音的音素成分，但閩語的白讀音卻產生了很大的音變，由〔kua1〕變成〔kue1〕。
2. 南瓜的「南」：中古擬音為〔nəm〕，客語〔nam5〕、華語〔nan5〕、閩南語〔lam5〕，客語的現代音保留了中古音的音素成分，華語雙唇鼻音韻尾演變成舌尖鼻音，閩南語則將聲母演變成邊音〔l〕，上古音擬音聲母亦為〔n〕，因此閩南語「南」的字音應屬於近代音。
3. 瓠仔的「瓠」：中古擬音為〔ɣuo〕，客語〔p^hu5〕、華語〔hu5〕、閩南語〔pu5〕，華語的現代音保留較多的中古音的音素成分。
4. 芥菜的「芥」：中古擬音為〔gvi〕，客語〔kai3〕、華語〔tsie3〕、閩南語〔goa3〕，客語的現代音保留較多的中古音的音素成分。

十九 小結論

由上述 24 個蔬菜詞彙相關字音分析後，與中古音相近關係紀錄於下表：

表 14 客、華、閩語蔬菜相關字彙字音與中古音的關係

字彙	客語	華語	閩語	字彙	客語	華語	閩語
「冬」瓜	●	●		番「豆」		●	
「白」菜	●			「芥」菜	●		
「芋」荷		●		「芹」菜	●		
「黃」梨		●		「艾」菜			●
「王」梨		●		「蕹」菜	●	●	
「茄」子	●		●	「甕」菜	●		
「茄」苳		●	●	「油」麻菜		●	
「莧」菜	●			「杓」菜			●
「蒜」頭		●	●	「鹹」菜	●		
「韭」菜	●			西「瓜」	●	●	●
「烏」豆	●	●		「南」瓜	●		
「薑」母		●		「瓠」仔		●	

註：有 ● 表示與中古音較接近或保留較多的中古音成分。(本表作者自製)

由以上表可知：

客語保有較多中古音成分的字有 13 個，佔總數的 54%。

華語保有較多中古音成分的字有 13 個，佔總數的 54%。

閩南語保有較多中古音成分的字有 7 個，佔總數的 29%。

在客家蔬菜諺語中與蔬菜詞彙相關的字音分析上，以客語及華語字音較接近中古音，閩南語蔬菜相關字彙語音與中古音相近的比率較少，也就是說現代閩南語語音與中古時期的語音差異較大，但有部分閩南語蔬菜相關字彙與上古音比對後發現，反而是保有上古音成分。

第四章 客家蔬菜諺語之詞彙及句式研究

本章節將以三個小節分析客家蔬菜諺語之詞彙與句式研究：

第一節〈蔬菜諺語之構詞研究〉：以客家諺語中之「蔬菜語詞」做為分析研究對象，以單純詞及複合詞兩方面分析蔬菜語詞之構詞習慣。

第二節〈蔬菜諺語之詞彙與語法功能〉：本節將從語法功能角度，研究蔬菜詞彙在該諺語中的詞類屬性，並分析蔬菜諺語中蔬菜詞彙的語法功能。

第三節〈蔬菜諺語的字數與句式關係研究〉：本節將從諺語呈現的字數與句式的關聯，並進行句型結構分析研究，以及分析蔬菜諺語常出現的句式結構。

第一節 蔬菜諺語之構詞研究

本節主要探討諺語中蔬菜詞彙的構詞分析，將諺語中呈現的蔬菜語詞進行組成結構分析，以單純詞及複合詞(合義詞)分類法分析各種不同蔬菜語詞所呈現的組合類型及數量關係。依據詞語之組成詞素判斷，語詞之構成分類分為單純詞及複合詞兩大類。

一 漢語構詞

(一) 單純詞：

單純詞有兩種形式，一種是單音節詞，另一種是複音節詞，分別敘述如下：

1. 單音節詞：又稱為單詞。單音節詞的詞素只有一個漢字所組成，也就是一個單一的字便具有完整的意義，如：山、水、日、月、牛、狗、蔬、菜、瓜、果。
2. 複音節詞：以兩個以上音節呈現的複詞，複音節詞不可以將詞素拆開單獨形成詞義，必須同時出現才能表達完整意義。複音節詞有三種類型分別為：
 - (1) 連綿詞，例如：枇杷、螳螂、徘徊。
 - (2) 音譯詞(外來語)，例如：沙發、幽默、邏輯。
 - (3) 擬聲詞(狀聲詞)，例如：叮咚、淅瀝，啾啾。

(二)複合詞：

複合詞是指由兩個或兩個以上的詞素所組成的詞，詞素可以拆開，另外組成新的詞義，依照其組成的結構關係，可以細分為下列幾個類別：

1 附加關係

是將一個詞語中最主要的詞素，在其前、中或後加上一個沒有實質意義的詞素，但卻能使其意義更加完整、更加容易理解的詞稱之為「附加關係」詞，依其不同位置的附加形式可分為：

- (1)前綴詞：附加在主要詞素前者稱為前綴詞(prefixes)，如：「老師」、「老虎」的「老」。
- (2)中綴詞：附加在主要詞素中間者稱為中綴詞(infixes)，如：「老阿伯」的「阿」。
- (3)後綴詞：附加在主要詞素後者稱為後綴(suffixes)，如：「房子」、「桌子」的「子」；「石頭」、「木頭」的頭。

2 並列關係

並列關係組成的詞，其詞素之間並不分主、次要關係，詞的所有詞素在詞的地位上都是同等重要、同等地位，並無孰輕孰重分別。依詞素組成的關係可分成以下幾種：

- (1)名詞與名詞的構成關係(N+N)，例如：「日月」、「山水」、「天地」。
- (2)動詞與動詞的構成關係(V+V)，例如：「清掃」、「跳躍」、「敲擊」。
- (3)形容詞與形容詞的構成關係(adj+adj)，例如：「美麗」、「荒涼」、「苦澀」。

上述三種雖然都是由同樣的性質的詞素組成，但組成之後的詞仍保有著原來詞素的性質，也就是名詞加名詞仍然是名詞；動詞加動詞仍然是動詞，形容詞加形容詞仍然是形容詞。

3 偏正關係

以偏正關係構成的詞，在詞素之間有主要及次要關聯，亦即有主從之分。一般是以該詞組之最後一個詞素為主要的詞素，也就是所謂的「中心語」表實質的

意義，在中心語前面的詞素為該中心語之「定指稱呼條件或定指屬性」表相對條件。例如：「花盆」一詞，中心語為「盆」定指屬性條件為「花」，其實質意義為「盆子」，定指條件為「種花用的」，因此「花盆」解釋為：「種花用的盆子」，其他還有像「白雲」、「青山」、「竹筒」……偏正關係的詞語，是所有構成關係裡最多數的一種組合，它還可以細分成四種：

(1)名詞性質加上名詞性質(N+N)，例如：「山腳」、「水面」。性質與「並列」的「日月」、「山河」不同，「山腳」為山之腳，「日月」為日和月。

(2)形容詞性質加上名詞性質(adj+N)，例如：「黃瓜」、「好人」。

以上兩種結構關係又稱為「定中偏正」結構。

(3)副詞作用性質加上動詞作用性質(adv+V)，例如：「慢跑」、「好看」。

(4)副詞作用性質加上形容詞作用性質(adv+adj)，如：「很美」、「極佳」。

以上兩種又稱為「狀中偏正」結構。

4 動賓關係

動賓關係結構即是動作詞語，詞組最前面的詞素具有動詞作用性質，其後的詞素則具有賓語的特質，作用為接受動作，例如：「吃飯」、「喝湯」、「種花」、「爬山」……動賓結構除了是詞的組成關係外，也可構成短句的語法關係，如果是詞的動賓關係通常為名詞。例如：「吃飯，誰不會吃阿！」例句中的「吃飯」並不是指「在吃飯」，而是指「吃飯這件事」當作名詞義項，一般在句子中的動賓構詞，通常作為主語用。

5 主謂關係

主謂關係的結構在詞組最前面的詞素具有名詞或代詞作用性質，其後的詞素則具有動詞的特質，也就是一個主語加上一個述語，因此又稱為「主述結構」，例如：「花開」、「日落」、「你看」、「我聽」，一般來說主謂結構是構詞也是構句。

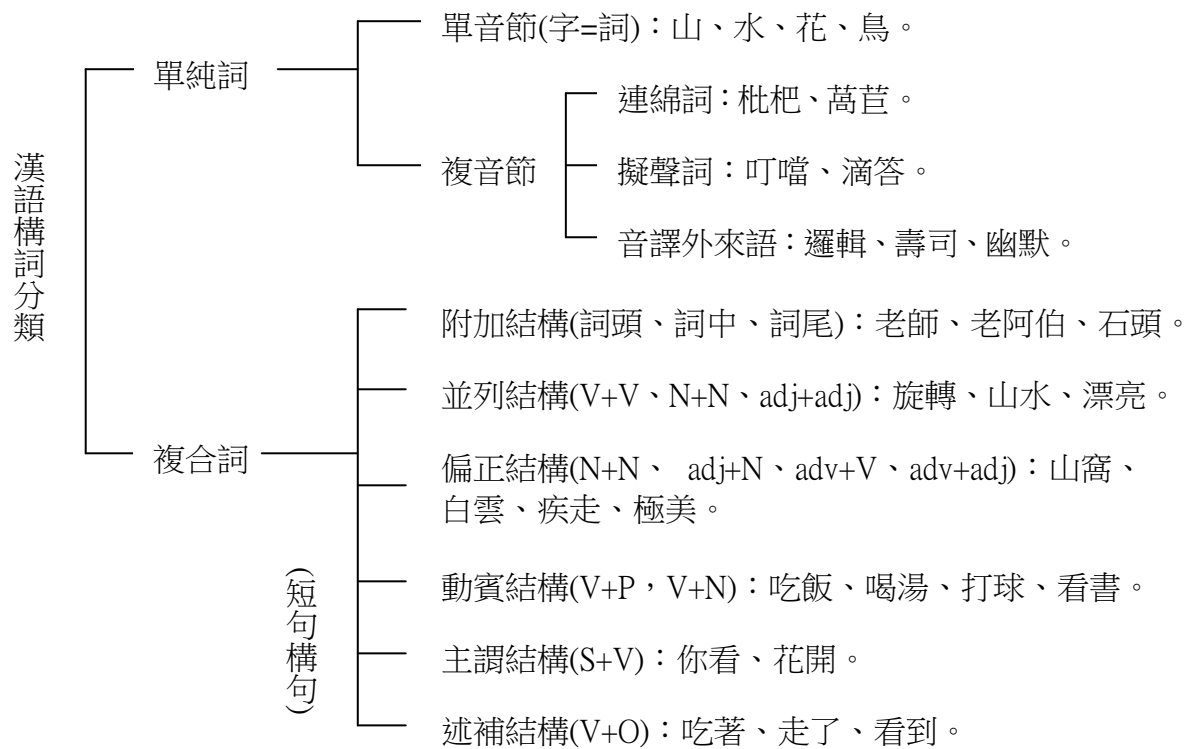
6 述補關係

分析這類構詞組成，在詞組最前面的詞素以具有動詞的作用性質(述語)擔

任，其後的詞素則以具有助詞性質的詞素擔任(補語)，也就是一個述語加上一個補語，故又稱為「述補結構」，例如：「看到」、「冷著」(客語)、「聽到」、「食等」(客語)，述補結構是構詞也是構句。

以上分析的「動賓關係」、「主謂關係」、「述補關係」三者同時是構詞關係也是構句關係，因為這三者往往是短語、省略句。就上述分析及分類法，將漢語構詞關係表示如下圖 3：

圖 3 漢語構詞關係圖(以華語為例)



本研究採用上述構詞分類法，針對客家蔬菜諺語中之蔬菜語詞進行結構分析，分析的基本原則與判斷標準如下：

(1)以詞素為基本單位：凡詞素形成最小且完整的詞義時，則視為基本「詞」可進行分類。依上述原則作為分類判定的標準，如：「西瓜」不等於「西」或「瓜」，故「西瓜」形成最小且完整的意義單位，「西瓜」在構詞之初，可能指西域傳進之瓜果，一旦形成民間慣用之果名，可視為專有名詞。

(2)動賓結構認定：動賓結構是構詞也是構句，因此在劃分時必須要有固定的原則，例如：「吃西瓜」，屬「短句」，不屬於「詞」的屬性，故不列為「動賓結構」詞。如果動賓結構在諺語中作為「名詞」義項時(通常為主語)，才可將其視為「詞」進行詞的分類研究，如：「種豆無功夫，全賴灰帶路」諺語中的「種豆」具有名詞義項特性，表示「種豆這件事情」，故列為動賓構詞。

(3)主謂結構及述補結構認定：主謂結構及述補結構判斷標準也是依照「動賓結構」的劃分原則認定。

二 單純詞的研究

(一)單音節詞

單音節的蔬菜諺語詞有：瓜(11則)、芋(7則)、豆(8則)、茄(4則)、瓠(1則)、莧(1則)、筍(1則)、蒜(3則)、蔥(3則)、薑(23則)、蘿蔔(2則)。

出現最多的單音節蔬菜語詞的是「薑」，共有23則，其次為「瓜」共有11則，再者為「豆」共有9則，第四為「芋」共有7則。各單音節詞語搭配諺語所呈現的結構關係如下：

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

1 瓜(共有11則)

強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。(助詞+瓜)

閒過瓜。(動詞+瓜)

麼个藤打麼个瓜，麼个人講麼个話。(疑問詞+瓜)

賣瓜講瓜甜。(瓜+形容詞)

正月毋種瓜，四月難當家。(動詞+瓜)

有閒鬧傢伙，無閒好種瓜。(動詞+瓜)

有閒鬧家花，無閒好種瓜。(動詞+瓜)

菜園摘瓜，緊摘緊差。(動詞+瓜)

種瓜、得瓜。(動詞+瓜)

種瓜、得瓜，種豆、得豆。(動詞+瓜)

言種瓜先搭棚，言降俵仔先安名。(動詞+瓜)

「瓜」與動詞互相搭配(動詞+瓜)有 8 則，與形容詞互相搭配(瓜+形容詞)有 1 則，與疑問詞搭配(疑問詞+瓜)的有 1 則，與助詞互相搭配(助詞+瓜)有 1 則。

2 芋(共有 7 則)

扁屎合挖芋。(動詞+芋)

清明芋，穀雨薑，穀雨過後單片上。(名詞+芋)

蕃薯當作芋，幼个當做粗。(動詞+芋)

食米粉芋，有好頭路(祭祖心誠則靈)。(名詞+芋)

扁屎兼摟芋，一錘兩碰。(動詞+芋)

三月種芋，六月上土，七月毋好動，八月上碗公。(動詞+芋)

三月種芋，四月上土。(動詞+芋)

「芋」與動詞互相搭配(動詞+芋)有 5 則，與名詞互相搭配(名詞+芋)共有 2 則。「米粉芋」一詞看似偏正結構，其實依照黃永達所解釋⁷⁵，「米粉芋」是用米粉加上芋頭拌煮而成的料理，故兩者混煮並沒有分誰主誰客，因此視為單詞。

3 豆(共有 8 則)

春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。(數量詞+豆)

春分麻，穀雨豆。(名詞+豆)

清明前打扮田，清明後打扮豆。(動詞+豆)

麻仔算出豆(精算至極)。(動詞+豆)

還生一粒豆，當過死忒開紙票。(數量詞+豆)

立秋前好蒔田，立秋後好種豆。(動詞+豆)

⁷⁵ 參考黃永達 2005《台灣客家俚諺典》P254 註解說明。

清明好蒔田，清明後好種豆。(動詞+豆)

種瓜、得瓜，種豆、得豆。(動詞+豆)

「豆」與動詞互相搭配(動詞+豆)、(豆+動詞)有 5 則，與數量詞互相搭配(數量詞+豆)共有 2 則，與名詞互相搭配(名詞+豆)共有 1 則。

4 茄(共有 4 則)

落雨好蒔田，好天好種茄。(動詞+茄)

種茄，過得螺。(動詞+茄)

點茄種育苗時要注意苗株間的距離勿太密集，要能「過螺」之寬以方便將來移栽。

天晴莧菜茄，落雨薤菜禾。(名詞+茄)

齋公買茄，貪大。(動詞+茄)

「茄」與動詞互相搭配(動詞+茄)有 3 則，與名詞互相搭配(名詞+茄)共有 1 則。上述與茄子有關之蔬菜諺語，屬於海陸腔客家話，四縣腔客語為避稱「茄」與「癩」字的語音及語意，稱茄子為「吊菜仔」，單音節單純詞衍生為多音節單純詞，形成諺語語句時，會有節奏失調的狀況

5 瓠(共有 1 則)

人老毋落著，瓠老好開杓。(瓠+形容詞)

6 莧(共有 1 則)

正月委莧二月生，三月委莧黏腳踭。(動詞+莧)

7 筍(共有 2 則)

破竹遮筍，除舊佈新。(動詞+筍)

圍牆背生个筍(外生，外甥)。(助詞+筍)

8 蒜(共有 3 則)

五月毋食蒜，鬼在身邊鑽。(動詞+蒜)

五月毋食蒜，鬼在滑頭轉。(動詞+蒜)

食蒜(識算)。(動詞+蒜)

「蒜」全部三則都是與動詞互相搭配(動詞+茄)。

9 蔥(共有 3 則)

管其傷風毋傷風，三片薑母一頭蔥。(數量詞+蔥)

上坵蒜仔，下坵蔥(差不多)。(名詞+蔥)

時通運動，門前青草變成蔥。(動詞+蔥)

10 薑(共有 23 則)

日食一片薑，勝過一碗野蔘湯。(數量詞+薑)

有妹莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑。(數量詞+薑)

胡椒細細辣過薑(動詞+薑)。

食毋落三斤薑，毋好嫁到大林埔庄。(數量詞+薑)

清明芋，穀雨薑，穀雨過後單片上。(名詞+薑)

清明芋仔穀雨薑。(名詞+薑)

敢食三斤薑，毋驚人來抨。(數量詞+薑)

敢食三斤薑，毋驚人來捧。(數量詞+薑)

敢食三斤薑，耐打又耐操。(數量詞+薑)

敢食三斤薑，敢受三下槍。(數量詞+薑)

朝朝三錢薑，餓死街頭老藥坊。(數量詞+薑)

朝朝早跣四塊薑，毋使街頭尋藥房。(數量詞+薑)

朝朝跣起三錢薑，毋使街頭催藥坊。(數量詞+薑)

薑還係老个辣。(薑+副詞)

毋係肥土毋種薑，毋係好漢毋出鄉。(動詞+薑)

冬食蘿蔔夏食薑，毋使先生開藥方。(動詞+薑)

留你食薑你又毋，害佢淨飯膠番薯。(動詞+薑)

朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭藥店个陳(盡)多。(動詞+薑)

朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥郎。(動詞+薑)

朝莫飲酒，夜莫食薑。(動詞+薑)

有薑莫刨皮，愛想無薑時。(動詞+薑)

一代富，咬薑啜醋；二代富，著綢毋著布；三代富，毋識時務。(動詞+薑)

咬薑啜醋。(動詞+薑)

「薑」與動詞互相搭配(動詞+薑)數量共有 10 則，與數量詞互相搭配(數量詞+薑)共有 10 則，與名詞互相搭配(名詞+薑)共有 2 則，與副詞互相搭配(薑+副詞)只有 1 則。

8 蘿蔔(共有 2 則)

朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭藥店个陳(盡)多。(動詞+蘿)

「陳多」疑為「盡多」之字誤。

朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥郎。(動詞+蘿)

依照黃永達的釋義⁷⁶，此則諺語用「蘿」代表「蘿蔔」一詞，從構詞來看有違連綿詞規則，也就是不得拆單獨使用原則。然諺語為了讓人熟記易讀，不僅用對句形式，也強調協韻，因此產生此現象。

(二)複音節(聯綿、音譯詞、衍聲)

複音節的蔬菜諺語詞有：「高麗」菜(2 則)、葫蘆(1 則)、蘿蔔(5 則)。複音

⁷⁶參考黃永達 2005《台灣客家俚諺典》P327 註解說明。

節的蔬菜詞語最多的是「蘿蔔」共有 5 則，各複音節關係的蔬菜詞語搭配諺語所呈現的結構關係如下：

1 高麗菜(共有 2 則)

高麗菜，趨心。(高麗+名詞)

高麗菜打花(尙心)。(高麗+名詞)

「高麗菜」原本應屬於偏正結構，但由於「高麗」兩字比較特殊屬連綿詞又兼外來之音譯詞，因此，特別提出來討論。高麗菜亦稱為「玻璃」菜，這是音譯外來語，在語詞形成前，必先有語音傳誦流行後再以文字擬聲而輾轉寫成「高麗」或「玻璃」，可以確定的高麗菜跟韓國是扯不上關係的。不論是「高麗」〔go1 li5〕菜或是「玻璃」〔bo1 li5〕菜，在客家語音或閩南語語音上皆十分相近，因為，這是複音節的音譯詞也是連綿詞。

2 瓠(共有 1 則)

鬼畫葫蘆(瓠仔)。(動詞+葫蘆)

3 蘿蔔(共有 5 則)

一園个蘿蔔，隻隻係頭。(助詞+蘿蔔)

冬食蘿蔔夏食薑，毋使先生開藥方。(動詞+蘿蔔)

冬食蘿蔔夏食薑，先生藥方無人嘗。(動詞+蘿蔔)

有妹莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑。(數量詞+蘿蔔)

繃出蘿蔔帶出泥。(動詞+蘿蔔)

「蘿蔔」與動詞互相搭配(動詞+蘿蔔)數量共有 3 則，與數量詞互相搭配(數量詞+蘿蔔)共有 1 則，與形容詞互相搭配(形容詞+蘿蔔)共有 1 則。

(三) 小結論

表 15 單純詞之蔬菜語詞與詞性的搭配關係表

	動詞	名詞	形容詞	副詞	連詞	助詞	數量詞	疑問詞	合計
單音節詞	39	7	2	1	-	2	13	1	66
複音節詞	4	2	-	-	-	1	1	-	8
合計	43	9	2	1	-	3	14	1	74
總比率	60%	12%	3%	1%	-	4%	19%	1%	

綜合以上所分析 74 個單純詞與詞性的搭配關係如下：

1. 與「動詞」互相搭配的結構數量最多共有 43 則，佔所有單純詞的 60%。
2. 與「數量詞」互相搭配的結構數量共有 14 則，佔所有單純詞的 19%。
3. 與「名詞」互相搭配的結構數量共有 9 則，佔所有單純詞的 12%。
4. 與「助詞」互相搭配的結構數量只有 3 則，佔所有單純詞的 4%。
5. 與「形容詞」互相搭配的結構數量一共有 2 則，佔所有單純詞的 3%。
6. 與「副詞」及「疑問詞」互相搭配的結構數量各只有 1 則，約僅有佔 1%。

三 複合詞(合義詞)的研究

(一) 附加關係

附加關係的蔬菜諺語詞有：芋仔(8 則)、芋兒(3 則)、豆兒(1 則)、茄仔(2 則)、烏豆仔(1 則)、瓠仔(3 則)、瓠兒(1 則)、黃豆仔(1 則)、油麻菜仔(1 則)、蒜仔(1 則)、薑母(2 則)、菜頭(6 則)、蘿蔔仔(2 則)。

附加關係構詞以「芋仔」最多共有 8 則，「芋兒」、「瓠仔」、「菜頭」其次共有 3 則，因為語料來源於不同的作者，故小稱詞有「仔」與「兒」的不同用字出現，若將小稱詞「兒」都歸併為「仔」，則「芋仔」構詞最多有 11 則，「瓠仔」其次有 4 則。各附加關係的蔬菜詞語搭配諺語所呈現的結構關係如下：

1 芋(共有 11 則)

三月芋仔上宗宗，四月毋好動，七月完碗公。(名詞+芋仔)

六月六，**芋兒**煮豬肉。(芋兒+動詞)

六月芋仔煮牛肉(名詞+芋仔)

毋知番薯較大**也芋仔**較大(不要自以為是)。(芋仔+形容詞)

毋識番薯**也芋仔**。(連詞+芋仔)

誰識你番薯**也芋仔**。(連詞+芋仔)

屙屎**芋仔**續挖(一舉兩得)。(芋仔+副詞)

屙屎**挖芋仔**(順便)。(動詞+芋仔)

蕃薯芋仔(無像樣個人)。(名詞+芋仔)

改芋兒愛老，改番薯愛早。(動詞+芋兒)

上述 11 則有關「芋」的附加關係詞語，其中有以「芋仔」及「芋兒」兩種方式表示附加字尾，因為語料來源的原著作者所採用的用字不同而產生的差異，其實應該是用「仔」尾詞會比較正確，而非用「兒」字。

「芋仔(兒)」與動詞互相搭配(動詞+芋仔/兒)、(芋兒+動詞)數量共有 3 則，與名詞互相搭配(名詞+芋仔)共有 3 則，與連詞互相搭配(連詞+芋仔)共有 2 則，與形容詞互相搭配(芋仔+形容詞)只有 1 則，與副詞互相搭配(芋仔+副詞)只有 1 則，與數量詞互相搭配(數量詞+芋仔)只有 1 則。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

2 豆(共有 1 則)

八月響雷公，**十莢豆兒**九莢空。(數量詞+豆兒)

字尾應該以「仔」尾詞會比較正確，而非用「兒」字。

3 茄(共有 2 則)

秋後**个茄仔**(籽多，子多)。(助詞+茄仔)

茄仔開黃花(變種)。(茄仔+動詞)

4 烏豆(共有 1 則)

無食烏豆仔，喊佢屙烏豆屎。(動詞+烏豆仔)

5 瓠(共有 4 則)

食瓠仔，掛子吞。(動詞+瓠仔)

食瓠仔，無留種。(動詞+瓠仔)

惜个瓠仔發黃青，惱个瓠仔粒粒成。(助詞+瓠仔)

細人仔跌到大，瓠仔吊到大。(瓠仔+動詞)

6 黃豆(共有 1 則)

食三粒黃豆仔，就愛學人上西天。(數量詞+黃豆仔)

7 油麻菜(共有 1 則)

細妹人，油麻菜仔命。(油麻菜仔+名詞)

8 蒜(共有 1 則)

上坵蒜仔，下坵蔥。(名詞+蒜仔)

9 薑(共有 2 則)

管其傷風毋傷風，三片薑嫲一頭蔥。(數量詞+薑母)

蒔个禾仔像芒婆，種个薑嫲像月桃，討个心白發肚蘿。(助詞+薑母)

10 蘿蔔(菜頭)(共有 8 則)

一園个菜頭，個個係頭。(助詞+菜頭)

大條菜頭一冇冇。(形容詞+菜頭)

冇心蘿蔔仔，好看毋好食。(形容詞+蘿蔔仔)

冬食菜頭夏食薑，先生藥方無人嘗。(動詞+菜頭)

門檻項切蘿蔔仔，一刀兩斷。(動詞+菜頭)

烏心菜頭。(形容詞+菜頭)

烏心菜頭，烏心好面皮。(形容詞+菜頭)

鴨仔燻菜頭，毋值死。(動詞+菜頭)

「菜頭(蘿蔔仔)」與形容詞互相搭配(形容詞+菜頭/蘿蔔仔)最多共有 4 則，與動詞互相搭配(動詞+菜頭)數量其次共有 3 則，與助詞互相搭配(助詞+菜頭)共有 1 則。

表 16 附加關係蔬菜語詞與詞性的搭配關係統計

	動詞	名詞	形容詞	副詞	數量詞	連詞	助詞	合計
次數	11	5	5	1	4	2	4	32
比率	34%	16%	16%	3%	12.5%	6%	12.5%	100%

(二) 並列(聯合)關係

並列關係的蔬菜諺語詞有：瓜果(1 則)、瓜葛(1 則)、芋荷(8 則)、鬼豆(1 則)、瓠瓜(4 則)、蔥蒜(1 則)。從並列關係來看以「芋荷」結構最多共有 8 則，「瓠瓜」其次共有 4 則，其餘皆只有少數。各並列關係的蔬菜詞語搭配諺語所呈現的結構關係如下：

1 瓜(共有 2 則)

四月初八晴，瓜果好收成；四月初八雨，牛虻慢慢死。(瓜果+副詞)

瓜葛之親。(瓜葛+助詞)

2 芋(共有 8 則)

四書讀透透，毋知芋荷摻黃豆。(動詞+芋荷)

生食芋荷(拖頸)。(動詞+芋荷)

生食芋荷拖頸。(動詞+芋荷)

生食芋荷抓喉。(動詞+芋荷)

芋荷纏頸(抓頸)。(芋荷+動詞)

河溪筆利直，芋荷改來食。(芋荷+動詞)

阿理嫲食芋荷，拖頸，拖頸。(動詞+芋荷)

時到時當，芋荷煮湯。(芋荷+動詞)

「芋荷」一詞全部與動詞搭配(動詞+芋荷)、(芋荷+動詞)數量共有 8 則。

3 豆(共有 1 則)

孤老嫲，驚鬼豆。(動詞+鬼豆)

4 瓠(共有 4 則)

目珠花花，瓠瓜料到菜瓜。(瓠瓜+動詞)

奈冬瓜毋何，捉瓠瓜來捋(繃)毛。(動詞+瓠瓜)

惜个瓠瓜打毋成，毋惜个瓠瓜粒粒成。(助詞+瓠瓜)

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燻琢琢，人到老無落著。(瓠瓜+形容詞)

5 蒜(共有 1 則)

花鉢肚種蔥蒜(無園—無緣)。(動詞+蔥蒜)

6 蔥(共有 1 則)

花鉢肚種蔥蒜(無園—無緣)。(動詞+蔥蒜)

表 17 並列關係蔬菜語詞與詞性的搭配關係統計

	動詞	名詞	形容詞	副詞	數量詞	連詞	助詞	合計
次數	13	0	1	1	0	0	2	17
比率	76%	0	6%	6%	0	0	12%	100%

(三) 偏正關係

偏正關係的蔬菜諺語詞有 176 則，分別為：冬瓜(11 則)、冬菜盞(1 則)、笏瓜(1 則)、好瓜(1 則)、歪瓜(1 則)、甜瓜(1 則)、大瓜(1 則)、嫩瓜(1 則)、瓜田(1 則)、白菜(1 則)、艾菜(1 則)、西瓜(4 則)、西瓜尾(1 則)、杓菜(2 則)、芋仔味(1 則)、芋荷頂(1 則)、生芋荷(1 則)、芋皮(1 則)、芋卵(1 則)、豆藤(1 則)、豆莢(1 則)、豆菜(1 則)、豆芽(1 則)、豆豉(2 則)、豆豉目(1 則)、豆豉脯(1 則)、芹菜(1 則)、芥菜(2 則)、長年菜(1 則)、黃瓠(2 則)、胡椒粉(1 則)、苦瓜(8 則)、苦瓜仔(1 則)、苦蕒(2 則)、吊菜(1 則)、韭菜(1 則)、韭菜命(1 則)、香菜(1 則)、烏豆(1 則)、高麗菜(2 則)、瓠杓(5 則)、六月菟(1 則)、菟菜鬼(1 則)、番豆(6 則)、地豆(1 則)、番薯(27 則)、番薯湯(5 則)、番薯皮(3 則)、番薯頭(1 則)、白露筍(1 則)、春天筍(1 則)、嫩筍(1 則)、竹筍(7 則)、好筍(6 則)、菜瓜(5 則)、菜脯(1 則)、黃瓜(2 則)、黃豆(1 則)、薑麻屎(1 則)、蕹菜(5 則)、蕹菜牙(2 則)、覆菜(1 則)、鹹菜甕(4 則)、鹹菜(9 則)、鹹菜形(2 則)、鹹菜乾(1 則)、蘿蔔(2 則)、狗爪豆(1 則)。

從偏正關係來看以「番薯」一詞最多共有 27 則，「冬瓜」其次共有 11 則，「鹹菜」第三共有 9 則，「苦瓜」第四共有 8 則，「竹筍」第五共有 7 則，「好筍」及「番豆」第六共有 6 則，第八為「瓠杓」、「番薯湯」、「菜瓜」、「壅菜」等 4 組詞各有 5 則，其餘皆只有少數。各項偏正關係的蔬菜詞語搭配諺語所呈現的結構關係如下：

1 冬瓜(共有 11 則)

大條冬瓜好看毋好吃。(形容詞+冬瓜)

冬瓜大好上菜，鹹菜細好上台。(冬瓜+形容詞)

冬瓜再大也係小菜。(冬瓜+副詞)

冬瓜好看毋好食。(冬瓜+副詞)

冬瓜恁大也係菜。(冬瓜+副詞)

冬瓜恁大好做菜，胡椒恁細辣過薑。(冬瓜+副詞)

冬瓜話葫蘆。(冬瓜+動詞)

奈冬瓜毋何，捉瓠瓜來捋(繃)毛。(動詞+冬瓜)

奈冬瓜毋何，拿瓠仔來繃毛。(動詞+冬瓜)

指冬瓜話葫蘆。(動詞+冬瓜)

貌冬瓜。(動詞+冬瓜)

2 冬菜(共有 1 則)

冬菜盞(矮胖)。(純粹詞組)

3 瓜(共有 8 則)

半夜**食**笏瓜(毋知頭尾)。(動詞+笏瓜)

好子不離娘，**好**瓜**不**離秧。(好瓜+副詞)

拗梨**歪**瓜。(名詞+歪瓜)

歪梨**歪**瓜。(名詞+歪瓜)

甜瓜**惹**蜂，臭肉惹烏蠅。(甜瓜+動詞)

無錢學人**食**大瓜，擎上又擎下。(動詞+大瓜)

嫩瓜**無**囊，嫩子無腹腸。(嫩瓜+動詞)

瓜田**不**納屨，李下不整冠。(瓜田+副詞)

4 白菜(共有 1 則)

白菜**好**食開黃花。(白菜+副詞)

5 艾菜(共有 1 則)

艾菜**開**花像芙蓉，芭樂落葉像九芎。(艾菜+動詞)

6 西瓜(共有 5 則)

貌西瓜。(動詞+西瓜) (「貌」屬於商業上之包攬行為)

上夜**食西瓜**，下夜反症。(動詞+西瓜) (「反症」通常指上吐下瀉)

西瓜喂大片。(西瓜+動詞)

食西瓜，靠大片。(動詞+西瓜)

黃梨頭，**西瓜尾**。(純粹詞組)

7 杓菜(共有 2 則)

一等客刷雞拈鴨，二等客番豆拿來擘，三等客**杓菜****摺**苦蕒。(杓菜+連詞)

杓菜**過**江有限透。(杓菜+動詞)

杓菜不是什麼高價值的菜，吃起來並不好吃，不必大費周章挑過江去賣，因為賣也賣不到什麼錢。

8 芋(共有 6 則)

芋仔味**摺**飯，毋好同人講。(芋仔味+動詞)

芋荷頂**个**露水(清清白白)。(芋荷頂+助詞)

阿來嫂**食生芋荷**(扯麵)。(動詞+生芋荷)

芋荷形，**裝**水母核。(芋荷形+動詞)

做狗還毋**食芋皮**。(動詞+生芋荷)

蕃薯芋卵都無。(名詞+芋卵) (番薯與芋卵同為主語，「無」為謂語)

9 豆藤、豆莢、豆芽、豆豉(共有 7 則)

八月八，**牽豆藤****挽豆莢**。(動詞+豆藤/豆莢)

賣豆菜毋用秤仔(亂撮)。(動詞+豆菜)

賣豆芽毋用秤仔(亂撮)。(動詞+豆芽)

目珠**換豆豉**。(動詞+豆豉)

豆豉目。(純粹詞)

阿義哥食豆豉，襯一下。(動詞+豆豉)

豆豉脯(毋會生芽)。(純粹詞)

10 芹菜(共有 1 則)

食芹菜煮田螺(勤勞)。(動詞+芹菜)

11 芥菜(共有 2 則)

十月芥菜有心。(名詞+芥菜)

六月芥菜假有心。(名詞+芥菜)

12 長年菜(共有 1 則)

長年菜，長年財。(純粹詞)

13 黃瓠(共有 2 則)

肉毒豬嫲，菜毒番瓜(黃瓠)，魚毒鯉蝦，人毒後來嫲。(形容詞+番瓜)

讀書心花花，黃瓠講係菜瓜。(黃瓠+動詞)

14 胡椒(共有 1 則)

麵店个胡椒粉(亂委)。(助詞+胡椒粉)

15 苦瓜(共有 9 則)

苦瓜老綻琢琢，人仔老無落著。(苦瓜+形容詞)

苦瓜恁苦共條藤，兄弟精慧共父母。(苦瓜+副詞)

苦瓜無油苦丟丟，菜瓜無油滑溜溜。(苦瓜+動詞)

苦瓜雖苦連皮食，甘蔗雖甜愛呸渣。(苦瓜+連詞)

啞仔食苦瓜(有苦難言)。(動詞+苦瓜)

啞狗食著苦瓜。(動詞+苦瓜)

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燦琢琢，人到老無落著。(苦瓜+形容詞)

啞仔食苦瓜。(動詞+苦瓜)

苦瓜藤打苦瓜仔。(動詞+苦瓜仔)

16 苦蕒(共有 2 則)

一等客刷雞拏鴨，二等客番豆拿來擘，三等客杓菜搗苦蕒。(連詞+苦蕒)

黃鱔炒苦蕒，蛤蟆煮糟湯。(動詞+苦蕒)

17 吊菜(共有 1 則)

吊菜開黃花(變種，反種)。(吊菜+動詞)

18 韭菜(共有 2 則)

九月九日種韭菜，兩人交情久久長。(動詞+韭菜)

細妹人，韭菜命。(純粹詞)

19 烏豆(共有 1 則)

無食烏豆還監人屙烏豆屎。(動詞+烏豆/烏豆屎)

20 高麗菜(共有 2 則)

高麗菜，趨心(有苦說不出，賭氣)。(高麗菜+動詞)

高麗菜打花(侷心)。(高麗菜+動詞)

21 瓠(共有 5 則)

揀揀擇擇，揀著爛瓠杓。(形容詞+瓠杓)
敢做瓠杓就毋驚米汁滾燒。(動詞+瓠杓)
敢做瓠杓就毋驚滾水。(動詞+瓠杓)
擇阿擇，擇著一隻爛瓠杓。(形容詞+瓠杓)
撿撿擇擇，擇著爛瓠杓。(形容詞+瓠杓)

22 莧菜(共有 3 則)

好食毋食六月莧。(動詞+六月莧)
天晴莧菜茄，落雨薤菜禾。(莧菜+名詞)
莧菜鬼。(純粹詞)

23 番豆(共有 7 則) (四縣腔客語多用番豆，海陸腔多用地豆)

一等客刷雞拈鴨，二等客番豆拿來擘，三等客杓菜膠苦蕒。(番豆+動詞)
好酒好地(番)豆。(動詞+番豆)
好嫖好賭好地豆。(動詞+番豆)
冷鑊炒番豆，罇啊罇啊(假動作)。(動詞+番豆)
番豆剷三到，豆莢大到爆。(番豆+動詞)
番豆彎彎三遍翻。(番豆+形容詞)
頭轉客治雞拈鴨，二轉客番豆拿來擘，三轉客豆油醮菜夾。(番豆+動詞)

24 番薯(共有 36 則)

一儕人像番薯。(動詞+番薯)
大番薯。(形容詞+番薯)
小滿姑，喪番薯。(動詞+番薯)

今年毋比舊年，阿公**个番薯**大過梨園。(助詞+番薯)

毋知**番薯較**大也芋仔較大(不要自以為是)。(番薯+副詞)

毋識**番薯也**芋仔(什麼都不知道)。(番薯+連詞)

食番薯毋知米價。(動詞+番薯)

有妹莫嫁大山背，上崎堵嘴，下崎堵背，**食番薯**傍豬菜。(動詞+番薯)

有妹莫嫁竹頭背，毋係**番薯就**豬菜。(番薯+連詞)

佢識你**番薯也**芋仔。(番薯+連詞)

坑壠番薯多根，平埔番仔多親。(名詞+番薯)

阿義哥**焯番薯**，無抄毋過心。(動詞+番薯)

食番薯講米價。(動詞+番薯)

留你食薑你又毋，害佢淨飯**摻番薯**。(動詞+番薯)

番薯就愛人抓癢，越抓越癢越肯長。(番薯+副詞)

買番薯食，倒貼。(動詞+番薯)

會算不會籌，打米**交番薯**。(動詞+番薯)

會算不會籌，偷米**交番薯**。(動詞+番薯)

會算毋會除，糶米**換番薯**。(動詞+番薯)

會算毋會籌，偷米**換番薯**。(動詞+番薯)

會算會除，無米**煮番薯**。(動詞+番薯)

會算會除，無伴**食番薯**。(動詞+番薯)

溪北番薯多根，平埔番仔多親。(名詞+番薯)

瞎目(暗晡)秋，**番薯有**。(番薯+動詞)

番薯芋仔。(番薯+名詞)

番薯芋卵都無。(番薯+名詞)

番薯當作芋，幼个當做粗。(番薯+動詞)

客來莫寒酸，客**走番薯湯**。(動詞+番薯湯)

火烈毋驚生蘆枝，肚飢毋**驚番薯皮**。(動詞+番薯皮)

只愛人情好，**番薯湯也**同樣清甜。(番薯湯+連詞)

本錢**落番薯湯**。(動詞+番薯湯)

有女莫嫁大山背，**食番薯頭**傍豬菜。(番薯頭+動詞)

時到時當，無米**食番薯湯**。(動詞+番薯湯)

時到時當，無米**煮番薯湯**。(動詞+番薯湯)

送番薯皮也係人意。(動詞+番薯皮)

送番薯皮也係情義。(動詞+番薯皮)

25 筍(共有 16 則)

白露筍，**摘來**做老本。(白露筍+動詞)

春天筍，秋天竹，春天肥料秋天穀。(純粹詞)

人人做過十七八，擔竿做過**嫩筍來**。(嫩筍+助詞)

三月竹筍風打斷，有頭無尾枉自高。(名詞+竹筍)

竹頭**生竹筍**。(動詞+竹筍)

春天**個竹筍**(節節高)。(助詞+竹筍)

枯園竹**出好筍**。(動詞+竹筍)

茅寮出狀元，爛竹**出好筍**。(動詞+竹筍)

掩現竹蒲**出好筍**。(動詞+竹筍)

圍牆背**生竹筍**(外甥，外生的)。(動詞+竹筍)

黃禾也係青禾來，擔竿也係**竹筍來**。(嫩筍+助詞)

痲癩竹頭**生好筍**。(動詞+竹筍)

擔竿也係**竹筍做過**也。(竹筍+動詞)

龍埂竹頭**生好筍**。(動詞+竹筍)

揸沉竹頭**生好筍**。(動詞+竹筍)

竹筍**尖尖**出泥皮，幾多十節無人知。(竹筍+形容詞)

26 菜瓜(共有 6 則)

目珠花花，瓠瓜**料到**菜瓜。(動詞+菜瓜)

苦瓜無油苦丟丟，菜瓜**無**油滑溜溜。(菜瓜+動詞)

瓠瓜老好開杓，菜瓜**老**好洗鍋，苦瓜老爍琢琢，人到老無落著。(菜瓜+形容詞)

讀書心花花，黃瓜**講係**菜瓜。(動詞+菜瓜)

讀書心花花，黃瓠**講係**菜瓜。(動詞+菜瓜)

豬尾**吊**菜瓜，風神海海(很得意)。(動詞+菜瓜) 此諺語疑為：吊掛豬尾之菜瓜屬於平凡之物，沒什麼特別，卻仍得意洋洋，以為是稀世珍寶。

27 菜脯(共有 1 則)

人蔘**看作**菜脯。(動詞+菜脯)

28 黃瓜(共有 2 則)

半夜**食**黃瓜，毋知頭尾。(動詞+黃瓜)

讀書心花花，黃瓜**講係**菜瓜。(黃瓜+動詞)

29 黃豆(共有 1 則)

四書讀透透，毋知芋荷**摺**黃豆。(連詞+黃豆)

30 薑(共有 1 則)

狗**食**薑麻屎。(動詞+薑麻屎)

31 薤菜(共有 7 則)

刀仔**切**薤菜二頭空。(動詞+薤菜)

天晴莧菜茄，落雨**薤菜**禾。(薤菜+名詞)

兩盤**薤菜**用鹽水搵。(數量詞+薤菜)

食無**三把薤菜**，就想愛上西天。(數量詞+薤菜)

薤菜過溝。(探啊探)(薤菜+動詞)

八月**薤菜芽**，當過豬油渣。(名詞+薤菜)

八月**薤菜芽**，當過豬腳。(名詞+薤菜)

32 覆菜(共有 1 則)

拿鹽**鹵覆菜**。(動詞+覆菜)

33 醬菜(共有 1 則)

醬菜店个桌布(各種味全食過)。(醬菜店+助詞)

34 鹹菜(共有 17 則)

久晴**鹹菜甕**出味，不久天公會落雨。(鹹菜甕+動詞)

冬瓜大好上菜，**鹹菜**細好上台。(鹹菜+形容詞)

紅龜板，**包鹹菜**。(動詞+鹹菜)

臭風鹹菜，講香(臭美)。(形容詞+鹹菜)

屙尿抓**鹹菜**(順便)。(動詞+鹹菜)

屙尿拖**鹹菜**(順續)。(動詞+鹹菜)

銅鑼人賣**鹹菜**，無撚水。(動詞+鹹菜)

豬肉煮**鹹菜**，愛命妄吞。(動詞+鹹菜湯)

賣藥人講藥方，**賣鹹菜講鹹菜香**。(動詞+鹹菜)/(鹹菜+形容詞)

龍潭人**賣鹹菜**，無撚水。(動詞+鹹菜)

坐稈仔**到鹹菜甕**(關到死)。(動詞+鹹菜甕)

客來莫寒酸，客**走鹹菜湯**。(動詞+鹹菜湯)

鹹菜形，**庄庄**都摺得。(鹹菜形+名詞)

鹹菜形麼个人都合得。(鹹菜形+疑問詞)

鹹菜乾。(純粹詞)

鹹菜甕个乞食仔。(鹹菜甕+助詞)

鹹菜甕个師傅(拼頭日)。(鹹菜甕+助詞)

35 蘿蔔、菜頭(共有 5 則)

花心蘿蔔，多心。(形容詞+蘿蔔)

長毛賊偷繃人大蘿蔔。(形容詞+蘿蔔)

烏心菜頭。(形容詞+菜頭)

烏心菜頭，烏心好面皮。(形容詞+菜頭)

鴨仔焗菜頭，毋值死。(動詞+蘿蔔)

36 狗爪豆 (1 則)

新腔个採茶，鬥柄个杓嫲，異樣个狗爪豆開紅花。(狗爪豆+動詞)

表 18 偏正關係蔬菜語詞與詞性的搭配關係統計

	動詞	名詞	形容詞	副詞	連詞	助詞	數量詞	疑問詞	純粹詞	合計
冬瓜	5		2	4						11
冬菜									1	1
瓜	5	2		2						9
白菜				1						1
艾菜	1									1
西瓜	4								1	5
杓菜	1				1					2
芋	3	1			1	1				6
豆類	4								2	6
芹菜	1									1
芥菜		2								2
長年菜									1	1
黃瓠	1		1							2
胡椒粉						1				1
苦瓜	5		2	1	1					9
苦蕒	1				1					2

	動詞	名詞	形容詞	副詞	連詞	助詞	數量詞	疑問詞	純粹詞	合計
吊菜	1									1
韭菜	1								1	2
烏豆	1									1
高麗菜	2									2
杓菜	2		3							5
莧菜	1	1							1	3
番豆	6		1							7
番薯	23	4	1	2	4	1				35
筍	10	1	1			3			1	16
菜瓜	5		1							6
菜脯	1									1
黃瓜	2									2
黃豆					1					1
薑麻	1									1
蕹菜	2	3					2			7
覆菜	1									1
醬菜						1				1
鹹菜	10	1	3			2		1	1	18
蘿蔔	1		4							5
狗爪豆	1									1
合計	102	15	19	10	9	9	2	1	9	176
總比率	58%	8%	11%	6%	5%	5%	1%	<1%	5%	

偏正結構之蔬菜語詞與詞性的搭配關係因數量最多，以表統計如表 18 所示，偏正結構與動詞搭配最多共有 102 則，約佔 58%；與形容詞搭配共有 19 則，約佔 11%，與名詞搭配共有 15 則，約佔 8%，副詞搭配共有 10 則，約佔 6%，與連詞搭配共有 9 則，約佔 5%，與助詞搭配共有 9 則(屬於介詞成分者有 6 則)，約佔 5%，數量詞及疑問詞最少都只有 2 則以下，約佔 1%左右，在客家諺語中經常出現的「薑」在偏正結構中幾乎沒出現。另外還有不屬於句子的純粹詞，如：冬菜盅、鹹菜乾、莧菜鬼、豆豉脯、豆豉目、長年菜、西瓜尾、冬菜盅、春天筍等 9 個詞彙，不適用於句法討論，歸類為「純粹詞」，此類數量約佔 5。

(四) 動賓關係

動賓關係的蔬菜諺語詞有：賣瓜(1 則)、改芋兒(1 則)、改蕃薯(1 則)、種豆(1 則)、割韭菜(1 則)、**種薑(4 則)**。從動賓關係來看以「種薑」詞語結構最多共有 4 則，其餘皆只有少數。動賓關係之蔬菜語詞與詞性的搭配關係與動詞及名詞搭配各有 4 則。各動賓關係的蔬菜詞語搭配諺語所呈現的結構關係如下：

1 瓜(共有 1 則)

賣瓜講瓜甜。(賣瓜+動詞)

2 芋(共有 1 則)

改芋仔愛老，改番薯愛早。(改芋仔+動詞)

3 豆(共有 1 則)

種豆無功夫，全賴灰帶路。(種豆+動詞)

4 韭菜(共有 1 則)

死妻就像**割韭菜**，死夫就像換爛席。(動詞+割韭菜)

5 薑(共有 4 則)

畜羊**種薑**，利益難當。(名詞+種薑)

掌羊**種薑**，利息難當。(名詞+種薑)

掌羊**種薑**，利益難當。(名詞+種薑)

養羊**種薑**，利益難當。(名詞+種薑)

(五) 小結論

複合詞之蔬菜語詞與詞性的搭配關係如下表 19 統計：

表 19

	動詞	名詞	形容詞	副詞	連詞	助詞	數量詞	疑問詞	純粹詞	合計
附加關係	11	5	5	1	2	4	4	-	-	32
並列關係	13	-	1	1	-	2	-	-	-	17
偏正關係	102	15	19	10	9	9	2	1	9	176
動賓關係	4	4	-	-	-	-	-	-	-	8
合計	130	24	25	12	11	15	6	1	9	233
總比率	56%	10%	11%	5%	5%	6%	3%	<1%	4%	

由上表顯示，總數 233 則複合詞之蔬菜語詞與詞性的搭配關係統計分析：

1. 與「動詞」搭配最多有 130 則，佔總數的 56%。
2. 與「形容詞」搭配其次有 25 則，佔總數的 11%。
3. 與「名詞」搭配有 25 則，佔總數的 10%，與形容詞比率相近。
4. 與「副詞」搭配有 12 則，佔總數的 5%。
5. 與「助詞」搭配有 15 則，佔總數的 6%。
6. 與「連詞」搭配有 11 則，佔總數的 5%，與副詞比率相近。
7. 與「數量詞」搭配有 6 則，佔總數的 3%。
8. 與「疑問詞」搭配只有 1 則，佔總數的 1% 以下。
9. 不屬於句法討論範圍的「單純詞」共有 9 則，全數為偏正結構。

四 蔬菜諺語之構詞分類統計

經過上述小節分析統計後，得到蔬菜諺語構詞之數據資料如下表：

表 20 蔬菜諺語之蔬菜語詞結構分析統計表

結構關係	單純詞			複合詞							總計
	單音詞	複音詞	合計	附加	並列	偏正	動賓	主謂	述補	合計	
出現次數	65	8	73	32	17	176	8	0	0	233	306
總比率	21%	3%	24%	10.5%	5.5%	58%	2%	0	0	76%	100%
單項比率	90%	10%	100%	14%	7%	76%	3%	0	0	100%	

由上表可知本研究之蔬菜語詞語料共有 306 則⁷⁷，其中單純詞共計有 73 則，佔總數的 24%大約四分之一；複合詞共有 233 則，佔總數的 76%大約四分之三。

若再細分單純詞 73 則中單音詞有 65 則，佔單純詞總數的 90%，複音詞則有 8 則，只佔單純詞總數的 10%而已，因此單純詞有九成是單音詞的構詞。

複合詞的總數有 233 則，其中最出現最多的語詞結構為偏正結構，共有 176 則，約佔複合詞總數的 76%；其次為附加結構，共有 32 則，約佔複合詞總數的 14%；再者為並列結構，共有 17 則，約佔複合詞總數的 7%，接著是動賓結構，共有 7 則，約佔複合詞總數的 3%；；最少的結構為主謂結構及述補結構，在客家諺語中之蔬菜詞彙中幾乎沒有出現。根據各類構詞形式，將於下小節中分別列出舉例說明。

第二節 蔬菜語詞之語法功能研究

本小節將以語法功能角度，分析諺語中的蔬菜語詞在語法功能上所扮演的角色，首先分析各客語語法功能詞的作用，並以諺語為例說明之。

一 客語語法功能詞分析

兩岸三地在語言學的研究領域中，對漢語語法研究可以說成果相當豐碩，在語詞與語法功能關係的稱謂上多有分歧，例如涂春景將客語的「主語」也稱為「起詞」⁷⁸，「述語」有的稱作「述詞」，也有直接以詞類稱呼為「動詞」，「賓語」也有稱為「止詞」，也有稱為「受詞」。本研究將參考王惠的詞彙語法稱謂⁷⁹進

⁷⁷ 本研究之蔬菜語料共有 268 則，在計算蔬菜詞彙時，將同則諺語中具有兩種以上之蔬菜諺語時，則分開計算數量，故本節之研究語料為 307 則。

⁷⁸ 參見五南出版社 2005《台灣客語概論》P317-336 有關客語語法之稱謂詞。

⁷⁹ 參見王惠 2005.8 北京大學出版社出版《現代漢語名詞詞義組合分析》第三章，他將名詞詞彙在語法功能的稱謂上分為：主語、賓語、謂語、補語、狀語、定語、中心語。

行研究，他將名詞詞彙在語法功能的稱謂上分為：主語、賓語、謂語、補語、狀語、定語、中心語。本研究將以此分類，分析客家諺語蔬菜語詞在諺語中的語法功能。以下就各稱謂作用分析說明如下：

(一) 主語

句子由兩種基本成分構成，就是主語及謂語。主語在語法中就是句子的主體，作為被說明的對象。例如：

韭菜開花一條心。

白菜好食開黃花。

此則諺語中的「韭菜」與「白菜」是句子的主體，作為被描述的對象。

(二) 謂語

在句子中當做說明主語的情狀作用的語句，叫做「謂語」。謂語基本上是以「動詞」為中心，在其下分為有連帶成分及無連帶成分。例如：

貓仔**走醒**。

例句中的「走醒」可以完整表達「貓仔」的情狀，屬於無連帶成分的謂語。例如：

花鉢肚**種蔥蒜**(無園-無緣)。

例句中的「種蔥蒜」表示花鉢裡的情狀，「種」為動詞，「蔥蒜」為連帶成分補充說明作用。另外謂語也有無動詞的情狀，不需動詞只描述主語的事實。例如：

坑壩番薯**多根**，平埔番仔**多親**。

上述例句中「多根」，「多親」表示主語「番薯」、「番仔」的事實陳述，沒有動詞成分。此類屬於無動詞成份的「謂語」。

(三) 述語

「述語」是敘述主語涉及他物的行動，其詞類屬於「動詞」作用，述語後面必定連帶「賓語」，以接受其動作或補充說明作用。

例如：

一代富，**咬**薑**啜**醋。

阿義哥**焗**番薯，毋**抄**毋**過**心。

杓菜過江**有**限度。

以上例句中的「咬」、「啜」、「焗」、「抄」、「過」都是「述語」，具有動詞作用，述語也包含有無句的「有」、「無」。

(四) 賓語

「賓語」是表示主語的動作行為所涉及的對象，也就是接受動作詞發出的動作，或接受動詞的陳述狀態。

例如：

偷米換**番薯**。

豬尾吊**菜瓜**。

上述例句中的「番薯」、「菜瓜」為接受動詞陳述所涉及的對象，在語法上稱為「賓語」。

(五) 表語

「賓語」是表示主語不涉及動作行為的其他事實，也就修飾主語的語詞，該修飾語詞在詞類分類為「形容詞」，因不涉及動作，故可在無「述語」的情形下與主語連結。

例如：

大**番薯**。

目珠**花花**，瓠仔料作菜瓜。

上述例句中的「番薯」、「花花」為陳述主語的情狀事實，屬於形容詞作用在語法上稱為「表語」。

(六) 補語

「補語」是緊接在述語或表語之後，就述語或表語所表示的行為，從程度、趨向、結果等方面，加以補充說明的句子成分，叫做「補語」。

例如：

害佢一園芋仔揪了了。(程度補語)

阿婆遽兜好畀起來了。(趨向補語)

日頭照湖滿片紅。(結果補語)

上述例句中的「了了」為陳述主語的程度補語，「起來了」為陳述主語的趨向補語，「滿片紅」為陳述主語結果的補語。

(七) 狀語

「狀語」的作用是對動詞、形容詞、數量詞、連詞、介詞起修飾、限制或說明作用的附加語，在詞類屬性上為「副詞」或「限制詞」。

例如：

冬瓜恁大也係菜。

菜園摘瓜，緊摘緊差。

上述例句中的「恁」表示對形容詞「大」的說明作用，「緊」表示對動詞「摘」的限制作用，以及對「差」的程度說明。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(八) 定語

「定語」是形容附加語，是名詞或其稱代詞前面的附加成分，稱為「定語」或「形語」。通常為形容詞、數量詞、動詞、稱代詞、名詞來擔任，狀語對名詞的性狀、質料、數量、類屬、處所、時間、範圍等方面，能起修飾、限制或說明作用，通常後面會接主要名詞。

例如：

撿撿擇擇，擇著爛瓠杓。(附加形容詞)

八月響雷公，十莢豆仔九莢空。(附加數量詞)

豆豉目。(附加名詞)

上述例句中的「爛」是附加形容詞，表示對「瓠杓」的性狀說明，「十莢」是附加數量詞，表示對「豆仔」的數量說明，「豆豉」是附加名詞，表示對「目」

的性狀及類屬說明。

(九) 中心語

「中心語」是被定語、狀語、補語所修飾限制或補充說明的成分；在定語、狀語後，在補語前，分別與定語、狀語、補語互相配對。中心語一般出現在主語及賓語成分中，通常是該語句的中心成分，多以「偏正短語」充當。

例如：

撿撿擇擇，擇著爛瓠杓。

八月響雷公，十莢豆仔九莢空。

豆豉目。

上述例句中的「瓠杓」是「定中偏正」結構「爛瓠杓」的中心語，表示該句子的中心成分，同樣的「豆仔」也是「十莢豆仔」短語的中心成分，「目」也是「豆豉目」的中心成分，以上的「瓠杓」、「豆仔」、「目」稱作中心語。

根據以上客語語法功能詞分析語分類，將研究分析客家諺語之蔬菜語詞在諺語中，所呈現的語法功能特性，在下一章節分析說明之。

二 蔬菜語詞之語法功能統計研究

(一) 主語

蔬菜諺語詞彙多為名詞，故在句法結構中，多擔任主語。以下是客家蔬菜詞彙擔任主語的結構分析：

大條冬瓜好看毋好吃。

冬瓜大好上菜，鹹菜細好上台(桌)。

冬瓜再大也係小菜。

冬瓜好看毋好食。

冬瓜恁大也係菜。

冬瓜恁大好做菜，胡椒恁細辣過薑(為人要精明精巧)。

瓜葛之親。

強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。

賣瓜講瓜甜。

瓜田不納履，李下不整冠。

四月初八晴，瓜果好收成；四月初八雨，牛虻慢慢死。

白菜好食開黃花(時機已過)。

白露筍，摘來做老本。

吊菜仔開黃花(變種，反種)。

好子不離娘，好瓜不離秧。

三月竹筍風打斷，有頭無尾枉自高(半途而廢可惜)。

竹筍尖尖出泥皮，幾多十節無人知(毋好看輕人)。

艾菜開花像芙蓉，芭樂落葉像九芎。

黃梨頭，西瓜尾。

杓菜過江有限透(才能有限不值得尊敬)。

六月芋仔煮牛肉。

蕃薯當作芋，幼个當做粗

三月芋仔上宗宗，四月毋好動，七月完碗公。

毋知番薯較大也芋仔較大(不要自以為是)。

芋仔味膠飯，毋好同人講(得到好處勿張揚)。

蕃薯芋卵都無(沒半個人影)。

六月六，芋仔煮豬肉。

芋荷纏頸(抓頸)。

河溪筆利直，芋荷改來食(七月銀河變直時機成熟)。

芋荷形，裝水毋核。

新腔个採茶，鬥柄个杓母，異樣个狗爪豆開紅花。

八月響雷公，**十莢豆仔**九莢空。

十月芥菜有心。

六月芥菜假有心。

長年菜，長年財。

麵店个胡椒粉(亂委)。

苦瓜老綻琢琢，人仔老無落著。

苦瓜恁苦共條藤，兄弟精慧共父母。

苦瓜無油苦丟丟，**菜瓜**無油滑溜溜。

苦瓜雖苦連皮食，甘蔗雖甜愛呷渣。

瓠瓜老好開杓，**菜瓜**老好洗鍋，**苦瓜**老燻琢琢，人到老無落著。

苦瓜藤打苦瓜仔。

秋後个茄仔(籽多，子多)。

茄仔開黃花(變種)。

高麗菜，趨心(有苦說不出，賭氣)。

高麗菜打花(佷心)。

細人仔跌到大，**瓠仔**吊到大。

目珠花花，**瓠瓜**料到菜瓜。
National Hsinchu University of Education

惜个瓠仔發黃青，**惱个瓠仔**粒粒成。

惜个瓠瓜打毋成，**毋惜个瓠**瓜粒粒成。

甜瓜惹蜂，臭肉惹烏蠅。

番豆剷三到，豆莢大到爆。

番豆彎彎三遍翻。

今年毋比舊年，**阿公个番薯**大過梨園。

坑壠番薯多根，平埔番仔多親。

番薯就愛人抓癢，越抓越癢越肯長。

溪北蕃薯多根，平埔番仔多親。

只愛人情好，**番薯湯**也同樣清甜。

大條菜頭—冇冇(中看不中用)。

烏心菜頭，烏心好面皮。

讀書心花花，黃瓜講係菜瓜。

讀書心花花，黃瓠講係菜瓜。

嫩瓜無囊，嫩子無腹腸。

種豆無功夫，全賴灰帶路。

種茄，過得螺(點茄苗時，株間要稀疏)。

薑還係老个辣。

時个禾仔像芒婆，種个薑母像月桃，討个心舅發肚蘿。

兩盤薤菜用鹽水搵。

薤菜過溝(探探，商量)。

八月薤菜芽，當過豬油渣(豬腳)。

好食毋食六月莧(倒裝→六月莧好食毋食)。

八月薤菜芽，當過。

醬菜店个桌布(各種味全食過)。

臭風鹹菜，講香(臭美)。

賣藥人講藥方，賣鹹菜講鹹菜香。

鹹菜形，庄庄都膠得(合眾)。

鹹菜形麼个人都合得。

久晴鹹菜甕出味，不久天公會落雨。

一園个菜頭(蘿蔔)，個個係頭。

花心蘿蔔，多心。

冇心蘿蔔仔，好看毋好食。

經由上述語料分析得知，客家諺語中蔬菜語詞擔任主語的總數共有 91 則，所涉略的蔬菜語詞有 49 個，由表 20 可看出各蔬菜語詞出現次數，其中數量最多的蔬菜語詞為「番薯」共有 7 則，佔總數約 8%；其次為「冬瓜」、「芋仔」、「苦瓜」共有 5 則，約佔 6% 左右；再者為「瓠瓜」、「薤菜」各有 4 則，約佔 4%；其後有「瓜」、「鹹菜」、「蘿蔔」各有 3 則，約佔 3%，請參閱附表 21。

表 21 客家蔬菜詞語擔任主語功能的數量統計

序號	語詞	次數	序號	語詞	次數	序號	語詞	次數
1	番薯	7	18	菜頭	2	35	苦瓜藤	1
2	冬瓜	5	19	鹹菜形	2	36	瓠	1
3	芋仔	5	20	瓜田	1	37	瓠仔	1
4	苦瓜	5	21	瓜果	1	38	甜瓜	1
5	瓠瓜	4	22	白菜	1	39	番薯湯	1
6	蕹菜	4	23	白露筍	1	40	黃瓜	1
7	瓜	3	24	吊菜仔	1	41	黃瓠	1
8	鹹菜	3	25	好瓜	1	42	嫩瓜	1
9	蘿蔔	3	26	艾菜	1	43	種豆	1
10	竹筍	2	27	西瓜	1	44	種茄	1
11	芋	2	28	杓菜	1	45	薑	1
12	芋荷	2	29	芋卵	1	46	薑母	1
13	芥菜	2	30	芋荷形	1	47	醬菜店	1
14	茄仔	2	31	豆	1	48	鹹菜甕	1
15	高麗菜	2	32	豆兒	1	49	蘿蔔仔	1
16	番豆	2	33	長年菜	1	50	莧菜	1
17	菜瓜	2	34	胡椒粉	1		合計	91

(二) 謂語

凡是蔬菜詞彙在語法中屬於謂語成分者，皆屬於之。以下是蔬菜詞彙擔任謂語的結構功能分析：

無錢學人食大瓜，擎上又擎下。

冬瓜話葫蘆(不專心，人說東佢說西)。

奈冬瓜毋何，捉瓠瓜來拚(繃)毛。

奈冬瓜毋何，拿瓠仔來繃毛。

指冬瓜話葫蘆。

貌冬瓜。

正月毋種瓜，四月難當家。

有閒鬧家花，無閒好種瓜。

有閒鬧傢伙，無閒好種瓜。

菜園摘瓜，緊摘緊差。

閒過瓜。

種瓜得瓜，種豆得豆。

麼个藤打麼个瓜，麼个人講麼个話。

賣瓜講瓜甜。

言種瓜先搭棚，言降俵仔先安名。

枯圖竹出好筍。

茅寮出狀元，爛竹出好筍。

掩現竹蒲出好筍。

痾癰竹頭生好筍。

龍埂竹頭生好筍。

揸沉竹頭生好筍。

竹頭生竹筍(廢話，不用想也知)。

圍牆背生竹筍(外甥，外生的)。

黃禾也係青禾來，擔竿也係竹筍來。

擔竿也係竹筍做過吔。

貌西瓜。

上夜食西瓜，下夜反症。

(食)西瓜偎大片(省略字)。

食西瓜，靠大片。

一等客剛雞掙鴨，二等客番豆拿來擘(倒裝→拿番豆來擘)，三等客(食)杓

菜膠苦蕒。(省略動詞)

三月種芋，六月上土，七月毋好動，八月上碗公。

三月種芋，四月上土。

佢識你番薯也芋仔(我完全不認識你)。

改芋仔愛老，改番薯愛早。

食米粉芋，有好頭路(祭祖心誠則靈)。

清明(種)芋，穀雨(種)薑，穀雨過後單片上(省略字)。

屙屎兼搵芋，一錘兩碰。

毋識番薯也芋仔(什麼都不知道)。

屙屎芋仔續挖(一舉兩得)(倒裝→挖芋仔)。

屙屎挖芋仔(順便)。

做狗還毋食芋皮(不認份)。

四書讀透透，毋知芋荷膠黃豆。

生食芋荷(拗頸)。

生食芋荷拗頸。

生食芋荷抓喉。

阿來嫂食生芋荷(拗頸)。

阿理嫲食芋荷，拗頸，拗頸(自找麻煩)。

時到時當，芋荷煮湯(倒裝→煮芋荷湯)。

立秋前好蒔田，立秋後好種豆。

孤老嫲，驚鬼豆。

春分麻，穀雨(種)豆(省略字)。

清明好蒔田，清明後好種豆。

清明前打扮田，清明後打扮豆。

麻仔算出豆(精算至極)。

還生(孝敬)一粒豆，當過死忒開紙票(省略動詞)。

賣豆菜毋用秤仔(亂撮)。

賣豆芽毋用秤仔(亂撮)。

八月八，牽豆藤挽豆莢。

目珠換豆豉(目光如豆看不到東西)。

阿義哥食豆豉，襯一下(幫忙些，助一點力)。

食芹菜煮田螺(勤勞)。

半夜食笏瓜(毋知頭尾)。

啞仔食**苦**瓜(有苦難言)。

啞狗食**著**苦**瓜**。

啞仔食**苦**瓜。

苦**瓜**藤打**苦**瓜**子**。

黃鱔**炒**苦**蕒**，蛤蟆煮糟湯(不合口味，不搭調)。

天晴(種)莧**菜**茄，落雨(種)薤**菜**禾(省略動詞)。

落雨好蒔田，好天好種**茄**。

齋公買**茄**，貪大。

九月九日種**韭**菜，兩人交情久久長。

無食**烏**豆還監人**屙**烏**豆**屎(巫賴)。

無食**烏**豆仔，喊佢**屙**烏**豆**屎。

食**瓠**仔，掛子吞(不為將來打算)。

食**瓠**仔，無留種(不留後路)。

揀揀擇擇，**揀**著爛**瓠**杓。

敢做**瓠**杓就毋驚米汁滾燒。

敢做**瓠**杓就毋驚滾水。

擇阿擇，**擇**著一隻爛**瓠**杓。

撿撿擇擇，**擇**著爛**瓠**杓。

正月**委**莧二月生，三月**委**莧黏腳踭。

死妻就**像**割**韭**菜，死夫就像換爛席。

好酒**好**地(番)豆。

好嫖好賭**好**地豆。

冷鑊**炒**番豆，罇啊罇啊(假動作)。

一儕人**像**番薯。

小滿姑，喪番薯。

食**番**薯毋知米價。

有妹莫嫁大山背，上崎堵嘴，下崎堵背，**食**番薯傍豬菜。

有妹莫嫁竹頭背，**毋**係**番**薯就豬菜。

阿義哥**焗番薯**，無抄毋過心(常去關注)。

食番薯講米價(人不知著眼現實，好高騖遠)。

留你**食薑**你又毋，害佢淨飯**糝番薯**。

買番薯食，倒貼(女人養姘夫倒貼)。

會算毋會籌，打(偷、糶)米**交(換)番薯**(拿米換番薯)。

會算會除，無米**煮蕃薯**(聰明反被聰明誤)。

會算會除，無伴**食蕃薯**(機關算盡最後無親友而過苦日子)。

瞎目(暗晡)秋，**番薯有**(倒裝→**有番薯**)。

火烈毋驚生蘆枝，肚飢**毋驚(食)番薯皮**(省略動詞)。

送番薯皮也係人(情)意。

本錢**落番薯湯**(投資賠本)。

時到時當，無米**食(煮)番薯湯**。

客來莫寒酸，客走**蕃薯湯**(省略字「食」→**食番薯湯**)。

有女莫嫁大山背，**食番薯頭**傍豬菜。

春天(生)**筍**，秋天(成)竹，春天肥料秋天穀(省略字「生」筍)。

破竹**遮筍**，除舊佈新。

目珠花花，瓠瓜**料到菜瓜**。

豬尾**吊菜瓜**，風神海海(很得意)。

讀書心花花，黃瓜(瓠)**講係菜瓜**。

人蔘**看作菜脯**(有用當作無用看)。

冬**食菜頭**夏**食薑**，先生藥方無人嘗。

鴨仔**煲菜頭**，毋值死(人犧牲很不值得)。

半夜**食黃瓜**，毋知頭尾(不知道來龍去脈)。

食三粒黃豆仔，就愛學人上西天。

肉毒豬嫲，菜毒**番瓜(黃瓠)**，魚毒鯉蝦，人毒後來嫲(省略斷語「是」)。

鬼**畫葫蘆**(瓠仔)。

人人做過十七八，擔竿**做過嫩筍**來。

五月毋**食蒜**，鬼在身邊鑽(滑頭轉)。

花鉢肚種蔥蒜(無園—無緣)。

食蒜(識算，擅長數學)。

上坵蒜仔，下坵蔥(差不多)(省略字→上坵(種)蒜仔，下(種)坵蔥)。

時通運動，門前青草變成蔥。

管佢傷風毋傷風，三片薑母一頭蔥(省略字→「食」三片薑母一頭蔥)。

一代富，咬薑啜醋；二代富，著綢毋著布；三代富，毋識時務。

日食一片薑，勝過一碗野蔘湯。

毋係肥土毋種薑，毋係好漢毋出鄉

有妹莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑(省略字→「食」三盤蘿蔔兩盤薑)。

有薑莫刨皮，愛想無薑時。

胡椒細細辣過薑。

食毋落三斤薑，毋好嫁到大林埔庄。

畜(掌)羊種薑，利益(息)難當。

敢食三斤薑，毋驚人來抨(捧)。

敢食三斤薑，耐打又耐操(敢受三下槍)。

朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭藥店个陳多。

朝莫飲酒，夜莫食薑。

朝朝(食)三錢薑，餓死街頭老藥坊(省略字)。

朝朝早跣(食)四塊薑，毋使街頭尋藥房(省略字)。

朝朝跣起(食)三錢薑，毋使街頭催藥坊(省略字)。

狗食薑嫲屎。

刀仔切薤菜二頭空。

食無三把薤菜，就想愛上西天。

拿鹽鹵覆菜。

紅龜板，包鹹菜(虛有其表)。

屙尿(屎)抓鹹菜(順便)。

銅鑼(龍潭)人賣鹹菜，無撚水。

豬肉煮鹹菜，愛命妄吞(久會膩要命還是要吃)。

賣藥人講藥方，賣鹹菜講鹹菜香。

客來莫寒酸，客走(食)鹹菜湯(省略字「食」→食鹹菜湯)。

坐秤仔坐到鹹菜甕(關到死)。

繃出蘿蔔帶出泥(做事多少有些損失或影響)。

門檻項切蘿蔔仔，一刀兩斷。

經由上述語料分析，客家諺語中蔬菜語詞擔任謂語的總數共有 193 則，所涉略的蔬菜語詞有 60 種，由表 21 可看出各蔬菜語詞出現次數，其中數量最多的蔬菜語詞為「薑」共有 27 則，佔總數約 13%；其次為「番薯」共有 19 則，約佔 10%左右；再者為「瓜」各有 10 則，約佔 5%；其後有「芋」、「芋荷」、「鹹菜」、「豆」、「好筍」、「蘿蔔」各有 6-7 則，約各佔 3.5%左右，其餘則顯示在附表 22。

表 22 客家蔬菜詞語擔任謂語功能的數量統計

序號	語詞	次數	序號	次數	謂語	序號	語詞	次數
1	薑	27	22	番薯皮	3	43	烏豆	1
2	番薯	19	23	蘿菜	3	44	烏豆仔	1
3	瓜	10	24	豆芽	2	45	瓠瓜	1
4	鹹菜	7	25	豆豉	2	46	莧	1
5	芋	7	26	烏豆屎	2	47	割韭菜	1
6	芋荷	7	27	瓠仔	2	48	番薯頭	1
7	豆	6	28	苦蕒	2	49	菜脯	1
8	好筍	6	29	筍	2	50	黃瓜	1
9	蘿蔔	6	30	菜頭	2	51	黃豆	1
10	冬瓜	5	31	莧菜	1	52	黃豆仔	1
11	瓠杓	5	32	大瓜	1	53	黃瓠	1
12	番豆	5	33	瓜簍	1	54	葫蘆	1
13	竹筍	4	34	杓菜	1	55	嫩筍	1
14	西瓜	4	35	芋皮	1	56	蒜仔	1
15	番薯湯	4	36	豆莢	1	57	薑麻屎	1
16	菜瓜	4	37	豆藤	1	58	覆菜	1
17	蒜	4	38	芹菜	1	59	鹹菜湯	1
18	蔥	4	39	笏瓜	1	60	鹹菜甕	1
19	芋仔	3	40	苦瓜仔	1			
20	苦瓜	3	41	韭菜	1			
21	茄	3	42	蘿蔔仔	1		合計	193

(三) 賓語

蔬菜詞彙多為名詞，名詞在語法中多單擔任動詞後的「受事」，也就是接受動詞所發出的動作，在語法結構中稱為「賓語」。以下是蔬菜詞彙在客家蔬菜諺語中擔任賓語的結構分析：

冬瓜話**葫蘆**(不專心，人說東佢說西)。

奈**冬瓜**毋何，捉**瓠瓜**來捋(繃)毛。

奈**冬瓜**毋何，拿**瓠仔**來繃毛。

指**冬瓜**話**葫蘆**。

貌**冬瓜**。

賣**瓜**講瓜甜。

正月毋種**瓜**，四月難當家。

有閒鬧家花，無閒好種**瓜**。

有閒鬧傢伙，無閒好種**瓜**。

菜園摘**瓜**，緊摘緊差。

閒過**瓜**。

種**瓜**得**瓜**。

種**瓜**得**瓜**，種**豆**得**豆**。

盲種**瓜**先搭棚，盲降俀仔先安名。

竹頭生**竹筍**(廢話，不用想也知)。

圍牆背生**竹筍**(外甥，外生的)。

黃禾也係青禾來，擔竿也係**竹筍**來。

擔竿也係**竹筍**做過地。

(食)**西瓜**儂大片(省略動詞)。

貌**西瓜**。

上夜食**西瓜**，下夜反症。

食**西瓜**，靠大片。



一等客刷雞拺鴨，二等客**番豆**拿來擘，三等客杓菜膠苦蕒(倒裝句)。

清明(種)**芋**，穀雨(種)**薑**，穀雨過後單片上(省略動詞)。

三月種**芋**，六月上土，七月毋好動，八月上碗公。

三月種**芋**，四月上土。

我識你**番薯**也**芋仔**(我完全不認識你)。

改**芋仔**愛老，改**番薯**愛早。

食**米粉芋**，有好頭路(祭祖心誠則靈)。

屙屎兼樓**芋**，一錘兩碰。

毋識**番薯**也**芋仔**(什麼都不知道)。

屙屎**芋仔**續挖(一舉兩得)(倒裝句)。

屙屎挖**芋仔**(順便)。

四書讀透透，毋知**芋荷**膠**黃豆**。

生食**芋荷**(拗頸)。

生食**芋荷**拗頸。

生食**芋荷**抓喉。

阿理嫲食**芋荷**，拗頸，拗頸(自找麻煩)。

孤老嫲，驚**鬼豆**。

春分麻，穀雨(種)**豆**(省略動詞)。

立秋前好蒔田，立秋後好種**豆**。

清明好蒔田，清明後好種**豆**。

清明前打扮田，清明後打扮**豆**。

麻仔算出**豆**(精算至極)。

賣**豆菜**毋用秤仔(亂撮)。

賣**豆芽**毋用秤仔(亂撮)

八月八，牽**豆藤**挽**豆莢**。

目珠換**豆豉**(目光如豆看不到東西)。

阿義哥食**豆豉**，襯一下(幫忙些，助一點力)。

食**芹菜**煮田螺(勤勞)。

半夜食**笏瓜**(毋知頭尾)。

啞仔食**苦瓜**(有苦難言)。

啞狗食著**苦瓜**。

啞狗食**苦瓜**。

黃鱔炒**苦蕒**，蛤蟆煮糟湯(不合口味，不搭調)。

天晴(種)**莧菜茄**，落雨(種)**蕹菜**禾(省略動詞)。

落雨好蒔田，好天好種**茄**。

齋公買**茄**，貪大。

九月九日種**韭菜**，兩人交情久久長。

死妻就像割**韭菜**，死夫就像換爛席。

無食烏豆還監人屙**烏豆屎**(巫賴)。

無食烏豆仔，喊佢屙**烏豆屎**。

食**瓠仔**，掛子吞(不為將來打算)。

食**瓠仔**，無留種(不留後路)。

敢做**瓠杓**就毋驚米汁滾燒。

敢做**瓠杓**就毋驚滾水。

正月委**莧**二月生，三月委**莧**黏腳踭。

好酒好**地(番)豆**。

好嫖好賭好**地豆**。

冷鑊炒**番豆**，罉啊罉啊(假動作)。

一儕人像**番薯**。

小滿姑，喪**番薯**。

毋識**番薯**也**芋仔**(什麼都不知道)。

食**番薯**毋知米價。

有妹莫嫁大山背，上崎堵嘴，下崎堵背，食**番薯**傍**豬菜**。

有妹莫嫁竹頭背，毋係**番薯**就豬菜。

阿義哥焯**番薯**，無抄毋過心(常去關注)。

食**番薯**講米價(人不知著眼現實，好高騖遠)。

留你食**薑**你又毋，害佢淨飯膠**番薯**。

買**番薯**食，倒貼(女人養姘夫倒貼)。

會算毋會籌，打米交**番薯**。

會算毋會籌，偷米交**番薯**。

會算毋會除，糶米換**蕃薯**。

會算毋會籌，偷米換**蕃薯**。

會算會除，無米煮**蕃薯**。

會算會除，無伴食**蕃薯**。

瞎目(暗晡)秋，**番薯**有(倒裝句→有**番薯**)。

春天(生)**筍**，秋天(成)竹，春天肥料秋天穀(省略動詞)。

破竹遮**筍**，除舊佈新。

目珠花花，瓠瓜料到**菜瓜**。

讀書心花花，黃瓜講係**菜瓜**。

讀書心花花，黃瓠講係**菜瓜**。

豬尾吊**菜瓜**，風神海海(很得意)。

人蔘看作**菜脯**(有用當作無用看)。

冬食**菜頭(蘿蔔)**夏食**薑**，先生藥方無人嘗。

鴨仔焗**菜頭**，毋值死(人犧牲很不值得)。

半夜食**黃瓜**，毋知頭尾(不知道來龍去脈)。

四書讀透透，毋知**芋荷**膠**黃豆**。

肉毒豬嫲，菜毒(是)**番瓜(黃瓠)**，魚毒鯉蝦，人毒後來嫲(省略動詞)。

鬼畫**葫蘆(瓠仔)**。

五月毋食**蒜**，鬼在身邊鑽。

五月毋食**蒜**，鬼在滯頭轉。

花鉢肚種**蔥蒜**(無園—無緣)。

食**蒜**(識算，擅長數學)。

上坵(種)**蒜仔**，下坵(種)**蔥**(差不多)。

時通運動，門前青草變成**蔥**。

一代富，咬**薑**啜醋；二代富，著綢毋著布；三代富，毋識時務。

毋係肥土毋種**薑**，毋係好漢毋出鄉。

有**薑**莫刨皮，愛想無**薑**時。

咬**薑**啜醋。

胡椒細細辣過**薑**。

畜(掌)羊種**薑**，利益(息)難當。

朝食**薑**，夜食**蘿**，餓死庄頭藥店个陳多。

朝食**薑**，夜食**蘿**，餓死賣藥郎。

朝莫飲酒，夜莫食**薑**。

養羊種**薑**，利益難當。

刀仔切**蘿蔔**二頭空。

拿鹽鹵**覆菜**。

紅龜版，包**鹹菜**(虛有其表)。

屙尿(屎)抓**鹹菜**(順便)。

銅鑼(龍潭)人賣**鹹菜**，無撚水。

豬肉煮**鹹菜**，愛命妄吞(久會膩要命還是要吃)。

賣藥人講藥方，賣**鹹菜**講鹹菜香。

冬食**蘿蔔**夏食**薑**，先生藥方無人嘗。

繃出**蘿蔔**帶出泥(做事多少有些損失或影響)。

門檻項切**蘿蔔仔**，一刀兩斷。

上述語料分析結果，客家諺語中蔬菜語詞擔任賓語的總數共有 149 則，所涉略的蔬菜語詞有 45 種，由表 22 可看出各蔬菜語詞出現次數，其中數量最多的蔬菜語詞為「番薯」共有 20 則，約佔 13% 左右；其次，為「薑」共有 16 則，佔總數約 11%；再者為「瓜」各有 9 則，約佔 6% 左右；其後有「芋」、「鹹菜」、「豆」各有 6-7 則，約各佔 4%；「芋荷」、「冬瓜」、「番豆」、「蘿蔔」各有 5 則，約佔 3% 左右其餘則顯示在附表 23。

表 23 客家蔬菜詞語擔任賓語功能的數量統計

序號	語詞	次數	序號	次數	謂語	序號	語詞	次數
1	番薯	20	17	茄	3	33	烏豆	1
2	薑	16	18	蔥	3	34	烏豆仔	1
3	瓜	9	19	豆芽	2	35	瓠瓜	1
4	芋	7	20	豆豉	2	36	莧	1
5	鹹菜	7	21	苦蕒	2	37	莧菜	1
6	豆	6	22	韭菜	2	38	菜脯	1
7	芋荷	5	23	瓠仔	2	39	菜頭	1
8	冬瓜	5	24	瓠杓	2	40	黃豆	1
9	番豆	5	25	筍	2	41	黃瓠	1
10	蘿蔔	5	26	菜頭	2	42	葫蘆	1
11	竹筍	4	27	蕹菜	2	43	蒜仔	1
12	西瓜	4	28	杓菜	1	44	覆菜	1
13	菜瓜	4	29	豆莢	1	45	蘿蔔仔	1
14	蒜	4	30	豆藤	1			
15	芋仔	3	31	芹菜	1			
16	苦瓜	3	32	茏瓜	1		合計	149

(四)表語

在語法上擔任形容詞作用者，稱為「表語」，蔬菜詞彙多為名詞，多擔任主語及賓語，以下是在客家蔬菜諺語中蔬菜詞彙具有「表語」成分的結構分析：

冬菜盘 (矮胖)。

蕃薯 芋仔 (無像樣個人)。

豆豉目 (眼光短淺)。

豆豉脯 (毋會生芽)。

細妹人，油麻菜仔命。

拗梨歪瓜 (東西不正不好)。

歪梨歪瓜 (子孫、東西不正不好)。

細妹人，韭菜命。

莧菜鬼。

大番薯。

烏心菜頭。

鹹菜乾(身軀瘦弱皮膚黑的人)。

上述以蔬菜語詞做表語的功能，基本上是採用譬喻法的應用，將蔬菜語詞內涵所蘊含的本意，直接用來形容或比喻人的樣貌情狀，以「借喻」為主。

經過上述語料分析後發現，客家諺語中蔬菜語詞擔任表語成分的諺語總數共有 13 則，所涉略的蔬菜詞彙有 10 種，由表 23 可看出各蔬菜語詞出現次數。其中數量最多的蔬菜語詞為「豆豉」、「歪瓜」、「番薯」共有 2 則，各佔總數約 15%；其次為「冬菜」、「芋仔」、「油麻菜仔」、「韭菜」、「莧菜」、「菜頭」、「鹹菜乾」各只有 1 則，相對於主語、賓語而言，蔬菜語詞擔任表語功能則顯得的較少。

表 24 客家蔬菜詞語擔任表語功能的數量統計

序號	語詞	次數	序號	語詞	次數	序號	語詞	次數
1	豆豉	2	5	芋仔	1	9	菜頭	1
2	歪瓜	2	6	油麻菜仔	1	10	鹹菜乾	1
3	番薯	2	7	韭菜	1			
4	冬菜	1	8	莧菜	1		合計	13

(五) 定語

「定語」是形容附加語，是名詞或其稱代詞前面的附加成分，稱為「定語」或「形語」。以下是蔬菜語詞做定語的結構分析：

芋仔味膠飯，毋好同人講(得到好處勿張揚)(定中結構當主語)。

做狗還毋食芋皮(不認份)(定中結構當賓語)。

芋荷頂个露水(清清白白)(定中結構當定語)。

芋荷形，裝水毋核(定中結構當主語)。

八月八，牽豆藤挽豆莢(定中結構當賓語)。

豆豉目(定中結構當喻依)。

豆鼓脯(毋會生芽)(定中結構當喻依)。

細妹人，**油麻菜仔**命 (定中結構當定語)。

麵店个**胡椒粉**(亂委) (定中結構當中心語)。

苦瓜藤打苦瓜仔 (定中結構當主語、賓語)。

細妹人，**韭菜**命 (定中結構當喻依)。

無食烏豆仔，喊佢屙**烏豆屎** (定中結構當賓語)。

無食烏豆還監人屙**烏豆屎**(巫賴) (定中結構當賓語)。

火烈毋驚生蘆枝，肚飢毋驚**番薯皮** (定中結構當賓語)。

送**番薯皮**也係人意 (定中結構當賓語)。

送**番薯皮**也係情義 (定中結構當賓語)。

客來莫寒酸，客走**蕃薯湯** (定中結構當賓語)。

本錢落**蕃薯湯**(投資賠本) (定中結構當賓語)。

時到時當，無米食**蕃薯湯** (定中結構當賓語)。

時到時當，無米煮**蕃薯湯** (定中結構當賓語)。

有女莫嫁大山背，食**番薯頭**傍豬菜 (定中結構當賓語)。

只愛人情好，**蕃薯湯**也共樣清甜 (定中結構當主語)。

狗食**薑嫲屎** (定中結構當賓語)。

醬菜店个桌布(各種味全食過) (定中結構當定語)。

客來莫寒酸，客走**鹹菜湯** (定中結構當賓語)。

坐秤仔到**鹹菜甕**(關到死) (定中結構當賓語)。

鹹菜甕个乞食仔(不係作頭路个，不上進) (定中結構當定語)。

鹹菜甕个師傅(拚頭日) (定中結構當定語)。

鹹菜乾(身軀瘦弱皮膚黑的人) (定中結構當喻依)。

久晴**鹹菜甕**出味，不久天公會落雨 (定中結構當主語)。

客家諺語中蔬菜語詞擔任定語的總數共有 32 則，所涉略的蔬菜語詞有 14 種，由下表可看出各蔬菜語詞出現次數，其中數量最多的蔬菜語詞為「番薯」共有 9 則，約佔總數的 27%，其次為「鹹菜」共有 6 則，約佔 18%；再者為「芋荷」、「豆豉」、「烏豆」、「豆」、「苦瓜」各只有 2 則，約佔 6%，其餘蔬菜語詞各只有 1 則，參考下表。相對於主語、賓語而言，蔬菜語詞擔任定語功能與表語

一樣則顯得的較少。

表 25 客家蔬菜詞語擔任定語功能的數量統計

序號	語詞	次數	序號	語詞	次數
1	番薯	9	9	芋仔	1
2	鹹菜	6	10	胡椒粉	1
3	芋荷	2	11	油麻菜	1
4	豆豉	2	12	韭菜	1
5	烏豆	2	13	薑麻	1
6	豆	2	14	醬菜	1
7	苦瓜	2			
8	芋	1		合計	32

上述分析以蔬菜為定語所形成之語詞，在語法功能上當作賓語使用(與動詞搭配)的最多，共有 18 個幾乎佔了 55%，其次為當作主語及定語功能各有 5 則，各佔 15%，最少是當作中心語功能，另外有四個純詞，擔任喻依功能。

(六) 中心語

「中心語」是被定語、狀語、補語所修飾限制或補充說明的成分。中心語一般出現在主語及賓語成分中，通常是該語句的中心成分。以下是蔬菜語詞做心中語的結構分析：

大條冬瓜好看毋好吃。

麼个藤打麼个瓜，麼个人講麼个話。

好子不離娘，好瓜不離秧。

春天个竹筍(節節高)。

六月芋仔煮牛肉。

三月芋仔上宗宗，四月毋好動，七月完碗公。

阿來嫂食生芋荷(拖麵)。

還生一粒豆，當過死忒開紙票。

春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。

八月響雷公，十莢豆仔九莢空。

十月芥菜有心。

六月芥菜假有心。

拗梨歪瓜(東西不正不好)。

歪梨歪瓜(子孫、東西不正不好)。

麵店个胡椒粉(亂委)。

秋後个茄仔(籽多，子多)。

惜个瓠仔發黃青，惱个瓠仔粒粒成。

惜个瓠瓜打毋成，毋惜个瓠瓜粒粒成。

揀揀擇擇，揀著爛瓠杓。

擇阿擇，擇著一隻爛瓠杓。

檢檢擇擇，擇著爛瓠杓。

甜瓜惹蜂，臭肉惹烏蠅。

好食毋食六月莧。

今年毋比舊年，阿公个番薯大過梨園。

坑壩番薯多根，平埔番仔多親。

溪北蕃薯多根，平埔番仔多親。

茅寮出狀元，爛竹出好筍。

枯圖竹出好筍。

掩現竹蒲出好筍。

痾癢竹頭生好筍。

龍埂竹頭生好筍(好家庭就出好子女)。

揸沉竹頭生好筍。

人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來。

圍牆背生个筍(外生，外甥)。

白露筍，摘來做老本。

大條菜頭—冇冇(中看不中用)。

烏心菜頭，烏心好面皮。

烏心菜頭。

食三粒黃豆仔，就愛學人上西天。

管佢傷風毋傷風，三片薑毋一頭蔥。

有妹莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑。

日食一片薑，勝過一碗野蔘湯。

食毋落三斤薑，毋好嫁到大林埔庄。

敢食三斤薑，毋驚人來抨。

敢食三斤薑，毋驚人來捧

敢食三斤薑，耐打又耐操

敢食三斤薑，敢受三下槍

朝朝三錢薑，餓死街頭老藥坊

朝朝早踎四塊薑，毋使街頭尋藥房

朝朝踎起三錢薑，毋使街頭催藥坊

時个禾仔像芒婆，種个薑嫲像月桃，討个心舅發肚蘿。

食無三把薤菜，就想愛上西天。

兩盤薤菜用鹽水搵。

八月薤菜芽，當過豬油渣。

八月薤菜芽，當過豬腳。

臭風鹹菜，講香(臭美)。

長毛賊偷繃人大蘿蔔。

一園个菜頭，個個係頭。

一園个蘿蔔，隻隻係頭。

花心蘿蔔，多心。

冇心蘿蔔仔，好看毋好食。

客家諺語中蔬菜語詞擔任中心語的總數共有 63 則，所涉略的蔬菜語詞有 27 種，由下表可看出各蔬菜語詞出現次數，其中數量最多的蔬菜語詞為「薑」共有 10 則，約佔總數 19% 左右；其次為「筍」9 則，約 18%，第三為「薤菜」、「蘿蔔」各出現 4 次，約佔總數 8% 左右，再者為「瓠杓」、「菜頭」、「番薯」各

只有 3 則，約佔總數的 6% 左右，其餘出現兩次以下的蔬菜詞語，請參閱附表 26 所示。

表 26 客家蔬菜詞語擔任中心語功能的數量統計

序號	語詞	次數	序號	語詞	次數	序號	語詞	次數
1	薑	10	11	芥菜	2	21	胡椒粉	1
2	筍	9	12	豆	2	22	豆仔	1
3	蘿蔔	5	13	瓜	2	23	芋荷	1
4	蕪菜	4	14	蘿蔔仔	1	24	芋仔	1
5	菜頭	3	15	鹹菜	1	25	芋	1
6	番薯	3	16	蔥	1	26	竹筍	1
7	瓠杓	3	17	黃豆仔	1	27	冬瓜	1
8	薑母	2	18	莧	1			
9	瓠瓜	2	19	甜瓜	1			
10	歪瓜	2	20	茄仔	1		合計	63

(七) 小結論

表 27 客家蔬菜詞語擔任各項語法詞功能的數量統計

	主語	謂語	賓語	表語	補語	狀語	述語	定語	中心語
次數	91	193	148	13	0	0	0	32	63
比率	30%	63%	49%	4%	0	0	0	11%	21%

註：
1. 分析客家蔬菜諺語總計有 306 則
2. 上表統計數包含兼二種以上語法功能之次數

台灣地區客家諺語中與蔬菜有關的語詞，在本研究所蒐集的語料共有 306 則，依照詞的語法功能分析統計蔬菜語詞在客家諺語中，擔任的語法功能數量的統計結果，依照出現次數分析如下：

1. 最多為擔任「謂語」功能語素，共有 193 則，約佔總數的 63%。
2. 其次是擔任「賓語」功能語素，共有 148 則，接近半數，佔總數的 49%。
3. 第三是擔任「主語」功能語素，共有 91 則，佔總數的三成約 30%。
4. 第四是擔任「中心語」功能語素，共有 63 則，佔總數的二成左右約 21%。
5. 第五是擔任「定語」功能語素，共有 32 則，佔總數的一成左右約 11%。
6. 第六是擔任「表語」功能語素，共有 13 則，只佔總數的約 4%。
7. 最少的是擔任「補語」及「狀語」，在 306 則客家蔬菜諺語中沒有出現，原因

是因為蔬菜相關詞語，皆以名詞(267 則)及形容詞(38 則)為主，在語法功能上本來就少有補語及狀語功能。

從諺語的蔬菜詞彙多擔任「謂語」及「賓語」功能，較少擔任「主語」功能看來，「主語」主要是發出動作，成分多為人或動物，蔬菜詞語擔任「主語」多為「表態句」也就是情境描述而已，如：「大條菜頭一冇冇」。

第三節 蔬菜諺語之形式結構與字數關係研究

客家諺語以口傳為主，在其表現形式上與誦讀停頓有很大的關係，因為誦讀的停頓點會影響到諺語誦讀的順暢性，也會影響到諺語的節奏及和諧的美感。本節就客家蔬菜諺語之字數與單句、複句的關係，進行分析研究。

一 單句形式 (語料 105 則)

(一) 二言單句 (只有 1 句)

二言單句之蔬菜諺語只有一則，誦讀時一次讀完，如詞一般誦讀。

例如：

食蒜。(識算，擅長數學)

此則諺語為主語省略，但因取其諧音，故主語不重要。

(二) 三言單句 (共有 9 句)

三言單句之蔬菜諺語，在誦讀時並無明顯的切分停頓點，一次讀完三個字，如詞一般誦讀。

例如：

大番薯。 形+名 (偏正)

冬菜盞。 名(形)+名 (偏正)

豆豉目。 名(形)+名 (偏正)

鹹菜乾。 名(形)+名 (偏正)

(三) 四言單句 (共有 11 句)

四言單句之蔬菜諺語，在誦讀時多為(二二)形式，也就是前二字與後二字中間停頓。

例如：

- 芋荷 — 纏頸。
- 拗梨 — 歪瓜。
- 咬薑 — 啜醋。(也可視為雙句)
- 烏心 — 菜頭。
- 薤菜 — 過溝。

(四) 五言單句 (共有 20 句)

五言單句之蔬菜諺語，在誦讀時多以(二三)形式，前兩字一組，後三字一組為切分誦讀停頓點。

例如：

- 茄仔 — 開黃花。
- 拿鹽 — 鹵覆菜。
- 啞仔 — 食苦瓜。
- 屙屎 — 拖鹹菜
- 賣瓜 — 講瓜甜

國立新竹教育大學
Hsinchu University of Education

(五) 六言單句 (共有 23 句)

六言單句之蔬菜諺語，在誦讀時以(三三)形式最多(有 11 則)，前三字一組，後三字一組為切分誦讀停頓點；其次為(四二)形式(共有 8 則)，前四字一組，後二字一組為切分誦讀停頓點。

例如：(三三)形式

- 花鮓肚 — 種蔥蒜。
- 食芹菜 — 煮田螺。(也可視為雙句)
- 指冬瓜 — 話葫蘆。(也可視為雙句)
- 枯圖竹 — 出好筍。
- 食番薯 — 講米價。(也可視為雙句)

(四二)形式

- 十月芥菜 — 有心。(主謂句)

- 大條菜頭 — 冇冇。(主謂句)
- 生食芋荷 — 拖頸。(主謂句)
- 生食芋荷 — 抓喉。(主謂句)
- 芋荷頂个 — 露水。(偏正詞組)

(六) 七言單句 (共有 26 句)

七言單句之蔬菜諺語，在誦讀時以(四三)形式最多(有 19 則)，前四字一組，後三字一組為切分誦讀停頓點。

例如：

- 六月芥菜 — 假有心。(主謂句)
- 杓菜過江 — 有限透。(主謂句)
- 胡椒細細 — 辣過薑。(主謂句)
- 番豆彎彎 — 三遍翻。(主謂句)
- 白菜好食 — 開黃花。(主謂句)

(七) 八言單句 (共有 6 句)

八言單句之蔬菜諺語，在誦讀時以(四四)形式最多(有 4 則)，前四字一組，後四字一組為切分誦讀停頓點。

例如：

- 冬瓜再大 — 也係細菜。
- 兩盤薤菜 — 用鹽水攏。
- 送番薯皮 — 也係情義。
- 送番薯皮 — 也係人意。

(八) 九言單句 (共有 6 句)

九言單句之蔬菜諺語，在誦讀時以(四五)形式最多(有 4 則)，前四字一組，後五字一組為切分誦讀停頓點。

例如：

- 大條冬瓜 — 好看毋好食。
- 敢做瓠杓 — 就毋驚滾水。
- 擔竿也係 — 竹筍做過吔。
- 一斤黃蔴 — 毋當四兩芋。

(九) 十一言單句 (共有 3 句)

十一言單句之蔬菜諺語，在誦讀時各有不同。

例如：

毋知番薯較大 — 也芋仔較大。(六一五)

敢做瓠杓 — 就毋驚米汁滾燒。(四一七)

無食烏豆 — 還監人屙烏豆屎。(四一七)

下表 28 為單句形式之蔬菜諺語與字數之間的關係呈現：

表 28 單句之蔬菜諺語與字數及誦讀形式關係

字數	二言	三言	四言	五言	六言	七言	八言	九言	十言	十一言
次數	1	9	11	20	23	26	6	6	0	3
比率	1%	9%	10%	20%	22%	24%	6%	6%	0	3%
最多形式	-	-	2-2	2-3	3-3	4-3	4-4	4-5	-	-

註：1.總數 105 則。

- 2.「最多形式」之字數如 2-2 表示在四言單句諺語中，最多的誦讀形式為「二字」一組的誦讀停頓方式。
- 3.單句式蔬菜諺語並沒有發現十言形式之例句。

二 雙句形式(共 146 則語料)

本小節探討雙句式之客家蔬菜諺語的字數，及其誦讀時的斷句切分點，分為雜言、及三到八言依序探討並舉例說明知，藉此分析雙句式蔬菜諺語的使用字數與句逗誦讀的關係。

(一) 雜言雙句(共有 59 則)

本語料所蒐集的雜言雙句共有 59 則，進一步分析其所呈現的前後句用字情形，若以前句數字與後句數字合併為雜言雙句的形式代稱，例如：「種茄，過得螺」為前句二言，後句三言則稱作(二，三)的形式。

若依照上述的分類法，雜言雙句共有 23 種組合類型，分別為：(二，三)1 則、(三，四)1 則、(三，五)4 則、(三，六)1 則、(三，七)1 則、(四，二)4 則、(四，三)1 則、(四，五)7 則、(四，六)2 則、(四，七)1 則、(五，三)1 則、(五，

四)9則、(五,六)5則、(五,七)5則、(五,八)1則、(六,三)3則、(六,五)2則、(六,七)4則、(六,八)則1、(六,九)1則、(七,四)1則、(七,五)1則、(七,八)1則。其中最多的形式為(五,四)類型共有9則,其次為(四,五)類型共有7則,第三為(五,六)及(五,七)類型各有5則,再者為(三,五)、(四,二)及(六,七)類型各有有4則,分別舉例說明如下:

1. (五,四)形式,前五、後四之雜言雙句 (共9則)

- 一園个 — 菜頭, 個個係頭。 (3-2, 4)
- 一園个 — 蘿蔔, 隻隻係頭。 (3-2, 4)
- 八月 — 蘿菜芽, 當過豬腳。 (2-3, 4)
- 上夜 — 食西瓜, 下夜反症。 (2-3, 4)
- 半夜 — 食黃瓜, 毋知頭尾。 (2-3, 4)
- 冷鑊 — 炒番豆, 罉啊罉啊。 (2-3, 4)
- 屙屎 — 兼摟芋, 一錘兩碰。 (2-3, 4)
- 豬肉 — 煮鹹菜, 愛命 — 妄吞。 (2-3, 2-2)
- 豬尾 — 吊菜瓜, 風神海海。 (2-3, 4)

細分其誦讀的句讀, 在(五,四)形式雙句中, 多為(2-3, 4)的誦讀形式, 也就是前句為(二三)的句讀讀法, 後句四字連讀, 這樣的形式最多。

2. (四,五)形式, 前四、後五之雜言雙句 (共7則)

- 烏心 — 菜頭, 烏心 — 好面皮。 (2-2, 2-3)
- 甜瓜 — 惹蜂, 臭肉 — 惹烏蠅。 (2-2, 2-3)
- 揀揀 — 擇擇, 揀著 — 爛瓠杓。 (2-2, 2-3)
- 會算 — 會除, 無米 — 煮蕃薯。 (2-2, 2-3)
- 會算 — 會除, 無伴 — 食蕃薯。 (2-2, 2-3)
- 嫩瓜 — 無囊, 嫩子 — 無腹腸。 (2-2, 2-3)
- 撿撿 — 擇擇, 擇著 — 爛瓠杓。 (2-2, 2-3)

(四,五)形式之雙句蔬菜諺語, 發現其誦讀時的斷句, 全部為(2-2, 2-3)的

形式，也就是前句為(二二)，後句為(二三)讀法。

3. (五，六)形式，前五、後六之雜言雙句 (共 5 則)

奈冬瓜毋何，捉瓠瓜 — 來捋(繃)毛。 (5，3-3)

奈冬瓜毋何，拿瓠仔 — 來繃毛。 (5，3-3)

無食 — 烏豆仔，喊佢屙 — 烏豆屎。 (2-3，3-3)

讀書 — 心花花，黃瓜講係 — 菜瓜。 (2-3，4-2)

讀書 — 心花花，黃瓠講係 — 菜瓜。 (2-3，4-2)

(五，六)形式之雙句蔬菜諺語，發現其誦讀時的斷句，並沒有特別的規則。

4. (五，七)形式，前五、後七之雜言雙句 (共 5 則)

八月 — 響雷公，十莢豆仔 — 九莢空。 (2-3，4-3)

日食 — 一片薑，勝過一碗 — 野蔘湯。 (2-3，4-3)

四書 — 讀透透，毋知芋荷 — 摻黃豆。 (2-3，4-3)

朝朝 — 三錢薑，餓死街頭 — 老藥坊。 (2-3，4-3)

還生 — 一粒豆，當過死忒 — 開紙票。 (2-3，4-3)

(五，七)形式之雙句蔬菜諺語，發現其誦讀時的斷句，全部為(2-3，4-3)的形式，也就是前句為(二三)，後句為(四三)讀法。

5. (三，五)形式，前三、後五之雜言雙句 (共 4 則)

六月六，芋仔 — 煮豬肉。 (3，2-3)

白露筍，摘來 — 做老本。 (3，2-3)

細妹人，油麻 — 菜仔命。 (3，2-3)

鹹菜形，庄庄 — 都摻得。 (3，2-3)

(三，五)形式之雙句蔬菜諺語，發現其誦讀時的斷句，全部以(3，2-3)的形式讀來較順口，也就是前句三字連讀，後句為(二三)的讀法。

6. (四，二)形式，前四、後二之雜言雙句 (共 4 則)

花心蘿蔔，多心。(4, 2)

臭風鹹菜，講香。(4, 2)

買番薯食，倒貼。(4, 2)

齋公買茄，貪大。(4, 2)

(四，二)形式之雙句蔬菜諺語，發現其誦讀時的斷句，全部以(4, 2)的形式讀來較順口，也就是前句四字連讀，後句為二字連讀的讀法，不須再加以斷句。

7. (六，七)形式，前六、後七之雜言雙句 (共4則)

食三粒 — 黃豆仔，就愛學人 — 上西天。(3-3, 4-3)

強摘个瓜 — 無甜，強討个夫娘 — 不賢。(4-2, 5-2)

賣藥人 — 講藥方，賣鹹菜 — 講鹹菜香。(3-3, 3-4)

言種瓜 — 先搭棚，言降俵仔 — 先安名。(3-3, 4-3)

(六，七)形式之雙句蔬菜諺語，發現其誦讀時的斷句，並沒有特別的規則。

(二) 三言雙句 (共11則)

小滿姑，喪番薯。(3, 3)

孤老嫲，驚鬼豆。(3, 3)

長年菜，長年財。(3, 3)

春分麻，穀雨豆。(3, 3)

紅龜板，包鹹菜。(3, 3)

食西瓜，靠大片。(3, 3)

食瓠仔，掛子吞。(3, 3)

食瓠仔，無留種。(3, 3)

細妹人，韭菜命。(3, 3)

黃梨頭，西瓜尾。(3, 3)

瞎目秋，番薯有。(3,3)

三言雙句蔬菜諺語，發現其誦讀時的斷句，全部以(3,3)的形式讀來較順口，也就是前句三字連讀，後句為三字連讀的讀法，不須再行斷句，而且只要是三言以下的客家蔬菜諺語，誦讀時幾乎不再斷句。

(三) 四言雙句(共11則)

三月 — 種芋，四月 — 上土。(2-2, 2-2)

食米粉芋，有好頭路。(4, 4)

時到 — 時當，芋荷 — 煮湯。(2-2, 2-2)

畜羊 — 種薑，利益 — 難當。(2-2, 2-2)

破竹 — 遮筍，除舊 — 佈新。(2-2, 2-2)

掌羊 — 種薑，利息 — 難當。(2-2, 2-2)

掌羊 — 種薑，利益 — 難當。(2-2, 2-2)

朝莫 — 飲酒，夜莫 — 食薑。(2-2, 2-2)

菜園 — 摘瓜，緊摘 — 緊差。(2-2, 2-2)

種瓜 — 得瓜，種豆 — 得豆。(2-2, 2-2)

養羊 — 種薑，利益 — 難當。(2-2, 2-2)

四言雙句之客家蔬菜諺語，發現其誦讀時的斷句，幾乎都為(2-2, 2-2)的形式，也就是前句及後句都是以(2-2)的方式誦讀。

(四) 五言雙句(共30則)

五言雙句因為數量較多，故舉例部分語料說明之，但在數量統計時則仍以全數30則為計算基礎。

人老 — 毋落著，瓠老 — 好開杓。(2-3, 2-3)

八月 — 薤菜芽，當過 — 豬油渣。(2-3, 2-3)

五月 — 毋食蒜，鬼在 — 身邊鑽。(2-3, 2-3)

五月 — 毋食蒜，鬼在 — 滑頭轉。(2-3, 2-3)

天晴 — 莧菜茄，落雨 — 蕪菜禾。(2-3, 2-3)

芋仔味 — 摶飯，毋好 — 同人講。(3-2, 2-3)

五雙句之客家蔬菜諺語，發現 30 則中有 29 則其誦讀時的斷句，幾乎都為(2-3, 2-3)的形式，也就是前句及後句都是以(2-3)的方式誦讀最順口，只有一則是(3-2, 2-3)的形式。

(五) 六言雙句(共 8 則)

冬瓜大 — 好上菜，鹹菜細 — 好上台。(3-3, 3-3)

立秋前 — 好蒔田，立秋後 — 好種豆。(3-3, 3-3)

清明前 — 好蒔田，清明後 — 好種豆。(3-3, 3-3)

苦瓜老 — 綻琢琢，人仔老 — 無落著。(3-3, 3-3)

清明前 — 打扮田，清明後 — 打扮豆。(3-3, 3-3)

溪北蕃薯 — 多根，平埔番仔 — 多親。(4-2, 4-2)

坑壠番薯 — 多根，平埔番仔 — 多親。(4-2, 4-2)

食無三把 — 蕪菜，就想愛 — 上西天。(4-2, 3-3)

六言雙句之客家蔬菜諺語，發現其誦讀時的斷句主要有兩種，較多的為(3-3, 3-3)的形式，也就是前句及後句都是以(3-3)的方式誦讀斷句，另一種形式為(4-2, 4-2)的形式，也就是前句及後句都是以(4-2)的方式誦讀斷句，還有一句是前兩者的綜合體(4-2, 3-3)。

(六) 七言雙句(共 27 則)

七言雙句因為數量較多，故舉例部分語料說明之，但在數量統計時則仍以全數 27 則為計算基礎。

九月九日 — 種韭菜，兩人交情 — 久久長。(4-3, 4-3)

人人做過 — 十七八，擔竿做過 — 嫩筍來。(4-3, 4-3)

三月竹筍 — 風打斷，有頭無尾 — 枉自高。(4-3, 4-3)

毋係肥土 — 毋種薑，毋係好漢 — 毋出鄉。(4-3, 4-3)

火烈毋驚 — 生蘆枝，肚飢毋驚 — 番薯皮。(4-3, 4-3)

七雙句之客家蔬菜諺語，發現 27 則其誦讀時的斷句，全部都為(4-3, 4-3)的形式，也就是前句及後句都是以(4-3)的方式斷句誦讀最順口。

(七) 八言雙句(只有 1 則)

久晴—鹹菜甕—出味，不久—天公會—落雨。(2-3-2, 2-3-2)

八言雙句客家蔬菜諺語只有僅僅一則，其誦讀斷句以(2-3-2, 2-3-2)較為順口，也就是前後兩句皆以(2-3-2)的斷句方式誦讀較佳。

三 多句形式 (18 則語料)

多句形式表示諺語有三句以上稱之，本研究之客家蔬菜諺語語料，以多句式呈現者有 18 則，分別三句式客家蔬菜諺語有 10 則，其中 9 則為雜言式，並無固定字數，一則為七言形式；四句式則有 7 則，五言及六言各有一則，其餘 5 則皆為雜言形式；六句式蔬菜諺語只有一句為雜言形式。如下示例：

(一) 三句式 (共 9 則)

1. 雜言三句式諺語 (共 8 則)

一等客—剛雞拏鴨；二等客—番豆拿來擘；三等客—杓菜摻苦蕒。(3-4, 3-5, 3-5)

三月芋仔—上宗宗；四月—毋不好動；七月—完碗公。(4-3, 2-4, 2-3)

阿理嫲—食芋荷，拗頸，拗頸。(3-3, 2, 2)

春天筍，秋天竹，春天肥料—秋天穀。(3, 3, 4-3)

清明芋，穀雨薑，穀雨過後—單片上。(3, 3, 4-3)

朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭—藥店个陳多。(3, 3, 4-5)

朝食薑，夜食蘿，餓死一賣藥郎。(3, 3, 2-3)

頭轉客—治雞捋鴨，二轉客—番豆拿來擘，三轉客—豆油醮菜蓋。(3-4, 3-5, 3-5)

新腔个—採茶，鬥柄个—杓嫲，異樣个狗爪豆—開紅花。

(3-2, 3-2, 6-3)

三句式雜言諺語並無明顯的規則可循，在字數方面倒是有許多前兩句為三個字的諺語，這是為一較特別處。

2. 七言三句式諺語 (僅 1 則)

蒔个禾仔—像芒婆，種个薑嫲—像月桃，討个心白—發肚蘿。(4-3, 4-3, 4-3)

七言三句式客家蔬菜諺語，其誦讀時的斷句，以(4-3, 4-3, 4-3)的形式最順口，也就是以(4-3)的方式誦讀每一句。

(二) 四句式 (共 7 則)

1. 雜言四句式諺語

三月—種芋，六月—上土，七月—毋好動，八月—上碗公。

(2-2, 2-2, 2-3, 2-3)

有妹莫嫁—大山背，上崎—堵嘴，下崎—堵背，食番薯—傍豬菜。

(4-3, 2-2, 2-2, 3-3)

肉毒—豬嫲，菜毒—番瓜，魚毒—鯉蝦，人毒—後來嫲。

(2-2, 2-2, 2-2, 2-3)

春分—在社前，一斗米—一斗錢，春分—在社後，一斗米—一斗豆。

(2-3, 3-3, 2-3, 3-3)

雜言式四句蔬菜諺語，並沒有發現有任何習慣的斷句規則。

2. 五言及六言四句式諺語

四月初八一晴，瓜果一好收成；四月初八一雨，牛虻一慢慢死。

(4-1, 2-3, 4-1, 2-3)

瓠瓜老一好開杓，菜瓜老一好洗鍋，苦瓜老一燻琢琢，人到老一無落著。

(3-3, 3-3, 3-3, 3-3)

由以上發現五言及六言的四句式蔬菜諺語，基本上都有對稱性的斷句出現。

(三) 六句式

六句式蔬菜諺語，因為語料少無法比較。

一代富，咬薑一啜醋；二代富，著綢一毋著布；三代富，毋識一時務。

(3, 2-2, 3, 2-3, 3, 2-2)

四 小結論

(一) 單句式蔬菜諺語

- 1.單句式蔬菜諺語最多的為七言單句，約佔 25%。其次為六言單句，約佔 22%，再者為五言單句，約佔 20%。
- 2.最多言的單句式蔬菜諺語為 11 言，但只有三句，例如：「敢做瓠杓就毋驚米汁滾燒」，最少言的單句式蔬菜諺語為 2 言，但只有發現一句，例如：「食蒜」。
- 3.二言及三言之蔬菜諺語，在誦讀時通常不再切分；四言單句蔬菜諺語的誦讀切分，多為二個字一組的(二二)形式；五言單句蔬菜諺語則多為(二三)的切分誦讀形式；七言單句則多為(四三)切分形式。

(二) 複句式蔬菜諺語

- 1.雜言雙句多為前五言加後四言的(五，四)形式，如：「豬尾吊菜瓜，風神海海」。其次為前四言加後五言的(四，五)形式，如：「會算會除，無米煮蕃薯」。
- 2.不論是單句或複句蔬菜諺語，基本上對二言及三言的句子都不再切分。
- 3.不論是單句或複句蔬菜諺語，在對四言句子的切分誦讀多以(二二)形式為主。
- 4.不論是單句或複句蔬菜諺語，在對五言句子的切分誦讀多以(二三)形式為主。
- 5.不論是單句或複句蔬菜諺語，在對六言句子的切分誦讀多以(三三)形式為主。
- 6.不論是單句或複句蔬菜諺語，在對七言句子的切分誦讀多以(四三)形式為主。
- 7.多句式(三句以上)蔬菜諺語，多以雜言為主。

第五章 蔬菜諺語之修辭研究

客家諺語蘊含著客家族群豐富的民族情感及優美精煉的語言形式，可以說是客家文學中相當重要的一部分，在研究客家文學領域中是不可或缺的一環，因此了解客家諺語中的修辭形式，是十分必要的。

古今中外許多的大文學家，他們並沒有學過所謂的「文法」與「修辭學」，但是卻能創造出許多優美且不朽的偉大作品，然而一個偉大的文學家之所以能夠寫出「妥切」且「美妙」的好文章，是因為他們在成文之前，心中就已經有了「妥切」的標準及文辭「美妙」的理想，當然他們有其實現「妥切」與「美妙」的方法。高明認為：「修辭學是把許多作家認為文辭妥切的標準以及其實現的方法歸納起來的一種知識」⁸⁰，因此在欣賞客家諺語優美的形式及其美妙意境之餘，筆者希望能透過對客家蔬菜諺語的修辭格分析歸納，使能「知其美」也能「知其所美」。

黃慶萱在其所著《修辭學》一書中的修辭格分類法值得參考，他將修辭格分為「表意方法的調整⁸¹」與「優美形式的設計⁸²」兩大類，本研究將以此分類為主要架構，分析研究客家蔬菜諺語所呈現的修辭格與文學形式之美。

第一節 表意方法的調整

本節將以黃慶萱主張的「表意方法的調整」分類來分析客家蔬菜諺語的修辭形式，在修辭學上所謂「表意方法的調整」是將內心的意念，透過語言或文字的形式表達出來，其著重的是情感的抒發與意見感受的表達。本小節將以其中感嘆、設問、摹況、藏詞、婉曲、誇飾、譬喻、借代、轉化、映襯、雙關、倒反等十二類，歸納分析客家蔬菜諺語的修辭格，如以下分析：

⁸⁰ 參見黃慶萱《修辭學》三民書局 2002〈高序〉。

⁸¹ 「表意方法的調整」20種：感嘆、設問、摹況、仿擬、引用、藏詞、飛白、析字、轉品、婉曲、誇飾、示現、譬喻、借代、轉化、映襯、雙關、倒反、象徵、呼告。

⁸² 「優美形式的設計」10種：類疊、對偶、回文、排比、層遞、頂真、鑲嵌、錯綜、倒裝、跳脫。

一 感嘆

當一個人遇到可喜、可怒、可哀、可樂的事物，常會以表露情感的呼聲，來強調內心的驚訝或讚嘆、傷感或痛惜、歡笑或譏嘲、憤怒或鄙視、無奈及冀望，這種以呼聲來表露情感的修辭法稱為「感嘆」。例如：

哎呀！牠站不起來了！⁸³ (嘆詞)

飽食終日，無所用心，難矣哉！⁸⁴ (助詞)

一般在行文中常用的嘆助詞如「哇」、「啊」、「矣」、「哦」、「喲」、「呢」、「噯喲」等，但是因為諺語屬於精短簡語，故嘆詞多所省略，但不能因無嘆詞或助詞，便否定諺語存在著感嘆修辭法，只要諺語的內容存在著感嘆成分，則視為具有感嘆修辭法。在客家蔬菜諺語中也有下列諺語具有感嘆成分，共有以下 21 則：

刀仔切薤菜二頭空。(無奈)

薑還係老个辣。(讚嘆)

八月響雷公，十菜豆仔九菜空。(痛惜)

三月竹筍風打斷，有頭無尾枉自高。(傷感)

芋荷形，裝水毋核。(譏嘲)

毋識番薯也芋仔。(鄙視、譏嘲)

本錢落番薯湯。(痛惜、無奈)

吊菜仔開黃花。(驚訝)

好食毋食六月莧。(痛惜)

孤老嫲，驚鬼豆。(譏嘲)

花鉢肚種蔥蒜。(傷感、無奈)

食番薯毋知米價。(譏嘲)

做狗還毋食芋皮。(鄙視、譏嘲)

今年毋比舊年，阿公个番薯大過梨園。(無奈)

四書讀透透，毋知芋荷膠黃豆。(譏嘲、鄙視)

⁸³ 語出：鍾理和〈草坡上〉

⁸⁴ 語出：《論語》〈陽貨篇〉

苦瓜老綻琢琢，人仔老無落著。（傷感、無奈）

揀揀擇擇，揀著爛瓠杓。（譏嘲、無奈）

擇阿擇，擇著一隻爛瓠杓。（譏嘲、無奈）

檢檢擇擇，擇著爛瓠杓。（譏嘲、無奈）

還生一粒豆，當過死忒開紙票。（冀望、感傷）

肉毒豬嫲，菜毒番瓜，魚毒鯉蝦，人毒後來嫲。（痛惜、無奈）

上述感嘆修辭中以「譏嘲」、「無奈」性質較多，幾乎佔了一半以上。

二 設問

為了引起對方注意，講話行文時故意採取詢問的口氣，叫做「設問」。依照黃慶萱闡述，設問可分成三種⁸⁵：

(一)「疑問」心中卻有疑問而不知答案者。

例如：「吾欲之南海？何如？」⁸⁶

(二)「提問」心中已有定見，為起下文而發問，後面有附答案者。

例如：「你道這鐵公是誰？就是明初與燕王為難的那位鐵鉉。」⁸⁷

(三)「激問」心中已有定見，只為激發本意而發問，且答案一定在問題的反面

者例如：「兩兔傍地走，安能辨我是雄雌？」⁸⁸

客家蔬菜諺語中有 2 則設問修辭：

毋知番薯較大也芋仔較大？（疑問）

佢毋識你番薯也芋仔？（疑問）

三 摹況

「摹況」就是將事物的聲音、色彩、形狀、氣味，給人的感官體會用文字描繪摹寫出來的修辭法，又稱為「摹擬」。依摹寫對象不同分為視覺、聽覺、觸覺、味覺、嗅覺等感官摹寫，舉例說明如下：

⁸⁵ 參見黃慶萱 2002 三民書局《修辭學》第二章。

⁸⁶ 語見：彭端淑〈為學一首示子姪〉。

⁸⁷ 語見：劉鶚《老殘遊記》。

⁸⁸ 語見：北朝民歌〈木蘭詩〉。

(一)視覺摹寫：「四面荷花三面柳，一城山色半城湖。」⁸⁹

(二)聽覺摹寫：「姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。」⁹⁰

(三)觸覺摹寫：「即使沒有風，迷濛的霧氣，挾著寒氣，絲絲滲進肌膚，無從抵禦。」⁹¹

(四)味覺摹寫：「剝一片放進嘴裡，天啊！竟如此的酸。」⁹²

(五)嗅覺摹寫：「那股雅淡清香是無論如何沒有字眼形容的。」⁹³

在客家蔬菜諺語中有 42 則諺語具有摹況修辭特性：

刀仔切薤菜**二頭空**。(視覺摹寫)

三月竹筍風打斷，**有頭無尾**枉自高。(視覺摹寫)

上坵蒜仔，**下坵**蔥。(視覺摹寫)

大番薯。(視覺摹寫)

芋荷形，裝水母核。(視覺摹寫)

芋荷頂个露水，**清清白白**。(視覺摹寫)

冬瓜**恁大**好做菜，胡椒**恁細**辣過薑。(視覺、味覺摹寫)

白菜好食開**黃花**。(視覺摹寫)

目珠花花，**瓠瓜**料到菜瓜。(視覺摹寫)

艾菜開花**像芙蓉**，芭樂落葉**像九芎**。(視覺摹寫)

西瓜俚**大片**。(視覺摹寫)

久晴鹹菜甕**出味**，不久天公會落雨。(嗅覺摹寫)

拗梨歪瓜。(視覺摹寫)

春天个竹筍，**節節高**。(視覺摹寫)

歪梨歪瓜。(視覺摹寫)

紅龜板，包鹹菜。(虛有其表)(視覺摹寫)

⁸⁹ 語見：劉鶚《老殘遊記》。

⁹⁰ 語見：張繼《風橋夜泊》。

⁹¹ 語見：吳晟《不驚田水冷霜霜》。

⁹² 語見：蔡涵《酸橘子》。

⁹³ 語見：琦君《故鄉的桂花雨》。

茄仔開**黃花**。(視覺摹寫)

烏心菜頭。(視覺摹寫)

烏心菜頭，**烏心**好面皮。(視覺摹寫)

惜个瓠仔發**黃青**，惱个瓠仔粒粒成。(視覺摹寫)

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老**燦琢琢**，人到老無落著。

(視覺摹寫)

番豆**彎彎**三遍翻。(視覺摹寫)

黃禾也係**青禾**來，擔竿也係竹筍來。(視覺摹寫)

新腔个採茶，鬥柄个杓母，異樣个狗爪豆，開**紅花**。(視覺摹寫)

豬尾**吊菜瓜**，風神海海。(很得意)(視覺摹寫)

生食芋荷**批頰**。(味覺、觸覺摹寫)

生食芋荷**抓喉**。(味覺、觸覺摹寫)

苦瓜無油**苦丟丟**，菜瓜無油**滑溜溜**。(味覺、觸覺摹寫)

冷鑊炒番豆，**罉**啊**罉**啊。(觸覺摹寫)

胡椒細細**辣**過薑。(味覺摹寫)

苦瓜恁**苦**共條藤，兄弟精慧共父母。(味覺摹寫)

苦瓜雖**苦**連皮食，甘蔗雖**甜**愛呸渣。(味覺摹寫)

啞仔食**苦**瓜。(味覺摹寫)

啞狗食**苦**瓜。(味覺摹寫)

啞狗食著**苦**瓜。(味覺摹寫)

甜瓜惹蜂，**臭**肉惹烏蠅。(味覺摹寫)

強摘个瓜**無甜**，強討个夫娘不賢。(味覺摹寫)

賣瓜講**瓜甜**。(味覺摹寫)

薑還係老个**辣**。(味覺摹寫)

八月**響雷公**，十莢豆仔九莢空。(聽覺摹寫)

臭風鹹菜，講**香**。(嗅覺摹寫)

上述 42 則摹寫修辭語料中，以「視覺」摹寫最多共有 24 則，超過一半將近

有六成之多，其次為「味覺摹寫」共有 15 則也有超過三成以上。

四 藏詞

將典故或俚俗語中為人所熟知的字句，在行文或說話時故意隱去某些字句不說，使讀者或聽者望文猜意，產生一些不同的趣味，黃慶萱認為歇後語也屬於「藏詞」的一種。例如：「知命之年」為孔子自述之「五十而知天命」的省略；再者如「一、二、五、六、七」則為「丟三落四」。在客家諺語中也有多歇後語即師傅話，例如：「屙屎食瓜子」（人不敷出），在客家蔬菜諺中具有「藏詞」修辭法的諺語有 26 則，如下所示，（ ）為所藏之字詞：

芋荷頂个露水。（清清白白）（歇後語）

花鉢肚種蔥蒜。（無園—無緣）（歇後語）

阿來嫂食生芋荷。（拙顏）（歇後語）

春天个竹筍。（節節高）（歇後語）

秋後个茄仔。（籽多，子多）（歇後語）

茄仔開黃花。（變種）（歇後語）

拿鹽鹵覆菜。（加了个）（歇後語）

啞仔食苦瓜。（有苦講毋出）（歇後語）

啞狗食苦瓜。（有苦講毋出）（歇後語）

啞狗食著苦瓜。（有苦講毋出）（歇後語）

圍牆背生竹筍。（外甥，外生个）（歇後語）

圍牆背生个筍。（外甥，外生个）（歇後語）

賣豆芽毋用秤仔。（亂撮）（歇後語）

賣豆菜毋用秤仔。（亂撮）（歇後語）

薤菜過溝。（探探，商量）（歇後語）

半夜食笏瓜。（毋知頭尾）（歇後語）

屙屎抓鹹菜。（順便）（歇後語）

屙屎拖鹹菜。（順續）（歇後語）

醬菜店个桌布。（各種味全食過）（歇後語）

麵店个胡椒粉。(亂委)(歇後語)

朝朝早跣(食)四塊薑，毋使街頭尋藥房。

朝朝跣起(食)三錢薑，毋使街頭催藥坊。

黃梨(食)頭，西瓜(食)尾。

管其傷風毋傷風，(食)三片薑毋(食)一頭蔥。

春天(生)筍，秋天(成)竹，春天(落)肥料，秋天(收)穀。

清明(種)芋，穀雨(種)薑，穀雨過後單片上。

上述藏詞修辭以歇後語(師傅話)為多，正因為歇後語的特性上句謎題，下句謎底，這樣的謎猜形式自然要藏詞，否則就失去意義了。

五 婉曲

黃慶萱對「婉曲」的解釋：「說話或作文時，不直接說出本意，只用委婉閃爍的言詞，曲折的烘托出或暗示本意的修辭」⁹⁴。也就是用一種「四兩撥千金」的手法間接的表達，例如：李密在〈陳情表〉中以「行年四歲，舅奪母志」婉言其母改嫁的事實。

另外根據黃永武《字句鍛鍊法》⁹⁵的研究，婉曲又可分為曲折、微辭、吞吐、含蓄四類。婉曲的修辭方法必須注意三個原則：(一)、宜含蓄不宜晦澀。(二)、宜蘊藉不宜洩露。(三)、宜委婉不宜直陳(白描)。他將婉曲又細分為以下四類：

- 1、曲折：用迂回含蓄的言辭代替直接的表達，故意使得文句及含義顯得迂迴曲折，蘊意無窮。
- 2、微辭：將不願直陳的話，避開正面，用側面來表達，從隱微婉曲的文辭中，透露諷刺不滿的意味。
- 3、吞吐：不以直率的語言詞句來表達辭意，只在將說未說之時，強自壓抑，用吞多吐少的語句，欲放還收的修辭技法。
- 4、含蓄：以避開正面，不露機鋒的詞句，從側面道出，但又不道盡，使情溢餘言外，讓讀者自行玩味，才感受得到意味深長的修辭法。

⁹⁴ 參見黃慶萱 2002《修辭學》，台北：三民書局，第二章婉曲意義解析。

⁹⁵ 參見黃永武(1986)《字句鍛鍊法》洪範書局，提及婉曲的細分類別。

客家蔬菜諺語中具有「婉曲」修辭的諺語共有 14 則，如下分析：

冬食菜頭夏食薑，先生藥方無人嘗。(含蓄)

冬食蘿蔔夏食薑，毋使先生開藥方。(含蓄)

朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭藥店个陳(盡)多。(含蓄)

朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥郎。(含蓄)

(不直言說食蘿蔔及薑的好處，而用後句來暗示其功效)。

只愛人情好，番薯湯也共樣清甜。(含蓄)

(番薯湯很普通，但是因為多了人情味故更加清甜)

客來莫寒酸，客走蕃薯湯。(含蓄)

客來莫寒酸，客走鹹菜湯。(含蓄)

(用番薯湯及鹹菜湯暗示過著清苦的生活)

瓜田不納履，李下不整冠。(微辭)

(不直言身處瓜田何以不宜納履，李樹下何以不整冠，因為怕引起嫌疑)

死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。(微辭)

(用割韭菜及換爛席這麼生活平常的事，暗示死了配偶是很平常的事，另外也暗示著可能馬上嫁娶過新的配偶)

留你食晝你又毋，害佢淨飯膠番薯。(微詞)

(用淨飯膠番薯暗示誠意，可是客人卻失約)

番薯就愛人抓癢，越抓越癢越肯長。(曲折)

(把「抓癢」暗示鬆土，種番薯時若越能鬆土，番薯便長的越好，這真是很奇特的一種比喻。)

有妹莫嫁大山背，上崎堵嘴，下崎堵背，食番薯傍豬菜。(曲折)

(上崎堵嘴，下崎堵背，暗示上下坡十分陡峭，表示地勢起伏很大，再此地工作生活，將十分辛苦)

咬薑啜醋。(吞吐)

(用四個字，卻道盡早期客家人開山打林的辛勞，與堅忍刻苦地面對貧困的生活態度)

醬菜店个桌布。(吞吐)

(用醬菜店裡的桌布暗示各種味道都擦過，引申為嚐盡人生各種滋味)

上述 14 則「婉曲」修辭語料中，超過一半以「含蓄」性質呈現。

六 誇飾

在說話或行文時，把所要描寫的人、事、物之特點，誇大鋪張的描述超過客觀的事實，叫做誇飾修辭法。「簡單的說誇飾是一種『語出驚人』、『誇張其辭』與『言過其實』的修辭方法⁹⁶」，雖然它並不是事實，而且離客觀的事實很遠，但是只要出自於作者主觀情意的流露，讀者不僅不會懷疑它的真實性，而且會認為理所當然。這種鋪排張揚而誇張修飾的修辭方法，不但可以使平淡無奇的句子，變成為新奇而扣人心弦，增強文句感人的力量，同時能夠聳動讀者的視聽，使呈現的人、事或形象格外突出鮮明，給人強烈的感受與深刻的印象。誇飾的對象，可以包含空間的，時間的，物象的，人情的等等，因此又分為四種誇飾法：

(一)時間的誇飾：時間的長短，可加以壓縮或擴展。例如：「朝辭白帝彩雲間，

千里江陵一日還。」⁹⁷

(二)物象的誇飾：誇飾物的形象外貌，可刺激讀者的觀察，喚起讀者的想像，增強讀者的感受。例如：「忽有龐然大物，拔山倒樹而來，蓋一癩蛤蟆也。」⁹⁸

(三)空間的誇飾：空間方面的高度、長度、面積與體積都可加以誇飾。例如：「白髮三千丈，緣愁似箇長。」⁹⁹

(四)人情的誇飾：人類的情感，寫作時也常藉著誇飾來抒發，以打動讀者的心，引起讀者的共鳴。例如：「在荒野中的人，此刻沒有一個不是被震懾得氣脫委頓、匍匐不能起的。」¹⁰⁰

客家蔬菜諺語具有誇飾修辭的語料共有 28 則，如下分析：

五月毋食蒜，鬼在身邊鑽。(物象誇飾)

⁹⁶ 參見黃慶萱著《修辭學》三民書局 p213

⁹⁷ 語見：李白〈朝發白帝城〉。

⁹⁸ 語見：沈復〈兒時記趣〉。

⁹⁹ 語見：李白〈秋浦歌〉。

¹⁰⁰ 語見：陳冠學〈田園之秋〉。

五月毋食蒜，鬼在滑頭轉。(物象誇飾)
毋識番薯也芋仔。(什麼都不知道)(物象誇飾)
目珠換豆豉。(目光如豆看不到東西)(物象誇飾)
芋荷纏頸。(抓頰)(物象誇飾)
時通運動，門前青草變成蔥。(物象誇飾)
鬼畫葫蘆(瓠仔)。(物象誇飾)
麻仔算出豆。(精算至極)(物象誇飾)
番豆劇三到，豆莢大到爆。(物象誇飾)
讀書心花花，黃瓜講係菜瓜。(人情、物象誇飾)
讀書心花花，黃瓠講係菜瓜。(人情、物象誇飾)
有女莫嫁大山背，食番薯頭傍豬菜。(人情誇飾)
有妹莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑。(人情誇飾)
有妹莫嫁竹頭背，毋係番薯就豬菜。(人情誇飾)
食毋落三斤薑，毋好嫁到大林埔庄。(人情誇飾)
食無三把薤菜，就想愛上西天。(人情誇飾)
屙尿抓鹹菜。(順便)(人情誇飾)
屙尿拖鹹菜。(順續)(人情誇飾)
屙尿芋仔續挖。(一舉兩得)(人情誇飾)
屙尿挖芋仔。(順便)(人情誇飾)
屙尿兼摟芋，一錘兩碰(人情誇飾)
敢食三斤薑，毋驚人來抨。(人情誇飾)
敢食三斤薑，毋驚人來捧。(人情誇飾)
敢食三斤薑，耐打又耐操。(人情誇飾)
敢食三斤薑，敢受三下槍。(人情誇飾)
朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭藥店个陳多。(人情誇飾)
朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥郎。(人情誇飾)
有妹莫嫁大山背，上崎堵嘴，下崎堵背，食番薯傍豬菜。(空間、人情誇飾)

上述 28 則誇飾諺語中，以人情誇飾最多有 19 則，再者為物象誇飾，空間誇飾只有一則，而時間誇飾則沒發現。因為蔬菜諺語與人息息相關，故誇飾也以人

情誇飾及物象誇飾居多。

七 譬喻

黃慶萱對「譬喻」的解釋：「是一種『借彼喻此』的修辭法，凡二件或二件以上的事物中有類似之點，說話作文時運用『那』有類似點的事物來比方說明『這』件事物的，就叫譬喻。通常是以易知說明難知；以具體說明抽象。」¹⁰¹

「譬喻」修辭法，是以「喻體」、「喻依」、「喻詞」三部份搭合而成的。所謂「喻體」，是指要說明的事物主體；「喻依」，是用來比方說明此一主題的另一事物；「喻詞」，是連接喻體和喻依的語詞。例如：「那雙眼睛，如秋水，如寒星，如寶珠，如白水銀裡頭養著兩丸黑水銀。」¹⁰²，「那雙眼睛」為「喻體」；「寒星」、「寶珠」、「白水銀裡頭養著兩丸黑水銀」是「喻依」；「如」為「喻詞」。

由於喻體、喻詞有時可以省略或改變，因此可將譬喻簡單分成三種形式：

- (一)明喻：具備「喻體」、「喻詞」、「喻依」三者的譬喻，稱為明喻。例如：「去惡，如農夫之務去草焉。」¹⁰³
- (二)隱喻：具備「喻體」、「喻詞」、「喻依」，而「喻詞」由繫詞代替的譬喻，稱為隱喻。例如：「那河畔的金柳，是夕陽中的新娘。」¹⁰⁴
- (三)略喻：省略「喻詞」，只有「喻體」、「喻依」的譬喻。例如：「菊，花之隱逸者也；牡丹，花之富貴者也；蓮，花之君子者也。」¹⁰⁵
- (四)借喻：省略「喻體」、「喻詞」，只有「喻依」的譬喻，稱為借喻。例如：「歲寒，然後知松柏之後凋也。」¹⁰⁶

在客家蔬菜諺語中具有譬喻法的諺語有 20 則，分別如下：

一儕人像番薯。(明喻)

¹⁰¹ 參見：黃慶萱著《修辭學》〈譬喻〉章節，三民書局。

¹⁰² 劉鵬《明湖居聽書》章句。

¹⁰³ 語見：甘績瑞〈從今天起〉。

¹⁰⁴ 語見：徐志摩〈再別康橋〉。

¹⁰⁵ 語見：周敦頤〈愛蓮說〉。

¹⁰⁶ 語見：《論語》〈子罕篇〉。

死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。(明喻)

艾菜開花像芙蓉，芭樂落葉像九芎。(明喻)

蒔个禾仔像芒婆，種个薑嫲像月桃，討个心白發肚蘿。(明喻)

大番薯。(借喻)

冬菜盞。(借喻)

芋荷形，裝水毋核。(借喻)

豆豉目。(借喻)

拗梨歪瓜。(東西不正不好)(借喻)

歪梨歪瓜。(子孫、東西不正不好)(借喻)

覓菜鬼。(借喻)

番薯芋仔。(無像樣个人)(借喻)

番薯芋卵都無。(沒半個人影)(借喻)

龍埂竹頭生好筍。(好家庭就出好子女)(借喻)

鹹菜形，庄庄都摺得。(合眾)(借喻)

鹹菜形麼个人都合得。(借喻)

鹹菜乾。(身軀瘦弱皮膚黑的人)(借喻)

細妹人，油麻菜仔命。(略喻)

細妹人，韭菜命。(略喻)

在上述 20 則使用譬喻法的客家蔬菜諺語中，絕大多數為「借喻」或「略喻」，因為在講求精煉、簡要的諺語形式中，較不容許太多字句的描述，較不容許冗長的「明喻」或「隱喻」出現。

八 借代

所謂「借代」，就是指在談話或行文中，放棄通常使用的本名或語句不用，而另找其他名稱或語句來代替。例如：杜甫〈春望〉「烽火連三月」其中的「烽火」一借代「戰爭」；陶潛〈桃花源記〉「黃髮垂髫，並怡然自樂」句中的「黃髮垂髫」一借代「老人、小孩」。借代依其性質又可細分為以下八類：

- (一) 以事物的特徵或標幟代替事物，例如：「紈褲不餓死，儒冠多誤身。」¹⁰⁷ 其中「紈褲」是富貴子弟的標幟，「儒冠」是文人學者的標幟，故各自替代。
- (二) 以事物的所在或所屬代替事物，例如：「每次寫到全台北都睡著，而李賀自唐朝醒來。」¹⁰⁸ 台北為台北人之所在，以此借之。
- (三) 以事物的作者或產地代替事物，例如：「何以解憂，唯有杜康。」¹⁰⁹ 相傳杜康是善於造酒之人，故以「杜康」代酒。
- (四) 以事物的資料或工具代替事物，例如：「無絲竹之亂耳，無案牘之勞形。」¹¹⁰ 絲竹本為樂器之名，借為音樂之稱。
- (五) 部分和全體相代，例如：「過盡千帆皆不是，斜暉脈脈水悠悠。」¹¹¹ 帆為船上之器物，借代為船之全體。
- (六) 特定和普通相代，例如：「彼采葛兮，一日不見，如三月兮」¹¹² 以「三月」代替長久時間。
- (七) 具體和抽象相代，例如：「披堅執銳，義不如公。」¹¹³ 堅代鎧甲，銳指兵器。
- (八) 原因和結果相代，例如：「漢皇重色思傾國，御宇多年求不得。」¹¹⁴ 以傾國代佳人。

國立新竹教育大學

在客家蔬菜諺語中使用借代修辭法的諺語有 11 則分析如下：

咬薑啜醋。(薑、醋借代刻苦之生活)

客來莫寒酸，客走蕃薯湯。(蕃薯湯借代粗陋飲食)

客來莫寒酸，客走鹹菜湯。(鹹菜湯借代粗陋飲食)

春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。

(一斗錢借代豐厚的收入；一斗豆借代微薄的收入)

¹⁰⁷ 語見：杜甫〈贈韋左丞詩〉。

¹⁰⁸ 語見：余光中〈逍遙遊後記〉。

¹⁰⁹ 語見：曹操〈短歌行〉。

¹¹⁰ 語見：劉禹錫〈陋室銘〉。

¹¹¹ 語見：溫庭筠〈望江南〉。

¹¹² 語見：《詩經》〈葛采〉。

¹¹³ 語見：《史記》〈項羽本紀〉。

¹¹⁴ 語見：白居易〈長恨歌〉。

破竹遮筍，除舊佈新。（老竹借代舊事物；筍借代新事物）

揀揀擇擇，揀著爛瓠杓。（爛瓠杓借代不好的人或物）

擇阿擇，擇著一隻爛瓠杓。（爛瓠杓借代不好的人或物）

檢檢擇擇，擇著爛瓠杓。（爛瓠杓借代不好的人或物）

嫩瓜無囊，嫩子無腹腸。（無腹腸借代無心及機純真的心）

種瓜得瓜。（瓜借代最後的結果）

種瓜得瓜，種豆得豆。（瓜、豆借代事物的結果）

上述借代修辭之蔬菜諺語，多以事物替代其他事物或人。

九 轉化

在描述一件事情時，轉變原來的性質而成為另一個與本質截然不同的事物，稱為「轉化」，轉化也可以說是一種突破人與物之間界限的修辭法，它不僅能將「物」轉換擬化為「人」，同時也可以將「人」比擬變換成「物」，或將抽象轉換為具體。轉化修辭有三種不同的型態：

1 人性化(擬物為人) 例如：

簾外芭蕉惹驟雨門環惹銅綠，而我路過那江南小鎮惹了妳。¹¹⁵

春，踏著芭蕾舞女的碎步，潛入了我的曬堂。¹¹⁶

雨好寂寞，這個世界好寂寞。¹¹⁷University of Education

2 物性化(擬人為物) 例如：

不知道有誰在撕毀著我的翅膀，使我不能飛揚。¹¹⁸

我老覺得我們的小屋快要炸了，快要被澎湃的愛情和友誼撐破了。¹¹⁹

臣不勝犬馬怖懼之情。¹²⁰

3. 形象化(擬虛為實) 例如：

我那平靜如水的情感，突然掀起滔天巨浪。¹²¹

¹¹⁵ 語見：方文山《青花瓷》。

¹¹⁶ 語見：胡品清《最後一曲圓舞》。

¹¹⁷ 語見：桑品載《寂寞雨》。

¹¹⁸ 語見：楊喚《詩簡集》。

¹¹⁹ 語見：張曉風《地毯的那一端》。

¹²⁰ 語見：李密〈陳情表〉。

¹²¹ 語見：陳之藩〈謝天〉。

那就摺一張闊些的荷葉，包一片月光回去，回去夾在唐詩裏，扁扁地，
像壓過的相思。¹²²

我的日子滴在時間的流裏，沒有聲音，也沒有影子。¹²³

在客家蔬菜諺語中使用轉化的諺語有 10 則，如下分析：

一園个菜頭，個個係頭。（人性化）

一園个蘿蔔，隻隻係頭。（人性化）

杓菜過江有限透。（人性化）

清明前打扮田，清明後打扮豆。（人性化）

番薯就愛人抓癢，越抓越癢越肯長。（人性化）

種豆無功夫，全賴灰帶路。（人性化）

薤菜過溝。（人性化）

目珠換豆豉。（目光如豆看不到東西）（物性化）

敢做瓠杓就毋驚米汁滾燒。（物性化）

敢做瓠杓就毋驚滾水。（物性化）

上述使用轉化修辭之客家蔬菜諺語，以「人性化」最多佔了七成，其次為「物性化」只有三成，「形象化」則沒有發現。

十 映襯

黃慶萱認為：「在語文中，把兩種不同的，特別是相反的的觀念或事實，對列起來，兩相比較，從而使語氣增強，使意義明顯的修辭方法，叫作『映襯』。¹²⁴」因此，映襯是在行文中，把不同的、特別是相反的觀念或事實對列起來，兩相比較，或者映照烘托使其意義明顯的修辭方法。例如：「綠葉紅花」、「紅牆碧瓦」、「甜蜜的負荷」。依其映襯對象，又分成三種性質：

1.反襯：對於一種事物用恰恰與這種事物的現象或本質相反的觀點，加以描寫，

¹²² 語見：余光中〈滿月下〉。

¹²³ 語見：朱自清〈匆匆〉。

¹²⁴ 語出黃慶萱《修辭學》〈映襯章節〉。

叫做反襯。例如：

敗草裡的鮮花。¹²⁵

朱門酒肉臭，路有凍死骨。¹²⁶

2.對襯：對兩種不同的人、事、物，用兩不同或相反的觀點加以形容描寫的，叫做「對襯」。例如：

地位是關係於個人的，達到了什麼地位，只能為個人謀幸福；事業關係於群眾的，做成了什麼事，便能為大家謀幸福。¹²⁷

創業的人會自然想到上天；而敗家的人卻無時不想到自己。¹²⁸

3.陪襯：對兩種以上同性質的人、事、物同時並列式的呈現，以達到互相襯托互相比較的描寫稱為「陪襯」。例如：

菊之愛，陶後鮮有聞；蓮之愛，同予者何人？牡丹之愛，宜乎眾矣！¹²⁹

灑了滿天的星星，和一枚又圓又亮的銀幣。¹³⁰

客家蔬菜諺語中屬於映襯修辭的諺語有 33 則，如下說明：

人蔘看作菜脯。(有用當作無用看) (對襯)

八月薤菜芽，當過豬油渣。(對襯)

八月薤菜芽，當過豬腳。(對襯)

今年毋比舊年，阿公个番薯大過梨園。(對襯)

冬瓜大好上菜，鹹菜細好上台(桌)。(對襯)

苦瓜老綻琢琢，人仔老無落著。(對襯)

人老毋落著，瓠老好開杓。(對襯)

黃鱔炒苦蕒，蛤蟆煮糟湯(不合口味，不搭調) (對襯)

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燦琢琢，人到老無落著。

(對襯、陪襯)

¹²⁵ 語見：徐志摩〈我所知道的康橋〉。

¹²⁶ 語見：杜甫〈自京赴奉先縣詠懷五百字〉。

¹²⁷ 語見：孫文〈立志做大事〉。

¹²⁸ 語見：陳之藩〈謝天〉。

¹²⁹ 語見：周敦頤〈愛蓮說〉。

¹³⁰ 語見：楊喚〈夏夜〉。

毋知番薯較大也芋仔較大。(不要自以為是) (陪襯)

毋識番薯也芋仔。(什麼都不知道) (陪襯)

死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。(陪襯)

拗梨歪瓜。(東西不正不好) (陪襯)

歪梨歪瓜。(子孫、東西不正不好) (陪襯)

天晴莧菜茄，落雨薤菜禾。(陪襯、反襯)

改芋仔要老，改番薯要早。(陪襯、反襯)

冬瓜再大也係小菜。(反襯)

冬瓜好看毋好食。(反襯)

冬瓜恁大好做菜，胡椒恁細辣過薑。(為人要精明精巧) (反襯)

四月初八晴，瓜果好收成；四月初八雨，牛虻慢慢死。(反襯)

有閒鬧家花，無閒好種瓜。(反襯)

有薑莫刨皮，愛想無薑時。(反襯)

客來莫寒酸，客走蕃薯湯。(反襯)

客來莫寒酸，客走鹹菜湯。(反襯)

枯圖竹出好筍。(反襯)

痲癢竹頭生好筍。(反襯)

茅寮出狀元，爛竹出好筍。(反襯)

食番薯毋知米價。(反襯)

食番薯講米價。(反襯)

惜个瓠仔發黃青，惱个瓠仔粒粒成。(反襯)

惜个瓠瓜打毋成，毋惜个瓠瓜粒粒成。(反襯)

還生一粒豆，當過死忒開紙票。(反襯)

上述映襯修辭法的蔬菜諺語，大部分為「反襯」性質，共有 19 則接近六成，「對襯」性質共有 9 則，最少的為「陪襯」性質。

十一 雙關

雙關是用一詞語同時關顧到兩種不同的事物或兼含兩種不同的意義的修辭

方式。雙關是一種歷史悠久的表達方法，在古代的史傳、民歌、小說、戲曲中，即廣泛的被使用。雙關若運用得當，可使文章蘊藉，文字風趣、語言鮮活，常可收到意想不到的奇效。雙關的分類歸納起來可分為三類：

1.諧音雙關：一個字詞除了本身所含的意義之外，又兼含另一個與本字詞同音或音近的字詞的意義，叫「諧音雙關」。例如：

楊柳青青江水平，聞郎江上踏歌聲；東邊日出西邊雨，道是無晴還有晴。

「晴」與「情」諧音雙關¹³¹，一為晴天的晴，一為感情的情。

涼什麼！老子都不老子呀！¹³²

「涼」什麼！諧音「娘」什麼！這也反映了漢語方言〔n〕、〔l〕不分的現象。

2.詞義雙關：一個詞語在句中兼含兩種意思的，叫「詞義雙關」。例如：

青青河畔草，綿綿思遠道。¹³³「綿綿」除了表示草的綿密茂盛，同樣的也暗示「思」的綿延無盡。

孤帆遠影碧山盡，唯見長江天際流。¹³⁴

「孤帆」的「孤」指作者專注於孟浩然乘坐的這艘船，也兼指故人此去，孑然一身，飄泊無依。

3.句義雙關：一句話或是一段文字，雙關到兩件事物或兩層意思的，叫「句義雙關」。例如：

孔明曰：「連日不晤君顏，何期貴體不安？」瑜曰：「『人有旦夕禍福』，豈能自保？」孔明笑曰：「『天有不測風雲』，人又豈能料乎？」¹³⁵

在這則故事對話中，表面上是說周瑜的病情，實際上暗示著天氣的可能變化。

舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家。¹³⁶

這首詩句除了說明燕子的離去之外，約略表達著王、謝家族的沒落。

在客家蔬菜諺語中，有關雙關修辭法的諺語有 21 則，

¹³¹ 黃慶萱於國立編譯館 1997 出版之《高級中學文法與修辭》P37 主張(劉禹錫：竹枝詞)「晴」與「情」屬於諧音雙關。

¹³² 語見：胡適〈母親的教誨〉。

¹³³ 語見：樂府詩〈飲馬長城窟行〉。

¹³⁴ 語見：李白〈送孟浩然之廣陵〉。

¹³⁵ 語見：羅本《三國演義 49 回》。

¹³⁶ 語見：劉禹錫〈烏衣巷〉。

九月九日種韭菜，兩人交情久久長。（諧音雙關，韭諧音久）
 坐稈仔到鹹菜甕。（諧音雙關，「鹹菜甕」是關西的舊地名；「關西」又諧音「關到死」）
 長年菜，長年財。（諧音雙關，菜諧音財）
 銅鑼人賣鹹菜，無撚水。（諧音雙關，無撚水諧音無眼水【無眼光】）
 龍潭人賣鹹菜，無撚水。（諧音雙關，無撚水諧音無眼水【無眼光】）
 食蒜。（諧音雙關，食蒜諧音識算，意指擅長數學）
 花鉢肚種蔥蒜。（句義雙關轉諧音雙關，無園諧音無緣）
 十月芥菜有心。（句義雙關，以菜心喻人心）
 六月芥菜假有心。（句義雙關，以菜心喻人心）
 豆豉脯。（句義雙關，比喻已成定局沒什麼希望）
 秋後个茄仔。（句義雙關，比喻多子多孫）
 食瓠仔，無留種。（句義雙關，嫩瓠煮來食，連籽吞落肚，意指不留後路）
 破竹遮筍，除舊佈新。（句義雙關，以老竹比喻舊事物，新筍比喻新事物）
 高麗菜，趨心。（句義雙關，意指人心糾結生悶氣）
 高麗菜打花。（句義雙關，高麗菜即使開花也是包在裡面，與上句義同）
 圍牆背生竹筍。（句義雙關，圍牆外面生的，意指外甥）
 薑還係老个辣。（句義雙關，以老薑暗示老經驗的人）
 烏心菜頭，烏心好面皮。（詞義雙關，意指人外表端正心卻是黑心）
 芋荷頂个露水，清清白白。（詞義雙關，比喻人清清白白）
 花心蘿蔔，多心。（詞義雙關，以多心比喻人的花心）

上述 21 則雙關修辭法之蔬菜諺語，以「句義雙關」性質最多超過一半，共有 12 則；其次為「諧音雙關」有 9 則，最少為「詞義雙關」。

十二 倒反

倒反修辭就是言辭表面的意義和作者內心真意相反的修辭法。也就是說話或行文時的語句，和內心的意思剛好相反，是因為情勢所逼，才會用相反的語詞來激迫別人。黃慶萱認為：「『倒反』其實是『反諷』的一種，言辭表面的意義與

作者內 心想法，常常是剛好相反的一種修辭方法」¹³⁷。分成「倒辭」和「反語」，其中的差異在於是否含有諷刺成分，有「自責」成分為「倒辭」；有「諷刺」成分為「反語」。例如：

1.倒辭：「我那時真是聰明過分，總覺得他說話不大漂亮，非自己插嘴不可。」

138

2.反語：「籠裡的鳥更不用說，常年的關在柵欄裡，飲啄倒是方便；冬天還有遮風的棉罩，充分地優待。」¹³⁹

客家蔬菜諺語中具有倒反修辭法的諺語有 12 則，以「反語」居多，分析如下：

大條菜頭一冇冇。(反語)

六月芥菜假有心。(反語)

冬瓜好看毋好食。(反語)

冬瓜恁大也係菜。(反語)

指冬瓜話葫蘆。(反語)

四書讀透透，毋知芋荷膠黃豆。(反語)

目珠花花，瓠瓜料到菜瓜。(反語)

食三粒黃豆仔，就愛學人上西天。(反語)

烏心菜頭，烏心好面皮。(反語)

齋公買茄，貪大。(反語)

會算會除，無米煮番薯。(倒辭)

會算會除，無伴食番薯。(倒辭)

客家人善用倒反法，也就是反諷語氣，其實並不是真正以「罵人」為樂，換個角度說，客家人的反諷文化反而是一種具有「幽默感」的文學表現。

¹³⁷ 語出黃慶萱《修辭學》談到的「倒反」修辭理論

¹³⁸ 語見：朱自清〈背影〉。

¹³⁹ 語見：梁實秋〈鳥〉。

十三 小結論

在本節「表意方法的調整」分析客家蔬菜諺語的修辭形式，其結論如下：

表 29 客家蔬菜諺語在「表意方法的調整」修辭應用比率分析

修辭法	感嘆	設問	摹況	藏詞	婉曲	誇飾	譬喻	借代	轉化	映襯	雙關	倒反	不明顯
出現次數	21	2	42	26	14	28	20	11	10	33	21	12	14
比率	8%	1%	16%	10%	5%	10%	8%	5%	4%	13%	8%	5%	5.5%

註：諺語總數 267 則

(一)客家蔬菜諺語以「表意方法的調整」修辭形式應用最多的為「摹況」，共有 42 則，佔總數的 16%；其次為「映襯」，共有 33 則，佔總數的 13%；第三為「誇飾」，共有 28 則，佔總數的 10%；再者為「藏詞」，共有 26 則，佔總數的 10% 其餘則參考表 28 數據；不易判別者有 14 則約有 5%。

(二)「感嘆」修辭法以「譏嘲」、「無奈」性質較多；「藏詞」修辭以師傅話最多；「摹況」修辭以視覺摹寫最多；「誇飾」修辭以「人情誇飾」最多；「譬喻」修辭以「借喻」、「略喻」最多；「轉化」修辭以「人性化」最多；「映襯」修辭以「反襯」最多；「雙關」修辭以「句義」雙關最多；「倒反」修辭以「反語」最多。

(三)客家蔬菜諺語在「表意方法的調整」修辭應用上沒有發現「引用」、「轉品」、「飛白」、「示現」、「象徵」、「呼告」等修辭法。

第二節 優美形式的設計

本節將以黃慶萱主張的「優美形式的設計」分類來分析客家蔬菜諺語的修辭形式，在修辭學上所謂「優美形式的設計」是將文字的排列、組合，刻意的經過巧妙的設計安排，使文句形式呈現出特別的韻味，這種刻意將文句修辭美化安

排，稱之為「優美形式的設計」。本小節將以其中類疊、對偶、排比、層遞、鑲嵌、倒裝等六類，歸納分析客家蔬菜諺語的修辭格，如以下分析：

一 類疊

黃慶萱認為：「同一個字、詞、語、句，或連接、或隔離，重複地使用著，以加強語氣，使講話行文具有節奏感的修辭法。」¹⁴⁰，「類疊」又稱為「反複」，目的為表現強烈深厚纏綿的情感，或者強調某一意思，或者標誌內容的段落、韻律節奏，有意識地重複使用某些詞語、句子，形成反複美，「類疊」辭格具有下列的修辭作用：（一）、突出和強調某一事物，加重某一感情。（二）、使層次結構變得更為繁複。

在文學領域裡，詩歌是運用「類疊」最頻繁的文類，詩歌中的反複（類疊），它具有特殊的表現力，能流露強烈深沈的思想感情，增強語氣，形成旋律美，起一唱三嘆的作用。類疊可以使聲音鮮明突出，產生特殊的聲音效果，又可以產生描繪和表情作用，加強語言的形象性和加重語意表達的功能，進而引起聽讀樂趣。例如：

青青子衿，悠悠我心。縱我不往，子寧不嗣音？¹⁴¹

首句裡的「青青」和「悠悠」即是疊字。南方文學的《楚辭》裡如屈原〈九章·悲回風〉、宋玉〈九辯〉，均見連用的疊字，足見「疊字」起源甚早。稍晚些《古詩十九首》裡的〈青青河畔草〉和〈迢迢牽牛星〉均為疊字連用。類疊修辭依其形式上分為下列四點：

- (一) 疊字：字詞連接的類疊。如：沸沸揚揚、高高興興、快快樂樂。
- (二) 類字：字詞隔離的類疊。如：父親不怕冷，不怕凍，不怕霜。
- (三) 疊句：語句連接的類疊。如：來了！來了！從山坡上爬下來了！
- (四) 類句：語句隔離的類疊。如：仁者樂山，智者樂水。

¹⁴⁰ 語見黃慶萱著《修辭學》，台北：三民，2002年P531。

¹⁴¹ 語見：《詩經》〈鄭風·子衿〉。

客家蔬菜諺語中使用類疊法的諺有 45 則，如下分析：

- 一園个菜頭，個個係頭。(疊字)
- 一園个蘿蔔，隻隻係頭。(疊字)
- 大條菜頭冇冇。(疊字)
- 四書讀透透，毋知芋荷膠黃豆。(疊字)
- 竹筍尖尖出泥皮，幾多十節無人知。(疊字)
- 芋荷頂个露水，清清白白。(疊字)
- 胡椒細細辣過薑。(疊字)
- 苦瓜老綻琢琢，人仔老無落著。(疊字)
- 苦瓜無油苦丟丟，菜瓜無油滑溜溜。(疊字)
- 惜个瓠仔發黃青，惱个瓠仔粒粒成。(疊字)
- 惜个瓠瓜打毋成，毋惜个瓠瓜粒粒成。(疊字)
- 揀揀擇擇，揀著爛瓠杓。(疊字)
- 朝朝三錢薑，餓死街頭老藥坊。(疊字)
- 朝朝早踎四塊薑，毋使街頭尋藥房。(疊字)
- 朝朝踎起三錢薑，毋使街頭催藥坊。(疊字)
- 番豆彎彎三遍翻。(疊字)
- 檢檢擇擇，擇著爛瓠杓。(疊字)
- 鹹菜形，庄庄都摺得。(合眾)(疊字)
- 讀書心花花，黃瓜講係菜瓜。(疊字)
- 讀書心花花，黃瓠講係菜瓜。(疊字)
- 豬尾吊菜瓜，風神海海。(很得意)(疊字)
- 人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來。(疊字、類字、類句)
- 長年菜，長年財。(類句、疊句)
- 冷鑊炒番豆，罈啊罈啊。(假動作)(疊句)
- 阿理嫲食芋荷，扯顏，扯顏。(疊句)
- 毋知番薯較大也芋仔較大。(不要自以為是)(類字)
- 正月委覓二月生，三月委覓黏腳踎。(類字)

烏心菜頭，烏心好面皮。(類字)

改芋仔愛老，改番薯愛早。(類句)

賣藥人講藥方，賣鹹菜講鹹菜香。(類句)

八月八，牽豆藤，挽豆莢。(類句)

盲種瓜先搭棚，盲降俾仔先安名。(類句)

種瓜得瓜，種豆得豆。(類句)

立秋前好蒔田，立秋後好種豆。(類句、類字)

好子不離娘，好瓜不離秧。(類句、類字)

死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。(類句、類字)

肉毒豬嫲，菜毒番瓜，魚毒鯉蝦，人毒後來嫲。(類句、類字)

春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。(類句、類字)

清明前打扮田，清明後打扮豆。(類句、類字)

清明前好蒔田，清明後好種豆。(類句、類字)

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燦琢琢，人到老無落著。
(類字、類句、疊字)

麼个藤打麼个瓜，麼个人講麼个話。(類句、類字)

蒔个禾仔像芒婆，種个薑嫲像月桃，討个心白發肚蘿。(類句、類字)

毋係肥土毋種薑，毋係好漢毋出鄉。(類句、類字)

火烈毋驚生蘆枝，肚飢毋驚番薯皮。(類句、類字)

上述具有類疊修辭法的蔬菜諺語共有 45 則，其中以「疊字」最多共有 23 則，超過五成。「類句」有 19 則，「類字」有 16 則，「疊句」則有 2 則。

二 對偶

對偶是語文中上下兩句字數相等，句法相稱，有時還講究平仄相對的一種修辭方法，就叫做「對偶」。黃慶萱先生認為：「對偶的產生，源自於自然界的對稱，心理學的聯想作用，和美學上的平衡、勻稱，而漢語孤立與平仄的特性，剛

好能滿足這些需求。」¹⁴²依照對偶的句數形式，可以分為以下四種類型：

- (一)「句中對」：一個句子的內部形成對偶，如：「一路秋山紅葉，老圃黃花」¹⁴³、「形單影隻」¹⁴⁴。
- (二)「單句對」：兩個句子形成的對偶，如：「芳草鮮美，落英繽紛」¹⁴⁵、「草木為之含悲，風雲為之變色」¹⁴⁶。
- (三)「隔句對」：第一句與第三句，第二句與第四句，彼此形成對偶，如：「山不在高，有仙則名；水不在深，有龍則靈」¹⁴⁷。
- (四)「長對」：六句以上彼此形成對偶，如：「風聲，雨聲，讀書聲，聲聲入耳；家事，國事，天下事，事事關心」¹⁴⁸。

客家蔬菜諺語具有對偶修辭法的諺語有 48 則，如下分析：

- 人老毋落著，瓠老好開杓。(單句對) (仄仄)
- 三月種芋，四月上土。(單句對) (仄仄)
- 天晴莧菜茄，落雨蘿菜禾。(單句對) (平平)
- 毋係肥土毋種薑，毋係好漢毋出鄉。(單句對) (平平)
- 火烈毋驚生蘆枝，肚飢毋驚番薯皮。(單句對) (平平)
- 冬瓜大好上菜，鹹菜細好上台。(單句對) (仄平)
- 正月毋種瓜，四月難當家。(單句對) (平平)
- 瓜田不納屨，李下不整冠。(單句對) (仄仄)
- 立秋前好蒔田，立秋後好種豆。(單句對) (仄仄)
- 好子不離娘，好瓜不離秧。(單句對) (平平)
- 有妹莫嫁大山背，**上崎堵嘴**，**下崎堵背**，食番薯傍豬菜。(單句對) (仄仄)
- 死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。(單句對) (仄仄)
- 肉毒豬嫲**，**菜毒番瓜**，**魚毒鯉蝦**，人毒後來嫲。(單句對) (平平)

¹⁴²語見黃慶萱著《修辭學》，下篇〈對偶修辭法〉章句。

¹⁴³語見：劉鶚《老殘遊記》。

¹⁴⁴語見：韓愈〈祭十二郎文〉。

¹⁴⁵語見：陶潛〈桃花源記〉。

¹⁴⁶語見：孫文〈黃花崗烈士事略序〉。

¹⁴⁷語見：劉禹錫〈陋室銘〉。

¹⁴⁸語見：明，顧憲成〈對聯〉。

艾菜開花像芙蓉，芭樂落葉像九芎。(單句對)(平平)

改芋仔愛老，改番薯愛早。(單句對)(仄仄)

坑壩番薯多根，平埔番仔多親。(單句對)(平平)

春分麻，穀雨豆。(單句對)(平仄)

春天筍，秋天竹，春天肥料秋天穀。(單句對)(仄仄)

茅寮出狀元，爛竹出好筍。(單句對)(平仄)

苦瓜恁苦共條藤，兄弟精慈共父母。(單句對)(平平)

苦瓜無油苦丟丟，菜瓜無油滑溜溜。(單句對)(平平)

蕃薯當作芋，幼个當做粗。(單句對)(仄平)

破竹遮筍，除舊佈新。(單句對、句中對)(仄平)

強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。(單句對)(平平)

清明芋，穀雨薑，穀雨過後單片上。(單句對)(仄平)

清明前打扮田，清明後打扮豆。(單句對)(平仄)

清明前好蒔田，清明後好種豆。(單句對)(平仄)

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燻琢琢，人到老無落著。(單句對)
(仄仄)

朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭藥店个陳多。(單句對)(平平)

朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥郎。(單句對)(平平)

朝莫飲酒，夜莫食薑(單句對)(仄平)

黃禾也係青禾來，擔竿也係竹筍來。(單句對)(平平)

黃梨頭，西瓜尾。(單句對)(平平)

黃鱔炒苦蕒，蛤蟆煮糟湯。(單句對)(仄平)

溪北番薯多根，平埔番仔多親。(單句對)(平平)

落雨好蒔田，好天好種茄。(單句對)(平平)

種瓜得瓜，種豆得豆。(單句對)(平仄)

麼个藤打麼个瓜，麼个人講麼个話。(單句對)(平仄)

蒔个禾仔像芒婆，種个薑嫲像月桃，討个心白發肚蘿。(單句對)(平平)

拗梨歪瓜。(句中對)(平平)

歪梨歪瓜。(句中對)(平平)

咬薑啜醋。(句中對)(平仄)

指冬瓜話葫蘆。(句中對)(平平)

畜羊種薑，利益難當。(句中對)(平平)

三月竹筍風打斷，有頭無尾枉自高。(句中對)(平平)

食芹菜煮田螺。(句中對)(仄平)

春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。(隔句對)
(平仄)

上述 48 則客家蔬菜諺語中，有 39 則超過八成為「單句對」，其次為「句中對」有 8 則，而「隔句對」只有 1 句，「長對」則無。蔬菜諺語中的對偶是採取較寬鬆的對偶，有別於對聯及律詩中「對仗」，「對仗」強調「仄起平收」、「平仄相對」，而蔬菜諺語中的對偶並不如此嚴謹，其平仄收尾情形如下：

1. 「平起平收」(平平)最多約 24 則，佔 49% 將近五成。
2. 「平起仄收」(平仄)有 9 則，約佔 19%。
3. 「仄起平收」(仄平)有 7 則，約佔 15%。
4. 「仄起仄收」(仄仄)有 8，約佔 17%。

三 排比

對於同一範圍、同一性質的意念，用兩個把(含)以上結構相似的句法來表達的一種修辭技巧，叫做排比。排比和對偶頗為相似，但兩者之間也有區別：對偶必須字數相等、兩兩相對，排比則不拘；對偶須避免用義同之字，當然相同之字更不宜出現，排比卻往往意思相同、字也相同。

排比的主要作用是加強語勢，在文章裡善於運用排比，可以增強語言的力量，表現磅礴的氣勢和廣闊的內容。也可以把情感抒發得淋漓盡致。排比適合運用於各種語體，運用得好，可以收到很好的修辭效果。但是絕不可離開內容，單純追求形式的美，生拼硬湊排比句式。排比舉例如下：

天將降大任於是人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其身，
行拂亂其所為，增益其所不能。¹⁴⁹

¹⁴⁹ 語見：《孟子》〈生於憂患，死於安樂〉章句。

山朗潤起來了，水長起來了，太陽的臉紅起來了。¹⁵⁰

不必在春天勤生綠葉；不必在夏日獻出濃蔭。¹⁵¹

客家蔬菜諺語中應用的排比修辭的諺語有 62 則，如下所示：

八月八，**牽豆藤**，**挽豆莢**。

天晴莧菜茄，落雨蕪菜禾。

毋係肥土毋種薑，毋係好漢毋出鄉。

火烈毋驚生蘆枝，肚飢毋驚番薯皮。

冬瓜大好上菜，鹹菜細好上台。

四月初八晴，瓜果好收成；四月初八雨，牛蛇慢慢死。

正月毋種瓜，四月難當家。

瓜田不納屨，李下不整冠。

立秋前好蒔田，立秋後好種豆。

好子不離娘，好瓜不離秧。

好嫖，好賭，好地豆。

有妹莫嫁大山背，**上崎堵嘴**，**下崎堵背**，**食番薯** **傍豬菜**。

死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。

肉毒豬嫖，菜毒番瓜，魚毒鯉蝦，人毒後來嫖。

艾菜開花像芙蓉，芭樂落葉像九芎。

改芋仔愛老，改番薯愛早。

坑壩番薯多根，平埔番仔多親。

長年菜，長年財。

指冬瓜話葫蘆。

春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。

春分麻，穀雨豆。

春天筍，**秋天竹**，春天肥料秋天穀。

¹⁵⁰ 語見：朱自清〈春〉。

¹⁵¹ 語見：張曉風〈行道樹〉。

歪梨歪瓜。(子孫、東西不正不好)

茅寮出狀元，爛竹出好筍。

苦瓜恁苦共條藤，兄弟精慧共父母。

苦瓜無油苦丟丟，菜瓜無油滑溜溜。

破竹遮筍，除舊佈新。

強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。

清明芋，穀雨薑，穀雨過後單片上。

清明前打扮田，清明後打扮豆。

清明前好蒔田，清明後好種豆。

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燻琢琢，人到老無落著。

甜瓜惹蜂，臭肉惹烏蠅。

細人仔跌到大，瓠仔吊到大。

掌羊種薑，利息難當。

掌羊種薑，利益難當。

朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭藥店个陳多。

朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥郎。

朝莫飲酒，夜莫食薑。

黃禾也係青禾來，擔竿也係竹筍來。

黃梨頭，西瓜尾。

黃鱔炒苦蕒，蛤蟆煮糟湯。

新腔个採茶，鬥柄个杓嫵，異樣个狗爪豆，開紅花。

溪北番薯多根，平埔番仔多親。

落雨好蒔田，好天好種茄。

嫩瓜無囊，嫩子無腹腸。

種瓜得瓜，種豆得豆。

麼个藤打麼个瓜，麼个人講麼个話。

蒔个禾仔像芒婆，種个薑嫵像月桃，討个心白發肚蘿。

賣藥人講藥方，賣鹹菜講鹹菜香。

養羊種薑，利益難當。

番薯當作芋，幼个當做粗。
盲種瓜先搭棚，盲降俵仔先安名。
食芹菜煮田螺。

四 層遞

黃慶萱認為：「連綴兩句以上句型相似，而含意輕重有別的句子，按照比例的輕重作為排列順序，將所要強調的主題，依序層層遞進，便可以稱為『層遞』。」¹⁵²也就是說「層遞」是將話語所表達的幾層意思，按時間的先後、事物的方位、範圍的大小、道理的深淺、語意的輕重，依序排列的一種修辭方式。其排列順序或由先而後、由小到大，由內到外、由淺入深、由輕到重，依次遞升或正好相反，依次遞降，以體現語言表達的層遞性，「排列」、「次序」和「等級」是層遞辭格的三個主要形式特性。層遞的作用包括：（一）脈絡清析、（二）層次分明、（三）強化節奏感、（四）增強說服力和感染力。

運用層遞修辭的例子如下：

夫戰，勇氣也。一鼓作氣，再而衰，三而竭。¹⁵³（遞降）

吾十有五而志於學，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順，七十而從心所欲不踰矩。¹⁵⁴（遞升）

正月雷，二月雪，三月無水過田缺，四月秧打節。（客家諺語）（遞升）

在客家蔬菜諺語中應用到層遞修辭的諺語有 8 則，如下所示：

一等客劇雞拏鴨，二等客番豆拿來擘，三等客杓菜膠苦蕒。（遞升）

頭轉客治雞拏鴨，二轉客番豆拿來擘，三轉客豆油醮菜蓋。（遞升）

一代富，咬薑啜醋；二代富，著綢毋著布；三代富，毋識時務。（遞升）

好嫖，好賭，好地豆。（遞升）

三月芋仔上宗宗，四月毋好動，七月完碗公。（先後）

¹⁵² 參見黃慶萱《修辭學》，台北：三民，2002年，P669。

¹⁵³ 語見：《左傳》〈曹劌論戰〉。

¹⁵⁴ 語見：《論語》〈為政篇〉。

三月種芋，六月上土，七月毋好動，八月上碗公。（先後）

奈冬瓜毋何，抓瓠瓜來捋毛。（大小）

奈冬瓜毋何，拿瓠仔來繃毛。（大小）

五 鑲嵌

在詞語中，故意插入數目字、虛字、特定字、同義字或異義字，來拉長文句使語氣舒緩的修辭法，叫做「鑲嵌」。黃慶萱認為「鑲嵌格是漢語特有的修辭法¹⁵⁵」，漢字一字一音節可以刻意鑲嵌字，使文句讀來順口有趣。例如：

朝夕 → 一朝一夕。 鑲嵌數字

平穩 → 四平八穩。 鑲嵌數字

接連 → 接二連三。 鑲嵌數字

妻妾 → 三妻四妾。 鑲嵌數字

來往 → 南來北往。 鑲嵌虛字(南、北)

奔走 → 東奔西走。 鑲嵌虛字(東、西)

東市買駿馬，西市買鞍韉，南市買轡頭，北市買長鞭。¹⁵⁶

鑲嵌虛字(東、西、南、北)

江南可採蓮，蓮葉何田田！魚戲蓮葉間：魚戲蓮葉東，魚戲蓮葉西，魚戲蓮葉南，魚戲蓮葉北。¹⁵⁷ 鑲嵌虛字(東、西、南、北)

客家蔬菜諺語中運用鑲嵌法的諺語有 16 則，如下所示：

九^九月九^九日種韭菜，兩人交情久久長。（鑲嵌特定字取諧音）

上^上坵蒜仔，下^下坵蔥。（鑲嵌虛字）

有妹莫嫁十^十穴庄，三^三盤蘿蔔兩^兩盤薑。（鑲嵌數字）

竹筍尖尖出泥皮，幾多十^十節無人知。（鑲嵌數字）

兩^兩盤蕪菜用鹽水搵。（鑲嵌數字）

¹⁵⁵ 參見黃慶萱《修辭學》下篇第二十一章概說，P391。

¹⁵⁶ 語見：北朝民歌，〈木蘭詩〉。

¹⁵⁷ 語見：漢樂府詩〈江南可採蓮〉。

管佢傷風毋傷風，**三**片薑毋**一**頭蔥。（鑲嵌數字）

一儕人像番薯。（鑲嵌數字）

八月響雷公，**十**英仔**九**英空。（鑲嵌數字）

六月**六**，芋仔煮豬肉。（鑲嵌數字）

食**三**粒黃豆仔，就愛學人上西天。（鑲嵌數字）

食毋落**三**斤薑，毋好嫁到大林埔庄。（鑲嵌數字）

食無**三**把薤菜，就想愛上西天。（鑲嵌數字）

敢食**三**斤薑，毋驚人來抨。（鑲嵌數字）

敢食**三**斤薑，毋驚人來捧。（鑲嵌數字）

敢食**三**斤薑，耐打又耐操。（鑲嵌數字）

敢食**三**斤薑，敢受**三**下槍。（鑲嵌數字）

上述鑲嵌法之客家蔬菜諺語中，以「鑲嵌數字」最多共 14 則。

六 倒裝

修辭的倒裝是文學性的技法，為了加強文學性與藝術性，所以做一些倒裝及變化，來達到想要達到的文學效果，語法的倒裝可能是為了精練或是慣用的書寫模式不同，才產生的，有的語句倒裝是為了諧韻、為平仄、為對仗而倒裝。「倒裝」的辭格完全從形式的觀點來看句子的結構變化，「語文中特意顛倒複詞詞素、句子成分、或複句的通常次序，而語法形態或關係卻未改變的，叫做倒裝。」¹⁵⁸，也就是在語文中刻意顛倒文法常態順序，漢語「最重要的語序為以下規律：（1）主語先於其謂語。（2）目的語後於其敘述語。若違反此規律，即是倒裝。」¹⁵⁹這見解是從「語法學」方向去考察的。

若從「倒裝」的修辭功能觀察，為了加強語勢、協調音節或錯綜句法等修辭目的，故意顛倒詞句次序的一種修辭方式。「倒裝」是「經過刻意倒置的語法形態或語義關係」，這是由於漢語語詞、短語、句子或複句等的語法順序比較固定，一般情況下不能任意變動，但是有時出於表達的需要，也可以採用倒裝，以變換

¹⁵⁸ 參見黃慶萱著《修辭學》，台北：三民，2002年，p783。

¹⁵⁹ 參見陳啟佑著《新詩形式設計的美學》台北：台灣詩學，1993年，p71。

結構，改變句子的語法順序，但前提是不能本質上改變語法型態或語義關係。

在客家蔬菜諺語中應用倒裝的諺語只有下列 1 則：

好食毋食六月莧。

將主語「六月莧」放到述語後面，為了強調「好食毋食」，表示錯過了最佳時機，原句還原則為「六月莧，好食毋食」。

七 小結論

在本節「優美形式的設計」看客家蔬菜諺語的修辭形式結論如下表：

表 30 客家蔬菜諺語在「優美形式的設計」修辭應用比率分析

修辭法	類疊	對偶	排比	層遞	鑲嵌	倒裝	不明顯
出現次數	45	48	62	8	16	1	145
比率	17%	18%	23%	3%	6%	0.4%	54%

註：諺語總數 267 則

(一)客家蔬菜諺語在「優美形式的設計」修辭法中，被應用最多的是「排比」修辭法，總共有 62 則，佔總數的 23%；其次為「對偶」修辭法，共有 48 則，約佔 18%；第三為「類疊」修辭法，共有 45 則，約佔 17%，其餘參考表 29 所示。特別值得一提就是在 267 則語料中，有 145 則，超過一半左右的蔬菜諺語，在「優美形式的設計」修辭法中，無法清楚判斷修辭類別。

(二)在「類疊」修辭法中以「疊字」的比率最高；在「對偶」修辭法中以「單句對」的比率最高；在「鑲嵌」修辭法中以「鑲嵌數字」的比率最高。

(三)本研究語料在「優美形式的設計」修辭法中，沒有發現有使用「回文」、「頂真」及「錯縱」修辭法的台灣客家蔬菜諺語。



第六章 台灣客家蔬菜諺語之文化內涵研究

諺語是一個文化具體而為的展現無論是生活型態、思考方式、成年禮俗、宗教信仰、語言精髓等等，構成文化的各個層面，無不一一鮮活的呈現在諺語中，要了解一個族群的整個文化風貌，何石松認為「客家諺語是客家文化的重要代表之一，可說是客家文化的精華，失去客語將不知什麼是客家，失去客家諺語，客家文化勢將蕩然無存」¹⁶⁰因此，研究了解諺語對客家文化而言十分重要。本章將分析探究客家蔬菜諺語呈現之文化內涵與文化特色。

第一節〈客家蔬菜諺語之取材內涵分析〉：將客家蔬菜諺語的取材範圍，分類成：性別、食療、農藝、諷刺、勤勉、鬼神、氣象、器具、飲食等九個大類，在各類取材範圍中，將較具有客家文化特色之蔬菜諺語，分析探究其文化意義與文化特色。

第二節〈諺語之蔬菜種類分析與文化內涵〉：本節從客家諺語中出現的蔬菜種類及數量比率進行分析研究，可以分析出客家人最常用來當作俗諺語的蔬菜種類，同時也可知道客家人的生活文化與哪些蔬菜密切相關。另外將從客家蔬菜諺語中分析蔬菜所表現出的精神內涵與客家人的飲食文化特色。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第一節 客家蔬菜諺語之取材內涵分析

客家諺語的取材範圍相當廣泛，本節將蔬菜有關之諺語，分類成：性別、食療、農藝、諷刺、勤勉、鬼神、氣象、器具、飲食等九個文化大類，分別節錄較具有文化特性之諺語，分析說明其文化義涵。

一 性別

(一) 有關男性的客家蔬菜諺語

指涉男性的客家蔬菜諺語有 12 則，分析如下：

¹⁶⁰ 何石松(2000) 《客家諺語的淵源與分類》國立僑生大學先修班學報 P169-208。

死妻就像割韭菜，死[夫]就像換爛席。

苦瓜恁苦共條藤，[兄弟]精慧共父母。

今年毋比舊年，[阿公]个番薯大過梨園。

好[嫖]好賭好地豆。

[花心]蘿蔔，多心。

阿義[哥]食豆豉，襯一下。(幫忙些，助一點力)

阿義[哥]焗番薯，無抄毋過心。(常去關注)

圍牆背生竹筍。([外甥]，外生的)

圍牆背生个筍。([外甥]，外生的)

朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥[郎]。

齋[公]買茄，貪大。

吉種瓜先搭棚，吉降[俵仔]先安名。

以上有關男性的諺語進一步分析，多運用男性代表字如：「夫」、「兄弟」、「哥」、「外甥」、「公」、「俵仔」男性字眼，其中「好嫖好賭好地豆」、「花心蘿蔔，多心」兩則，不直接使用男性詞彙，而採用男性行為表徵字眼，如：「嫖」、「花心」象徵男性，這種用法較特別。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(二) 有關女性的客家蔬菜諺語

指涉女性的客家蔬菜諺語共有 14 則，分別說明如下：

有[女]莫嫁大山背，食番薯頭傍豬菜。

有[妹]莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑。

有[妹]莫嫁大山背，上崎堵嘴，下崎堵背，食番薯傍豬菜。

有[妹]莫嫁竹頭背，毋係番薯就豬菜。

食毋落三斤薑，毋好[嫁]到大林埔庄。

以上五句諺語在告誡客家年輕女性，要嫁時千萬不要嫁到大山背(新竹縣橫山鄉地名)、十穴庄(高雄縣美濃鎮地名)、竹頭背(不明)、大林埔庄(台中縣東勢鎮

大茅埔一帶¹⁶¹)這些地方生活艱苦，不是吃番薯就是吃蘿蔔配生薑，另外大山背的地形「上崎堵嘴，下崎堵背」更說明了這裡地勢崎嶇陡峭，生活起來一定十分艱辛。在客家蔬菜諺語中也幾則類似的諺語，如：「有妹莫嫁大崎下，一出柵門菸頭下。」暗示著大崎下(高雄縣美濃鎮)的居民，一出家門就得到菸田裡忙碌工作。「有妹莫嫁石壁坑，堵到急症，拈一帖藥轉來，死到硬釘釘」暗示著石壁坑(桃竹苗某地名)相當偏遠，遇到急症到城裡抓藥回來，人都已死且僵硬了，故不宜出嫁。「有妹莫嫁黃屋，門前分狗逐，屋背分笏刺。」、「有妹莫嫁義民爺角，無係擔竿就係絡索。」、「有妹莫嫁銅鑼圈，食一擔水愛一晝邊。」以上這些諺語，都有暗示該地方生活條件不好，勸人有女勿嫁該地。

細妹人，油麻菜仔命。

細妹人，韭菜命。

以上兩則諺語將女性的命運比喻得十分低微，用「油麻菜」來比喻女性的命運，在秋收後農人會將油麻菜仔撒種於田間，春耕前油麻菜會成熟開花，此期間部分油麻菜會被摘來食用，而多數在春耕翻土時被打入田泥中充作肥料用。因此油麻菜最後的下場是淒涼的，而且由麻菜仔撒到哪就長到哪，也暗示著女性將來嫁出的地方不確定，用以比喻女人飄忽不定的命運。另外韭菜成長到一定的高度時會被割下來食用，比喻女性到了適合出嫁的年紀時將會嫁出，嫁出後就成了他人媳婦與娘家無關。

死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。

以上這則諺語也用韭菜來比喻，妻死之後就像割韭菜一樣，割完會重新長過，暗示著妻若死後再娶過就好。

買番薯食，倒貼。(女人養姘夫倒貼)

以上這則有關女性的諺語，並沒有使用代表女性字眼，但在意義上在諷刺「女人為了貪歡取樂，以錢財供給姘夫使用，自己卻吃著番薯過苦日子」，因此，歸類於女性有關之諺語。

時个禾仔像芒婆，種个薑嫲像月桃，討个心白發肚蘿。

「心白」〔sim1 kiul〕指的是媳婦，在字的使用上有「心舅」、「薪白」、「辛白」、「薪舅」、以語音分析「薪」〔sin1〕的語音不合，故用「心」字，

¹⁶¹大林埔庄為東勢鎮大茅埔之舊地名，見：徐登志 2005《徐老師講往語》大甲河文化。

而「白」字表示「客家婦女辛勤採薪舂米」¹⁶²之義，故在使用上以「心白」或「新婦」並列使用。

阿理嫲食芋荷，拖頸，拖頰。(自找麻煩)

阿來嫂食生芋荷。(拖頰)

這兩則諺語在諷刺人不要自找麻煩，芋頭生食會引起不適，在諺語中的人物「阿理嫲」與「阿來嫂」就如同男性諺語中的「阿義哥」一樣並沒有特指某人，泛指一般人物的通稱。

好子不離娘，好瓜不離秧。

肉毒豬嫲，菜毒番瓜(黃瓠)，魚毒鯉蝦，人毒後來嫲。

孤老嫲，驚鬼豆。

強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。

以上 14 則指涉女性的蔬菜諺語，都使用女性代表字眼，如：「娘」、「女」、「妹」、「嫂」、「嫁」、「夫娘」、「妻」、「心白」等等。另外「媽」與「嫲」兩字在客家人的文化上有著很大的差別，「媽」字除了是母親的稱呼詞外，也是對女性的敬稱詞。「嫲」字則用於一般雌性動物稱呼，如：「豬嫲」、「牛嫲」、「狗嫲」，但除了指涉動物外，其他在生活上應用時多帶有貶義，如：「孤老嫲」、「痴嫲」、「學老嫲」、「癩嫲」、「貓嫲」，另外「嫲」也常當作後綴詞，如：「刀嫲」、「笠嫲」、「薑嫲」、「拳頭嫲」、「杓嫲」。

二 食療

本研究語料提及許多關於蔬菜「藥理性」的諺語，共有 16 則，可見在客家文化中也十分強調蔬菜的食療功效，其中指涉「西瓜」及「蔥」者各有一則、指涉「蒜」者有兩則、指涉「薑」者最多接近八成，共有 12 則。所指涉的諺語如下分析：

¹⁶² 參見行政院客委會編輯《客語能力認證基本詞彙》編輯說明第 3 頁。

(一) 西瓜

上夜食西瓜，下夜反症。

西瓜在《本草備要解析》中記載其特性為：「性味，甘寒；解暑除煩，利便醒酒；性屬生冷，多食傷脾、下痢」¹⁶³，在《台灣民間藥》中也有提及：「西瓜具有消暑、解熱、醒酒、解毒功效，多食易下痢」¹⁶⁴在客家諺語中「上夜食西瓜，下夜反症」，也有相同的警世意味，提醒我們勿貪食西瓜，宜適量、適時，否則容易引起不適。

(二) 蒜

五月毋食蒜，鬼在身邊鑽。

五月毋食蒜，鬼在滑頭轉。

「蒜」在《本草備要解析》中記載其特性為：「性味，辛溫；開胃健脾，通五臟，達諸竅，去寒濕，解暑氣。具有健胃、整腸、殺菌功效」¹⁶⁵因此客家諺語勸人要多食蒜，「五月毋食蒜，鬼在身邊鑽」，為何要在五月多食蒜，一方面是蒜球在二至四月採收，五月天氣轉熱，蚊蚋滋生、百病叢生，故宜多食蒜，以保身體健康。

(三) 薑

「薑」在《神農本草經新編》中記載：「性味，辛溫；主胸滿，咳逆上氣，溫中止血出汗，逐風濕脾，腸癖下痢。生者尤良，久服去臭氣，通神明。」¹⁶⁶因此，「薑」除了應用在烹調時的佐料外，客家老祖先十分重視它的食療功效，在蔬菜諺語中提及相當多，如：

朝朝三錢薑，先生藥方無人嚐。

朝朝踎起三錢薑，毋使街頭催藥坊。

朝朝早踎四垵薑，毋使街頭尋藥房。

敢食三斤薑，毋驚人來捧。

¹⁶³ 參見張賢哲《本草備要解析》中國醫藥學院出版 P456。

¹⁶⁴ 參見高木村《台灣民間藥3》南天文庫 P147。

¹⁶⁵ 參見張賢哲《本草備要解析》中國醫藥學院出版 P495。

¹⁶⁶ 參見黃三元《神農本草經新編》八德教育文化出版 P139。

敢食三斤薑，耐打又耐操。
朝朝三錢薑，餓死街頭老藥坊。
日食一片薑，勝過一碗野蔘湯。
冬食蘿蔔夏食薑，毋使先生開藥方。
朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥郎。
管佢傷風毋傷風，三片薑嫲一頭蔥

薑除了扮演烹調的提味作料外，在其食療部分，有強身保健功效。由此可見，薑在客家人的生活文化中是相當重要的。

(四) 蔥

「蔥」在《本草備要解析》中記載其特性為：「性味，生辛散，熟甘溫；外實中空，肺之菜也，發汗解肌，以通上下陽氣，益目精，利耳鳴，通二便。」¹⁶⁷ 蔥對於肺臟有益氣、解毒功效。

客家蔬菜諺語有一句「管佢傷風毋傷風，三片薑嫲一頭蔥」，便強調蔥具有保健身體，預防生病之功效。

三 農藝

本研究語料關於「農業技術性」的諺語有 48 則，經分類整理後，將各則蔬菜諺語之農業技術知識，分析探究如下：

(一) 豆類

八月八，牽豆藤挽豆莢。

八月八大約是中秋前夕，農曆節氣大約是「秋分」時節，此時的豆子正是結果時期，農人應把握時期採收，並將豆藤加以修整，使豆子長的更好。

¹⁶⁷參見張賢哲《本草備要解析》中國醫藥學院出版 P492。

八月響雷公，十莢豆仔九莢空。

如果八月打雷，將風不調雨不順，菜園中的蔬菜，多半收成不好，十莢的菜豆有九莢是空的。此諺語是客家祖先經過多年的農耕經驗傳承下來，一方面要給後代子孫經驗傳承，二來也要讓子孫們有所準備。

種豆無功夫，全賴灰帶路。

祖先傳承我們在種豆時，在種豆時很需要草木的灰燼，因此，只要將草木的灰燼灑在農地上，豆類自然會長得好，並不需要什麼特別的功夫。

春分麻，穀雨豆。

清明前打扮田，清明後打扮豆。

清明前好蒔田，清明後好種豆。

春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。

以上豆類諺語，與節氣耕作有關，「春分」時可種麻，而農曆三月初的「清明」後到農曆約三月二十五「穀雨」節氣之間適合種豆。如果春分在社祭日¹⁶⁸之前米貴，暗示稻穀將欠收；如果春分在社祭日之後則米賤，暗示稻穀將豐收。

(二) 芥菜

六月芥菜假有心。

十月芥菜有心。

這兩句諺語是相對的，因為芥菜要在十月的冬天才會抽心，因此若說在六月的夏天，芥菜會抽心是騙人的，除了告訴我們芥菜是在農曆十月以後才可能抽心成熟，不要在沒成熟時就摘取，同時也要藉著芥菜的生長特性，比喻人的有心與無心。

(三) 芋仔

三月芋仔上宗宗，四月毋不好動，七月完碗公。

三月種芋，六月上土，七月毋好動，八月上碗公。

¹⁶⁸ 社祭日：社乃春社也，仲春祈農之祭，祭社神祈求五穀豐收之日。

三月種芋，四月上土。

河溪筆利直，芋荷改來食。

有關芋頭的蔬菜諺語皆與芋頭的栽種及成熟期有關，三月時期要開始栽種芋頭，到了四月及六月時還要在覆土一次，在此期間要按部就班，到七月八月時期芋仔成熟後，方得挖取收成。藉此比喻做是要依照一定的步驟及方法；另外河溪筆利直是說七月的銀河變直時候，是芋頭成熟的時刻。

(四) 蘿蔔(菜頭)

大條菜頭一冇冇。

冇心蘿蔔仔，好看毋好食。

烏心菜頭，烏心好面皮。

上述三則諺語在說明蘿蔔部是光看外表便能決定品質的好壞，不是大條或著外觀美麗著就是好品質，相反的大蘿蔔容易空心，當蘿蔔空心時候便不好吃了；若是變成黑心蘿蔔更是難入口。

(五) 莧菜

正月委莧二月生，三月委莧黏腳踭。

天晴莧菜茄，落雨薤菜禾。

好食毋食六月莧。

這三則諺語要傳遞的農業技術如下：莧菜在正月比較寒冷時撒種，可能要到二月才會發芽生長，而三月天氣轉暖後撒莧菜種子，會長得很快好像剛撒下就馬上會長起來黏到腳跟一般。莧菜及茄仔要在天晴時才會長得好，薤菜及稻子要在下雨時才會長得好。

(六) 茄仔

種茄，過得螺。

天晴莧菜茄，落雨薤菜禾。

落雨好蒔田，好天好種茄。

前三句諺語是關於種茄子的技術，在種植茄苗時不要種得太密集，要稀疏才

會生長得好，天氣晴朗是適合茄子生長的氣候。

茄仔開黃花。

吊菜仔開黃花。(四縣)

秋後个茄仔

以上三句是描寫茄子的特性，一般茄子的花色是白色或淡紫色，如果茄子開黃花表示變種，藉此比喻與眾不同的人格，另外秋天後收成的茄子，種籽較多，以此比喻人子孫興旺。

(七) 瓜類

好子不離娘，好瓜不離秧。

正月毋種瓜，四月難當家。

言種瓜先搭棚，言降俵仔先安名。

以上三句諺語在強調種瓜的時機及事前的準備，在培育瓜苗前要慎選瓜種，要將前一年較好的瓜留種，種瓜應在正月時就要先點瓜秧，才不會錯過時機，同時也要事前先搭好瓜棚，也就是事先準備不可少。

強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。

嫩瓜無囊，嫩子無腹腸。

四月初八晴，瓜果好收成；四月初八雨，牛虻慢慢死。

以上三句在說明收成的時機，千萬不要急著採收，未成熟的瓜是不清甜的，而且祖先教我們看瓜囊便知道瓜的成熟度，如果瓜無囊則表示未成熟，採瓜約在四月初八立夏時節成熟，此時才可以摘採食用。

(八) 白菜

白菜好食開黃花。(時機已過)

白菜摘種至成熟期很快，要把握時機摘採食用，千萬不要錯過食用的最佳時期才摘食，一旦白菜開花則表示以老不適合食用，此則諺語也常用來比喻人錯過了最好的時機。

(九) 筍

春天筍，秋天竹，春天肥料秋天穀。

破竹遮筍，除舊佈新。

此兩則諺語是描述種筍的方法及生長情形，在竹筍生長時期，要將老竹砍下遮竹頭，當筍冒發時不至於被其他的動物損及，春天筍成長後到秋天就成竹，種田也是要再春天耕種時落肥，秋天才會有稻穀收成。

白露筍，摘來做老本。

桂竹屬於孟宗竹屬是臺灣自生種，出筍期約在三至五月之間，另外在初秋白露前後有還一段發筍期，一般稱「白露筍」，白露筍味道清新，咬落爽甜，是入饌的好材料，無論做中西菜式都非常美味。因此，筍農要把握最後一次摘筍時機，以賣得好價錢，作為過年的老本。

(十) 番薯

番薯就愛人抓癢，越抓越癢越肯長。

小滿蛄，喪番薯。

改芋仔要老，改番薯愛早。

以上三則諺語在告知人們種番薯時的基本技術及注意事項，番薯種下後要常去鬆土，如此番薯才會長的好；到了農曆四月底小滿節氣時，要注意俗稱的「小滿蛄」(黑褐色甲蟲)喜歡吃番薯葉，要加以防治，番薯到了成熟時要及時收成，否則容易遭田鼠咬食破壞。

瞎目(暗晡)秋，番薯有。

坑壠番薯多根，平埔番仔多親。

以上兩則諺語在描述地理及季節天候與番薯成長的關係，「瞎目秋」是指時序入秋若天空常多雲少陽光，則稻作收成會欠佳，但是番薯卻不受影響；「坑壠」土地貧瘠長出來的番薯多根。

(十一) 薑

畜羊種薑，利益難當。

掌羊種薑，利息難當。

與以上兩則同義異形的諺語有四則，在農業的經濟價值來看，種薑的經濟價

值高，可以跟養羊的經濟價值相提並論。

清明芋，穀雨薑，穀雨過後單片上。

毋係肥土毋種薑，毋係好漢毋出鄉。

上述兩則諺語在描述種薑的時機與注意要點，在農曆三月下旬穀雨節氣時要種薑¹⁶⁹，薑以根莖繁殖，每年的四月中旬種，在十一到十二月成熟¹⁷⁰。另外在種薑時要找適合的土質，需要肥沃的土壤才適合栽種。

(十二) 番豆(地豆)

立秋前好蒔田，立秋後好種豆。

番豆剷三到，豆莢大到爆。

番豆彎彎三遍翻

以上三則是說明種花生的技巧及栽種的時機，栽種花生要在農曆的六月中旬立秋過後栽種，栽種後要常去鬆土這樣花生才會長得好。

四 諷刺

在本研究語料中，客家蔬菜諺語具有諷刺成份的數量接近五成，共有 127 則，本小節將諷刺性質分為言語、外貌、行為、品德、態度、內涵等六類分別說明如下：

(一) 言語

客家蔬菜諺語有關「言語」的諷刺諺語有 12 則，如下所示：

指冬瓜話葫蘆。

講冬瓜話葫蘆。

以上兩則在諷刺一個人不專心，人說東他說西，並沒有認真在聽他人說話，

¹⁶⁹ 在黃永達《台灣客家俚諺語語典》P306 中描述「清明芋，穀雨薑，穀雨過後單片上」他詮釋為「在清明時節採收的芋仔及穀雨採收的薑嫩，全係季節，盡好食。」與農業習慣不合。

¹⁷⁰ 語見楊金燦《草藥治百病》1981 喜美出版社 P148。

產生「答非所問」的情形。

食番薯講米價。

這則諺語在描述一個人平常只能吃著番薯並沒有能力買米，卻仍談論著米價貴賤，諷刺一個人人不知著眼現實，好高騖遠。

高麗菜，趨心。

高麗菜打花，佻心。(有苦說不出)

啞仔食苦瓜。

啞狗食苦瓜。

啞狗食著苦瓜。(以上三則皆為有苦難言)

以上五則諺語，都在諷刺一個人遇到某些壓力，有苦說不出的窘境。

麼个藤打麼个瓜，麼个人講麼个話。

賣瓜講瓜甜。

賣藥人講藥方，賣鹹菜講鹹菜香。

臭風鹹菜，講香。(臭美)

以上四則諺語在諷刺一個人說話時，不斷的自我誇大，自我膨脹的說話態度，就好像賣瓜的人總在誇耀自己的瓜甜，賣鹹菜的人總說自己的鹹菜最香。因此，什麼人說什麼樣的話，完全決定於自己的本性。

(二) 外貌

客家蔬菜諺語有關「外貌」的諷刺諺語有 2 則，如下所示：

冬菜盞。

鹹菜乾。

這兩則諺語在諷刺人的樣貌身材，「冬菜盞」諷刺人就像裝冬菜的甕，矮矮胖胖；而「鹹菜乾」在諷刺人像鹹菜乾一樣，身軀瘦弱皮膚又黑的人。

(三) 行為

客家蔬菜諺語有關「行為」的諷刺諺語有 26 則，分別敘述如下：

芋荷形。

以上這則諺語的意思是說：人就像芋頭的葉子一般，雨落下來也承載不住，諷刺人守不住錢財，一有錢就花光光的荒唐行為。

奈冬瓜毋何，抓瓠瓜來捋(繃)毛。

奈冬瓜毋何，拿瓠仔來繃毛。

以上兩則有關行為的諷刺諺語，表示當人遇到無法對付的人，或遇到無可奈何的事，就找別人來出氣。

生食芋荷拖頸。

生食芋荷抓喉。

芋荷纏頸。(抓頸)

阿來嫂食生芋荷。(拖頸)

阿理嫲食芋荷，拖頸，拖頸。(自找麻煩)

以上五則諺語在諷刺一個人認知不足，將明知不可為的事而草率的為之，最後卻造成了自己極大的麻煩，簡而言之就是諷刺人「自找麻煩」。

揀揀擇擇，揀著爛瓠杓。

擇阿擇，擇著一隻爛瓠杓。

撿撿擇擇，擇著爛瓠杓。

以上三則可以說其實是一個諺語，只是用字不同。意義是在諷刺人經過千挑萬選後，所選的人或物，竟然是一個沒有能力的人或是品質很差的物品，諷刺人千方百計的計畫最後卻仍然失敗了。

一代富，咬薑啜醋；二代富，著網不著布；三代富，不識時務。

有閒鬧家花，無閒好種瓜。

有閒鬧傢伙，無閒好種瓜。

閒過瓜。

坐釋仔到鹹菜甕。

以上五則諷刺諺語跟「時間」有關，其中「一代富，咬薑啜醋；二代富，著網不著布；三代富，不識時務」表示「富不過三代」的意思，諷刺時下年輕一輩，只知道坐享其成而不努力上進，最後便落得不識時務了。「閒過瓜」及「有閒鬧家花(伙)」等兩句，是諷刺人不努力有時間吵架，卻沒時間去耕作。「坐釋仔到鹹菜甕」則是利用「鹹菜甕」關西的舊地名，諧音「關死」，諷刺人坐牢坐到死。

半夜食笏瓜。(毋知頭尾)

強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。

以上二則諷語是諷刺人的認知不足，半夜食瓜根本連頭尾都搞不清楚，摘瓜要看時機，不要急著採收，若未成熟而強摘的瓜是不甜的，若強求而來的婚姻，是不會美滿幸福的。

會算毋會除，糶米換蕃薯。

會算毋會籌，打米交番薯。(拿米換番薯)

會算毋會籌，偷米交番薯。

會算毋會籌，偷米換蕃薯。

上述四則諷語在諷刺性質上與經濟有關，諷刺人表面上看起來很精明能幹，實際上卻作了愚蠢賠本的事。

本錢落番薯湯。(投資賠本)

無錢學人食大瓜，擎上又擎下。

買番薯食，倒貼。(女人養姘夫倒貼)

以上三則諷刺性諷語跟金錢有關，第一則諷刺人投資失利，賠了本錢；第二則諷刺自己沒錢又想要學有錢人家的一舉一動，簡直是自暴其短。第三則指女人花錢養小白臉，自己卻窮的吃番薯過日子。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(四) 品德

客家蔬菜諷語有關「品德」的諷刺諷語有 10 則，如下所示：

好酒好地(番)豆。

好嫖好賭好地豆。

花心蘿蔔，多心。

以上三則諷刺性質諷語與男人有關，前兩則指男人生性好喝酒、好女色、好賭，另外後一則則在諷刺男人的花心，風流不專情。

長毛賊偷拔人大蘿蔔。

鹹菜甕个乞食仔。

番薯芋仔。

以上兩則是諷刺人不努力上進只會偷竊他人財物的不好行為、或是不認真做

事品德很糟糕不像人的人。

銅鑼人賣鹹菜，無撚水。

龍潭人賣鹹菜，無撚水。

賣豆芽毋用秤仔。（亂撮）

賣豆菜毋用秤仔。（亂撮）

以上四則諺語在諷刺人想佔他人便宜，前兩則的「無撚水」是指賣鹹菜時不把水瀝乾，那麼在秤重時，重量當然會增加，以此諷刺不老實的生意人，「無撚水」又諧音「無眼水」諷刺人沒有眼光。後兩則的「毋用秤仔」，隨手一抓賣一賣，重量往往只有少不會多，因此也在諷刺做生意不實在。

（五） 態度

客家蔬菜諺語有關「態度」的諷刺諺語有 45 則，又分為待人行徑、錯過時機、裝腔作勢、短視近利、視覺誤判、群體互動、自我認知、敷衍應對等態度類別，分別舉例說明如下：

1. 與「待人行徑」有關的共有 6 則，舉例說明如下：

頭轉客劇雞拈鴨，二轉客番豆拿來擘，三轉客豆油醮菜蓋。

一等客劇雞拈鴨，二等客番豆拿來擘，三等客杓菜摻苦蕒。

上兩則諺語表示對待客人的等級差別，對待第一次來的客人或是上等的客人殺雞仔鴨款待之；對待再次來訪或次等的客人拿番豆(花生)請之；對待第三回以上或三等以後的訪客漸漸疏遠，僅拿醬油沾食菜蓋¹⁷¹或者用杓菜及苦蕒招待之。

門檻項切蘿蔔仔，一刀兩斷。

在門檻上切蘿蔔，一刀切下蘿蔔分成兩段，用此諷刺與他人一刀兩斷，以後不再往來。

無食烏豆仔，喊佢屙烏豆屎。

無食烏豆還監人屙烏豆屎。

以上兩句是描寫諷刺人隨意誣賴他人的態度，他人沒做某事，還要強迫他人承認有做某事，這種態度是不可取的。

¹⁷¹ 菜蓋：蔬菜最外層的菜葉，語見涂春景《聽算無窮漢》2002 伯康印刷 P193。

2.與「錯過時機」有關的共有 5 則，舉其中 2 例說明如下：

白菜好食開黃花。

好食毋食六月莧。

以上兩則在諷刺人未能把握好時機，白菜嫩白時不趕緊取食，等到開黃花後就老了，莧菜在三、四月就已經成熟可食，不要等到六月老了才摘取，以上都在諷刺人錯過了事物最好的時機。

3. 與「裝腔作勢」有關的共有 3 則，舉 2 例說明如下：

六月芥菜假有心。

鹹菜甕个師傅。(拚頭日)

以上兩則諺語第一則在諷刺人像六月的芥菜一般，不會包心，比喻人虛有其表、虛情假意並未真心；另一則諺語則在諷刺人做事的態度只有三分鐘熱度，因為鹹菜甕是關西舊地名，做鹹菜第一天是重頭戲，要做的工作很多很忙，以此諷刺做事只有第一天認真的工作態度。

4. 與「短視近利」有關的共有 2 則，舉例說明如下：

食瓠仔，掛子吞。

食瓠仔，無留種。

以上兩句諺語以「吃瓠瓜連子吞」諷刺人短視近利，前不為將來打算，不留後路的愚蠢行為。

5. 與「視覺誤判」有關的共有 11 則，舉其中 4 例說明如下：

人蔘看作菜脯。

目珠花花，瓠瓜料到菜瓜。

讀書心花花，黃瓜講係菜瓜。

讀書心花花，黃瓠講係菜瓜。

以上四則諺語利用視覺上的誤判，諷刺人眼到心不到，把瓠瓜看成菜瓜，把黃瓜看成菜瓜，把南瓜看作菜瓜。另外人蔘是很有價值的，誤把人蔘看成沒用的菜脯，諷刺人把有用當作無用看。

6. 與「群體互動」有關的共有 3 則，舉其中 2 例說明如下：

一園个菜頭，個個係頭。

一園个蘿蔔，隻隻係頭。

以上兩則諺語把一群人形容成一園的蘿蔔，蘿蔔拔起時每個都是頭，只是大小不同罷了，以此諷刺在群體中每個人都想爭出頭的態度。

7. 與「自我認知」有關的共有 5 則，分別說明如下：

毋知番薯較大也芋仔較大。（不要自以為是）

當不知道別人什麼較強，什麼較懂時，不要隨便認為自己比別人強。

半夜食黃瓜，無知頭尾。（不知道來龍去脈）

半夜食笏瓜，無知頭尾。

黃瓜及笏〔net8〕瓜頭尾形狀差異不大，半夜摸黑吃瓜根本分不清頭尾，以此諷刺不知道前因後果或事情始末的人。

做狗還不食芋皮。（不認份）

以狗諷刺地位低賤的人，不認清自己的身分，還以為自己高高在上等著吃好吃的菜。

還生一粒豆，當過死忒開紙票。

這是一則諷刺有關孝順態度的諺語，諷刺人不知道在父母生前時好好孝敬父母，也許只是如豆子一般普通的食物，也能使父母感受的到子女的孝思，也就是所謂的「菽水之養，亦能承歡膝下」¹⁷²，不要等到父母死了，才燒紙錢讓他們去花用，這是無濟於事的。

8. 與「敷衍應對」有關的共有 3 則，分別說明如下：

冷鑊炒番豆，罈啊罈啊。（假動作）

賣豆芽毋用秤仔。（亂撮）

賣豆菜毋用秤仔。（亂撮）

以上三則諷刺的是一種「敷衍應對」的態度，第一則在諷刺人沒有真的用心去作，就像是冷鍋子炒花生，根本就只是做做表面動作而已；第二則及第三則，

¹⁷²語出《禮記》〈檀弓〉下篇子路曰：「傷哉！貧也。生無以為養，死無以為禮也。」孔子曰：「啜菽飲水盡其歡，斯之謂孝。」

在諷刺賣豆芽菜的人不用秤子，因為豆芽較輕，大概抓一把就賣了，意思在諷刺人做事大概大概，並沒有很很用心、很仔細的工作態度。

(六) 內涵

客家蔬菜諺語有關「內涵」的諷刺性質諺語有 37 則，特別舉例說明如下：

一儕人像番薯。

大番薯。

以上兩則用番薯諷刺人沒有內涵，指一個人身材碩大，但行動卻遲緩，又沒什麼內涵，像一條大蕃薯一樣。

苦瓜老綻琢琢，人仔老無落著。

人老毋落著，瓠老好開杓。

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燦琢琢，人到老無落著。

以上三則諷刺諺語，將人的年老與蔬菜的老做對比，瓠瓜老可做杓子，菜瓜老了可做菜瓜不洗鍋子，苦瓜老卻更加閃亮，人到老的時候沒什麼著落，無依無靠晚景淒涼。

拗梨歪瓜。(「拗」字為暫借，應讀 ngau5)

歪梨歪瓜。(「歪」字為暫借，應讀 fe2)

以上兩則諺語用不好的瓜，來諷刺東西不正不好或子孫不肖不賢。

豆豉目。

目珠換豆豉。

以上兩則諺語是以「人的眼睛像豆豉般的小」來諷刺一個人的眼光點淺，缺少深遠宏觀的心胸。

甜瓜惹蜂，臭肉惹烏蠅。

此則諺語在諷刺人如果表現太好(甜瓜)，易招致妒忌，也就是樹大招風，相反的如果有壞的作為(臭肉)，更會招致諸多批評。

杓菜過江有限透。(才能有限不值得尊敬)

杓菜是一種不入流的菜，在農家生活中經常拿來餵豬用，因此杓菜過剩時最好留在自家食用，不必費力的挑過江去賣，賣也賣不了什麼錢，用此來譏諷人才不足、功夫有限，就像杓菜一樣不值得重視。

大條冬瓜好看毋好食。

冬瓜再大也係小菜。

冬瓜好看毋好食。

冬瓜恁大也係菜

大條菜頭一冇冇

冇心蘿蔔仔，好看毋好食

烏心菜頭。

烏心菜頭，烏心好面皮。

以上 8 則有關冬瓜及菜頭的諺語，主要內涵在諷刺冬瓜外觀大卻不見得很有價值，吃起來不好吃，即使有很好的外貌，也只算得上是小菜而已，上不了檯面。另外蘿蔔越大越容易空心，要是空心吃起來就不好吃了，黑心的蘿蔔，外表美美的，也是不適合食用，當然這幾則諺語也在同時在譏諷人「中看不中用」或「表裡不一」。

惜个瓠仔發黃青，惱个瓠仔粒粒成。

惜个瓠瓜打毋成，毋惜个瓠瓜粒粒成。

以上兩則關於「瓠瓜」的諺語，在描述喜歡的瓠瓜結果不成，不喜歡的瓠瓜卻長得很好，以此諷刺事與願違。

紅龜板，包鹹菜。(虛有其表)

紅龜板，外表看起來鮮紅鮮紅很好吃的樣子，結果裡面包的是普通的鹹菜，與華麗的外表不相稱，以此諷刺人的表裡不一。

五 勤勉

客家族群勤勉刻苦的精神，往往令人津津樂道，但是這實在是不得已的事，早期先民來台所耕作之土地，並非沃腴良田，且多比山而居，礫薄的旱田及與平原的水田一甲地收成可能就差數千斤稻穀，因此造就了客家人不得不勤勉刻苦的生活態度，這樣的精神也多反映在客家諺語中。

在客家蔬菜諺語中有關「勤勉」性質的有 31 則，舉例說明如下：

(一) 以「竹筍」為喻

人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來。

擔竿也係竹筍做過地。

黃禾也係青禾來，擔竿也係竹筍來。

以上三則諺語從竹筍與擔竿(扁擔)之間的關係著眼，竹筍象徵未出社會的年輕人，擔竿則象徵年長有經驗者。意思在勸勉年輕人要多磨練，不要怕吃苦將來才能成大器。

枯圖竹出好筍。

茅寮出狀元，爛竹出好筍。

龍埂竹頭生好筍。(好家庭就出好子女)

掩現竹蒲出好筍。

揸沉竹頭生好筍。

痲癩竹頭生好筍。

以上7則諺語皆與竹筍意象有關，竹筍象徵肯努力、肯打拼的新生後輩，不論是「枯圖竹」、「爛竹」、「龍埂竹」、「掩現竹」、「揸沉竹」、「痲癩竹」都代表著不好的環境，較差的環境，這樣的環境下年輕一輩要肯努力勤奮向上，一樣也可以出人頭地。

春天个竹筍。(節節高)

竹筍尖尖出泥皮，幾多十節無人知。(毋好看輕人)

以上兩則諺語用竹筍的節節長高意象來勉勵人，只要肯努力就像春天的筍一般，一節一節越長越高，也會越來越有成就，第二則甚至用「幾多十節無人知」來暗示前途無可限量，不要隨意看輕人。

(二) 以「番薯」為喻

火烈毋驚生蘆枝，肚飢毋驚番薯皮。

上述諺語表示火猛烈，不怕生蘆枝，依樣燒得乾乾淨淨，肚子餓時不要怕吃番薯皮，勸勉人要努力認真、勤勉工作，只要肯努力，不怕惡劣環境，不怕吃得不好，哪怕是番薯皮也可果腹。

時到時當，無米煮番薯湯。

上述諺語在勸勉人做事不要畏首畏尾考慮太多，只要抓對方向勤奮努力就對了，雖然現階段也許看不見成效，也許很清苦，暫時煮煮番薯湯果腹這樣也是一餐，將來總會有機會成功，船到橋頭自然直。

客來莫寒酸，客走番薯(鹹菜)湯。

只要人情好，番薯湯也共樣清甜。

送番薯皮也係人意。

送番薯皮也係情義。

以上四則諺語與交友互動有關，第一則「客來莫寒酸，客走番薯(鹹菜)湯」在說明待客時要殷勤招待，拿出好的食物與朋友共享，當朋友走後再吃番薯(鹹菜)湯勤儉地過日子，當然也有人會說打腫臉充胖子不好，但是寧可說是客家人較注重禮節，在對待上賓時，不要失禮才好。後面三則諺語則表示，待友時以真誠為要，即使請對方吃番薯湯或送番薯皮，也都是真情義，值得珍惜。

番薯就愛人抓癢，越抓越癢越肯長。(勤奮)

以上這則諺語將番薯「擬人化」了，把翻鬆泥土動作，比喻成替番薯抓癢的動作，越抓番薯越肯長，當然這則諺語要告訴我們，種番薯要勤勞些，多去鬆土，番薯自然就可以長得好。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(三) 以「薑」為喻

咬薑啜醋。

有薑莫刨皮，愛想無薑時。

以上二則有關薑的蔬菜諺語，都有勤勉刻苦的文化精神，第一則「咬薑啜醋」，背後所蘊含的意義更深遠，說明著客家祖先們來台開墾時的艱辛歲月，在生活貧困、物質不豐的社會中，努力打拼克勤克儉的奮鬥精神。第二則「有薑莫刨皮，愛想無薑時」在勉人要珍惜已有的資源，有薑時不要浪費省著用，要想到沒有薑的時候，也就是「有水當思無水之苦」。

毋係肥土毋種薑，係好漢毋出鄉。

以上這則諺語在說明種薑要用肥沃的土，要出外闖蕩事業之前必須要先學好本領，也就是有好的根本才能往上發展。

(四) 以「番豆」為喻

番豆剷三到，豆莢大到爆。

番豆彎彎三遍翻。

以上兩則諺語在說明種番豆(花生)時必須經常去鬆土，這樣番豆才會長的好，當然這也在勸勉我們要勤於農事，才不至於沒有收成。

(五) 以「瓜類」為喻

苦瓜按苦共條藤，兄弟精憨共父母。

苦瓜很苦但都是同一條藤長出來的，兄弟手足間不論愚賢都是父母所生，兄弟成長的條件都相同時，長大後的成就便在於個人的努力了。

種瓜得瓜。

種瓜得瓜，種豆得豆。

這兩則瓜類諺語其實可視為是同一則，也就是勸勉人「要怎麼收穫先要怎麼栽」，如果肯努力打拼才有好的成就，相反的若好吃懶做便可能一事無成。

(六) 其他(芹菜、芋荷、蔥)

食芹菜煮田螺。

這則諺語說明老祖先辛勤的生活，吃芹菜煮田螺表示生活十分艱苦，只要日子還過得去，雖然飲食清苦，總有熬出頭的時候。

「時到當時，芋荷煮湯」

此則諺語與「時到當時，無米煮蕃薯湯」有異曲同工之妙，都在勸勉人要能勇往直前去做，即使到最後很苦，煮芋荷湯果腹也行。

時通運動，門前青草變成蔥。

此則諺語在勸勉人要勤奮努力，把做農事當做運動，這樣持之以恆，連門前的雜草地，也可以開墾種出美麗的青蔥。

六 鬼神

客家人對鬼神是敬畏的，從客家人清明節祭祖的慎終追遠態度，及一般節慶

的祭典中可窺知一二。例如，客家人在渡台開墾期間引渡來台的「三山國王」為了抗番、除瘟疫，在台灣許多客家庄信奉相當普遍，另外象徵客家人為鄉里犧牲奮鬥精神的「義民爺」，這些都表示客家族群相當重視敬神祭鬼的文化風俗。

在客家蔬菜諺語中有關「鬼神」性質的有 7 則，舉例說明如下：

(一) 鬼

五月毋食蒜，鬼在身邊鑽。

五月毋食蒜，鬼在滑頭轉。

以上兩則諺語跟鬼有關，五月天氣轉熱，蚊蟲滋生疾病易流行，也利用人怕鬼的心裡，強調鬼在身邊圍繞隨時可能喪命，因此，要多吃蒜可以強身防病。

鬼畫葫蘆。

鬼畫瓠仔(符)。

以上兩則諺語利用「鬼」的外形本就虛無縹緲，諷刺人寫字寫得很潦草，做事不用心，馬馬虎虎，就像鬼畫葫蘆一般，而畫「瓠仔」又諧音「符」，一般法師畫的符咒，通常也是不易辨認抽象圖形居多。

莧菜鬼。

野鬼分為「作弄鬼」及「厲鬼」兩種，作弄鬼雖然作惡，但對人的傷害程度較小，厲鬼對人的傷害就很嚴重了。「莧菜鬼」是指江湖術士作法術，將小鬼的生辰八字及魂魄附著於較粗的莧菜莖上，俗稱「養小鬼」。小鬼若沒控制好，便會逃走寄生於莧菜園間，危害人間。此則諺語也在諷刺那些為到處作弄人、危害人的壞人。

(二) 祭祖

食米粉芋，有好頭路。(祭祖心誠則靈)

還生一粒豆，當過死忒開紙票。

以上兩則與祭祖有關的諺語，第一則「食米粉芋，有好頭路」表示在祭祖時準備好「芋頭煮米粉」誠心祭拜，拜完後食用，祖先則會保佑找到好工作，也就是「心成則靈」；第二則「還生一粒豆，當過死忒開紙票」在說明雖然在尊長死後燒了很多紙錢供其花用，還不如在其生前好好的孝順之，雖是「豆菽之養」也

是值得安慰，因為活著時才能感受的到。

七 氣象

客家諺語中包含了許多氣象常識，祖先常以此教導後輩傳承知識，尤其以農諺最多，在客家蔬菜諺語中有關「氣象」性質的有 4 則，舉例說明如下：

久晴鹹菜甕出味，不久天公會落雨。

以上這則諺語是老祖宗的經驗談，在描述若是在久旱不雨的晴天，聞到鹹菜甕飄出味道，則表示即將變天由晴轉雨。

四月初八晴，瓜果好收成；四月初八雨，牛虻慢慢死。

四月初八接近立夏節氣時，天氣若晴天則今年的瓜果收成會比較好，相反的若四月初八下雨，吸血的牛虻(牛鹿蟬)將不適應天氣的變化，慢慢死去。

天晴莧菜茄，落雨蘿菜禾。

落雨好蒔田，好天好種茄。

以上兩則諺語是祖先的經驗談，在前「農業技術」小節中已經談論過，不在贅敘。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

八 器具

在客家蔬菜諺語中有關「器具」性質的諺語有 31 則，所指涉的工具種類有 17 種，分別為：瓠杓 8 則、鹹菜甕 4 則、擔竿 3 則、刀仔、秤仔、碗公、鑊仔(以上皆 2 則)、瓜棚、把柄、桌、桌布、盎、草蓆、槍、屨、冠(以上皆 1 則)分別如下所示(由於諺語意涵前面章節已多描述，在此不在贅敘)：

(一) 瓠杓

與「瓠杓」有關的蔬菜諺語有 8 則

人老毋落著，瓠老好開杓。

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老燻琢琢，人到老無落著。

揀揀擇擇，揀著爛瓠杓。

敢做瓠杓就毋驚米汁滾燒。

敢做瓠杓就毋驚滾水。

擇阿擇，擇著一隻爛瓠杓。

檢檢擇擇，擇著爛瓠杓。

新腔个採茶，鬥柄个杓嫵，異樣个狗爪豆，開紅花。

(二) 鹹菜甕

與「鹹菜甕」有關的蔬菜諺語有 4 則

久晴鹹菜甕出味，不久天公會落雨。

坐稗仔到鹹菜甕。(關到死)

鹹菜甕个乞食仔。(不係作頭路个，不上進)

鹹菜甕个師傅。(拚頭日)

(三) 擔竿

與「擔竿」有關的蔬菜諺語有 3 則

人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來。

黃禾也係青禾來，擔竿也係竹筍來。

擔竿也係竹筍做過地。

(四) 刀

與「刀仔」有關的蔬菜諺語有 2 則

刀仔切薤菜二頭空。

門檻項切蘿蔔仔，一刀兩斷。

(五) 秤仔

與「秤仔」有關的蔬菜諺語有 2 則

賣豆芽毋用秤仔。(亂撮)

賣豆菜毋用秤仔。(亂撮)

(六) 碗公

與「碗公」有關的蔬菜諺語有 2 則

三月芋仔上宗宗，四月毋好動，七月完碗公。

三月種芋，六月上土，七月毋好動，八月上碗公。

(七) 鑊仔

與「鑊仔」有關的蔬菜諺語有 2 則

冷鑊炒番豆，罈啊罈啊。(假動作)

瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鑊，苦瓜老燻琢琢，人到老無落著。

(八) 其他類

與其他工具有關的蔬菜諺語有 8 則

盲種瓜先搭棚，盲降俵仔先安名。(瓜棚)

新腔个採茶，鬥柄个杓嫲，異樣个狗爪豆，開紅花。(把柄、杓嫲)

冬瓜大好上菜，鹹菜細好上台(桌)。(桌、台)

醬菜店个桌布。(桌布)

冬菜盞。(盞)

死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。(草蓆)

敢食三斤薑，敢受三下槍。(槍)

瓜田不納履，李下不整冠。（履、冠）

九 飲食

筆者常聽父親說：「你該福生伯，一埕背帶魚，滷鹽滷到鹹足足，一埕愛傍二碗飯」，可見早期台灣的客家人，飲食多半是清苦的、不豐厚的且吃得鹹。客家人飲食文化與其他族群較不同的地方，在於艱困的物質環境，最主要的考量已不是美味與否，重要的是必須想辦法保存食物，因此也造就出客家人的「醃漬食物」文化，這是不得已的做法。因此越是鹹的東西，保存越久，於是菜脯、梅菜乾、覆菜、鹹菜、醬菜、醬瓜、豆豉、鹹豬肉便應運而生。客家人多從事勞務工作，需耗費大量體力，大量流汗勢不可免，因此要補充鹽分，故要吃得「鹹」，也是此原因。

除了「鹹」之外，客家人也講究「肥」，因為客家人炒菜喜歡多放油，一方面讓平時粗糙的蔬菜有油的滋潤，可以顯得比較順口，加上工作體力的負荷較重，需要大量的熱量，因此客家飲食文化中「油」是不可缺的。此外，客家飲食常用油炸，或煎魚、煎菜脯蛋、煎肉餅、煎豆腐，讓食物香氣四溢，例如：客家小炒，客家炒米粉，都是香噴噴的料理。因此，「香」也是客家飲食文化主要的特色之一。

客家人主要的主食為米及番薯兩大類，另外偶爾雜以花生、芋頭作補充食物，這與居住的地形、土壤的特質有密切關係。為了改變單一的米食習慣，於是客家人創造了多樣的米食文化，如：米篩目、粄圓、粄條、水粄、艾粄、紅粄、甜粄、芋粄、發粄、九層粄、糰粄、米粽、粄粽……相當多樣化的客家米食文化。客家蔬菜諺語中，具有烹調飲食文化特色的諺語有 29 則，以下就以下就有關飲食的蔬菜諺語，提出較具代表性的蔬菜諺語加以分析說明如下：

（一） 薤菜

八月薤菜芽，當過豬油渣。

八月薤菜芽，當過豬腳。

兩盤薤菜用鹽水攪。

以上三則有關「蕹菜」的蔬菜諺語，在客家飲食文化中可看出「蕹菜」的食用價值，前兩句「八月蕹菜芽，當過豬油渣」、「八月蕹菜芽，當過豬腳」具有褒義性，在客家諺語中有一則「八月大。十字街頭無菜賣」，農曆八月天氣炎熱，蔬菜長的不好，常沒什麼蔬菜可食用更別說拿去賣了，此時將入秋的蕹菜準備開花，蕹菜雖以老，但所發的嫩芽仍然十分鮮嫩，比起豬油渣好吃，也不會輸給豬腳的美味。第三則「兩盤蕹菜用鹽水攪」則是貶義性，表示蕹菜盛產時就直接炒來吃掉，因為蕹菜很低賤不必浪費功夫用鹽水醃漬保存，也引申多此一舉的意思。

(二) 芋仔

六月六，芋仔煮豬肉。

六月芋仔煮牛肉。

從以上兩則「芋仔」有關的蔬菜諺語，可看出客家人的飲食文化觀念對芋頭的食用價值評價相當高，六月時芋頭已成熟，取之燉煮豬肉或牛肉相當美味，但是以客家人傳統精神來看第二則諺語「六月芋仔煮牛肉」卻很有問題，因為牛是客家人耕田、拉車的好夥伴，一般客家人是沒有吃牛肉的習慣，故此則諺語實有待商榷。

芋仔味摻飯，毋好同人講。(得到好處勿張揚)

芋頭是客家人主要的副食品之一，在米糧不足時扮演著相當重要的角色，此則諺語強調芋頭摻飯是相當美味的，好東西不多自己偷偷享用就好，千萬不要大肆張揚，引申為得到好處不要到處張揚。

(三) 冬瓜

冬瓜較大也係小菜。

此則諺語說明了冬瓜雖大，但在料理上並不能變出什麼新花樣，所以只能算是普通的菜，上不了大場面。

冬瓜大好上菜，鹹菜細好上台。

冬瓜恁大好做菜，胡椒恁細辣過薑。

冬瓜大表示已完全成熟，在料理上很容易上手，不論是燉、煮、炒都十分容易入菜。但相對於冬瓜，鹹菜及胡椒便算小東西了，鹹菜是客家人貯藏青菜最常

見的方式，故餐桌上每每出現之，胡椒雖小卻十分辛辣在料理上千萬不要放太多。

(四) 蕃薯

阿義哥焗番薯，無抄毋過心。(常去關注)

火過正來焗番薯。

以上兩則諺語有關「番薯」的料理方式，第一則「阿義哥焗番薯，無抄毋過心」在燉煮時要常去關注是否有熟透，引申為對事物要常去操心與關心。第二則「火過正來焗番薯」依照黃永達解釋為：「已錯過時機」¹⁷³，這是利用諺語的引申義。原來的意思是說，燉煮番薯時要在火生起的時候，把握火勢燉煮番薯，如果火勢已過，就錯過燉煮時機了。

留你食晝你又毋，害佢淨飯摻番薯。

這則諺語顯示了早期客家人清苦、拮据的飲食文化，平時根本捨不得吃白飯而是吃番薯籤，本欲留下朋友吃午飯，就將番薯摻入白米以表誠意，結果朋友又說不留下來吃飯了，讓主人摻的白米變成有點可惜了。整則諺語可以體會到當時客家人物資不豐、捉襟見肘的生活窘態。

(五) 其他(苦瓜、苦蕒、鹹菜、菜頭)

苦瓜無油苦丟丟，菜瓜無油滑溜溜。

以上這則諺語，是老祖先烹調經驗的傳承，它說明了在煮苦瓜及菜瓜時一定要放油，如果煮苦瓜不放油，則會其苦無比，難以下嚥；菜瓜若不放油，則滑溜溜的，但仍可食用。

黃鱔炒苦蕒，蛤蟆煮糟湯。

以上這則諺語在說明：黃鱔是很高級的食材，苦蕒是很普通且價值不高的蔬菜，如果將上等的黃鱔炒低價值的苦蕒，真是暴殄天物，不合口味也不搭調。同樣的蛤蟆肉很清甜，卻煮成糟湯很可惜。

豬肉煮鹹菜，愛命妄吞。

鹹菜前文有提及是客家人常吃得食物，吃久會膩，但是在物質不豐的時代，

¹⁷³ 黃永達《台灣客家語語典》P90「火過才來焗番薯」：比喻已錯過時機。

要活命還是要吃，豬肉鹹菜湯也是客家料理中有名的一道菜色。

鴨仔焗菜頭，毋值死。（人犧牲很不值得）

以上這則諺語是說，用鴨子慢火熬煮菜頭，完成了之後，吃的人卻都稱讚菜頭好吃，卻忽略了鍋中的鴨子犧牲了自己，才造就出的美味。常用這則諺語中犧牲的鴨子，來比喻一個人為某事或某人拼死活卻得不到賞識或讚美，十分不值得。

十 各類取材範疇統計

本研究之 267 則客家蔬菜諺語之取材內涵分析其數量如下：

表 31 客家蔬菜諺語之取材內涵分析其數量如下

	性別	食療	農藝	諷刺	勤勉	鬼神	氣象	器具	飲食
數量	26	16	48	127	31	7	4	31	29
比率	10%	6%	18%	48%	12%	3%	2%	12%	11%

- 1.有關性別之蔬菜諺語：男性 12 則；女性 14 則合計 26 則，佔總數 10%。
- 2.有關食療之蔬菜諺語：共 16 則，約佔總數 6%。
- 3.有關農藝之蔬菜諺語：共 48 則，約佔總數 18%。
- 4.有關諷刺之蔬菜諺語：共 127 則，約佔總數 48%。
- 5.有關勤勉之蔬菜諺語：共 31 則，約佔總數 12%。
- 6.有關鬼神之蔬菜諺語：共 7 則，約佔總數 3%。
- 7.有關氣象之蔬菜諺語：共 4 則，約佔總數 2%。
- 8.有關器具之蔬菜諺語：共 31 則，約佔總數 12%。
- 9.有關飲食之蔬菜諺語：共 29 則，佔總數 11%。

上述分析結果最多的為與「諷刺」有關之蔬菜諺語：共 127 則，約佔總數 48%。在諺語的取材內涵來看，可以說將近一半的蔬菜諺語，具有諷刺作用，多表現在言語、外貌、行為、品德、態度、內涵等範圍。

諷刺諺語中指涉最多的蔬菜最多為番薯，共 18 則，約佔 14%，瓜類 13 則佔 10%，鹹菜 11 則佔 9%，芋頭 10 則佔 8%，所以客家諺語中最常用番薯、瓜、鹹菜、芋頭來諷刺人。也可以說上述這些蔬菜，是客家人生活上相當重要的蔬菜，與生活密不可分。

第二節 諺語之蔬菜種類分析與文化內涵

本節以兩個小節分析客家文化特色，第一部分：從客家諺語中出現的蔬菜種類及數量比率進行分析研究，可以分析出客家人最常用來當作俗諺語的蔬菜種類，同時也可知道客家人的生活文化與哪些蔬菜密切相關。第二部份，將從客家蔬菜諺語中分析蔬菜所表現出的精神內涵與客家人的飲食文化特色。

一 諺語中的蔬菜種類分析

在本研究的 267 則客家蔬菜諺語中，共指涉 39 種蔬菜如下表所示，各類蔬菜出現的次數統計，如下表所示：

表 32 客家蔬菜諺語中蔬菜出現的比率

蔬菜	次數	比例	蔬菜	次數	比例	蔬菜	次數	比例	蔬菜	次數	比例
番薯	37	14.0%	苦瓜	10	4.0%	胡椒	3	1.0%	黃瓠	2	<1%
薑	32	12.0%	茄	7	3.0%	韭菜	3	1.0%	冬菜	1	<1%
芋頭	32	12.0%	番豆	7	3.0%	芥菜	3	1.0%	白菜	1	<1%
瓜類	20	7.5%	蕪菜	7	3.0%	豆芽	2	<1%	艾菜	1	<1%
筍	18	7.0%	菜瓜	6	2.0%	杓菜	2	<1%	油麻菜	1	<1%
鹹菜	18	7.0%	西瓜	5	2.0%	苦蕒	2	<1%	芹菜	1	<1%
瓠瓜	17	6.0%	蒜	5	2.0%	烏豆	2	<1%	醬菜	1	<1%
蘿蔔	17	6.0%	豆豉	4	1.5%	高麗菜	2	<1%	笏瓜	1	<1%
豆類	13	5.0%	莧菜	4	1.5%	黃瓜	2	<1%	狗爪豆	1	<1%
冬瓜	11	4.0%	蔥	4	1.5%	黃豆	2	<1%	總數	307	

註：比率計算以蔬菜出現次數 N 除以諺語總數 267 即為 $N/267 * 100\%$ 。

其中出現最多的前十大蔬菜名稱分別為：

- 第一 為「番薯」，共出現 37 次，接近 14% 比率。
- 第二 分別為「芋頭」與「薑」各有 32 則，約佔 12% 比率。
- 第四 為「瓜類」，共有 20 則比率約為 7.5%。
- 第五 分別為「筍」及「鹹菜」，各有 18 則，各佔 7% 比率。
- 第七 分別為「瓠瓜」與「蘿蔔」，各有 17 則，各約佔 6% 比率。
- 第九 為「豆類」，共有 13 則，比率約為 5%。
- 第十 為「冬瓜」，共有 11 則，比率約為 4%。

(一) 根類蔬菜

台灣的根類蔬菜種類很多，常見的有：胡蘿蔔、蘿蔔、豆薯、牛蒡、番薯、木薯、蕪菁。在本研究的語料中指涉的根類蔬菜有：番薯 37 則、蘿蔔 17 則，合計 54 則，約佔總數的 20%。

(二) 莖類蔬菜

台灣常見的莖類蔬菜有：慈姑、甘露兒、芋、芥藍、萵苣、茭白筍、馬鈴薯、藕、薑、山葵、洋蔥、分蔥、蒜、韭菜、蘆筍、當歸、筍、荷。在本研究的語料中指涉的莖類蔬菜有：薑 32 則、芋頭 32 則、筍 18 則、洋蔥 4 則、蒜 5 則、韭菜 3 則，合計 94 則，約佔總數的 35% 左右。

(三) 葉菜類蔬菜

台灣常見的葉菜類蔬菜有：萵苣、結球白菜、甘藍、白菜、芹菜、菠菜、莧菜、蕪菁、芥菜、高麗菜、番杏、香椿、茼蒿、芫荽、花椒、紫蘇。在本研究的語料中指涉的葉菜類蔬菜有：鹹菜 18 則、蕪菁 7 則、莧菜 4 則、芥菜 3 則、杓菜 2 則、高麗菜 2 則、苦蕒 2 則、冬菜 1 則、白菜 1 則、艾菜 1 則、油麻菜 1 則、芹菜 1 則，合計 43 則，約佔總數的 16% 左右。

(四) 果菜類蔬菜

果菜類蔬菜主要分為瓜果類及豆類兩大類別，在台灣客家蔬菜諺語中，共有 115 則屬於此類諺語，佔了所有蔬菜諺語總數的 42.6%，超過四成，分別分析如下：

1. 瓜果類

台灣常見的果類蔬菜有：茄子、番茄、甜椒、辣椒、胡椒，而常見的瓜類蔬菜則有以下幾種：「甜瓜、越瓜、西瓜、胡瓜、苦瓜、冬瓜、蛇瓜、南瓜、絲瓜、

梨瓜、瓠瓜」¹⁷⁴本研究將蔬菜諺語中有清楚說明瓜種的諺語，分別依各該種蔬菜統計之，另外若蔬菜諺語中沒有明確說明瓜種之諺語，則統一納入「瓜類」計算之，如：「無錢學人食大瓜，擎上又擎下」，此則蔬菜諺語中並沒有清楚提及是屬於何種瓜，因此歸納為「瓜類」。若將所有瓜果類合併計算，包括：茄子 7 則、胡椒 3 則、無定指的瓜 21 則、瓠瓜 17 則、冬瓜 11 則、苦瓜 10 則、菜瓜 6 則、西瓜 5 則、黃瓜 2 則、南瓜 2 則、笏瓜 1 則，合計所有瓜類共有 85 則，約佔總數的 31.5%。

2. 豆類

台灣較常見的豆類包括：豌豆、毛豆、蠶豆、四季豆、紅豆、綠豆、大豆、花豆、大角豆、花生、黑豆、黃豆、菜豆(敏豆)、咖啡豆、賴馬豆、白鳳豆等。本研究之客家蔬菜諺語中所指涉的豆類屬性有：不定指之豆類 13 則、番豆(花生)7 則、豆豉 4 則、豆芽 2 則、烏豆 2 則、黃豆 2 則、狗爪豆 1 則，合計 31 則，約佔總數的 11%。

(五) 綜合分析

由下表可知各類蔬菜在客家蔬菜諺語中所佔有的數量及比率情形。

表 33 客家蔬菜諺語中各類蔬菜數量及比率

名稱	根菜類	莖菜類	葉菜類	瓜果類	花菜類	合計
數量	54	94	43	115	0	306
比率	20%	35%	16%	43%	0	
排序	3	2	4	1	-	

各細類之蔬菜諺語的總數為 307 則，其中有 37 則諺語是具有兩種以上蔬菜種類，比率計算時扣掉重複的 37 則，以實際的 267 則諺語語料，作為比率計算的母數。因為 307 則語料其中有一則為指涉「醬菜」之諺語：「醬菜店个桌布」，因為各個種類的蔬菜都有可能是製作「醬菜」的原料，在分類上不易區分，故不予以分類計算，因此總數只剩下 306 則。

¹⁷⁴ 黃涵、洪立《台灣蔬菜彩色圖說》P121-P148 瓜類的種類。

二 客家諺語中的蔬菜文化內涵

台灣客家諺語既然是台灣客家人生活中常用的精熟短語，因此在客家諺語中常出現的蔬菜種類，必定與人們的日常生活息息相關，密不可分，而且對於客家人的社會活動，具有一定的文化義涵。本小節將以諺語中出現最高的前十大蔬菜以及其他較為重要的蔬菜，進行客家文化義涵分析，以了解蔬菜承載的客家文化意義。

(一) 客家人的番薯文化

客家人的蔬菜諺語中番薯的出現率最高，共有 37 則，約 14% 以上的出現率，可見番薯對客家人的生活是相當的重要，也是早期客家人的主食。在日據時代，台灣人的另一個代號是「番薯仔」，可能是因為當時台灣為日本的殖民地，加上台灣島的形狀就像番薯一樣，而且當時的臺灣人自覺身分賤薄如番薯一般沒什麼尊嚴可言。在客家諺語中有「本錢落番薯湯」、「本錢落番薯船」，意謂：投資失敗本錢賠光光，花了大筆錢將番薯從唐山運到台灣賣，沒想到台灣番薯多到吃不完，更遑論賣得好價錢，連本錢都賺不回來¹⁷⁵。由此可知，客家文化中對於番薯的利潤價值，其評價是不高的，是一般較為廣泛且平常的農作物。番薯除了地下根為主要食用部份外，番薯的葉子客家人也稱之為「豬菜」，顧名思義，番薯葉在平時主要是拿來餵豬，若在大熱天的八月時節，蔬菜短缺或是一般較為貧困的家庭，番薯葉甚至經常上桌成為一道主菜，因此客家諺語有一句話「食飯傍豬菜」可道出先民貧困刻苦的生活。

雖然番薯的經濟利潤不高，但卻是客家人生活上不可或缺的農作物，客家人投注在番薯上的情感是一種感恩惜福的鄉土情懷。如諺語中有：「送番薯皮也係情義」、「時到時當無米煮番薯湯」、「肚枵毋驚番薯皮」，客家人在土地不肥沃的丘陵旱地耕作，收成常常僅有平地水田的三分二弱¹⁷⁶，一但遇到天災欠收時，番薯就成了救命糧食。有句諺語說：「有錢人家吃白米飯，貧窮人家番薯籤摻飯」，這顯示了番薯在早期社會也成了貧富階級的「標籤」意象。現

¹⁷⁵ 《渡台悲歌》提到「台灣番薯吃一月，多過唐山吃一年」可見當時番薯是多且低賤之農作物。

¹⁷⁶ 語出范振乾 2007.7 新竹教育大學暑期《當代課家問題研究》課程資料。

代作家蔡昭明在其作品《將相本無種》中表示：老一輩台灣人的意識中仍有多人存有「番薯情結」，因為番薯象徵貧困，即便生活富裕了，仍有許多人不願吃地瓜，因為那會勾起他們貧困的回憶。曾幾何時在物換星移、科技進步的今日，番薯料理竟也能一躍而上成為五星級客家餐廳的佳餚，想必這會是我們客家老祖先們難以想像的事。

在有關 36 則番薯的客家諺語中，超過一半的番薯諺語屬於譏諷嘲罵性質，例如：「大番薯」是諷刺人空有高大身形，腦袋卻空空如也，或者也可形容一個人行動魯鈍不靈巧；另外「吃番薯毋知米價」意指人處於低賤貧困的地位卻不知著眼現實，不知力圖振作奮發向上。

（二）客家人的薑文化

客家人非常重視「薑」，從蔬菜諺語中出現率第二高可窺知，出現比率為 12%，總共有 32 則。客家人常把薑的習性應用於諺語中，以薑辛辣、祛寒的本性暗示客家人要能吃得苦中苦，方能成事業，方得勤儉致富。例如：

食毋落三斤薑，毋好嫁到大林埔庄。

華語的意思是：吃不了三斤薑，千萬不要嫁到大林埔庄¹⁷⁷。這則諺語以薑的辛辣、祛寒、發汗、除濕的本性¹⁷⁸暗喻人的吃苦耐勞特性，也就是說在早期的農業社會，客家婦女若不能忍受吃苦耐勞的生活，最好不要嫁到大林埔庄。同時這則諺語也顯示了大林埔庄的客家先民的生活是勞動的，是貧困的，不論男女都要分擔勞務工作，因此婦女除了家務之外還要肩負下田耕種的工作，傳統的客家婦女有所謂的「四頭四尾」¹⁷⁹，也就是「家頭教尾」、「田頭地尾」、「灶頭鑊尾」、「針頭線尾」，有此可看出客家婦女裡外持家的辛勤與操勞。另外「一代富咬薑啜醋……」、「有妹莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑」、「敢食三斤薑，毋驚人來捧」、等三則諺語也都同樣暗喻客家子弟要能吃苦耐勞。

¹⁷⁷ 大林埔庄為東勢鎮大茅埔之舊地名，見：徐登志 2005《徐老師講往語》大甲河文化。

¹⁷⁸ 參見黃三元《神農本草經新編》八德教育文化出版 P139。記載：「薑辛而不葷，去邪避惡，生啖，熟食，醋、醬、糟、和蜜煎調和，無不宜之。可蔬可和，可果可藥，其利博矣。」

¹⁷⁹ 徐正光《徘徊於族群和現實之間》2002 正中書局 P81。

客家先民同樣看重薑有助於人的醫藥性，如：「冬食蘿蔔夏食薑，毋使先生開藥方」，意義為：冬天冷能吃性冷的蘿蔔；夏天燥熱還能吃下辛辣、發汗的熱薑，如此的鍛鍊身體必定康健不生病，因此不必醫生開藥方。其他如「日食一片薑，勝過一碗野蔘湯」、「管其傷風不傷風，三片薑母一頭蔥」這兩則也同樣在強調薑的藥理性，在客家婦女坐月子期間必須用雄雞炒薑做成雞酒，以去風活血，由此可見，將在客家人的社會中相當重要。

以經濟價值來看，在客家人的社會中，薑屬於高經濟價值的農作物。客家人因為多處於桃竹苗丘陵地，土地缺水灌溉不易不適合水田耕作，卻剛好適宜薑的生長習性，客家人把薑視為重要的經濟收入來源，故有「畜羊種薑利益難當」的諺語。這則諺語的意思是種薑養羊的利潤很高，客家先民把薑看作跟羊一樣重要，這種觀點與閩南文化略有不同，閩南蔬菜諺語文化中，薑多貶義，例如：「雙手兩片薑」（貧窮之狀）、「老鼠搬生薑」（搬東搬西不穩定）、「提薑母，拭目水」（假哭、假裝同情），此與客家文化略有不同。在客家蔬菜諺語中薑多半是褒義性質，且多用在警世勸世及刻苦自勉為主，鮮少出現諷刺嘲罵的使用。

在客家飲食文化中有一道菜與薑密不可分的客家菜：「薑絲炒豬腸」，不論是在哪個客家庄，「薑絲大腸」都是相當有名的客家代表菜色，在料理時將生薑切細絲，選用當日新鮮之豬腸，將豬大腸處理後用大火搭配薑絲及白醋快炒，端上桌時香味四溢，酸酸香香的薑絲大腸在客家庄總令人垂涎不已，薑絲在此道菜中雖然是配角，但是少了它又無法成就這道美味的料理。

（三） 客家人的芋頭文化

在客家蔬菜諺語中「芋頭」有關之諺語出現了 32 則，與「薑」的出現率皆為 12%。相對於蕃薯，芋頭在客家人心目中的地位要比蕃薯來的高，客家人對芋頭都給予較高的食用經濟價值評價，如：「六月六，芋仔煮豬肉」、「三月芋仔上宗宗，四月毋好動，七月完碗公」、「三月種芋，六月上土，七月毋好動，八月上碗公」、「河溪筆利直，芋荷改來食」以上這四則諺語傳承、提醒著客家先民種芋頭的時令要在春天暖和的三月栽種，而且芋頭會在夏季成熟。

因此不論是六月、七月或八月芋頭便可收成，當芋頭成熟後客家人喜歡佐以豬肉燉煮，成為一道美味的佳餚，正可謂寓教於諺語中的最佳典範。另外「芋仔味摻飯，毋好同人講」顯示著芋頭煮飯是相當美味的，好吃的東西留著自己慢慢吃就好不要張揚。

「一斤黃麻毋當四兩芋」語義為：一斤黃麻的經濟價值卻抵不過四兩的芋頭。由此可見芋頭被客家人視為高經濟價值的農作一點也不為過，縱使有著極高的評價，但在 32 筆的芋頭諺語中也有 13 筆被當作貶義使用，大多是藉芋頭的外型來譏諷、朝罵他人的用法，如：「屙屎挖芋仔 — 順便」意指人順手完成某事，但也有「順手牽羊」之義。如：「四書讀透透，毋識芋荷¹⁸⁰摻黃豆」諷刺讀書人死讀書不會活用知識，連外形較大的芋荷以及外形甚小的黃豆都分辨不出來。例如：「芋荷形，張水毋核」意思是藉著芋荷葉的表面無法附著水珠凝聚水的特性，而中國民俗風水學上水又代表財，因此本諺語的意思在嘲諷那些守不住錢財只會花錢的人。「做狗還毋食芋皮」諷刺人不認份。

芋頭的物理性具有令人發癢的特性，客家人也用此特性，嘲諷那些自找麻煩的人，如：「生食芋荷拖頸」、「阿來嫂食生芋荷」、「阿理嫲食芋荷，拖頸拖頸」，因此芋頭除了高經濟價值外，也承載了不少諷刺文化。

(四) 客家人的瓜類文化

瓜類在中國文化史上記載甚早¹⁸¹，在紀元前 2500 年前的《詩經》便有記載，客家人與瓜類的生活息息相關。在客家諺語中出現的瓜類種類及數量如下：無定指的瓜 21 則、瓠瓜 17 則、冬瓜 11 則、苦瓜 10 則、菜瓜 6 則、西瓜 5 則、黃瓜 2 則、南瓜 2 則、笏瓜 1 則，合計所有瓜類共有 75 則，幾乎佔了所有蔬菜諺語的 25%。在 75 則瓜類諺語中有 52 則(七成)是屬於貶義諺語，如：「賣瓜講瓜甜」與華語「老王賣瓜自賣自誇」意義相同，另外還有「奈冬瓜毋何，捉瓠瓜來捋毛」，意思為一個人的能力不足辦事不利，卻不知檢討還一味責怪他人找他人出氣。「肉

¹⁸⁰ 在《爾雅》中有提及荷，芙蕖也，其莖茄，其葉暹……「芋荷」乃指客語的芋頭，因為芋的外型似荷葉故客語稱之為「芋荷」。

¹⁸¹ 《詩經》〈七月〉七月食瓜，八月斷壺，九月叔苴，採荼薪樗，食我農夫。

毒豬嫲；菜毒黃瓠；魚毒鯉蝦；人毒後來嫲」這句話的意思是：後母通常對待非親生之小孩十分惡毒，客家諺語中竟會將「後母」比喻為人之最毒者，或許與早期客家人「童養媳」的風氣有關。諺語中把「後母」比喻如「母豬肉」般，是所有肉類中之最毒的，黃瓠是菜中之毒也，鯉魚蝦子是水產中之最毒者，對於「後母是人中之毒者」這種說法在閩南諺語中並未發現，在舊社會的醫藥知識多偏重在經驗傳承，對於「有毒」的認定和現代的醫藥知識不一定相符合，在這則諺語中，不必太過強調其科學性，反而顯示了客家諺語有時為了求押韻，只得在詞彙上尋找合韻之字眼，如本則諺語的「蝦」、「媽」有可能是為求押韻才選用的字。

客家蔬菜諺語中若未特別指明瓜種時，通常指「胡瓜」及「越瓜」較多，如下圖所示：



胡瓜



越瓜

一般而言「胡瓜」又名刺瓜、黃瓜或王瓜，原產於印度喜馬拉雅山南麓。胡瓜栽培歷史悠久，種類甚多，依其生態特性可區分為大胡瓜、小胡瓜、全果加工胡瓜、四葉系統胡瓜和溫室系統胡瓜等。胡瓜用途甚廣可熟食、涼拌、醃漬製罐等，為本省重要瓜類蔬菜之一。

另外客家諺語也特別著重於瓜類的視覺外型，如：「冬瓜恁大也係細菜」以冬瓜為瓜類之大者，以此比喻人不要空有高大之身材而忽略了智慧的累積；「目珠花花，瓠仔料到菜瓜」指一個人老眼昏花把瓠瓜看成菜瓜，這和閩南諺語中的「目睺花花瓠仔看做菜瓜」意義相同。另有一則諺語：「豬尾吊菜瓜，風神海海」意謂：指一個人得意洋洋但不知自己醜陋，「菜瓜吊豬尾」這是很有趣的連結。

客家人重視生育及傳統禮俗，在瓜類的諺語中也可以看出來，如：「盲種瓜先搭棚，盲降俾仔先安名」語義為：「還沒種瓜前要先搭好瓜棚架，還沒生兒子之前就已經先取好名子了」，由此可知客家人非常重視傳統禮俗中生兒子取名的慎重，中國人自古以來無論族群，都有重男輕女的觀念可見一斑。且「瓜」在中國傳統概念上有多子多孫、瓜瓞綿綿之義。客家諺語中的苦瓜有象徵吃苦的義涵，如：「苦瓜恁苦共條藤，兄弟精慧共父母」意義是：兄弟手足不論愚、賢、魯、智，皆為父母所生，當同心協力一起為家打拼。

客家諺語也常利用瓜的生長時令，提醒人們要努力耕作勿錯過時機，如：「正月毋種瓜，四月難當家」華語的意思為：在農曆正月交春時，天氣轉暖要趕緊種下瓜苗。此諺語與農曆時令、節氣有關，勸告當時客家先民要趁天氣溫暖以利生長時節趕緊種瓜，若懶惰安逸不把握時機務農耕種，可能到四月時便無收成，屆時無瓜可食無法維持家計。由此可見「瓜」是客家人相當重視的蔬菜，同時也彰顯客家人對時令、節氣的重視，也可看出他們的生活經驗的知識累積。

（五） 客家人的竹筍文化

《爾雅》筍：「竹萌也」象徵新生命、新契機、新希望。在客家人飲食文化中，筍一直是被重視的，在本研究中發現客家人對「筍」具有一種超群脫俗的文化觀，如出淤泥而不染的君子，處貧賤中仍能力爭上游的奮發精神。

筍在客家蔬菜諺語中出現的頻率也算相當高，出現比率排名第五位，共有18則語料，佔了近7%的比率。客家人把筍運用在諺語中多取其褒義，並無發現任何的貶義用法。如：「枯圖竹出好筍」、「茅寮出狀元，濫竹出好筍」語意為：「雖處於惡劣的環境中，仍能積極努力向上開創出一番新的氣象，或優質表現」。因此，筍被運用在勸世警世、刻苦自勵性的諺語中相當常見，如：「擔竿也係竹筍做過也」、「擔竿做過嫩筍來」，意謂：「要能獨當一面挑大樑前，必會經過一段稚嫩的挫折成長階段，勉勵人要能吃苦耐勞忍辱負重。」

在食用經濟價值上來看，客家人把筍視為重要的高經濟價值農作物，如：「白露筍摘來做老本」，在節氣行到白露時筍已成熟白嫩，正好是最佳食用時

刻，趕緊摘去賣個好價錢，藉以存點老本。因此客家人的文化中，筍是具有非常高經濟價值的農產品。

竹筍也因盛產常會被做成筍乾長久保存，客家飲食文化中「筍乾蹄膀」也是在喜慶宴客中必定有的一道菜，肥肥油油的豬蹄膀墩煮乾澀正需要油的筍乾，正是巧妙搭配的料理。

（六） 客家人的鹹菜文化

鹹菜在客家蔬菜諺語中出現率排名第五，出現 18 則約佔 7% 左右。在閩南人的鹹菜諺語中反而較少見到鹹菜，在 150 則閩南蔬菜諺中僅出現 5 則，且多用於貶義，如：「放屎，拿鹹菜」（順手牽羊）、「順路握鹹菜」（順手牽羊）、「紅龜包鹹菜」（虛有其表）。反觀客家人較重視鹹菜，對客家人而言鹹菜是相當重要且具代表性的客家蔬菜。「鹹菜」是經過加工醃漬過後的產品名稱，其前身客家人稱為「大菜」或者是「長年菜」，閩南語稱為「刈〔kua⁵³〕菜」，種在菜園的大菜，在夏天成長，秋冬收成，客家人通常在冬季稻穀收成後，便撒種於田中，到過年前採收。傳統的客家人有勤儉持家的習慣，會將吃不完的蔬菜加鹽醃漬貯藏以備不時之需，故鹹菜也是其中之一，是客家人在早期貧困年代十分重要的農作物，代表著客家勤儉刻苦的打拚精神。

鹹菜為何要用的較鹹呢？因為在沒有冰箱時代，要久存食物只好用鹽巴醃漬以長久保存。客家菜在烹調技術上為什麼著重在「鹹、香、肥」呢？原因是因為早期來台的客家先民，多半從事佃農、雜役、伐木、運輸等勞力工作，當他們頭頂烈日、腳踩田土辛勤的揮汗工作時，體力流失較快速，此時就必須補充較多的鹽分類及電解質才能維持身體運作機能，這與閩南人早餐習慣吃稀飯而客家人不吃稀飯當早餐，原因相同，他們習慣在早餐吃飯是因為若吃稀飯很快就沒有體力可以下田、上山工作。

客家鹹菜諺語多半具有勸世警世精神，如：「臭風鹹菜說香」意思是指一個人不要過度膨脹自己，明明才能平庸拙劣，卻要裝出一副自誇自傲的模樣。有近七成的鹹菜諺語著重在鹹菜的視覺外形上，常常以物喻人，以鹹菜外形乾、

黑譏諷他人，如：「鹹菜乾」用來形容皮膚黑又瘦弱的人。「屙屎拖鹹菜」則是嘲罵別人做 A 事又順帶做 B 事，或者指人順手拿取某物。「銅鑼人賣鹹菜，無撚水」、「龍潭人賣鹹菜，無撚水」意思為：銅鑼(龍潭)人賣鹹菜沒有把水瀝乾就秤重賣，比喻一個人昧著良心處處想佔他人便宜。因為客語「無撚水」與「無眼水」諧音，指一個人沒眼光，只是諺語中指涉的「銅鑼人」、「龍潭人」及諺語中的鹹菜就顯得十分無辜了。客家人在諺語中對鹹菜的運用，多半為貶義性質，且幾乎都用低的經濟食用價值來看待鹹菜，雖然鹹菜容易料理，但這樣一來似乎鹹菜的低階命運永遠難以翻身，但也有褒義性的如：「鹹菜形」，指人很隨合，什麼人的合得來，另一句諺語為：「鹹菜形，庄庄都摻得」意思也是相同。

在地名研究來看以前的新竹縣關西鎮稱為「美里庄」，後來改成「鹹菜甕」。係因地勢東、南、北三面均為重山圍繞，僅西面平原有鳳山溪通流，狀似當地人醃漬鹹菜的瓦甕容器。在早期物資缺乏的年代，客家人經常用甕醃製薑、鹹菜、蘿蔔等食物，以延長食物保存。鹹菜是用芥菜醃漬又稱「酸菜」。關西客家人常利用自家菜園或休耕的稻田種植芥菜，收成後除了新鮮食用外，還加工成鹹菜、覆(福)菜、梅干菜等儲藏。關西鎮的氣候及土壤適合種植芥菜，而充足的日照加上九降風，也造就了關西風味絕佳的鹹菜，因此「鹹菜甕」更因此出名。

鹹菜有兩種：一種為乾鹹菜；另一種則為濕鹹菜。乾鹹菜是將大菜醃漬後曬乾、除水後再裝入甕中，華語一般稱為「梅干菜」，台灣民間亦稱為「福菜」(覆菜)。濕鹹菜則相反它不除水曬乾，而是直接醃漬在汁液中，風味與乾鹹菜不同。傳統的鹹菜製作是將收割下來的芥菜，視日照及風力而定，先日曬、風乾一到二天時間，使纖維軟化稱為「萎凋」，接著進行整葉，修掉受傷及多餘的一些葉子，使外表較美觀，接著將菜心加一些粗鹽後進甕，因為細鹽成本高，且滲透快，易使鹹菜變成水水的，然後每舖一層芥菜，就灑一層鹽，層層疊疊，以雙腳踩踏可出水、去澀味，疊至桶滿，上面再用大石頭鎮壓醱酵，約 10 天呈金黃色便可取出洗淨料理食用。

除此之外，客家有名的覆菜及梅干菜也是鹹菜變身而來的。覆菜又稱為「福

菜」為鹹菜取出後經反覆醃、晒三、四次，再填入玻璃瓶中，並以筷子儘量壓緊，防止腐壞，瓶口加些鹽巴封蓋保存，約3個月可食用。梅干菜為未裝瓶前的覆菜經風乾，晒成完全乾燥再捆紮保存，烹調時再泡水鬆開。芥菜由收成至製成鹹菜、覆菜及梅干菜皆由人力完成，三者各有不同香氣，卻都是客家美食中的絕佳風味，也是客家美食最具代表性的食物之一。

(七) 客家人的蘿蔔文化

客家諺語中的蘿蔔在所有蔬菜諺語中的出現率排名第7，共有17筆，它也算是客家人相當重視的蔬菜。蘿蔔冬季盛產，客家人習慣將吃不完或生產過盛的蘿蔔醃漬曬乾，製作成「菜脯」。作法是將新鮮蘿蔔切成小段後，經過醃製、陰乾、曬乾等過程製作而成。蘿蔔乾在客家料理的應用上，非常普遍，並有許多種經過不同層次脫水、風乾的蘿蔔乾，在客家庄更有陳醃的老蘿蔔乾，年代從三年到七、八十年不等，老菜脯具有幫助消化、通氣等保健功能。

在客家飲食文化中「菜脯卵」是相當重要的客家飲食代表食物之一。老一輩的客家人都有印象，在早期貧苦的客家庄中常出現一小塊「菜脯卵」要三、四個小孩分著吃著景象。在客家諺語中有關「菜脯」的諺語，只有一則：「人蔘看作菜脯」（把有用當作無用看），屬於貶義用語。反觀在閩南蔬菜諺語中「菜脯」出現率則相當高，可以說閩南文化中也是重視「菜脯」，在諺語中也多半蘊含著「吃苦」、「貧困」、「勤儉」之意。

「蘿蔔」在四縣客家話中一樣稱為「蘿蔔」，而海陸腔客家話則稱呼蘿蔔為「菜頭」，部分學者認為，這是受到閩南語影響¹⁸²，但也沒有確切的證據可以證明之，況且客家話跟閩南語同樣字彙的詞也相當多，另外海陸客稱「菜包」四縣客亦稱為「菜包」，而不稱為「蘿蔔包」，因此，不可一概而論認為詞彙相同便是受閩南話影響。但是一般人都會認為「菜頭」諧音「綵頭」有「好綵頭」之意，多運用在吉祥話，但客家諺語中有關「蘿蔔」的諺語卻剛好相反，多應用在諷刺罵人且皆取其貶義，無褒義可言，多著重在蘿蔔的視覺外型上，

¹⁸² 海陸腔客家話的「蘿蔔」說成「菜頭」受閩南語影響，見羅肇錦《台灣客家族群史—語言篇》P43頁

例如：「花心蘿蔔，多心」、「烏心菜頭，烏心好面皮」、「冇心蘿蔔仔，好看毋好食」、「門檻項切蘿蔔，一刀兩斷」由此可知客家人並沒有取菜頭的吉祥諧音運用，在 17 則蘿蔔諺語語料中，有 12 則屬貶義文化。

客家飲食文化中蘿蔔除了做醃漬食品外，客家「菜包」及「蘿蔔糕」(菜頭版)值得一提。客家菜包餡料一般包鹹菜及蘿蔔絲兩種較常見，將生蘿蔔用篩籬工具篩切成細絲，加上蝦米、香菇及其他作料炒熟後再用糯米做成的「板皮」包起來，形狀圓潤飽滿，手掌般大小，炊煮蒸熟後相當美味。「蘿蔔糕」也是利用生蘿蔔絲，及上述菜包餡料做法，混入糯米汁中蒸煮炊熟後，相當美味，是過年過節客家人不可或缺的食物。以上兩種食物也是客家美食的代表之一。

(八) 客家人的豆類文化

在本研究之客家蔬菜諺語中，豆類出現 13 則，佔有 5% 的比率。客家人常用豆類的生長時令、季節習性奉勸世人要積極努力把握耕種時機。如：「清明前打扮田；清明後打扮豆」、「立秋前好蒔田，立秋後好種豆」，此兩則豆類諺語的目的都在奉勸世人要好好把握豆類的生長時令，切勿偷懶安逸而錯過豆類栽種的生長時機。

客家人處理生產過盛的豆子的方式也如做鹹菜乾一般，客家人將盛產期吃不完的四季豆採擷下來，日曬乾燥成豆干以利保存，一根根乾扁的四季豆好像儲備糧草，在沒豆子可食用的季節便可以取之食用，將豆乾加上排骨燉煮熬湯加少許鹽，變成了一道客家風味十足的「豆乾排骨湯」，端上桌的豆干排骨湯香味撲鼻，湯色深褐不油不膩又甘美，在傳統的客家美食中「豆乾排骨湯」也是一道十分具有代表性的客家菜。

(九) 其他蔬菜文化

1. 客家人的蕹菜文化

「蕹菜」又名「空心菜」，在客家蔬菜諺語中出現率排名第十，也是客家人常吃的青菜。空心菜好種又會生長，多在清明節左右播種，採收時並不拔根

摘取而用刀割底部，會再生長。薤菜不怕雨水，在客家諺語中有這樣一則「天晴莧菜茄，落雨薤菜禾」便可推知。在視覺上有則諺語「刀切薤菜兩頭空」意謂：空心菜是中空的，用刀子切下去時，呈現的是兩頭中空的菜梗，藉此諷喻那些想要一次奪取多方利益之人，要腳踏實地，不要好高騖遠，到頭來兩邊落空。

2. 客家人的茄子文化

「茄子」海陸客家話稱「茄仔」、四縣客家話則避稱「茄」，因為忌諱「癩」之語音、語意，故將「茄」稱為「吊菜」。客家蔬菜諺語中較著重於茄子的生長習性描述，如「落雨好蒔禾，好天好種茄」華語的意思為：下雨時節好插秧，晴天時節好種茄。先民的經驗告訴我們在下雨天時要把握時機趕緊插秧，如此秧苗較不會枯死，而在晴天時氣候溫暖趕緊種下茄苗，這樣才會長的快。「茄子開黃花，變種」一般茄子花色紫色，若茄開黃花則為變種，諷刺人的性格突然改變。「齋公買茄，貪大」，這則諺語很有趣，客家話的「齋公」是指道士，因為道士不諳農事，在買茄子時不懂茄子特性，一味挑大的以為這樣才有賺到，殊不知茄子大纖維粗並不可口，譏諷那些不知行情而貪便宜的人。

3. 客家人的艾菜及艾草文化

「艾」分成「大艾」與「細艾」兩種，「大艾」就是閩南話的「茼蒿」，也就是「艾菜」，通常在煮客家湯圓時會加入艾菜；「細艾」就是「鼠麴草」，客家人稱為「艾草」，一年生草本，其莖直立，基部常分支，全株被白色棉毛。客家人在清明節前，長輩會叫孩子們去田野採艾草回家，準備製作「艾粄」。艾草具有解熱避邪功效，清明敬祖掃墓必用，製作時將糯米、在來米各一半比例磨成漿，壓乾加入煮熟的艾草搓揉做成外皮。製作時需加些許糖使其有甜味，甜者內包豆沙，鹹者內包蘿蔔絲和肉絲，蒸煮好的艾粄，具有特殊香味，以上稱為「打艾粄」。「打艾粄」是客家人重要的文化特色，有別於其他族群文化，而現在常見的艾粄，也不是用鼠麴草所做出的艾粄，怎麼吃就是缺少那種特有的草香味，應該說是少了那股「兒時的故鄉味」吧。

第七章 結論

本研究以蔬菜有關之台灣客家諺語作為研究主軸，共蒐集得到的蔬菜諺語語料共有 267 則，經過第三章蔬菜諺語的用韻研究與語音分析，第四章蔬菜諺語的詞彙及句式研究，第五章蔬菜諺語的修辭研究，第六章的蔬菜諺語的取材與文化內涵研究後，得到以下結論，分別敘述如下：

一 用韻研究及語音分析部分

(一) 用韻研究

台灣地區有韻之客家蔬菜諺語，在韻字的韻母音韻結構上以開尾韻母最多，佔蔬菜諺語總數的五成左，鼻音尾韻母其次，佔總數的四成左右為，塞音尾韻母最少佔總數的一成左右。在客家蔬菜諺語的韻字中並沒有發現以雙唇鼻音〔m〕形成的鼻音尾韻母，這可能反映了「諺語」多為識字的讀書人所創作，創作時多參照「平水韻」，使的在詩韻中形成，「m」、「n」不分的情形。另外士人在創作諺語的過程容易受到「北方官話」影響，在王力的《漢語語音史》中發現，在元代以後的明、清時代許多北方漢語會將原本在字尾的〔m〕消失便成〔n〕韻尾，如：〔尋〕、〔范〕、〔金〕，而〔m〕韻尾在客家話中卻仍多有保留，這也可以推測客家族群，在元、明、清以前南遷的證據。

(二) 語音分析

在客家蔬菜諺語中與蔬菜詞彙相關的字音分析上，以客語及華語字音較接近中古音，閩南語蔬菜相關字彙語音與中古音相近的比率最少，也就是說現代閩南語語音與中古時期的語音差異較大，但有部分閩南語蔬菜相關字彙與上古音比對後發現，在語音上保留的反而是上古音成分而非中古音，如「芹」濁聲母〔gg〕、肉〔bb〕。

二 詞彙及句式研究

(一) 詞彙與詞性搭配

客家諺語中之蔬菜詞彙分析結論，單純詞蔬菜詞彙大約佔 1/4，複合詞(合義

詞)蔬菜詞彙佔了 3/4。單純詞蔬菜詞彙與「動詞」的搭配最多佔了單純詞的 6 成以上，其次為與「數量詞」及「名詞」的搭配，最少的為與「副詞」及「疑問詞」的搭配，各僅有 1 則。複合詞蔬菜語彙與「動詞」搭配最多佔了複合詞總數的五成以上，其次為與「形容詞」及「名詞」搭配，各約佔 1 成，最少的為與「疑問詞」的搭配，也只有 1 則。

(二) 語法功能

台灣客家諺語中與蔬菜有關的語詞，依照詞的語法功能分析統計蔬菜語詞在客家諺語中，擔任的語法功能數量最多的是擔任「謂語」語素功能，超過總數的六成以上，其次是擔任「賓語」語素功能，約佔五成，第三是擔任「主語」語素功能，佔總數的三成，第四是擔任「中心語」語素功能，約佔總數的二成。第五是擔任「定語」功能語素，佔總數的一成左右。第六是擔任「表語」功能語素，不到一成。最少的是擔任「補語」及「狀語」，客家蔬菜諺語中沒有出現，原因是因為蔬菜相關詞語，多以「名詞」及「形容詞」為主，在語法功能上本來就少有補語及狀語功能。

(三) 形式結構

1 單句式蔬菜諺語

單句式蔬菜諺語最多的為七言單句，約佔 25%，其次為六言單句，約佔 22%，再者為五言單句，約佔 20%。最多言的單句式蔬菜諺語為一句 11 字，最少言的單句式蔬菜諺語為一句 2 個字，但只有發現一句，例如：「食蒜」。二言及三言之蔬菜諺語，在誦讀時通常不再切分；四言單句蔬菜諺語的誦讀切分，多為二個字一組的(二二)形式；五言單句蔬菜諺語則多為(二三)的切分誦讀形式；七言單句則多為(四三)切分形式。

2 複句式蔬菜諺語

雜言雙句最多為前五言加後四言的(五，四)形式。其次為前四言加後五言的(四，五)形式。不論是單句或複句蔬菜諺語，基本上對二言及三言的句子都不再切分。對四言句子的切分誦讀多以(二二)形式為主。在對五言句子的切分誦讀多

以(二三)形式為主，在對六言句子的切分誦讀多以(三三)形式為主，在對七言句子的切分誦讀多以(四三)形式為主。多句式(三句以上)蔬菜諺語，多以雜言為主。

三 修辭研究

(一) 表意方法的調整

客家蔬菜諺語以「表意方法的調整」修辭形式應用最多的為「摹況」，約佔總數的 16%；其次為「映襯」，佔總數的 13%；第三為「誇飾」及「藏詞」，各佔總數的 10%；最少的為「設問」修辭，僅有 1 則。「感嘆」修辭法以「譏嘲」、「無奈」性質較多；「藏詞」修辭以師傅話最多；「摹況」修辭以視覺摹寫最多；「誇飾」修辭以「人情誇飾」最多；「譬喻」修辭以「借喻」、「略喻」最多；「轉化」修辭以「人性化」最多；「映襯」修辭以「反襯」最多；「雙關」修辭以「句義」雙關最多；「倒反」修辭以「反語」最多。客家蔬菜諺語在「表意方法的調整」修辭應用上沒有發現「引用」、「轉品」、「飛白」、「示現」、「象徵」、「呼告」等修辭法。

(二) 優美形式的設計

客家蔬菜諺語在「優美形式的設計」修辭法中，被應用最多的是「排比」修辭法，佔總數的 23%；其次為「對偶」修辭法，約佔 18%；第三為「類疊」修辭法，約佔 17%，最少的為「到裝」修辭法，僅有 1 則。在「類疊」修辭法中以「疊字」的比率最高；在「對偶」修辭法中以「單句對」的比率最高；在「鑲嵌」修辭法中以「鑲嵌數字」的比率最高。特別值得一提就是在所有語料中，並沒有發現有使用「回文」、「頂真」及「錯綜」修辭法的台灣客家蔬菜諺語。另外有超過一半左右的蔬菜諺語，在「優美形式的設計」修辭法中，無法清楚判斷修辭類別。

四 取材與文化內涵

(一) 諺語取材內涵

本研究之客家蔬菜諺語，取材範圍最多的是有關諷刺性之蔬菜諺語，共 127 則，約佔總數 47%；其次為有關農業技術之蔬菜諺語，共 48 則，約佔總數 18%；

第三為有關器具之蔬菜諺語：共 32 則，約佔總數 12%；第四為有關勤勉精神之蔬菜諺語：共 31 則，約佔總數 11.5%；第五為有關烹調飲食文化之蔬菜諺語：共 29 則，佔總數 11%；第六為有關性別內涵之蔬菜諺語，指涉男性 12 則；女性 14 則合計 28 則，佔總數 10%；第七為有關鬼神文化之蔬菜諺語：共 7 則，約佔總數 2.5%；第八為有關藥理性之蔬菜諺語：共 16 則，約佔總數 6%；最少的為有關氣象之蔬菜諺語：共 4 則，約佔總數 1.5%。

客家蔬菜諺語中的「女性」地位，多半是卑微且不受重視的。在食療取材方面，客家人是特別重視「薑」的民族，此類諺語多半有警世人要注意健康的功能。在農業技術有關之蔬菜諺語，多與技術傳承、農作生長習性及節氣時令結合，提醒人們注意耕種的時機。在諷刺文化取材方面，客家蔬菜諺語多諷刺人與人的互動態度，及處世態度。在勤勉精神部分，多用竹筍、番薯及薑等蔬菜之性質，勸勉客家子弟要能吃苦、耐勞、忍耐、奮發，總有成功之時。在鬼神文化取材方面，客家蔬菜諺語常以鬼提醒人要注意自己的健康，並且用鬼來提醒害人之物要小心，也強調客家文化之慎終追遠，祭祖盡孝之心。在氣象取材上，客家蔬菜諺語多結合氣象知識做經驗傳承為主。在器具文化取材上，客家蔬菜諺語以「瓠杓」取材最多，多有貶義成分。在飲食文化取材方面，可以看出客家人多有保存生產過剩之蔬菜的習慣，以及客家人注重「鹹、香、肥」的烹調文化。

（二） 蔬菜文化內涵

客家蔬菜諺語中出現最多的前十大蔬菜種類，依序分別為：「番薯、芋頭、薑、胡瓜、筍、瓠仔、鹹菜、蘿蔔、豆類、冬瓜」。客家蔬菜諺語中的蔬菜類別統計結果以「瓜果類」蔬菜最多，約佔總數的 42.5%，其次為「莖菜類」蔬菜，約佔總數的 35%，第三為「根菜類」蔬菜，約佔 20%，第四為「葉菜類」蔬菜，約佔 15%，「花菜類」蔬菜則完全未出現在客家蔬菜諺語中。

1.番薯：客家蔬菜諺語中可看出，番薯對客家人的生活而言是相當重要的，是客家人主要的主食之一，但在諺語中可看出番薯的經濟價值並不高，但也多少象徵了客家人勤儉吃苦的生活文化。

2.薑：客家人對薑母的重視程度相當高，諺語中的將具有強身健體的功效，且利潤價值高，在精神意涵上多有吃苦耐勞的意象。

3.芋頭：客家人重視芋頭的食用價值，諺語中的芋頭是美味可口的，也因此種芋頭的經驗傳承在諺語中經常被提及，但芋頭也承載了些許的嘲諷性質。

4.瓜類：在瓜類的部分，客家諺語特別著重於瓜類的視覺外型，以瓜喻人相當多，多有貶義，客家諺語也常利用瓜的生長時令，提醒人們要努力耕作勿錯過時機，要適時勞動。

5.筍：在筍類部份，客家人把筍運用在諺語中多取其褒義，較少貶義用法。筍常被運用在勸世警世、刻苦自勵性的諺語中。

6.鹹菜：鹹菜代表著客家人的醃漬食物文化，客家人重視鹹菜，對客家人而言鹹菜是相當重要且具代表性的客家蔬菜，有近七成的鹹菜諺語著重在鹹菜的視覺外形上，但多取其貶義，常常以物喻人，以鹹菜外形乾、黑譏諷他人

7.蘿蔔：有關「蘿蔔」的蔬菜諺語，多著重在蘿蔔的視覺外型上，常被應用在諷刺罵人，幾乎無褒義可言。

8.豆類：客家人常用豆類的生長時令、季節習性奉勸世人要積極努力把握耕種時機，並且奉勸世人要好好把握豆類的生長時令，切勿偷懶安逸而錯過豆類栽種的生長時機。

五 建議

1.本研究的語料取得方式，以台灣地區現行出版之諺語專書、期刊所載錄之語料為主，並加上田野調查蒐錄資料。惟本研究之田調對象，僅止於四人(第6頁註解9)，且地區侷限於新竹地區，代表性恐有疏漏之處，建議後進研究者可將田調地區擴大並增加樣本數，能使研究更具廣度。

2.本論文的研究架構，可供後進研究者，繼續針對其他類別的客家諺語，如：動物類、農諺類、示教類、諷喻類……不同類別之客家諺語，進行專精與深入研究，也可以藉此比較不同類別之客家諺語，是否也有相近的研究結論。

3.建議後進研究者，如研究時間充裕，可以博採不同族群的諺語語料，做跨族群的文化對比研究，藉以分析不同文化之間的差異，也可增加研究廣度。



國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

參考文獻 (按姓氏筆劃排列)

一 專書部分

- 尹章義 (2003) 《台灣客家史研究》台北市：台北市客委會
- 王力 (1989) 《古代漢語》台北市：藍燈文化
- 王惠 (2004) 《現代漢語名詞詞義組合分析》北京：北京大學出版社
- 古國順 (1998) 《客家話記音訓練教材》新竹縣：新竹縣政府
- 古國順、何石松、劉醇鑫 (2004) 《客語發音學》台北市：五南圖書
- 古國順、劉醇鑫等 (2005) 《台灣客語概論》台北市：五南圖書
- 朱介凡 (1989) 《中華諺語志》台北市：台灣商務印書局
- 朱介凡 (1964) 《中國諺語論》台北市：新興出版社
- 行政院客委會 (2005) 《客語能力認證中高級基本詞彙-上下冊》台北市：行政院客委會
- 何大安 (1991) 《聲韻學中的觀念和方法》台北市：大安出版社
- 何石松 (2003) 《客諺一百首》台北市：五南圖書
- 呂自揚 (1994) 《台灣民俗諺語析賞探源》高雄市：河畔出版社
- 李盛發 (1998) 《客家話諺語、歇後語選集》屏東市：安可出版社
- 沈謙 (1992) 《文心雕龍與現代修辭學》台北市：文史哲出版社
- 周長楫 (1992) 《台灣閩南諺語:1-4 卷》台北市：自立晚報社
- 周長楫、魏南安 (1992) 《臺灣閩南諺語》台北市：自立晚報社
- 周盤林 (1975) 《中西諺語比較研究》台北市：文史哲出版社
- 屈萬里 (1986) 《詩經釋義》台北市：文化大學出版
- 竺家寧 (1992) 《聲韻學》台北市：五南圖書
- 邱彥貴/吳中杰 (2004) 《台灣客家地圖》台北市：貓頭鷹出版社
- 洪惟仁 (1996) 《台灣哲諺典》台北縣：台語文摘出版
- 胡泉雄 (2003) 《客家山歌概述: 歌詞. 俚諺. 歇後語. 童謠》台北市：作者出版
- 胡萬川 (2003) 《台南縣閩南語諺語集》台南縣：台南縣文化局
- 胡萬川 (2005) 《楊梅鎮客語諺語謎語》桃園縣：桃園縣政府文化局
- 徐正光 (2002) 《徘徊於族群與現實之間》台北縣：正中書局
- 徐登志 (2005) 《徐老師講往語》台中縣：大甲河文化
- 徐運德 (2003) 《客家諺語》苗栗市：中原週刊社
- 徐運德 (1993) 《新編客家話，客家諺語》苗栗市：中原週刊社
- 馬清華 (2006) 《文化語義學》南昌市：江西人民出版社
- 高木村 (1999) 《台灣民間藥 1-3》台北市：南天出版社
- 涂春景 (2002) 《聽算無窮漢客話俚語 1500 則》台北市：作者出版
- 涂春景 (2003) 《形象化客話俗語 1200 句》台北市：五南圖書
- 涂春景/古梓龍 (2002) 《客家小小筆記書-諺語篇》台北市：行政院客家委員會
- 國立編譯館 (1997) 《高級中學文法與修辭》台北市：國立編譯館出版
- 康有德等 (1997) 《園藝概論》台北市：國立編譯館出版
- 張賢哲 (1984) 《本草備要解析》台中市：中國醫藥學院出版
- 符淮青 (2004) 《現代漢語詞彙》北京：北京大學出版社
- 莊永明 (1992) 《台灣醒世智言: 台灣諺語淺釋 1-9 集》台北市：時報文化
- 許慎 (1986) 《說文解字》台北市：書銘出版公司
- 陳主顯 (2001) 《台灣俗諺語典系列》台北市：前衛出版社

- 陳正之 (2001) 《智慧的語珠:臺灣的傳統諺語》台北市:行政院新聞局
- 陳宗顯 (2000) 《台灣人生諺語》台北市:常民出版社
- 陳啓佑 (1993) 《新詩形式設計的美學》台北市:台灣詩學出版社
- 陳運棟 (1978) 《客家人》台北市:聯亞出版社
- 陳憲國/邱文錫 (2004) 《實用台灣諺語典》台北縣:樟樹出版社
- 陸儉明 (2005) 《現代漢語語法研究教程》北京:北京大學出版社
- 陸儉明、沈陽 (2004) 《漢語和漢語研究十五講》北京:北京大學出版社
- 曾彩金 (2005) 《六堆人講猴話》屏東縣:六堆文化研究學會
- 曾喜城 (1999) 《台灣客家文化研究》台北市:中央圖書館台灣分館
- 馮輝岳 (1999) 《客家謠諺賞析》台北市:武陵出版社
- 黃三元 (1986) 《神農本草經新編》台北市:八德出版
- 黃永武 (1990) 《字句鍛鍊法》台北市:洪範書局
- 黃永達 (2004) 《台灣客家讀本》台北市:全威創意媒體
- 黃永達、張聖毅 (2006) 《客家諺語漫畫:精選 100 則》台北市:全威創意媒體
- 黃宜範 (2005) 《語言學新引》台北市:文鶴出版社
- 黃宜範 (2003) 《語言、社會與族群意識》台北市:文鶴出版社
- 黃涵、洪立 (1992) 《台灣蔬菜彩色圖說》台北市:豐年社出版
- 黃盛村 (2004) 《臺灣客家諺語》台北市:唐山出版社
- 黃鼎松 (1995) 《苗栗縣客家傳統民俗器物之研究》苗栗縣:苗栗縣政府
- 黃榮洛 (2005) 《台灣客家詞彙·傳說·俗諺由來文集》新竹縣:新竹縣文化局出版
- 黃榮洛 (1989) 《渡台悲歌-臺灣開拓與戰爭史話》台北市:臺原出版社
- 黃慶萱 (2004) 《修辭學》台北市:三民書局
- 楊兆禎 (1994) 《客家老古人言》台北市:文化圖書
- 楊兆禎 (1994) 《客家老古人言:歇後語(師父話)、諺語》台北市:文化圖書
- 楊兆禎 (1999) 《客家諺語拾穗》新竹縣:新竹縣立文化中心
- 楊兆禎 (1999) 《閩南諺語拾穗》新竹縣:新竹縣立文化中心
- 楊金燦 (1981) 《草藥治百病》台北市:喜美出版社
- 楊家駱 (1973) 《本草綱目》台北市:鼎文出版社
- 溫端政 (1985) 《諺語》北京:商務印書館
- 溫端政 (1991) 《古今俗語集成》北京:山西出版社
- 董忠司主編 (1996) 《台灣客家語講授資料彙編》台北市:台灣語文學會
- 廖德添 (2003) 《客家師傅話》台北市:南天書局
- 管梅芬 (2003) 《台灣諺語集成》台南市:文國出版社
- 廣文編譯所編 (2005) 《國音中古音對照表》台北縣:廣文書局
- 鄧榮坤 (1995) 《客家歌謠與俚語》台北市:武陵出版社
- 鄧榮坤 (1995) 《客家話順口溜》台北市:武陵出版社
- 鄧榮坤 (1997) 《客家話的智慧》台北市:武陵出版社
- 黎運漢/張維耿 (1997) 《現代漢語修辭學》台北市:書林出版社
- 盧國屏 (1999) 《爾雅語言文化學》台北市:台灣學生書店
- 蕭新永 (1992) 《臺灣諺語的管理智慧》台北市:商周文化發行
- 戴德泉 (2006) 《南庄植物誌》桃園市:華夏書坊出版社
- 鍾榮富 (2007) 《當代音韻理論與漢語音韻學》台北市:國科會出版
- 藍淑貞 (2003) 《細說台灣諺語》台南市:紅樹林臺語叢書
- 羅肇錦 (1988) 《苗栗縣客語、諺謠集》苗栗縣:學生出版社

- 羅肇錦 (1990) 《客語語法》台北市：國文天地雜誌
 羅肇錦 (1990) 《語言與文化》台北市：台原出版社
 羅肇錦 (2003) 《台灣客家話》苗栗市：苗栗縣文化局
 羅肇錦 (2005) 《苗栗縣客語歌謠集》苗栗縣：苗栗縣文化局
 羅肇錦 (2005) 《台灣客家族群史-語言篇》南投縣：台灣省文獻會
 羅肇錦 (2006) 《客家俗諺-VCD》台北市：國光文教

二 期刊、論文

- 何石松 (2000) 〈客家諺語的淵源與分類〉台北市：國立僑生大學先修班學報
 呂晶晶 (2002) 《臺灣鹿港諺語的調查與研究/語音、詞彙與句式之分析》新竹市：新竹師院碩論
 李月枝 (2004) 《台灣地區客閩十二生肖動物諺語比較研究》花蓮市：花蓮師院碩論
 范文芳 (1996) 〈臺灣客家語的音標〉台北市：台灣語文學會講授資料
 紀東陽 (1992) 《台灣諺語之傳播思想初探》台北縣：輔大碩論
 徐子晴 (2000) 《客家諺語的取材和修辭研究》新竹市：新竹師院碩論
 馬清文 (1979) 〈諺語的韻〉《民間文學》期刊第 12 期
 張復順 (2000) 《台灣閩南歇後語研究》新竹市：新竹師院碩論
 黃瑞枝 (1998) 〈客家諺語與教學之研討〉新竹市：台灣語言及其教學國際研討會發表之單篇論文
 楊冬英 (2000) 《台灣客家諺語研究》新竹市：新竹師院碩論
 練春招 (1995) 〈從客家諺語看客家的家庭觀與家庭制〉建福：福建師範大學 1995 學報
 劉秀瑩 (2006) 〈從閩南諺語談台灣農業時期的貧富表現〉新竹市：清大單篇論文
 劉醇鑫 (2001) 〈客家歌謠諺語中所反映的傳統婚姻觀〉台北市：《北市師院語文學刊第 5 期》
 劉醇鑫 (2002) 〈客家諺語中所反映的人生態度〉台北市：《北市師院語文學刊第 6 期》
 劉醇鑫 (2003) 〈客諺中所反映的命運觀〉台北市：《北市師院語文學刊第 7 期》
 謝玉枝 (2005) 〈臺灣客家俗語的研究〉新竹市：竹教大碩論
 謝進興 (2008) 〈從有關蔬菜的客家諺語中分析探究客家文化的特質〉香港：香港理工大學—國際語言學研討會發表之單篇論文
 鍾榮富 (1999) 〈談客家諺語的語言〉中壢市：國立中央大學《客家文化研究通訊》

三 工具書

- MACIVER (1992) 《客英大辭典》台北市：南天書局
 上田榮太郎 (1991) 《台灣俚諺集覽》台北市：南天出版社重印
 吳瀛濤 (1999) 《臺灣諺語》台北市：臺灣英文出版社
 徐福全 (2003) 《福全台諺語典》台北市：作者出版
 陳彭年 (2001) 《新校宋本廣韻》台北市：洪葉文化公司
 黃永達 (2005) 《台灣客家俚諺語語典》台北市：全威創意媒體
 唐樞 (2005) 《成語、熟語辭海》台北市：五南書局

四 網路資料及語料來源參考

- 《客家諺語網頁》<http://club.ntu.edu.tw/~hakka/idiom/main.htm> 台大客家社
- 《六堆客家話網頁》<http://www.chps.ptc.edu.tw/share/haka/index6.htm> 六堆文化教育基金會
- 《客家諺語網頁》<http://www.ktps.tp.edu.tw/hakka/default.asp> 台北市古亭國小
- 《客家諺語漫畫網》<http://comic.hakkaworld.com.tw/> 台灣客家文化數位發展協會
- 《六堆客家社會文化發展與變遷之研究語言篇》
<http://163.24.17.16/6dueistudy/3/index.htm> 鍾榮富
- 《教育部客家語常用辭典》<http://hakka.dict.edu.tw/> 教育部
- 《客家諺語》<http://raid.lcjh.tpc.edu.tw/haka/guestyu.htm> 台北縣蘆洲國中
- 《俚諺、歇後語》<http://www.haga.ks.edu.tw/0/index.htm> 高雄縣廣興國小
- 《客家諺語》http://www.meinong.gov.tw/Aboutus_C.asp 美濃鎮公所
- 《哈客語言館》<http://kaga.hakka.gov.tw/np.asp?ctNode=242&mp=233> 行政院客委會
- 《客語學習網》
http://longlife.ymhs.tyc.edu.tw/chinese/Taiwanese_data/haga_data/haga_page1.htm 楊梅高中
- 《上古音對照網頁》<http://www.eastling.org/OC/oldage.aspx> 東方語言學



附錄（依照筆劃及蔬菜種類排序）

本研究之客家蔬菜諺語語料 267 則（意義相近用字不同則視為不同語料）

語詞	諺語內容
冬瓜	大條冬瓜好看毋好食。
冬瓜	冬瓜大好上菜，鹹菜細好上台。
冬瓜	冬瓜大好上菜，鹹菜細好上桌。
冬瓜	冬瓜較大也係細菜。
冬瓜	冬瓜好看毋好食。
冬瓜	冬瓜恁大也係菜。
冬瓜	冬瓜恁大好做菜，胡椒恁細辣過薑。
冬瓜	冬瓜話葫蘆。
冬瓜	奈冬瓜毋何，拿瓠仔來繃毛。
冬瓜	指冬瓜話葫蘆。
冬瓜	貌冬瓜。
冬菜	冬菜盞。
瓜	四月初八晴，瓜果好收成；四月初八雨，牛虻慢慢死。
瓜	正月毋種瓜，四月難當家。
瓜	瓜田不納屨，李下不整冠。
瓜	瓜葛之親。
瓜	好子不離娘，好瓜不離秧。
瓜	有閒鬧家花，無閒好種瓜。
瓜	有閒鬧傢伙，無閒好種瓜。
瓜	拗〔ngau5〕梨歪瓜。
瓜	歪梨歪瓜。
瓜	強摘个瓜無甜，強討个夫娘不賢。
瓜	甜瓜惹蜂，臭肉惹烏蠅。
瓜	無錢學人食大瓜，擎上又擎下。
瓜	菜園摘瓜，緊摘緊差。
瓜	閒過瓜。
瓜	嫩瓜無囊，嫩子無腹腸。
瓜	種瓜得瓜。
瓜	種瓜得瓜，種豆得豆。
瓜	麼个藤打麼个瓜，麼个人講麼个話。
瓜	賣瓜講瓜甜。
瓜	吉種瓜先搭棚，吉降俀仔先安名。
白菜	白菜好食開黃花。

吊菜仔	吊菜仔開黃花。
艾菜	艾菜開花像芙蓉，芭樂落葉像九芎。
西瓜	上夜食西瓜，下夜反症。
西瓜	西瓜儂大片。
西瓜	食西瓜，靠大片。
西瓜	黃梨頭，西瓜尾。
西瓜	貌西瓜。
杓菜	一等客刷雞拵鴨，二等客番豆拿來擘，三等客杓菜摺苦蕒。
杓菜	杓菜過江有限透。
芋	一斤黃蔴毋當四兩芋。
芋	三月芋仔上宗宗，四月毋好動，七月完碗公。
芋	三月種芋，六月上土，七月毋好動，八月上碗公。
芋	三月種芋，四月上土。
芋	六月六，芋仔煮豬肉，
芋	六月芋仔煮牛肉。
芋	毋知番薯較大也芋仔較大。
芋	四書讀透透，毋知芋荷摺黃豆。
芋	生食芋荷拖頸。
芋	生食芋荷抓喉。
芋	改芋仔愛老，改番薯愛早。
芋	芋仔味摺飯，毋好同人講。
芋	芋荷形，張水毋核。
芋	芋荷頂个露水，清清白白。
芋	芋荷纏頸(抓頸)。
芋	河溪筆利直，芋荷改來食。
芋	阿來嫂食生芋荷。
芋	阿理嬾食芋荷，拖頸，拖頸。
芋	食米粉芋，有好頭路。
芋	時到當時，芋荷煮湯。
芋	做狗還不食芋皮。
芋	屙屎芋仔續挖。
芋	屙屎挖芋仔。
芋	屙屎兼摺芋，一錘兩碰。
芋	蕃薯芋仔。
芋	蕃薯芋卵都無。
豆	八月八，牽豆藤挽豆莢。
豆	八月響雷公，十莢豆仔九莢空。

豆	立秋前好蒔田，立秋後好種豆。
豆	孤老嫲，驚鬼豆。
豆	春分在社前，一斗米一斗錢，春分在社後，一斗米一斗豆。
豆	春分麻，穀雨豆。
豆	清明前打扮田，清明後打扮豆。
豆	清明前好蒔田，清明後好種豆。
豆	麻仔算出豆。
豆	新腔个摘茶，鬥柄个杓嫲，異樣个狗爪豆，開紅花。
豆	種豆無功夫，全賴灰帶路。
豆	還生一粒豆，當過死忒開紙票。
豆芽	賣豆芽毋用秤仔。
豆芽	賣豆菜毋用秤仔。
豆豉	目珠換豆豉。
豆豉	豆豉目。
豆豉	豆豉脯。
豆豉	阿義哥食豆豉，襯一下。
油麻菜	細妹人，油麻菜仔命。
芹菜	食芹菜煮田螺。
芥菜	十月芥菜有心。
芥菜	六月芥菜假有心。
長年菜	長年菜，長年財。
笏瓜	半夜食笏瓜。
胡椒	麵店个胡椒粉。
苦瓜	苦瓜老綻琢琢，人仔老無落著。
苦瓜	苦瓜慫苦共條藤，兄弟精戇共父母。
苦瓜	苦瓜雖苦連皮食，甘蔗雖甜愛呸渣。
苦瓜	苦瓜藤打苦瓜仔。
苦瓜	啞仔食苦瓜。
苦瓜	啞狗食苦瓜。
苦瓜	啞狗食著苦瓜。
苦瓜	瓠瓜老好開杓，菜瓜老好洗鍋，苦瓜老爍琢琢，人到老無落著。
苦蕒	黃鱔炒苦蕒，蛤蟆煮糟湯。
茄	天晴覓菜茄，落雨薤菜禾。
茄	秋後个茄仔。
茄	茄仔開黃花。
茄	落雨好蒔田，好天好種茄。
茄	落雨好蒔田，天晴好種茄。

茄	種茄，過得螺。
茄	齋公買茄，貪大。
韭菜	九月九日種韭菜，兩人交情久久長。
韭菜	死妻就像割韭菜，死夫就像換爛席。
韭菜	細妹人，韭菜命。
烏豆	無食烏豆仔，喊佢屙烏豆屎。
烏豆	無食烏豆還監人屙烏豆屎。
高麗菜	高麗菜，趨心。
高麗菜	高麗菜打花。
瓠	人老毋落著，瓠老好開杓。
瓠	奈冬瓜毋何，捉瓠瓜來捋毛。
瓠	奈冬瓜毋何，捉瓠瓜來繃毛。
瓠	食瓠仔，掛子吞。
瓠	食瓠仔，無留種。
瓠	鬼畫葫蘆(瓠仔)。
瓠	惜个瓠仔發黃青，惱个瓠仔粒粒成。
瓠	惜个瓠瓜打毋成，毋惜个瓠瓜粒粒成。
瓠	細人仔跌到大，瓠仔吊到大。
瓠	揀揀擇擇，揀著爛瓠杓。
瓠	敢做瓠杓就毋驚米汁滾燒。
瓠	敢做瓠杓就毋驚滾水。
瓠	擇阿擇，擇著一隻爛瓠杓。
瓠	撿撿擇擇，擇著爛瓠杓。
莧菜	正月委莧二月生，三月委莧黏腳蹠。
莧菜	好食毋食六月莧。
莧菜	莧菜鬼。
番豆	好酒好地(番)豆。
番豆	好嫖好賭好地豆。
番豆	冷鑊炒番豆，罉啊罉啊。
番豆	番豆剷三到，豆莢大到爆。
番豆	番豆彎彎三遍翻。
番豆	頭轉客治雞捋鴨，二轉客番豆拿來擘，三轉客豆油醮菜蓋。
番薯	一儕人像番薯。
番薯	大番薯。
番薯	小滿姑，喪番薯。
番薯	今年毋比舊年，阿公个番薯大過梨園。
番薯	毋識番薯也芋仔。

番薯	火烈毋驚生蘆枝，肚枵毋驚番薯皮。
番薯	只愛人情好，番薯湯也共樣清甜。
番薯	本錢落番薯湯。
番薯	有女莫嫁大山背，食番薯頭傍豬菜。
番薯	有妹莫嫁大山背，上崎堵嘴，下崎堵背，食番薯傍豬菜。
番薯	有妹莫嫁竹頭背，毋係番薯就豬菜。
番薯	僱識你番薯也芋仔。
番薯	坑壙番薯多根，平埔番仔多親。
番薯	阿義哥焗番薯，無抄毋過心。
番薯	客來莫寒酸，客走蕃薯湯。
番薯	食番薯毋知米價。
番薯	食番薯講米價。
番薯	時到時當，無米煮番薯湯。
番薯	留你食晝你又毋，害僱淨飯膠番薯。
番薯	送番薯皮也係人意。
番薯	送番薯皮也係情義。
番薯	番薯就愛人抓癢，越抓越癢越肯長。
番薯	買番薯食，倒貼。
番薯	會算毋會除，糶米換番薯。
番薯	會算毋會籌，打米交番薯。
番薯	會算毋會籌，偷米交番薯。
番薯	會算毋會籌，偷米換番薯。
番薯	會算會除，無米煮番薯。
番薯	會算會除，無伴食番薯。
番薯	溪北番薯多根，平埔番仔多親。
番薯	瞎目秋，番薯有。
番薯	暗晡秋，番薯有。
番薯	蕃薯當作芋，幼个當做粗。
筍	人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來。
筍	三月竹筍風打斷，有頭無尾枉自高。
筍	白露筍，摘來做老本。
筍	竹筍尖尖出泥皮，幾多十節無人知。
筍	竹頭生竹筍。
筍	春天筍，秋天竹，春天肥料秋天穀。
筍	春天个竹筍(節節高)。
筍	枯圖竹出好筍。
筍	茅寮出狀元，爛竹出好筍。

筍	破竹遮筍，除舊佈新。
筍	掩現竹蒲出好筍。
筍	圍牆背生竹筍(外甥，外生的)。
筍	圍牆背生个筍(外生，外甥)。
筍	黃禾也係青禾來，擔竿也係竹筍來。
筍	痾癰竹頭生好筍。
筍	擔竿也係竹筍做過吔。
筍	龍埂竹頭生好筍。
筍	揸沉竹頭生好筍。
菜瓜	目珠花花，瓠瓜料到菜瓜。
菜瓜	苦瓜無油苦丟丟，菜瓜無油滑溜溜。
菜瓜	豬尾吊菜瓜，風神海海。
黃瓜	半夜食黃瓜，毋知頭尾。
黃瓜	讀書心花花，黃瓜講係菜瓜。
黃豆	食三粒黃豆仔，就愛學人上西天。
黃瓠	肉毒豬嫲，菜毒番瓜，魚毒鯉蝦，人毒後來嫲。
黃瓠	讀書心花花，黃瓠講係菜瓜。
蒜	上坵蒜仔，下坵蔥。
蒜	五月毋食蒜，鬼在身邊鑽。
蒜	五月毋食蒜，鬼在滑頭轉。
蒜	花鉢肚種蔥蒜(無園—無緣)。
蒜	食蒜(識算，擅長數學)。
蔥	時通運動，門前青草變成蔥。
薑	管佢傷風毋傷風，三片薑嫲一頭蔥。
薑	一代富，咬薑啜醋；二代富，著綢毋著布；三代富，毋識時務。
薑	日食一片薑，勝過一碗野蔘湯。
薑	毋係肥土毋種薑，毋係好漢毋出鄉。
薑	有妹莫嫁十穴庄，三盤蘿蔔兩盤薑。
薑	有薑莫刨皮，愛想無薑時。
薑	狗食薑麻屎。
薑	咬薑啜醋。
薑	胡椒細細辣過薑。
薑	食毋落三斤薑，毋好嫁到大林埔庄。
薑	畜羊種薑，利益難當。
薑	清明芋，穀雨薑，穀雨過後單片上。
薑	清明芋仔穀雨薑。
薑	掌羊種薑，利息難當。

薑	掌羊種薑，利益難當。
薑	敢食三斤薑，毋驚人來抨。
薑	敢食三斤薑，毋驚人來捧。
薑	敢食三斤薑，耐打又耐操。
薑	敢食三斤薑，敢受三下槍。
薑	朝食薑，夜食蘿，餓死庄頭藥店个陳多。
薑	朝莫飲酒，夜莫食薑。
薑	朝朝三錢薑，餓死街頭老藥坊。
薑	朝朝早跣起四垵薑，毋使街頭尋藥房。
薑	朝朝跣起三錢薑，毋使街頭催藥坊。
薑	時个禾仔像芒婆，種个薑嫲像月桃，討个心白發肚蘿。
薑	養羊種薑，利益難當。
薑	薑還係老个辣。
薤菜	八月薤菜芽，當過豬油渣。
薤菜	八月薤菜芽，當過豬腳。
薤菜	刀仔切薤菜二頭空。
薤菜	兩盤薤菜用鹽水搵。
薤菜	食無三把薤菜，就想愛上西天。
薤菜	薤菜過溝(探探，商量)。
覆菜	拿鹽鹵覆菜。
醬菜	醬菜店个桌布(各種味全食過)。
鹹菜	久晴鹹菜甕出味，不久天公會落雨。
鹹菜	坐秤仔到鹹菜甕(關到死)。
鹹菜	客來莫寒酸，客走鹹菜湯。
鹹菜	紅龜板，包鹹菜(虛有其表)。
鹹菜	臭風鹹菜，講香。
鹹菜	屙尿抓鹹菜。
鹹菜	屙屎拖鹹菜。
鹹菜	銅鑼人賣鹹菜，無撚水。
鹹菜	豬肉煮鹹菜，愛命妄吞。
鹹菜	賣藥人講藥方，賣鹹菜講鹹菜香。
鹹菜	龍潭人賣鹹菜，無撚水。
鹹菜	鹹菜形，庄庄都摺得。
鹹菜	鹹菜形麼个人都合得。
鹹菜	鹹菜乾。
鹹菜	鹹菜甕个乞食仔。
鹹菜	鹹菜甕个師傅(拚頭日)。

蘿蔔	一園个菜頭，個個係頭。
蘿蔔	一園个蘿蔔，隻隻係頭。
蘿蔔	人蔘看作菜脯。
蘿蔔	大條菜頭—冇冇。
蘿蔔	冇心蘿蔔仔，好看毋好食。
蘿蔔	冬食菜頭夏食薑，先生藥方無人嘗。
蘿蔔	冬食蘿蔔夏食薑，毋使先生開藥方。
蘿蔔	花心蘿蔔，多心。
蘿蔔	長毛賊偷拔人大蘿蔔。
蘿蔔	門檻項切蘿蔔仔，一刀兩斷。
蘿蔔	烏心菜頭。
蘿蔔	烏心菜頭，烏心好面皮。
蘿蔔	朝食薑，夜食蘿，餓死賣藥郎。
蘿蔔	鴨仔焗菜頭，毋值死。
蘿蔔	繃出蘿蔔帶出泥。

